叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000001

2. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000002

3. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000003

4. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000004

5. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000005

6. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

['mɑːrkoʊ] ['pɔlz]
MARCO **PAUL'S**
马可 保罗的

马可·保罗

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
IN **PURSUIT** **OF** **KNOWLEDGE** **.**
在 追逐 的 知识 .

追求知识。

['fɔrists] [ʌv; əv] [meɪn] .
FORESTS **OF** **MAINE** **.**
森林 的 缅因州 .

缅因州的森林。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

['rɔləu] , ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [bʊks] .
ROLLO **,** **JONAS** **,** **AND** **LUCY** **BOOKS** **.**
罗洛 , 乔纳斯 , 和 露西 图书 .

罗洛、乔纳斯和露西的书。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] & ['kʌmpəni] ,
T **.** **H** **.** **CARTER** **&** **COMPANY** **,**
T . H . 卡特 & 公司 ,

TH CARTER & COMPANY

118½ ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . - .
118½ **WASHINGTON** **STREET** **.** **1843** **.**
118½ 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街118½号。1843年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **,** **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1843** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1843年进入该法律体系。

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] ,
BY **T** **.** **H** **.** **CARTER** **,**
经过 T . H . 卡特 ,

作者：TH CARTER

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kɜːrtɪs] ,
GEORGE A . CURTIS ,
乔治 一个 . 柯蒂斯 ,

乔治·A·柯蒂斯

[en] . ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
N . ENGLAND TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY , BOSTON .
N . 英格兰 类型 和 刻板印象 铸造厂 , 波士顿 .

北英格兰活字铸造厂，波士顿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd] ['gɜːlz] - ['mægəziːn] .
FROM THE BOYS ' AND GIRLS ' MAGAZINE .
从 这 男孩们 - 和 女孩们 - 杂志 .

摘自《男孩女孩杂志》。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] . -
I . THE MOUTH OF THE KENNEBEC . 11
我 . 这 嘴 的 这 肯纳贝克 . -

一、肯纳贝克河口。11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔːst] ['bʌkɪt] . -
THE LOST BUCKET . 21
这 丢失的 桶 . -

丢失的水桶.21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ræft] . -
A RAFT . 32
一个 筏 . -

筏.32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] . -
THE DESERT ISLAND . 43
这 沙漠 岛 . -

荒岛.43

[viː] . [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] . -
V . THE BENEFIT OF THE DOUBT . 54
V . 这 益处 的 这 怀疑 . -

五、疑罪从无原则。54

['vaɪ, 'viː] . ['ebəni] [ænd; ənd] [paɪn] . -
VI . EBONY AND PINE . 66
六年级 . 乌木 和 松树 . -

六、乌木与松木.66

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] . -
THE BEAR IN THE MILL . 77
这 熊 在 这 磨 . -

磨坊里的熊.77

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] . -
THE BIVOUACK . 88
这 露营 . -

露营地.88

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] . -
THE ENCAMPMENT . 98
这 营地 . -

营地.98

[eks] . [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . -
X . LOST IN THE WOODS . 110
X . 丢失的 在 这 树林 . -

X.迷失在森林里。110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['wiːvɝz] . -
THE SHINGLE WEAVER'S . 120
这 卵石 织工的 . -

木瓦编织者。120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːnd] . -

A	VOYAGE	ON	THE	POND	.	130
一个	航程	在	这	池塘	.	-

池塘航行记.130

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

"	Joe	and	two	others	were	despatched	to	row	it	ashore	.
"	乔	和	二	其他的	是	已派送	到	排	它	岸上	.

“乔和另外两个人被派去划船把它拉到岸上。”

" — [siː]

"	—	See
"	—	看

“-看

[piː] . - .

p	.	31	.
p	.	-	.

第31页。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ,

The	design	of	the	series	of	volumes	,
这	设计	的	这	系列	的	卷	,

该系列丛书的设计，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] ['pɔlz] [əd'ventʃəz]

which	it	is	intended	to	issue	under	the	general	title	of	Marco	Paul's	Adventures
哪个	它	是	故意的	到	问题	在下面	这	一般的	标题	的	马可	保罗的	冒险

[ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

in	the	Pursuit	of	Knowledge	,
在	这	追逐	的	知识	,

本书计划以《马可·保罗的求知冒险》为总标题出版。

[ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

is	not	merely	to	entertain	the	reader	with	a	narrative	of	juvenile
是	不是	仅仅	到	招待	这	读者	和	一个	叙述	的	少年

[əd'ventʃəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

adventures	,	but	also	to	communicate	,
冒险	,	但	还	到	交流	,

不仅仅是为了用青少年冒险故事来娱乐读者，而且还要进行交流。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	connexion	with	them	,	as	extensive	and	varied	information	as	possible	,
在	连接	和	他们	,	作为	广泛的	和	多种多样	信息	作为	可能的	,

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

in	respect	to	the	geography	,
在	尊重	到	这	地理	,

与它们相关的，尽可能广泛和多样化的地理信息，

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	scenery	,	the	customs	and	the	institutions	of	this	country	,
这	风景	,	这	海关	和	这	机构	的	这	国家	,

这个国家的风景、风俗和制度，

[æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] ,

as	they	present	themselves	to	the	observation	of	the	little	traveller	,
作为	他们	展示	他们自己	到	这	观察	的	这	小的	游客	,

当他们出现在小旅行者的观察之下时，

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪks'kəːʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] -

who	makes	his	excursions	under	the	guidance	of	an	intelligent	and	well	-
WHO	制作	他的	短途旅行	在下面	这	指导	的	一个	聪明的	和	出色地	-

[ɪn'fɔːrmd] [kəm'pænjən] ,

informed	companion	,
知情的	伴侣	,

他会在一位聪明博学的同伴的带领下进行游览活动。

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

qualified	to	assist	him	in	the	acquisition	of	knowledge	and	in	the	formation
合格的	到	协助	他	在	这	获得	的	知识	和	在	这	形成

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

有资格协助他获取知识和塑造品格。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

The	author	will	endeavor	to	enliven	his	narrative	,
这	作者	将要	努力	到	活跃	他的	叙述	,

作者将努力使叙述生动有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ,

and	to	infuse	into	it	elements	of	a	salutary	moral	influence	,
和	到	注入	进入	它	元素	的	一个	有益的	道德	影响	,

并向其中注入有益的道德影响元素，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

by	means	of	personal	incidents	befalling	the	actors	in	the	story	.
经过	方法	的	个人的	事件	发生	这	演员	在	这	故事	.

通过故事中人物遭遇的个人事件。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

These	incidents	are	,	of	course	,
这些	事件	是	,	的	课程	,

这些事件当然是.....

[ɪ'mædʒɪneri] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [truːθ] [ænd; ənd]

imaginary	—	but	the	reader	may	rely	upon	the	strict	and	exact	truth	and
假想	—	但	这	读者	可能	依靠	之上	这	严格的	和	精确的	真相	和

[fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

fidelity	of	all	the	descriptions	of	places	,
忠诚	的	全部	这	描述	的	地方	,

虽然是虚构的，但读者可以信赖所有对地点描述的严格、准确和忠实性。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [siːnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

institutions	and	scenes	,	which	are	brought	before	his	mind	in	the	progress	of
机构	和	场景	,	哪个	是	带来	前	他的	头脑	在	这	进步	的

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	narrative	.
这	叙述	.

在叙事过程中，一些机构和场景逐渐浮现在他的脑海中。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] , [huː] [meɪ] ['ɑːnər] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ]

Thus	,	though	the	author	hopes	that	the	readers	,	who	may	honor	these	volumes	with
因此	,	尽管	这	作者	希望	那	这	读者	,	WHO	可能	荣誉	这些	卷	和

[ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l] ,

their	perusal	,
他们的	仔细阅读	,

因此，尽管作者希望读者们能够以认真阅读的方式来珍视这些书籍，

[wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

will	be	amused	and	interested	by	them	,
将要	是	觉得好笑	和	感兴趣的	经过	他们	,

会被它们逗乐并引起兴趣，

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [θruːˈaʊt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] .

his	design	throughout	will	be	to	instruct	rather	than	to	entertain	.
他的	设计	自始至终	将要	是	到	指示	相当	比	到	招待	.

他的设计宗旨始终是传授知识，而不是娱乐大众。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˈmɑːrkoʊ] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔrists]

MARCO	PAUL	IN	THE	FORESTS
马可	保罗	在	这	森林

马可·保罗在森林里

[ʌv; əv] [meɪn] .

OF	MAINE	.
的	缅因州	.

来自缅因州。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəˌbek] .

THE	MOUTH	OF	THE	KENNEBEC	.
这	嘴	的	这	肯纳贝克	.

肯纳贝克河口。

[wʌn] [ˈsʌmər] , [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [pɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈbek] .

One	summer	,	Forester	and	Marco	Paul	formed	a	plan	for	going	to	Quebec	.
一	夏天	,	林务员	和	马可	保罗	形成	一个	计划	为了	去	到	魁北克	.

那年夏天，福雷斯特和马可·保罗制定了一个去魁北克的计划。

[ˈmɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈbek] , [æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfiˈkeɪʃənz] .

Marco	was	very	much	interested	in	going	to	Quebec	,	as	he	wanted	to	see	the	fortifications	.
马可	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	去	到	魁北克	,	作为	他	通缉	到	看	这	防御工事	.

马可对去魁北克很感兴趣，因为他想看看那里的防御工事。

[ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəˈbek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] - [ˈfɔːtifaid] [ˈsɪti] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [poʊst][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

Forester	had	told	him	that	Quebec	was	a	strongly	-	fortified	city	,	being	a	military	post	of	great	importance	,
林务员	有	讲述	他	那	魁北克	曾是	一个	强烈	-	强化	城市	,	存在	一个	军队	邮政	的	伟大的	重要性	,

福雷斯特曾告诉他，魁北克是一座防御工事坚固的城市，因为它是一个非常重要的军事要塞。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] .

belonging	to	the	British	government	.
属于	到	这	英国	政府	.

属于英国政府。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] ,

Marco	was	very	much	pleased	at	the	idea	of	seeing	the	fortifications	,
马可	曾是	非常	很多	高兴	在	这	主意	的	看到	这	防御工事	,

马可一想到能亲眼看看那些防御工事就非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

and	the	soldiers	that	he	supposed	must	be	placed	there	to	defend	them	.
和	这	士兵	那	他	据称	必须	是	放置	那里	到	保卫	他们	.

以及他认为必须部署在那里保卫他们的士兵。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kə'bek] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kenəˌbek] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

On	their	way	to	Quebec	,	they	had	to	sail	up	the	Kennebec	in	a	steamboat	.
在	他们的	方式	到	魁北克	,	他们	有	到	帆	向上	这	肯纳贝克	在	一个	汽船	.

前往魁北克的途中，他们必须乘坐汽船沿肯纳贝克河逆流而上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

As	they	were	passing	along	,	Marco	and	Forester	sat	upon	the	deck	.
作为	他们	是	通过	沿着	,	马可	和	林务员	卫星	之上	这	甲板	.

他们路过时，马可和福雷斯特坐在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	pleasant	summer	morning	.
它	曾是	一个	令人愉快的	夏天	早晨	.

这是一个宜人的夏日早晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

They	had	been	sailing	all	night	upon	the	sea	,
他们	有	到过	帆船	全部	夜晚	之上	这	海	,

他们已经在海上航行了一整夜。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] .

on	the	route	from	Boston	to	the	mouth	of	the	Kennebec	.
在	这	路线	从	波士顿	到	这	嘴	的	这	肯纳贝克	.

从波士顿到肯纳贝克河口的路线。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	entered	the	mouth	of	the	Kennebec	very	early	in	the	morning	,
他们	进入	这	嘴	的	这	肯纳贝克	非常	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨很早就进入了肯纳贝克河口。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][gɑːt][ʌp] .

just	before	Forester	and	Marco	got	up	.
只是	前	林务员	和	马可	得到	向上	.

就在福雷斯特和马可起床之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

And	thus	it	happened	that	when	they	came
和	因此	它	发生	那	什么时候	他们	来了

于是，当他们到来时，事情就是这样发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] .

up	upon	the	deck	,	they	found	that	they	were	sailing	in	a	river	.
向上	之上	这	甲板	,	他们	成立	那	他们	是	帆船	在	一个	河	.

他们来到甲板上，发现自己正航行在一条河里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glæsi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	was	smooth	and	glassy	,	shining	brilliantly	under	the	rays	of	the
这	水	曾是	光滑的	和	玻璃状	,	灼灼	精彩	在下面	这	射线	的	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

水面平静如镜，在晨曦的照耀下闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

which	was	just	beginning	to	rise	.
哪个	曾是	只是	开始	到	上升	.

当时它才刚刚开始上升。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['bærən] .

The	shores	of	the	river	were	rocky	and	barren	.
这	海岸	的	这	河	是	岩石	和	荒芜	.

河岸多岩石，荒芜贫瘠。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊvz] [ænd; ənd] ['ediz] ,

Here	and	there	,	in	the	coves	and	eddies	,
这里	和	那里	,	在	这	海湾	和	涡流	,

这里那里，在海湾和漩涡中，

[wɜːr; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [fensiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

were	what	appeared	to	Marco	to	be	little	fences	in	the	water	.
是	什么	出现	到	马可	到	是	小的	栅栏	在	这	水	.

在马可看来，那些像是水里的小栅栏。

['fɔːrɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

Forester	told	him	that	they	were	for	catching	fish	.
林务员	讲述	他	那	他们	是	为了	捕捉	鱼	.

林务员告诉他，这些是用来捕鱼的。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,

The	steamboat	moved	very	slowly	,	and	every	moment	the	little	bell	would	ring	,
这	汽船	已搬	非常	缓慢地	,	和	每一个	片刻	这	小的	钟	会	戒指	,

汽船行驶得很慢，小铃铛每隔一会儿就会响一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [wʊd] [stɑːp] .

and	the	engine	would	stop	.
和	这	引擎	会	停止	.

引擎就会熄火。

[ðen] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [muːv] [mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] ,

Then	the	boat	would	move	more	slowly	still	,
然后	这	船	会	移动	更多的	缓慢地	仍然	,

然后船速会变得更慢。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

until	the	bell	sounded	again	for	the	engine	to	be	put	in	motion	,
直到	这	钟	听起来	再次	为了	这	引擎	到	是	放	在	运动	,

直到铃声再次响起，引擎才能启动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

and	then	the	boat	would	go	on	a	little	faster	.
和	然后	这	船	会	去	在	一个	小的	快点	.

然后船就会开得更快一些。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [kiːp] ['stɑːpɪŋ] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	makes	them	keep	stopping	?	"	said	Marco	.
"	什么	制作	他们	保持	停止	?	"	说	马可	.

“是什么让他们一直停下来？”马可问道。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['veri] [loʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

"	The	water	is	very	low	this	morning	,	"	said	Forester	,	"	and	they	have	to
"	这	水	是	非常	低的	这	早晨	,	"	说	林务员	,	"	和	他们	有	到

[proʊ'siːd] ['veri] ['kerfəli] ,

proceed	very	carefully	,
继续	非常	小心	,

“今天早上水位很低，”福雷斯特说，“他们必须非常小心地行事。”

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'graʊnd] . "

or	else	they	will	get	aground	.	"
或者	别的	他们	将要	得到	搁浅	.	"

否则它们就会搁浅。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [loʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	makes	the	water	so	low	now	?	"	asked	Marco	.
"	什么	制作	这	水	所以	低的	现在	?	"	问	马可	.

“是什么原因导致水位这么低？”马可问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	There	are	two	reasons	,	"	replied	Forester	.
"	那里	是	二	原因	,	"	回复	林务员	.

“原因有二，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [loʊ] ;

"	It	is	late	in	the	summer	,	and	the	streams	and	springs	are	all	low	;
"	它	是	晚的	在	这	夏天	,	和	这	溪流	和	弹簧	是	全部	低的	;

“现在是夏末，溪流和泉水水位都很低；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] .

so	that	there	is	but	little	water	to	come	down	from	the	country	above	.
所以	那	那里	是	但	小的	水	到	来	向下	从	这	国家	多于	.

因此，从上方地区流下来的水量很少。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][taɪd][ɪz][loʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Then	,	besides	,	the	tide	is	low	this	morning	in	the	sea	,
然后	,	除了	,	这	潮	是	低的	这	早晨	在	这	海	,

此外，今天早上是退潮期。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [wʌt] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][rʌn] [ɔːf]['ɪntuː]

and	that	causes	what	water	there	is	in	the	bed	of	the	river	to	run	off	into
和	那	原因	什么	水	那里	是	在	这	床	的	这	河	到	跑步	离开	进入

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

这就导致河床中的水全部流入大海。

" [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['eni] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Is	not	there	any	tide	in	the	river	?	"	asked	Marco	.
"	是	不是	那里	任何	潮	在	这	河	?	"	问	马可	.

“河里没有潮汐吗？”马可问道。

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,

"	No	,	"	said	Forester	,	"	I	suppose	there	is	not	,
"	不	,	"	说	林务员	,	"	我	认为	那里	是	不是	,

“不，”福雷斯特说，“我想应该没有吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] .
strictly **speaking** **.**
严格 请讲 .

严格来说。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ə'trækts] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
That **is** **,** **the** **moon** **,** **which** **attracts** **the** **waters** **of** **the** **ocean** **,**
那 是 , 这 月亮 , 哪个 吸引 这 水 的 这 海洋 ,

也就是说，月亮吸引着海洋中的水。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and **makes** **them** **rise** **and** **fall** **in** **succession** **,**
和 制作 他们 上升 和 落下 在 演替 ,

并使它们依次兴衰更替。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
produces **no** **sensible** **effect** **upon** **the** **waters** **of** **a** **river** **.**
产 不 明智的 影响 之上 这 水 的 一个 河 .

对河流的水体没有明显影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ['kɔːzɪz] [ɔːl] ['rɪvəz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
But **then** **the** **rise** **and** **fall** **of** **the** **sea** **itself** **causes** **all** **rivers** **to** **rise** **and**
但 然后 这 上升 和 落下 的 这 海 本身 原因 全部 河流 到 上升 和
[fɔːl] [nɪr] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
fall **near** **their** **mouths** **,**
落下 靠近 他们的 嘴 ,

但是，由于海水的涨落，所有河流在其入海口附近的水位也随之涨落。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
and **as** **far** **up** **as** **the** **influence** **of** **the** **sea** **extends** **.**
和 作为 远的 向上 作为 这 影响 的 这 海 扩展 .

一直延伸到海洋影响范围之内。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] . "
You **see** **,** **in** **fact** **,** **that** **it** **must** **be** **so** **.** **"**
你 看 , 在 事实 , 那 它 必须 是 所以 . "

你看，事实的确如此。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 不是 确切地 , " 说 马可 .

“不完全是，”马可说。

" [waɪ] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] ,
" **Why** **,** **when** **the** **water** **in** **the** **sea** **,** **"** **continued** **Forester** **,**
" 为什么 , 什么时候 这 水 在 这 海 , " 持续 林务员 ,

“为什么，当海水……”福雷斯特继续说道，“

" [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['veri] [loʊ] ,
" **at** **the** **mouth** **of** **the** **river** **is** **very** **low** **,**
" 在 这 嘴 的 这 河 是 非常 低的 ,

“河口处地势很低，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][kæn; kən] [floʊ] [ɔːf] [mɔːr] ['redɪli] ,
the **water** **in** **the** **river** **can** **flow** **off** **more** **readily** **,**
这 水 在 这 河 能 流动 离开 更多的 容易 ,

河水更容易流走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] .
and **this** **makes** **the** **water** **fall** **in** **the** **river** **itself** **.**
和 这 制作 这 水 落下 在 这 河 本身 .

这样一来，河水就会向下流动。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [haɪ] ,

On	the	other	hand	,	when	the	water	in	the	sea	is	high	,
在	这	其他	手	,	什么时候	这	水	在	这	海	是	高的	,

另一方面，当海水水位很高时，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kænɑːt] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

the	water	cannot	run	out	from	the	river	,	and	so	it	rises	.
这	水	不能	跑步	出去	从	这	河	,	和	所以	它	上升	.

河水无法流出，所以水位不断上涨。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] ,

Sometimes	,	in	fact	,
有时	,	在	事实	,

事实上，有时

[ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [floʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	sea	rises	so	much	that	the	water	from	the	sea	flows	up	into	the	river	,
这	海	上升	所以	很多	那	这	水	从	这	海	流量	向上	进入	这	河	,

海平面上升如此之高，以至于海水倒灌入河中。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][sɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] . "

and	makes	it	salt	for	a	considerable	distance	from	its	mouth	.	"
和	制作	它	盐	为了	一个	大量	距离	从	它是	嘴	.	"

并使盐分扩散到距离其口部相当远的范围内。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sɔːlt] [hɪr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	wonder	whether	the	water	is	salt	here	,	"	said	Marco	.
"	我	想知道	无论	这	水	是	盐	这里	,	"	说	马可	.

“我想知道这里的水是不是咸的，”马可说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,

"	If	we	had	a	pail	with	a	long	rope	to	it	,	"	said	Marco	,
"	如果	我们	有	一个	桶	和	一个	长的	绳索	到	它	,	"	说	马可	,

“如果我们有一个带长绳子的桶，”马可说，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	could	let	it	down	and	get	some	,	and	try	it	.	"
"	我们	可以	让	它	向下	和	得到	一些	,	和	尝试	它	.	"

“我们可以放手一搏，弄到一些来试试。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðə; ði][peɪl] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

"	We	could	let	the	pail	down	,	but	I	doubt	very	much	whether	we	could	get
"	我们	可以	让	这	桶	向下	,	但	我	怀疑	非常	很多	无论	我们	可以	得到

['eni] ['wɔːtər] ,

any	water	,
任何	水	,

“我们可以把桶放下来，但我很怀疑我们能否得到水。”

" [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	said	Forester	.
"	说	林务员	.

福雷斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][peɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][get] ['eni] ['wɔːtər]
" It is quite difficult to drop the pail in such a manner as to get any water
" 它 是 相当 难的 到 降低 这 桶 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 任何 水
[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['ʌndər] [weɪ] . "
when the vessel is under way . "
什么时候 这 血管 是 在下面 方式 . "

“当船只航行时，很难以这样的方式放下水桶来取水。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I should like to try , " said Marco .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 , " 说 马可 .

“我很想试试，”马可说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sɔːlt] ['iziə] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" You can find out whether the water is salt easier than that , " said Forester .
" 你 能 寻找 出去 无论 这 水 是 盐 更轻松 比 那 , " 说 林务员 .

“其实有比这更容易的办法来判断水是否是咸的，”福雷斯特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][ə; eɪ] [twaɪn] [strɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wet][ðə; ði][end] .
" You can let a twine string down , and wet the end .
" 你 能 让 一个 缠绕 细绳 向下 , 和 湿的 这 结尾 .

你可以放下一根细绳，然后弄湿绳子的一端。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] . "
That will take up enough for a taste . "
那 将要 拿 向上 足够的 为了 一个 品尝 . "

这足够尝一口了。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" Well , " said Marco , " if I've got a string long enough .
" 出色地 , " 说 马可 , " 如果我已经 得到 一个 细绳 长的 足够的 .

“嗯，”马可说，“如果我有一根足够长的绳子的话。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" So saying , he began to feel in his pockets for a string .
" 所以 说 , 他 开始 到 感觉 在 他的 口袋 为了 一个 细绳 .

“说着，他开始在口袋里摸索绳子。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,
He found a piece of twine , which he thought would be long enough , but ,
他 成立 一个 片 的 缠绕 , 哪个 他 想法 会 是 长的 足够的 , 但 ,
[ɑːn]['traɪəl] ,
on trial ,
在 审判 ,

他找到了一根细绳，他觉得长度足够，但是，在审判中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
it appeared that it would not reach quite to the water .
它 出现 那 它 会 不是 抵达 相当 到 这 水 .

它似乎无法完全到达水面。

['fɔːrɪstər] [ðen] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɑːrkoʊ][tuː; tə] [teɪk]
Forester then tied it to the end of his cane , and allowed Marco to take
林务员 然后 系 它 到 这 结尾 的 他的 甘蔗 , 和 允许 马可 到 拿
[ðə; ði] [keɪn] ,
the cane ,
这 甘蔗 ,

福雷斯特随后将绳子绑在拐杖末端，让马尔科拿着拐杖。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ;

and	hold	it	over	the	side	of	the	vessel	;
和	抓住	它	超过	这	边	的	这	血管	;

并将其举过船舷；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	by	this	means	he	succeeded	in	reaching	the	water	,	and	wetting	the
和	经过	这	方法	他	成功了	在	到达	这	水	,	和	润湿	这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

end	of	the	string	.
结尾	的	这	细绳	.

就这样，他成功地到达了水边，并弄湿了绳子的一端。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['æftər][ɔːl] , [sək'siːd] [ɪn] ['wetɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

He	could	,	after	all	,	succeed	in	wetting	only	a	small	part	of	the	string	,
他	可以	,	后	全部	,	成功	在	润湿	仅有的	一个	小的	部分	的	这	细绳	,

他最终只能成功地弄湿绳子的一小部分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [soʊ]['ræpɪdli][baɪ][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

for	it	was	drawn	along	so	rapidly	by	the	motion	of	the	boat	,
为了	它	曾是	绘制	沿着	所以	快速	经过	这	运动	的	这	船	,

因为它被船的运动带动得飞快，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

that	it	skipped	upon	the	surface	of	the	water	without	sinking	in	.
那	它	跳过	之上	这	表面	的	这	水	没有	下沉	在	.

它在水面上跳跃，没有沉入水底。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ][end][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɛtɪd] ,

At	length	,	however	,	after	he	had	got	the	end	a	little	wetted	,
在	长度	,	然而	,	后	他	有	得到	这	结尾	一个	小的	湿润	,

然而，最终，当他把末端稍微弄湿之后，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	drew	it	up	and	put	it	in	his	mouth	.
他	画	它	向上	和	放	它	在	他的	嘴	.

他把它画好，放进嘴里。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	How	does	it	taste	?	"	said	Forester	.
"	如何	做	它	品尝	?	"	说	林务员	.

“味道怎么样？”福雷斯特问道。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] ,

The	question	was	hardly	necessary	,
这	问题	曾是	几乎	必要的	,

这个问题其实完全没有必要。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ] [meɪd] [ʃoʊd] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz]

for	the	faces	which	Marco	made	showed	sufficiently	plain	that	the	water	was
为了	这	面孔	哪个	马可	制成	显示	足够	清楚的	那	这	水	曾是

['bɪtər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

bitter	and	salt	.
苦的	和	盐	.

马可脸上的表情清楚地表明，这水又苦又咸。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	it	is	salt	,	"	said	he	.
"	是的	,	它	是	盐	,	"	说	他	.

“是的，那是盐，”他说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen]

Then	**,**	**suddenly**	**casting**	**his**	**eye**	**upon**	**a**	**long**	**dark**	**-**	**looking**	**substance**	**,**	**which**	**just**	**then**
然后	,	突然	铸件	他的	眼睛	之上	一个	长的	黑暗的	-	寻找	物质	,	哪个	只是	然后

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

came	**floating**	**by**	**,**
来了	漂浮的	经过	,

然后，他突然注意到一个长长的、深色的物体正漂浮过来，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

he	**called**	**out**	**,**
他	称为	出去	,

他喊道：

" [waɪ] , ['fɔːrɪstər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**Why**	**,**	**Forester**	**,**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	,	林务员	,	什么	是	那	?	"

“福雷斯特，那是什么？”

" [ə; eɪ][lɔːg] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**A**	**log**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	一个	日志	,	"	说	林务员	.

“一根原木，”林务员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] [skwer] .

The	**log**	**was**	**round**	**and**	**straight**	**,**	**and**	**the**	**ends**	**were**	**square**	**.**
这	日志	曾是	圆形的	和	直的	,	和	这	结束	是	正方形	.

原木又圆又直，两端是方形的。

[ðə; ði][lɔːg][glaidid] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

The	**log**	**glided**	**rapidly**	**by**	**,**	**and**	**soon**	**disappeared**	**.**
这	日志	滑翔	快速	经过	,	和	很快	消失	.

原木快速滑过，很快就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪn][lɔːg] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**It**	**is**	**a**	**pine**	**log**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	它	是	一个	松树	日志	,	"	说	林务员	.

“这是一根松木原木，”林务员说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][væst] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

"	**There**	**are**	**vast**	**forests**	**of**	**pine**	**trees**	**in**	**this**	**state**	**.**
"	那里	是	广阔的	森林	的	松树	树木	在	这	状态	.

“本州有大片的松树林。”

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət]

They	**cut**	**down**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**then**	**cut**	**the**	**trunks**	**into**	**pieces**	**of**	**moderate**
他们	切	向下	这	树木	,	和	然后	切	这	树干	进入	件	的	缓和

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

他们砍倒树木，然后将树干锯成长度适中的段。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	**draw**	**them**	**on**	**the**	**snow**	**to**	**the**	**rivers**	**.**
和	画	他们	在	这	雪	到	这	河流	.

并将它们画在雪地上，一直画到河流。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtərz][raɪz][ænd; ənd][floʊt][ðə; ði][lɔːgz][daʊn] .

Then	**,**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**waters**	**rise**	**and**	**float**	**the**	**logs**	**down**	**.**
然后	,	在	这	春天	,	这	水	上升	和	漂浮	这	日志	向下	.

然后，到了春天，河水上涨，原木顺流而下。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] .

This	**is**	**one**	**of**	**these**	**logs**	**floating**	**down**	**.**
这	是	一	的	这些	日志	漂浮的	向下	.

这是其中一根顺流而下的原木。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Sometimes	**the**	**river**	**is**	**quite**	**full**	**of**	**them**	**.**	**"**
有时	这	河	是	相当	满的	的	他们	.	"

有时河里到处都是它们。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	**Where**	**do**	**they**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**Marco**	**.**
"	在哪里	做	他们	去	?	"	问	马可	.

“他们要去哪里？”马可问道。

" [oʊ] , [men][stɑːp][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [buːmz] ,

"	**Oh**	**,**	**men**	**stop**	**them**	**all**	**along**	**the**	**river**	**,**	**and**	**put**	**them**	**into**	**booms**	**,**
"	哦	,	男人	停止	他们	全部	沿着	这	河	,	和	放	他们	进入	繁荣	,

“哦，人们沿着河岸拦住它们，把它们围起来，

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][rɑːfts] . "

and	**then**	**fasten**	**them**	**together**	**in**	**rafts**	**.**	**"**
和	然后	系	他们	一起	在	木筏	.	"

然后将它们绑在一起做成木筏。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	**How**	**do**	**they**	**fasten**	**them**	**together**	**?**	**"**	**asked**	**Marco**	**.**
"	如何	做	他们	系	他们	一起	?	"	问	马可	.

“他们是怎么把它们固定在一起的？”马可问道。

" [ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stend][ə; eɪ][roʊp] [ə'lɔːŋ]

"	**They**	**drive**	**a**	**pin**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**each**	**log**	**,**	**and**	**then**	**extend**	**a**	**rope**	**along**
"	他们	驾驶	一个	别针	进入	这	中间	的	每个	日志	,	和	然后	延长	一个	绳索	沿着

,

,

,

“他们将一根销钉钉入每根原木的中间，然后沿着原木伸出一根绳子，

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [pɪn] .

fastening	**it**	**to**	**each**	**pin**	**.**
紧固	它	到	每个	别针	.

将其固定在每个别针上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði][roʊp][hoʊldz][ðə; ði][lɔːgz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræft] .

In	**this**	**manner**	**,**	**the**	**rope**	**holds**	**the**	**logs**	**together**	**,**	**and**	**they**	**form**	**a**	**long**	**raft**	**.**
在	这	方式	,	这	绳索	持有	这	日志	一起	,	和	他们	形式	一个	长的	筏	.

这样，绳子就把木头绑在一起，形成了一个长长的木筏。

[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn] [buːmz] , [ðeɪ] ['æftərwərdz] [fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][rɑːfts] ,

When	**they**	**catch**	**the**	**logs**	**in**	**booms**	**,**	**they**	**afterwards**	**form**	**them**	**into**	**rafts**	**,**
什么时候	他们	抓住	这	日志	在	繁荣	,	他们	然后	形式	他们	进入	木筏	,

他们用浮筒捕捞原木后，再将它们制成木筏。

[ænd; ənd][soʊ] [floʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and **so** **float** **them** **down** **the** **river** **to** **the** **mills** **,** **where** **they** **are** **to** **be**
和 所以 漂浮 他们 向下 这 河 到 这 磨坊 , 在哪里 他们 是 到 是
[sɔːd] . "
sawed **.** **"**
锯 . "

于是，便将它们顺流而下，送到锯木厂，在那里进行锯木。

" [kæn; kən] [men] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][rɑːfts] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **Can** **men** **stand** **upon** **the** **rafts** **?** **"** **said** **Marco** **.**
" 能 男人 站立 之上 这 木筏 ? " 说 马可 .

“人能站在木筏上吗？”马可问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " ['veri] [wel] . "
" **Yes** **,** **"** **replied** **Forester** **,** **"** **very** **well** **.** **"**
" 是的 , " 回复 林务员 , " 非常 出色地 . "

“是的，”福雷斯特回答说，“很好。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **They** **make** **a** **floor** **of** **boards** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 他们 制作 一个 地面 的 板 , 我 认为 , " 说 马可 .

“我猜他们是用木板铺地板吧。”马可说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [ðeɪ] [stænd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz] .
" **No** **,** **"** **replied** **Forester** **;** **"** **they** **stand** **directly** **upon** **the** **logs** **.**
" 不 , " 回复 林务员 ; " 他们 站立 直接地 之上 这 日志 .

“不，”林务员回答说，“它们直接站在原木上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **16** **]**
" [页 -]

[第16页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][lɔːgz] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" **I** **should** **think** **the** **logs** **would** **sink** **under** **them** **,** **"** **replied** **Marco** **,** **"** **or** **at** **least**
" 我 应该 思考 这 日志 会 下沉 在下面 他们 , " 回复 马可 , " 或者 在 至少
[roʊl] [ə'baʊt] . "
roll **about** **.** **"**
卷 关于 . "

“我想原木会在他们身下沉下去，”马可回答说，“或者至少会滚动。”

" [ðeɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ;
" **They** **sink** **a** **little** **,** **"** **replied** **Forester** **;**
" 他们 下沉 一个 小的 , " 回复 林务员 ;

“它们会稍微下沉，”福雷斯特回答说；

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
" **just** **about** **as** **much** **as** **the** **bulk** **of** **the** **man** **who** **stands** **upon** **them** **.** **"**
" 只是 关于 作为 很多 作为 这 大部分 的 这 男人 WHO 站立 之上 他们 . "

“几乎和站在它们上面的那个人的大部分体重一样重。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **by** **that** **,** **exactly** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , 确切地 , " 说 马可 .

“我不太明白你这话的意思，”马可说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪz] [ðɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɔːrɪstər] .
" **Why** **,** **the** **rule** **of** **floating** **bodies** **is** **this** **,** **"** **rejoined** **Forester** **.**
" 为什么 , 这 规则 的 漂浮的 身体 是 这 , " 重新加入 林务员 .

“为什么呢，漂浮物体的规律是这样的，”福雷斯特回答道。

" [wen] ['eni] ['sʌbstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] ,

" When any substance , like a cake of ice , or a log of wood , or a boat ,

" 什么时候 任何 物质 , 喜欢 一个 蛋糕 的 冰 , 或者 一个 日志 的 木头 , 或者 一个 船 ,

“当任何物质，比如一块冰、一根木头或一艘船，

[ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

is floating upon the water ,

是 漂浮的 之上 这 水 ,

漂浮在水面上，

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

a part of it being above the water and a part under the water ,

一个 部分 的 它 存在 多于 这 水 和 一个 部分 在下面 这 水 ,

一部分在水面上，一部分在水面下。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [steps] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if a man steps upon it ,

如果 一个 男人 步骤 之上 它 ,

如果有人踩到它，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪ'nʌf] [diːpər] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [aɪs] [æz; əz]

he makes it sink enough deeper to submerge a part of the wood or ice as

他 制作 它 下沉 足够的 更深 到 淹没 一个 部分 的 这 木头 或者 冰 作为

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .

large as he is himself .

大的 作为 他 是 他自己 .

他让它下沉得更深，以至于淹没了一部分和他自身一样大的木头或冰。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]

If there is just as much of the wood or ice above the water as is equal to

如果 那里 是 只是 作为 很多 的 这 木头 或者 冰 多于 这 水 作为 是 平等的 到

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

the bulk of the man ,

这 大部分 的 这 男人 ,

如果水面上的木头或冰的体积与人的体积相等，

[ðen] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] . "

then the man , in stepping upon it , will sink it just to the water's edge . "

然后 这 男人 , 在 步进 之上 它 , 将要 下沉 它 只是 到 这 水的 边缘 . "

然后，那人踩上去，就会把它沉到水边。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [wʌn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

" But perhaps one man would be heavier than another man , " said Marco .

" 但 也许 一 男人 会 是 较重 比 其他 男人 , " 说 马可 .

“但也许一个人会比另一个人重一些，”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

" Yes , " replied Forester ; " but then he would be larger , and so , according to the principle ,

" 是的 , " 回复 林务员 ; " 但 然后 他 会 是 更大的 , 和 所以 , 根据 到 这 原则 ,

“是的，”福雷斯特回答说；“但那样的话他的体型就会更大，所以，按照这个原理，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] . "

he would make more wood sink before the equilibrium was reached . "

他 会 制作 更多的 木头 下沉 前 这 平衡 曾是 达到 . "

他会让更多的木头沉入水底，直到达到平衡状态。

" [wʌt] [ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

" What is equilibrium ? " asked Marco .

" 什么 是 平衡 ? " 问 马可 .

“什么是平衡？”马可问道。

" [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz][æn; ən] [iˈkwɑːləti] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːrɪstər] .
" Equilibrium is an equality between two forces , " replied Forester .
" 平衡 是 一个 平等 之间 二 力量 , " 回复 林务员 .

“平衡是指两种力达到相等状态，”福雷斯特回答说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" I don't see what two forces there are , " said Marco .
" 我 不 看 什么 二 力量 那里 是 , " 说 马可 .

“我看不出有什么两股力量，”马可说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈpresɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
" There is the weight of the man pressing downwards ,
" 那里 是 这 重量 的 这 男人 紧迫 向下 ,

“这里有向下压迫的重量，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[sed] [ˈfɔːrɪstər] , " [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪts]
said Forester , " for one , and the buoyant power of the water , that is , its
说 林务员 , " 为了 一 , 和 这 浮力 力量 的 这 水 , 那 是 , 它是
[ˈʌpwərd] [ˈpreʃər] ,
upward pressure ,
向上 压力 ,

福雷斯特说：“首先，还有水的浮力，也就是它的向上压力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for the other .
为了 这 其他 .

至于另一个。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnz] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] .
The weight of the man remains constantly the same .
这 重量 的 这 男人 遗迹 不断地 这 相同的 .

这个人的体重始终保持不变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [sɪŋks]
But the upward pressure of the water increases in proportion as the log sinks
但 这 向上 压力 的 这 水 增加 在 部分 作为 这 日志 水槽
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

但是，随着原木下沉到水中，水的向上压力也会成比例地增加。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði][lɔːg] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səbˈmɜːrdʒd] ,
For the deeper the log sinks into the water , the more of it is submerged ,
为了 这 更深 这 日志 水槽 进入 这 水 , 这 更多的 的 它 是 湮 ,

原木沉入水中越深，浸没在水中的部分就越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ænd; ənd] [prest] [ˈʌpwərd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and it is more acted upon and pressed upward by the water .
和 它 是 更多的 行动 之上 和 按下 向上 经过 这 水 .

它更容易受到水的作用，并被向上挤压。

[naʊ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrsɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkriːsɪz] ,
Now , as one of these forces remains constant , and the other increases ,
现在 , 作为 一 的 这些 力量 遗迹 持续的 , 和 这 其他 增加 ,

现在，当其中一个力保持不变，而另一个力增大时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

they	must	at	length	come	to	be	equal	,	that	is	,	in	equilibrium	;
他们	必须	在	长度	来	到	是	平等的	,	那	是	,	在	平衡	;

它们最终必然会达到平等，即达到平衡状态；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɔːg] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋk] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	then	the	log	will	not	sink	any	farther	.
和	然后	这	日志	将要	不是	下沉	任何	更远	.

这样一来，原木就不会再下沉了。

[ðæts] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkoʊ] .

That's	the	philosophy	of	it	,	Marco	.
那就是	这	哲学	的	它	,	马可	.

这就是它的理念，马可。

" ['mɑːrkoʊ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

"	Marco	did	not	reply	,	but	sat	looking	at	the	barren	and	rocky	shores	of
"	马可	做过	不是	回复	,	但	卫星	寻找	在	这	荒芜	和	岩石	海岸	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

马尔科没有回答，只是坐在那里望着河岸荒凉多石的景色。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [baɪ][ðem; ðəm] .

as	the	boat	glided	by	them	.
作为	这	船	滑翔	经过	他们	.

船从他们身边滑过。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [lɔːg] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Presently	another	log	came	into	view	.
目前	其他	日志	来了	进入	看法	.

这时，另一根原木映入眼帘。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔːg] ,

"	There	,	"	said	Forester	,	"	look	at	that	log	,
"	那里	,	"	说	林务员	,	"	看	在	那	日志	,

“看，”林务员说，“看那根原木。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [floʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	see	whether	you	think	that	you	could	float	upon	it	.	"
和	看	无论	你	思考	那	你	可以	漂浮	之上	它	.	"

看看你是否认为自己能漂浮在上面。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	I	think	I	could	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	我	思考	我	可以	.	"

“是的，”马可说，“我想我可以。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,

"	It	depends	,	"	said	Forester	,
"	它	取决于	,	"	说	林务员	,

“这要看情况，”福雷斯特说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

"	on	the	question	whether	the	part	of	it	which	is	out	of	water	is	as	big	as
"	在	这	问题	无论	这	部分	的	它	哪个	是	出去	的	水	是	作为	大的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

you	are	.	"
你	是	.	"

“关于露出水面的部分是否和你一样大这个问题。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I think it is , " said Marco .
" 我 思考 它 是 , " 说 马可 .

“我想是的，”马可说。

" [jes] , " ['ædɪd] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Yes , " added Forester , " I have no doubt that it is . "
" 是的 , " 额外 林务员 , " 我 有 不 怀疑 那 它 是 . "

“是的，”福雷斯特补充道，“我毫不怀疑这一点。”

" ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][roʊl][ɔːf] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Only I should roll off , " said Marco .
" 仅有的 我 应该 卷 离开 , " 说 马可 .

“只有我应该滚下去，”马可说。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlˌmɛn] , [huː] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːgz] ,
" True , " replied Forester ; " but the millmen , who work about the logs ,
" 真的 , " 回复 林务员 ; " 但 这 磨坊工人 , WHO 工作 关于 这 日志 ,

“没错，”福雷斯特回答说；“但是那些在原木周围工作的锯木厂工人，

[ə'kwaɪər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dek'sterəti][ɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
acquire astonishing dexterity in standing upon them .
获得 惊人 灵巧 在 常设 之上 他们 .

在它们上面站立时，展现出惊人的灵巧性。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [ə'bʌv] ['wɔːtər][tuː; tə]['iːkwəl][ðer; ðər] [bʌlk] ,
If there is only enough of the log above water to equal their bulk ,
如果 那里 是 仅有的 足够的 的 这 日志 多于 水 到 平等的 他们的 大部分 ,

如果露出水面的原木部分仅刚好等于其体积，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['bɔɪənt] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðem; ðəm] ,
so that it has buoyant power enough to float them ,
所以 那 它 有 浮力 力量 足够的 到 漂浮 他们 ,

这样它就具有足够的浮力使它们漂浮起来。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][seɪl] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['seɪfli] . "
they will keep it steady with their feet , and sail about upon it very safely . "
他们 将要 保持 它 稳定的 和 他们的 脚 , 和 帆 关于 之上 它 非常 安全 . "

他们会用脚稳住船身，然后很安全地航行在上面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I should like to try , " said Marco .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 , " 说 马可 .

“我很想试试，”马可说。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed]
" Perhaps we shall have an opportunity at some place on the river , " said
" 也许 我们 将 有 一个 机会 在 一些 地方 在 这 河 , " 说
['fɔːrɪstər] .
Forester .
林务员 .

“或许我们会在河边的某个地方找到机会，”福雷斯特说。

[hɪr] ['mɑːrkoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ]

Here	**Marco**	**suddenly**	**interrupted**	**the**	**conversation**	**by**	**pointing**	**up**	**the**	**river**	**to**	**a**
这里	马可	突然	中断	这	对话	经过	指向	向上	这	河	到	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ]

column	**of**	**smoke**	**and**	**steam**	**which**	**he**	**saw**	**rising**	**beyond**	**a**	**point**	**of**	**land**	**which**
柱子	的	抽烟	和	蒸汽	哪个	他	锯	上升	超过	一个	观点	的	土地	哪个

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	**just**	**before**	**them**	**.**
曾是	只是	前	他们	.

这时，马可突然打断了谈话，他指着河面上升起的一股烟柱和蒸汽，那股烟柱和蒸汽就位于他们面前的一块陆地上方。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['stiːmboʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Here**	**comes**	**another**	**steamboat**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这里	来	其他	汽船	,	"	说	他	.

“又来了一艘汽船，”他说。

" [siː] , ['fɔːrɪstər] . "

"	**See**	**,**	**Forester**	**.**	**"**
"	看	,	林务员	.	"

“看到了吗，林务员。”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**that**	**is**	**a**	**steam**	**mill**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	林务员	,	"	我	相信	那	是	一个	蒸汽	磨	.	"

“不，”福雷斯特说，“我相信那是一座蒸汽磨坊。”

" [ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	**A**	**steam**	**mill**	**!**	**"**	**repeated**	**Marco**	**.**
"	一个	蒸汽	磨	!	"	重复	马可	.

“蒸汽磨坊！”马可重复道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Forester**	**.**
"	是的	,	"	回复	林务员	.

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [stiːm] [mɪlz] [ænd; ənd] [taɪd] [mɪlz] [tuː; tə] [sɔː] [ʌp] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**They**	**have**	**steam**	**mills**	**and**	**tide**	**mills**	**to**	**saw**	**up**	**the**	**logs**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**
"	他们	有	蒸汽	磨坊	和	潮	磨坊	到	锯	向上	这	日志	在	这	部分	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

“他们在这条河段建有蒸汽磨坊和潮汐磨坊来锯木头。”

['fɑːrðər] [ʌp] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɔtəːˌfɔls] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] ['empti]

Farther	**up**	**,**	**where**	**there**	**are**	**waterfalls**	**on**	**the**	**river**	**,**	**or**	**on**	**the**	**streams**	**which**	**empty**
更远	向上	,	在哪里	那里	是	瀑布	在	这	河	,	或者	在	这	溪流	哪个	空的

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

再往上游走，那里有河流或汇入河流的溪流上的瀑布，

[ðeɪ] [bɪld] [mɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ]['wɔːtər] .

they	**build**	**mills**	**which**	**are**	**carried**	**by**	**water**	**.**
他们	建造	磨坊	哪个	是	携带	经过	水	.

他们建造由水力驱动的磨坊。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] .

I	**presume**	**that**	**that**	**is**	**a**	**steam**	**mill**	**.**
我	怙	那	那	是	一个	蒸汽	磨	.

我猜那是一座蒸汽磨坊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	At	this	moment	,
"	在	这	片刻	,

“此时此刻，

['mɑːrˌkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [mɪl] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [keɪm]

Marco's	attention	was	diverted	from	the	steam	mill	by	a	boat	which	came
马可的	注意力	曾是	改道	从	这	蒸汽	磨	经过	一个	船	哪个	来了

['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .

gliding	into	the	field	of	view	.
滑翔	进入	这	场地	的	看法	.

一艘小船滑入马可的视野，将他的注意力从蒸汽磨坊转移开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['roʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	one	man	in	the	boat	rowing	it	.
那里	曾是	一	男人	在	这	船	划船	它	.

船上只有一个人在划船。

[ə'nʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Another	sat	in	the	stern	,	with	a	pole	in	his	hand	.
其他	卫星	在	这	船尾	,	和	一个	极	在	他的	手	.

另一名男子坐在船尾，手里拿着一根杆子。

[ðə; ði][poʊl][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	pole	had	an	iron	hook	in	the	end	of	it	.
这	极	有	一个	铁	钩	在	这	结尾	的	它	.

杆子的末端有一个铁钩。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	short	distance	before	the	boat	was	a	log	floating	upon	the	water	.
一个	短的	距离	前	这	船	曾是	一个	日志	漂浮的	之上	这	水	.

在船前方不远处，有一根原木漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['ɔːrzmən] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɔːg] .

The	oarsman	was	rowing	the	boat	towards	the	log	.
这	划桨手	曾是	划船	这	船	向	这	日志	.

划桨手正划着船向原木驶去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

He	brought	it	up	to	it	in	such	a	manner	that	the	other	man
他	带来	它	向上	到	它	在	这样的	一个	方式	那	这	其他	男人

他以一种让对方感到不安的方式提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kʊd; kəd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

could	strike	his	hook	into	it	.
可以	罢工	他的	钩	进入	它	.

可以把他的钩子打进去。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	this	was	done	,	the	oarsman	began	to	pull	the	boat	towards	the	shore	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	划桨手	开始	到	拉	这	船	向	这	支撑	,

完成这些步骤后，划桨手开始将船拉向岸边。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

drawing	the	log	with	it	.
绘画	这	日志	和	它	.

用它画出原木。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['mɑːrˌkoʊz] [vjuː] ,
By **this** **time** **the** **whole** **group** **disappeared** **from** **Marco's** **view** **,**
经过 这 时间 这 所有的 团体 消失 从 马可的 看法 ,

这时，整个团队都消失在了马可的视线中。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
behind **a** **boat** **which** **was** **hanging** **on** **the** **quarter** **of** **the** **steamer** **.**
在后面 一个 船 哪个 曾是 绞刑 在 这 四分之一 的 这 汽船 .

在一艘挂在汽船尾部的船后面。

['mɑːrkoʊ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] , [left] ['fɔːrɪstər] , [ænd; ənd] [ræn] [æft] ,
Marco **,** **who** **wished** **to** **watch** **the** **whole** **proceeding** **,** **left** **Forester** **,** **and** **ran** **aft** **,**
马可 , WHO 希望 到 手表 这 所有的 进行中 , 左边 林务员 , 和 跑 后部 ,

马尔科想观看整个过程，于是离开了福雷斯特，跑到了后面。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
in **hopes** **that** **he** **could** **get** **another** **view** **of** **the** **men** **in** **the** **boat** **.**
在 希望 那 他 可以 得到 其他 看法 的 这 男人 在 这 船 .

他希望能够再次看到船上的人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
He **found** **,** **however** **,** **that** **the** **steamboat** **was** **proceeding** **so** **rapidly** **up** **the** **river** **,**
他 成立 , 然而 , 那 这 汽船 曾是 进行中 所以 快速 向上 这 河 ,

然而，他发现汽船正以极快的速度逆流而上。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
that **he** **was** **fast** **losing** **sight** **of** **them** **;**
那 他 曾是 快速地 输 视线 的 他们 ;

他很快就要跟丢他们了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,
and **then** **he** **concluded** **to** **go** **forward** **to** **the** **bows** **of** **the** **steamboat** **,**
和 然后 他 结束 到 去 向前 到 这 弓 的 这 汽船 ,
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
thinking **that** **,**
思维 那 ,

然后他决定走到汽船船头去，心想：

[pər'hæps] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [lɔːgz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [men] ['æftər] [ðem; ðəm]
perhaps **,** **there** **might** **be** **other** **logs** **coming** **down** **the** **river** **,** **with** **men** **after** **them**
也许 , 那里 可能 是 其他 日志 未来 向下 这 河 , 和 男人 后 他们
[ɪn] ['boʊts] .
in **boats** **.**
在 船 .

或许，还有其他原木顺流而下，有人会乘船追赶它们。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , ['mɑːrkoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dek] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['keɪbəlz]
When **he** **reached** **the** **bows** **,** **Marco** **found** **the** **deck** **encumbered** **with** **cables**
什么时候 他 达到 这 弓 , 马可 成立 这 甲板 负担 和 电缆
[ænd; ənd] ['æŋkərz] ,
and **anchors** **,**
和 锚 ,

马可走到船头时，发现甲板上堆满了缆绳和锚。

[ænd; ənd] ['hevi] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [freɪt] ,
and **heavy** **boxes** **of** **freight** **,**
和 重的 盒子 的 货运 ,

还有沉重的货物箱，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]

which	**made**	**it**	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**find**	**his**	**way**	**to**	**a**	**good**	**place**	**for**
哪个	制成	它	难的	为了	他	到	寻找	他的	方式	到	一个	好的	地方	为了

[ə; eɪ] [vjuː] .

a	**view**	**.**
一个	看法	.

这使得他很难找到一个视野开阔的好地方。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['æŋkər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]

He	**finally**	**reached**	**a**	**place**	**where**	**,**	**by**	**standing**	**upon**	**an**	**anchor**	**,**	**he**	**could**	**look**
他	最后	达到	一个	地方	在哪里	,	经过	常设	之上	一个	锚	,	他	可以	看

['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

over	**the**	**bulwarks**	**,**
超过	这	堡垒	,

他终于到达了一个地方，站在锚上，他可以越过舷墙向外眺望。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**get**	**a**	**view**	**of**	**the**	**expanse**	**of**	**water**	**before**	**him**	**.**
和	得到	一个	看法	的	这	广阔	的	水	前	他	.

他眼前展现出一片广阔的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] ,

It	**was**	**smooth**	**,**
它	曾是	光滑的	,

很顺利，

[ænd; ənd][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**its**	**glassy**	**surface**	**was**	**bright**	**with**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**rays**	**of**	**the**
和	它是	玻璃状	表面	曾是	明亮的	和	这	反射	的	这	射线	的	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	**sun**	**.**
早晨	太阳	.

它光滑的表面在晨曦的照射下闪闪发光。

['mɑːrkoʊ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][bæŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Marco	**admired**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**river**	**and**	**of**	**its**	**banks**	**,**	**but**	**he**	**could**
马可	钦佩	这	美丽	的	这	河	和	的	它是	银行	,	但	他	可以

[siː] [noʊ]['boʊts] ,

see	**no**	**boats**	**,**
看	不	船	,

马可欣赏着河流和河岸的美景，但他却看不到一艘船。

[ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːgz] ['kʌmɪŋ] .

or	**even**	**logs**	**coming**	**.**
或者	甚至	日志	未来	.

甚至还有原木运来。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][sænd][bæŋks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**saw**	**some**	**large**	**sand**	**banks**	**before**	**him**	**,**
他	锯	一些	大的	沙	银行	前	他	,

他看到眼前有一些大片的沙洲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ber] [baɪ][ðə; ði] ['eflʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

which	**had**	**been**	**left**	**bare**	**by**	**the**	**efflux**	**of**	**the**	**tide**	**.**
哪个	有	到过	左边	裸	经过	这	外排	的	这	潮	.

潮水退去后，那里变得光秃秃的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lænd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

He	wished	that	the	steamboat	would	stop	,	and	let	him	land	upon	one	of
他	希望	那	这	汽船	会	停止	,	和	让	他	土地	之上	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他希望汽船能停下来，让他登上其中一艘船。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

He	also	looked	down	over	the	bows	,	and	admired	the
他	还	看起来	向下	超过	这	弓	,	和	钦佩	这

他还俯视着船头，欣赏着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [weɪv] ,

graceful	form	and	beautiful	smoothness	of	the	ripple	,	or	rather	wave	,
优美	形式	和	美丽的	平滑度	的	这	波纹	,	或者	相当	海浪	,

波纹（或者说波浪）优美的形态和流畅的质感

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtˌwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɝːdʒd] [ɪts] [weɪ] ['ræpɪdli]

which	was	formed	by	the	cutwater	of	the	boat	as	it	urged	its	way	rapidly
哪个	曾是	形成	经过	这	断水	的	这	船	作为	它	敦促	它是	方式	快速

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

这是船只快速破浪前进时产生的劈波斩浪形成的。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɑːrkoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

After	gazing	upon	this	for	some	time	,	Marco	turned	to	go	away	in	pursuit	of
后	凝视	之上	这	为了	一些	时间	,	马可	转向	到	去	离开	在	追逐	的

['fɔːrɪstər] ,

Forester	,
林务员	,

马可凝视了许久，然后转身追赶福雷斯特。

[wen] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

when	an	occurrence	took	place	,	which	being	somewhat	important	in	its	consequences	,
什么时候	一个	发生	采取	地方	,	哪个	存在	有些	重要的	在	它是	结果	,

当发生某件事时，由于这件事的后果相当重要，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .

the	account	of	it	must	be	deferred	to	the	next	chapter	.
这	帐户	的	它	必须	是	延期	到	这	下一个	章	.

此事的详细叙述必须留待下一章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [lɔːst] ['bʌkɪt] .

THE	LOST	BUCKET	.
这	丢失的	桶	.

丢失的水桶。

[æz; əz]['mɑ:rkoʊ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n]

As	Marco	was	stepping	down	from	the	position	which	he	had	taken	upon
作为	马可	曾是	步进	向下	从	这	位置	哪个	他	有	已采取	之上

[ðə; ði] ['æŋkər] ,

the	anchor	,
这	锚	,

当马尔科从他担任主播的位置上走下来时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

his	eye	fell	upon	a	small	bucket	,	with	a	long	rope	tied	to	the	handle	,
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	桶	,	和	一个	长的	绳索	系	到	这	处理	,

他的目光落在一个小桶上，桶柄上系着一根长绳子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌkits] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪt] [ʌp]

which	he	immediately	recognised	as	one	of	those	buckets	which	the	sailors	fit	up
哪个	他	立即地	已确认	作为	一	的	那些	水桶	哪个	这	水手们	合身	向上

[ɪn] [ðæt] [wei] ,

in	that	way	,
在	那	方式	,

他立刻认出那是水手们用来装水的那种桶。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in	order	to	draw	up	water	from	alongside	the	ship	.
在	命令	到	画	向上	水	从	旁边	这	船	.

为了从船舷边抽水。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [naʊ] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	There's	a	bucket	,	now	,	"	said	Marco	to	himself	.
"	有	一个	桶	,	现在	,	"	说	马可	到	他自己	.

“现在有个桶了，”马可自言自语道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [drɔ:] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔ:tər] .

"	I	declare	,	I	believe	I'll	draw	up	some	water	.
"	我	宣布	,	我	相信	患病的	画	向上	一些	水	.

“我声明，我相信我能打到一些水。”

['fɔ:rɪstər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .

Forester	said	that	it	was	hard	,	but	I	think	it	will	be	easy	.
林务员	说	那	它	曾是	难的	,	但	我	思考	它	将要	是	简单的	.

福雷斯特说这很难，但我认为这会很容易。

[aɪl] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kæri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

I'll	draw	up	a	bucket	full	,	and	carry	to	him	and	show	him	.
患病的	画	向上	一个	桶	满的	,	和	携带	到	他	和	展示	他	.

我会打满一桶水，端给他看。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑ:rkoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

"	So	saying	,	Marco	took	up	the	bucket	,	lifted	it	gently	over	the	side	,
"	所以	说	,	马可	采取	向上	这	桶	,	抬起	它	轻轻地	超过	这	边	,

说着，马可拿起水桶，轻轻地把它举到岸边。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði][roʊp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	let	it	down	slowly	by	the	rope	into	the	water	.
和	让	它	向下	缓慢地	经过	这	绳索	进入	这	水	.

然后慢慢地用绳子把它放到水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;

There	was	a	knot	in	the	end	of	the	rope	;
那里	曾是	一个	结	在	这	结尾	的	这	绳索	;

绳子末端打了个结；

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][held][ðə; ði] [nɑːt] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	Marco	held	the	knot	firmly	in	his	hand	,
和	马可	握住	这	结	牢牢	在	他的	手	,

马可紧紧地握着绳结。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	as	to	draw	up	the	bucket	by	means	of	it	,
所以	作为	到	画	向上	这	桶	经过	方法	的	它	,

以便用它把水桶里的水抽上来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

as	soon	as	he	should	get	it	full	.
作为	很快	作为	他	应该	得到	它	满的	.

他应该尽快把它装满。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði][peɪl] [daʊn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

He	found	,	however	,	that	,	although	he	could	let	the	pail	down	easily	enough	,
他	成立	,	然而	,	那	,	虽然	他	可以	让	这	桶	向下	容易地	足够的	,

然而，他发现，虽然他可以很轻松地放下水桶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][dɪp][ʌp] ['eni] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] ,

it	was	no	easy	matter	to	dip	up	any	water	into	it	;	for	the	rope	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	蘸	向上	任何	水	进入	它	;	为了	这	绳索	,

往绳子里舀水可不是件容易的事；因为绳子.....

['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][beɪl][ɔːr]['hænd(ə)l] , [kept] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]

being	fastened	to	the	bail	or	handle	,	kept	the	handle	,	and
存在	系紧	到	这	保释	或者	处理	,	保留	这	处理	,	和

系在提手或把手上，握住把手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , ['ʌpwərdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn]

of	course	the	open	part	of	the	pail	,	upwards	,	so	that	the	water	could	not	run
的	课程	这	打开	部分	的	这	桶	,	向上	,	所以	那	这	水	可以	不是	跑步

[ɪn] .

in	.
在	.

当然，桶的开口部分要朝上，这样水就不会流进去了。

[ɪf] ['mɑːrkoʊ][let][ðə; ði][roʊp] [daʊn] [mɔːr] , [ðə; ði][peɪl] , ['biːɪŋ] [laɪt] , [wʊd] [nɑːt][sɪŋk] ,

If	Marco	let	the	rope	down	more	,	the	pail	,	being	light	,	would	not	sink	,
如果	马可	让	这	绳索	向下	更多的	,	这	桶	,	存在	光	,	会	不是	下沉	,

如果马可把绳子放得更松一些，由于水桶很轻，它就不会沉下去。

[bʌt; bət] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	skipped	along	upon	the	surface	of	the	water	,	drawn	by	the	motion	of
但	跳过	沿着	之上	这	表面	的	这	水	,	绘制	经过	这	运动	的

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

the	steamboat	.
这	汽船	.

但它却在水面上跳跃前进，被汽船的运动带动着向前游动。

[waɪl] ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] ['seɪlɚz]

While	Marco	was	making	these	fruitless	attempts	,	another	boy	,	dressed	in	sailor's
尽管	马可	曾是	制作	这些	徒劳无功	尝试	,	其他	男生	,	穿着	在	水手的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

当马可做出这些徒劳的尝试时，另一个穿着水手服的男孩

[huːm] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whom **Marco** **had** **seen** **several** **times** **before** **about** **the** **boat** **,** **came** **up** **to** **him** **,**
谁 马可 有 已见 一些 时代 前 关于 这 船 , 来了 向上 到 他 ,

马可之前在船上见过几次的那个人走了过来，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
and **asked** **him** **what** **he** **was** **doing** **.**
和 问 他 什么 他 曾是 正在做 .

然后问他在做什么。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **I'm** **trying** **to** **get** **some** **water** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 我是 尝试 到 得到 一些 水 , " 说 马可 .

“我正在想办法弄点水，”马可说。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] .
" **That** **isn't** **the** **way** **to** **get** **it** **,** **"** **said** **the** **sailor** **boy** **.**
" 那 不是 这 方式 到 得到 它 , " 说 这 水手 男生 .

“那样做是得不到的，”水手男孩说。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" **Let** **me** **have** **the** **bucket** **.**
" 让 我 有 这 桶 .

“把桶给我。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . "
I'll **show** **you** **the** **way** **.** **"**
患病的 展示 你 这 方式 . "

我会给你指路。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" **No** **,** **"** **said** **Marco** **,** **"** **I** **want** **to** **get** **it** **myself** **.** **"**
" 不 , " 说 马可 , " 我 想 到 得到 它 我 . "

“不，”马可说，“我想自己去拿。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] ['eni] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You** **never** **can** **get** **any** **that** **way** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 你 绝不 能 得到 任何 那 方式 , " 说 这 男生 .

“那样你永远也得不到任何东西，”男孩说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [wel] ,
" **You** **must** **swing** **it** **back** **and** **forth** **,** **and** **when** **it** **is** **swinging** **well** **,**
" 你 必须 摇摆 它 后退 和 前进 , 和 什么时候 它 是 摇摆 出色地 ,

“你必须来回摆动它，当它摆动得好的时候，

[let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
let **it** **drop** **suddenly** **and** **catch** **the** **water** **.**
让 它 降低 突然 和 抓住 这 水 .

让它突然落下，接住水。

" [soʊ]['mɑːrkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" **So** **Marco** **began** **to** **swing** **the** **bucket** **back** **and** **forth** **,**
" 所以 马可 开始 到 摇摆 这 桶 后退 和 前进 ,

于是马可开始来回甩动水桶，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] , [hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][roʊp]
and **after** **he** **had** **got** **it** **well** **a** **-** **swinging** **,** **he** **let** **down** **the** **rope**
和 后 他 有 得到 它 出色地 一个 - 摇摆 , 他 让 向下 这 绳索
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

他把绳子摆好后，突然放下了绳子。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

at	the	moment	when	the	bucket	was	at	the	extent	of	its	oscillation	.
在	这	片刻	什么时候	这	桶	曾是	在	这	程度	的	它是	振荡	.

在水桶摆动到极限的那一刻。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɪld] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	bucket	filled	instantly	;	but	,	as	the	boat	was	advancing	rapidly	,
这	桶	已填	即刻	;	但	,	作为	这	船	曾是	前进	快速	,

水桶瞬间装满了；但是，由于船速很快，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [twɪtʃt] [aʊt]

it	was	caught	by	the	water	with	such	force	that	the	rope	was	twitched	out
它	曾是	捕捉	经过	这	水	和	这样的	力量	那	这	绳索	曾是	抽搐	出去

[ʌv; əv]['mɑːrˌkoʊz][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

of	Marco's	hand	with	great	force	.
的	马可的	手	和	伟大的	力量	.

绳子被水流猛地拉扯，从马可手中猛地挣脱出来。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	sailor	boy	.
"	惊呼	这	水手	男生	.

“水手男孩惊呼道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði][roʊp] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [roʊp][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	rope	fell	down	into	the	water	,	and	the	bucket	,	rope	and	all	,
这	绳索	跌倒	向下	进入	这	水	,	和	这	桶	,	绳索	和	全部	,

绳子掉进了水里，水桶连同绳子一起掉了下去。

[seɪld] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['floʊtɪd]

sailed	back	upon	the	surface	of	the	water	,	until	they	floated
航行	后退	之上	这	表面	的	这	水	,	直到	他们	漂浮

它们又浮回水面，直到漂浮起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ʌndər] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

under	the	paddle	wheel	of	the	boat	,	which	dashed	them	down	beneath	the
在下面	这	桨	车轮	的	这	船	,	哪个	虚线	他们	向下	下面	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

在船的桨轮作用下，它们被猛地推入水面之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	they	disappeared	finally	from	view	.
和	他们	消失	最后	从	看法	.

他们最终消失在了人们的视线中。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Why**	**did**	**not**	**you**	**hold**	**on**	**?**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	为什么	做过	不是	你	抓住	在	?	"	说	这	男生	.

“你为什么不坚持住？”男孩问道。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Marco	**was**	**silent**	**.**
马可	曾是	沉默的	.

马可沉默不语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

The	**boy**	**looked**	**round**	**to**	**see**	**if**	**anybody**	**had**	**observed**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**.**
这	男生	看起来	圆形的	到	看	如果	任何人	有	观察到	什么	有	已采取	地方	.

男孩环顾四周，看看是否有人目睹了刚才发生的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	**found**	**that**	**all**	**the**	**seamen**	**were**	**busy**	**here**	**and**	**there**	**,**
他	成立	那	全部	这	海员	是	忙碌的	这里	和	那里	,

他发现所有的水手都在忙着这里忙着，

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

and	**that**	**nobody**	**had**	**noticed**	**what**	**the**	**two**	**boys**	**had**	**been**	**doing**	**.**
和	那	无人	有	注意到	什么	这	二	男孩们	有	到过	正在做	.

而且没有人注意到这两个男孩在做什么。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] ; " [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

"	**Nobody**	**has**	**seen**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sailor**	**boy**	**;**	**"**	**so**	**you**	**say**	**nothing**	**,**	**and**	**I'll**	**say**	**nothing**	**.**	**"**
"	无人	有	已见	你	,	"	说	这	水手	男生	;	"	所以	你	说	没有什么	,	和	患病的	说	没有什么	.	"

“没有人见过你，”水手男孩说，“所以你什么也别说，我也不会说。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌkɪt] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ;

"	**But**	**suppose**	**they**	**ask**	**you**	**what**	**has**	**become**	**of**	**that**	**bucket**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**;**
"	但	认为	他们	问	你	什么	有	变得	的	那	桶	,	"	说	马可	;

“但如果他们问你那个桶后来怎么样了呢？”马可说；

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	**what**	**will**	**you**	**tell**	**them**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	告诉	他们	?	"

你会怎么跟他们说?

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**tell**	**them**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**	**"**	**and**	**I**	**don't**	**.**
"	哦	,	患病的	告诉	他们	我	不	知道	在哪里	它	是	,	"	他	回复	;	"	和	我	不	.

“哦，我会告诉他们我不知道它在哪里，”他回答说；“而我确实不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] : [duː][juː; jʊ] ?

I	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**now**	**:**	**do**	**you**	**?**
我	是	当然	我	不	知道	在哪里	它	是	现在	:	做	你	?

我现在肯定不知道它在哪里：你知道吗?

[hʌʃ] , [hɪr] [kʌmz] [dʒoʊ] .

Hush	**,**	**here**	**comes**	**Joe**	**.**
嘘	,	这里	来	乔	.

嘘，乔来了。

" ['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪlər] [ə'proʊtʃɪŋ] [huːm] [ðə; ði]

"	Marco	looked	up	at	these	words	,	and	saw	the	sailor	approaching	whom	the
"	马可	看起来	向上	在	这些	字	,	和	锯	这	水手	接近	谁	这

[bɔɪ] [kɔːld] [dʒoʊ] ;

boy	called	Joe	;
男生	称为	乔	;

听到这话，马可抬起头，看到那个男孩称之为乔的水手正朝他走来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkər] , [wer] [hiː; hi]

and	the	boy	himself	immediately	stepped	down	from	the	anchor	,	where	he
和	这	男生	他自己	立即地	步	向下	从	这	锚	,	在哪里	他

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

and	Marco	had	been	standing	,
和	马可	有	到过	常设	,

男孩随即从锚点上跳了下来，他和马可之前一直站在那里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	began	coiling	a	rope	upon	the	deck	.
和	开始	卷绕	一个	绳索	之上	这	甲板	.

然后开始在甲板上盘绕绳索。

['mɑːrkoʊ] [wɔːkt] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Marco	walked	sorrowfully	away	towards	the	stern	of	the	vessel	,	where	he	had
马可	步行	悲伤地	离开	向	这	船尾	的	这	血管	,	在哪里	他	有

[left] ['fɔːrɪstər] .

left	Forester	.
左边	林务员	.

马可悲伤地走向船尾，他把福雷斯特留在了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]

There	was	something	wrong	and	something	right	in	the	boy's	proposal	to
那里	曾是	某物	错误的	和	某物	正确的	在	这	男孩们	提议	到

['mɑːrkoʊ] ,

Marco	,
马可	,

男孩向马可提出的要求既有对的地方，也有错的地方。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

to	conceal	the	loss	of	the	bucket	.
到	隐藏	这	损失	的	这	桶	.

为了掩盖水桶丢失的事实。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'frend] [ænd; ənd] [help] ['mɑːrkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

His	object	was	to	befriend	and	help	Marco	in	his	distress	.
他的	目的	曾是	到	交朋友	和	帮助	马可	在	他的	痛苦	.

他的目的是为了结识马可，并在马可陷入困境时帮助他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

This	was	right	.
这	曾是	正确的	.

没错。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]

The	means	by	which	he	proposed	to	accomplish	the	object	were	secrecy	and
这	方法	经过	哪个	他	建议的	到	完成	这	目的	是	保密	和

[frɔːd] .

fraud	.
欺诈罪	.

他打算通过秘密和欺诈手段来实现这一目标。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
This **was** **wrong** **.**
这 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ðʌs] , [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː]
Thus **,** **the** **end** **which** **he** **had** **in** **view**
因此 , 这 结尾 哪个 他 有 在 看法

因此，他所设想的最终目标得以实现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
was **a** **good** **one** **,** **and** **it** **evinced** **a** **good** **feeling** **in** **him** **;**
曾是 一个 好的 一 , 和 它 表现出 一个 好的 感觉 在 他 ;

那是一个很好的例子，从中可以看出他心情很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
but **the** **means** **for** **promoting** **it** **were** **criminal** **.**
但 这 方法 为了 推广 它 是 刑事 .

但推广它的手段却是犯罪的。

[sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][end][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] ,
Some **persons** **have** **maintained** **that** **if** **the** **end** **is** **only** **right** **,**
一些 人 有 维持 那 如果 这 结尾 是 仅有的 正确的 ,

有些人认为，如果结局是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **is** **of** **no** **consequence** **by** **what** **means** **we** **seek** **to** **promote** **it** **.**
它 是 的 不 结果 经过 什么 方法 我们 寻找 到 推动 它 .

我们采用何种方式进行推广并不重要。

[hens] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmæksɪm] , [vɪz] . , " [ðə; ði][end][ˈsæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] [miːnz] .
Hence **,** **they** **have** **had** **this** **maxim** **,** **viz** **.** **,** **"** **The** **end** **sanctifies** **the** **means** **.**
因此 , 他们 有 有 这 格言 , 即 . , " 这 结尾 使神圣化 这 方法 .

因此，他们有这样一条格言，即“目的使手段神圣化”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmæksɪm][ɪz][nɑːt] [saʊnd] .
" **But** **this** **maxim** **is** **not** **sound** **.**
" 但 这 格言 是 不是 声音 .

但这条格言并不正确。

[ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [kəˈrekt] .
The **contrary** **principle** **is** **correct** **.**
这 相反 原则 是 正确的 .

相反的原理是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ]
It **is** **sometimes** **expressed** **by** **this** **saying** **:** **"** **We** **must** **not** **do** **evil** **that** **good** **may**
[kʌm] ;
come **;**
来 ;

有时人们会这样表达：“我们不应该为了带来好处而作恶；

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈseɪfər][ˈprɑːvɜːrb][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] .
" **which** **is** **a** **much** **safer** **proverb** **to** **be** **guided** **by** **.**
" 哪个 是 一个 很多 更安全 谚语 到 是 引导 经过 .

这是一条更安全的谚语，值得遵循。

['mɑːrˌkoʊz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ,

Marco's	**first**	**impulse**	**was**	**,**
马可的	第一的	冲动	曾是	,

马可的第一反应是：

[tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

to	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**steamboat**	**that**	**he**	**had**	**lost**
到	去	在	一次	和	告诉	这	队长	的	这	汽船	那	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] .

his	**bucket**	**.**
他的	桶	.

立即去告诉汽船船长，他的水桶丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**where**	**he**	**could**	**find**	**him**	**.**
但	他	做过	不是	知道	确切地	在哪里	他	可以	寻找	他	.

但他并不知道在哪里可以找到他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .

He	**looked**	**at**	**his**	**office**	**window**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**	**was**	**shut**	**.**
他	看起来	在	他的	办公室	窗户	,	和	成立	那	它	曾是	关闭	.

他看向办公室的窗户，发现窗户关着。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] , [huːm] [hiː; hi] [met] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	**asked**	**one**	**of**	**the**	**waiters**	**,**	**whom**	**he**	**met**	**coming**	**up**	**stairs**	**from**	**the**	**cabin**	**,**
他	问	一	的	这	服务员	,	谁	他	遇见	未来	向上	楼梯	从	这	舱	,

他问了其中一位服务员，这位服务员当时正从小屋的楼梯上来，他遇到这位服务员。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] .

if	**he**	**knew**	**where**	**the**	**captain**	**was**	**.**
如果	他	知道	在哪里	这	队长	曾是	.

如果他知道船长在哪里的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	**the**	**waiter**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	这	服务员	做过	不是	知道	.

但服务员并不知道。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪtʃ]

he	**saw**	**a**	**gentleman**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**upon**	**that**	**part**	**of**	**the**	**deck**	**which**
他	锯	一个	绅士	步行	后退	和	前进	之上	那	部分	的	这	甲板	哪个

[ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

is	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**ladies**	**'**	**cabin**	**.**
是	在	正面	的	这	门	的	这	女士们	-	舱	.

他看到一位男士在甲板上来回走动，那部分甲板正对着女士舱的门。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	**thought**	**that**	**he**	**was**	**the**	**captain**	**.**
他	想法	那	他	曾是	这	队长	.

他以为自己是船长。

['mɑːrkoʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Marco	**walked**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**accosted**	**him**	**by**	**saying**	**:**
马可	步行	向上	到	他	,	和	被骚扰	他	经过	说	:

马可走到他跟前，拦住他说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [sɜːr] ? "
" Are you the captain of this boat , sir ? "
" 是 你 这 队长 的 这 船 , 先生 ? "

“先生，您是这艘船的船长吗？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Am I the captain ? " asked the man .
" 是 我 这 队长 ? " 问 这 男人 .

“我是船长吗？”那人问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? "
What do you want to know for ? "
什么 做 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['bʌkɪt] . "
" Because , if you are , " said Marco , " I have lost your bucket . "
" 因为 , 如果 你 是 , " 说 马可 , " 我 有 丢失的 你的 桶 . "

“因为，如果你是，”马可说，“我就把你的水桶弄丢了。”

" [lɔːst] [maɪ] ['bʌkɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" Lost my bucket ! " repeated the gentleman .
" 丢失的 我的 桶 ! " 重复 这 绅士 .

“我的水桶丢了！”这位先生重复道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you lose it ?
" 如何 做过 你 失去 它 ?

你是怎么弄丢的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I lost it overboard , " said Marco .
" 我 丢失的 它 落水 , " 说 马可 .

“我把它丢到海里去了，”马可说。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['kæptɪn] ;
Here the gentleman laughed , and said , " No , I'm not captain ;
这里 这 绅士 笑了 , 和 说 , " 不 , 我是 不是 队长 ;

这位先生笑了，说道：“不，我不是船长；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] .
but you seem to be an honest sort of boy .
但 你 似乎 到 是 一个 诚实的 种类 的 男生 .

但你看起来是个诚实的好孩子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] .
I don't know where the captain is .
我 不 知道 在哪里 这 队长 是 .

我不知道船长在哪里。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All this , though it has taken some time to describe it ,
" 全部 这 , 尽管 它 有 已采取 一些 时间 到 描述 它 ,

“尽管这一切需要一些时间来描述，

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

took	place	in	a	very	few	minutes	;
采取	地方	在	一个	非常	很少	分钟	;

整个过程只用了几分钟;

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	the	boat	had	now	advanced	only	so	far	as	to	be	opposite	the
和	这	船	有	现在	先进的	仅有的	所以	远的	作为	到	是	对面的	这

[stiːm] [mɪl] [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fɔːrɪstər] .

steam	mill	which	Marco	had	seen	just	before	he	had	left	Forester	.
蒸汽	磨	哪个	马可	有	已见	只是	前	他	有	左边	林务员	.

船现在只前进到马可离开福雷斯特之前看到的那座蒸汽磨坊的对面。

['mɑːrkoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Marco	happened	to	see	the	mill	as	the	boat	moved	by	it	,
马可	发生	到	看	这	磨	作为	这	船	已搬	经过	它	,

马可碰巧在船经过时看到了那座磨坊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː]

and	he	went	immediately	to	the	side	of	the	boat	to	get	a	better	view
和	他	去	立即地	到	这	边	的	这	船	到	得到	一个	更好的	看法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他立即走到船边，以便看得更清楚些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] [stiːm]

There	was	a	chimney	for	the	smoke	,	and	a	pipe	for	the	waste	steam
那里	曾是	一个	烟囱	为了	这	抽烟	,	和	一个	管道	为了	这	浪费	蒸汽

, [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

,	at	the	mill	.
,	在	这	磨	.

磨坊里有一根烟囱用来排烟，还有一根管道用来排放废蒸汽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - [paɪp][ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['veɪpər] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ,

From	the	steam	-	pipe	there	issued	a	dense	column	of	vapor	,	which	came	up	,
从	这	蒸汽	-	管道	那里	发布	一个	稠密	柱子	的	汽	,	哪个	来了	向上	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

从蒸汽管道中冒出一股浓密的蒸汽柱，然而，它却向上涌动。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['kɜːrənt] , [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

not	in	a	regular	current	,	like	the	smoke	from	the	chimney	,
不是	在	一个	常规的	当前的	,	喜欢	这	抽烟	从	这	烟囱	,

不像烟囱里冒出的烟那样呈规律性流动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][ɪn]['regjələr] [stroʊks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pʌl'seɪʃn] .

but	it	was	puffed	up	in	regular	strokes	,	making	a	sort	of	pulsation	.
但	它	曾是	膨胀的	向上	在	常规的	笔画	,	制作	一个	种类	的	脉动	.

但它通过有规律的拍打而膨胀起来，产生一种脉动感。

[waɪl] ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrɪstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

While	Marco	was	looking	at	it	,	Forester	came	along	,	and	stood	looking	at
尽管	马可	曾是	寻找	在	它	,	林务员	来了	沿着	,	和	站立	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

马可正看着它的时候，福雷斯特走了过来，也站在那里看着它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔːgz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [paɪlz] [ʌv; əv]
There **were** **a** **great** **many** **logs** **lying** **about** **the** **shore** **,** **and** **enormous** **piles** **of**
那里 是 一个 伟大的 许多 日志 说谎 关于 这 支撑 , 和 巨大的 堆 的
['bɔrdz] ,
boards **,**
板 ,

岸边散落着许多原木，还有成堆的木板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] ,
which **had** **been** **sawed** **,**
哪个 有 到过 锯 ,

已被锯开的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
and **which** **were** **ready** **for** **the** **vessels** **that** **were** **to** **come** **and** **take**
和 哪个 是 准备好 为了 这 船只 那 是 到 来 和 拿
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them **away** **.**
他们 离开 .

它们已经准备好迎接即将前来将它们运走的船只。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [stiːm] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [pʌfs] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" **What** **makes** **the** **steam** **come** **up** **in** **puffs** **?** **"** **asked** **Marco** **.**
" 什么 制作 这 蒸汽 来 向上 在 泡芙 ? " 问 马可 .

“是什么让蒸汽一缕一缕地冒出来？”马可问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] ['endʒɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" **Because** **,** **it** **is** **what** **they** **call** **a** **high** **pressure** **engine** **,** **"** **said** **Forester** **.**
" 因为 , 它 是 什么 他们 称呼 一个 高的 压力 引擎 , " 说 林务员 .

“因为，这就是他们所说的高压发动机，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
" **It** **works** **against** **the** **pressure** **of** **the** **atmosphere** **.**
" 它 作品 反对 这 压力 的 这 气氛 .

“它能对抗大气压力。”

[ɔːl] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn] [pʌfs] . "
All **such** **engines** **throw** **out** **the** **steam** **in** **puffs** **.** **"**
全部 这样的 发动机 扔 出去 这 蒸汽 在 泡芙 . "

所有这些发动机都会喷出阵阵蒸汽。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" **Why** **do** **they** **?** **"** **asked** **Marco** **.**
" 为什么 做 他们 ? " 问 马可 .

“他们为什么这样做？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" **Do** **you** **know** **what** **the** **cylinder** **of** **a** **steam** **engine** **is** **?** **"** **said** **Forester** **.**
" 做 你 知道 什么 这 圆柱 的 一个 蒸汽 引擎 是 ? " 说 林务员 .

“你知道蒸汽机的汽缸是什么吗？”福雷斯特问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" **Not** **exactly** **;** **I** **don't** **remember** **it** **very** **well** **,** **"** **replied** **Marco** **.**
" 不是 确切地 ; 我 不 记住 它 非常 出色地 , " 回复 马可 .

“不完全是；我记不太清了，”马可回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	with	me	,	then	,	"	said	Forester	,	"	and	I	will	show	it	to	you	.
"	来	和	我	,	然后	,	"	说	林务员	,	"	和	我	将要	展示	它	到	你	.

“那就跟我来吧，”福雷斯特说，“我带你去看。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , ,

"	So	saying	,	he	took	Marco	to	the	engine	of	the	boat	,	and	showed	him	,	,
"	所以	说	,	他	采取	马可	到	这	引擎	的	这	船	,	和	显示	他	,	,

说完，他便带着马可来到船的引擎旁，给他指了指。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ves(ə)l] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] ,

in	the	midst	of	the	machinery	,	a	large	iron	vessel	,	shaped	like	a	hogshead	,
在	这	中间	的	这	机械	,	一个	大的	铁	血管	,	形状	喜欢	一个	猪头	,

在机器设备中央，有一个形状像大桶的大型铁制容器。

['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [streɪt] [saɪdz] .

only	it	had	straight	sides	.
仅有的	它	有	直的	侧面	.

只是它的侧面是直的。

['mɑːrkoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Marco	could	not	see	much	more	than	the	top	of	it	.
马可	可以	不是	看	很多	更多的	比	这	顶部	的	它	.

马可只能看到它的顶部。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	That	is	the	cylinder	,	"	said	Forester	.
"	那	是	这	圆柱	,	"	说	林务员	.

“那就是圆柱体，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] . :

"	It	is	the	heart	of	the	steam	engine	,	as	I	may	say	—	the	seat	of	its	power
"	它	是	这	心	的	这	蒸汽	引擎	,	作为	我	可能	说	—	这	座位	的	它是	力量
.																			
:																			
.																			

“正如我所说，它是蒸汽机的心脏——是它的动力源泉。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [məˈʃiːnəri] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

All	the	other	machinery	is	only	to	aid	the	cylinder	,
全部	这	其他	机械	是	仅有的	到	援助	这	圆柱	,

其他所有机械装置都只是辅助气缸运行的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] . :

and	to	convey	the	power	to	the	point	where	it	is	wanted	to	do	the	work
和	到	传达	这	力量	到	这	观点	在哪里	它	是	通缉	到	做	这	工作
.															
:															
.															

并将权力赋予需要它去完成这项工作的人。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stiːm] [igˈzəːts] [ɪts] ['paʊər] ,

Thus	,	the	place	where	the	steam	exerts	its	power	,
因此	,	这	地方	在哪里	这	蒸汽	施压	它是	力量	,

因此，蒸汽发挥其作用力的地方，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [dɪˈpendz] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

and	on	which	the	whole	movement	of	the	machinery	depends	,	is	the	cylinder	.
和	在	哪个	这	所有的	移动	的	这	机械	取决于	,	是	这	圆柱	.

整个机械的运动都依赖于气缸。

" ['mɑːrkoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn][rɑːd] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

"	Marco	observed	that	a	long	iron	rod	,	large	and	solid	,	and	very	bright	,
"	马可	观察到	那	一个	长的	铁	杆	,	大的	和	坚硬的	,	和	非常	明亮的	,

“马可观察到一根长长的铁棒，又粗又实，而且非常明亮，

[kept] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

kept	ascending	and	descending	through	the	top	of	the	cylinder	,
保留	上升	和	下降	通过	这	顶部	的	这	圆柱	,

不断地在圆柱体顶部上下升降，

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] .

as	if	pushed	up	and	drawn	down	again	by	some	force	within	.
作为	如果	推动	向上	和	绘制	向下	再次	经过	一些	力量	之内	.

仿佛被体内某种力量向上推，然后再向下拉。

['fɔːrɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪstən] [rɑːd] .

Forester	told	him	that	that	was	the	piston	rod	.
林务员	讲述	他	那	那	曾是	这	活塞	杆	.

福雷斯特告诉他，那是活塞杆。

" [ðə; ði] ['pɪstən] [rɑːd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ɪz] ['fɑːsənd] , [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪstən] ,

"	The	piston	rod	,	"	said	Forester	,	"	is	fastened	,	at	its	lower	end	,	to	the	piston	,
"	这	活塞	杆	,	"	说	林务员	,	"	是	系紧	,	在	它是	降低	结尾	,	到	这	活塞	,

“活塞杆，”福雷斯特说，“其下端与活塞连接在一起。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪg'zæktli] . "

which	is	a	flat	plate	of	iron	,	made	to	fit	the	inside	of	the	cylinder	exactly	.	"
哪个	是	一个	平坦的	盘子	的	铁	,	制成	到	合身	这	里面	的	这	圆柱	确切地	.	"

这是一块扁平的铁板，其尺寸与圆柱体的内径完全吻合。

" [fɜːrst] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ðə; ði] [stiːm] [kʌmz] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	First	,	"	said	Forester	,	"	the	steam	comes	in	below	the	piston	,	and	drives	it	up
"	第一的	,	"	说	林务员	,	"	这	蒸汽	来	在	以下	这	活塞	,	和	驱动	它	向上

;

;

;

“首先，”福雷斯特说，“蒸汽从活塞下方进入，推动活塞向上运动；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	then	it	is
和	然后	它	是

然后就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[stɑːpt] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [ɪn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][soʊ] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

stopped	from	coming	in	below	,	and	is	forced	in	above	,	and	so	drives	it
停止	从	未来	在	以下	,	和	是	强制	在	多于	,	和	所以	驱动	它

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

下方的气流被阻挡，被迫从上方进入，从而将其向下推压。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] [stiːm] [get] [aʊt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	And	how	does	the	other	steam	get	out	?	"	asked	Marco	.
"	和	如何	做	这	其他	蒸汽	得到	出去	?	"	问	马可	.

“那其他蒸汽是怎么排出去的呢？”马可问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pɪstən] [wen]

"	There	are	two	ways	of	getting	rid	of	the	steam	that	is	below	the	piston	when
"	那里	是	二	方式	的	获得	摆脱	的	这	蒸汽	那	是	以下	这	活塞	什么时候

[ðə; ði]['pɪstən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

the	piston	is	coming	down	,
这	活塞	是	未来	向下	,

“当活塞向下运动时，有两种方法可以排出活塞下方的蒸汽，

" [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	said	Forester	.
"	说	林务员	.

福雷斯特说道。

" [wʌn] [weɪ] [ɪz] , [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

"	One	way	is	,	to	open	a	passage	to	let	it	out	into	the	air	.
"	一	方式	是	,	到	打开	一个	通道	到	让	它	出去	进入	这	空气	.

“一种方法是，打开一条通道，让它散失到空气中。”

[ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [wen] [ðə; ði]['pɪstən][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp] ,

On	this	plan	,	when	the	piston	has	been	driven	up	,
在	这	计划	,	什么时候	这	活塞	有	到过	驱动	向上	,

根据这个方案，当活塞被向上推动时，

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pɪstən] , [ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə'bʌv] .

the	steam	is	cut	off	from	coming	in	below	the	piston	,	and	is	admitted	above	.
这	蒸汽	是	切	离开	从	未来	在	以下	这	活塞	,	和	是	承认	多于	.

蒸汽从活塞下方进入时被切断，从上方进入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['loʊər] [stiːm] [aʊt] .

At	the	same	instant	,	the	passage	is	opened	to	let	the	lower	steam	out	.
在	这	相同的	立即的	,	这	通道	是	打开	到	让	这	降低	蒸汽	出去	.

与此同时，通道打开，让下方的蒸汽排出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ə'bʌv] , ['draɪvz][ðə; ði]['pɪstən] [daʊn] ,

Of	course	,	the	steam	that	comes	in	above	,	drives	the	piston	down	,
的	课程	,	这	蒸汽	那	来	在	多于	,	驱动	这	活塞	向下	,

当然，上方进入的蒸汽会推动活塞向下运动。

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ðə; ði] [stiːm] [ðæt][ɪz] [bɪ'loʊ] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

and	forces	the	steam	that	is	below	,	out	into	the	air	.
和	力量	这	蒸汽	那	是	以下	,	出去	进入	这	空气	.

并将下方的蒸汽排出到空气中。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɪstən] [goʊz] [ʌp]

They	generally	have	a	pipe	to	convey	it	away	,	and	as	the	piston	goes	up
他们	一般来说	有	一个	管道	到	传达	它	离开	,	和	作为	这	活塞	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

它们通常有一根管道来输送液体，随着活塞上下运动，

[ðə; ði] [stiːm] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [pʌfs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [mɪl] . "

the	steam	comes	out	in	puffs	,	as	you	saw	it	in	that	mill	.	"
这	蒸汽	来	出去	在	泡芙	,	作为	你	锯	它	在	那	磨	.	"

蒸汽一缕一缕地冒出来，就像你在那座磨坊里看到的那样。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ? "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	I	understand	that	;	and	now	what	is	the	other	way	?	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	我	理解	那	;	和	现在	什么	是	这	其他	方式	?	"

“是的，”马可说，“我明白了；那么另一种方法是什么呢？”

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['endʒɪn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] ['endʒɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" That kind of engine is called a high pressure engine , " said Forester , " because
" 那 种类 的 引擎 是 称为 一个 高的 压力 引擎 , " 说 林务员 , " 因为
[ðə; ði] ['pɪstən] ,
the piston ,
这 活塞 ,

“那种发动机被称为高压发动机，”福雷斯特说，“因为活塞，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər]
in coming down , has to drive out the steam from below , against the pressure
在 未来 向下 , 有 到 驾驶 出去 这 蒸汽 从 以下 , 反对 这 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;
of the atmosphere ;
的 这 气氛 ;

下降过程中，必须克服大气压力，将下方的蒸汽排出；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] ,
for the atmosphere above passes into the pipe ,
为了 这 气氛 多于 通过 进入 这 管道 ,

因为上方的空气会进入管道，

[ænd; ənd] [rɪ'zists] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and resists the movement of the steam in coming out .
和 抵抗 这 移动 的 这 蒸汽 在 未来 出去 .

并阻碍蒸汽逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['pɪstən][ɑːn] [ðɪs] [plæn][ðæn; ðən]
It requires a greater force of steam to work the piston on this plan than
它 需要 一个 更大的 力量 的 蒸汽 到 工作 这 活塞 在 这 计划 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . "
it does upon the other . "
它 做 之上 这 其他 . "

与另一种方案相比，这种方案需要更大的蒸汽力来驱动活塞。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" What is the plan of the other ? " asked Marco .
" 什么 是 这 计划 的 这 其他 ? " 问 马可 .

“对方的计划是什么？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ðə; ði] [stiːm] ['ʌndər][ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [kən'denst] , [ðæt]
" On the other plan , " said Forester , " the steam under the piston is condensed , that
" 在 这 其他 计划 , " 说 林务员 , " 这 蒸汽 在下面 这 活塞 是 浓缩版 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“在另一种方案中，”福雷斯特说，“活塞下方的蒸汽被冷凝，也就是说，

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɔːr] [vɔɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] ,
turned suddenly into water ; and this leaves a vacancy or void below the piston ,
转向 突然 进入 水 ; 和 这 树叶 一个 空缺 或者 空白 以下 这 活塞 ,

突然变成水；这会在活塞下方留下一个空隙或空洞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstən] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

so	that	the	piston	can	be	forced	down	much	more	easily	than	if	it	had
所以	那	这	活塞	能	是	强制	向下	很多	更多的	容易地	比	如果	它	有

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [stiːm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	drive	the	steam	out	before	it	,
到	驾驶	这	蒸汽	出去	前	它	,

这样一来，活塞就能比先排出蒸汽更容易地向下运动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

against	the	pressure	of	the	atmosphere	.
反对	这	压力	的	这	气氛	.

对抗大气压力。

" ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm]

"	Forester	was	going	on	to	explain	to	Marco	how	it	was	that	the	steam
"	林务员	曾是	去	在	到	解释	到	马可	如何	它	曾是	那	这	蒸汽

[wʌz; wəz] [kən'denst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

was	condensed	in	the	cylinder	,
曾是	浓缩版	在	这	圆柱	,

“福雷斯特接着向马可解释蒸汽是如何在汽缸内冷凝的，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] ,

when	the	conversation	was	suddenly	interrupted	by	the	sound	of	the	engine	bell	,
什么时候	这	对话	曾是	突然	中断	经过	这	声音	的	这	引擎	钟	,

谈话突然被引擎的铃声打断了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [stɑːp] .

which	was	the	signal	for	the	engine	to	stop	.
哪个	曾是	这	信号	为了	这	引擎	到	停止	.

这是发动机停止运转的信号。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːlz] [ə'kɔːrdɪŋli]

The	thumping	sound	of	the	machinery	and	of	the	paddle	wheels	accordingly
这	怦	声音	的	这	机械	和	的	这	桨	车轮	因此

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

于是，机器和桨轮的砰砰声停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	the	boat	began	to	move	more	slowly	.
和	这	船	开始	到	移动	更多的	缓慢地	.

船速开始减慢。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɑːd] ['sloʊli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

Presently	,	the	bell	sounded	once	more	,	and	the	piston	rod	slowly	rose	out	of
目前	,	这	钟	听起来	一次	更多的	,	和	这	活塞	杆	缓慢地	玫瑰	出去	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

the	cylinder	,
这	圆柱	,

这时，铃声再次响起，活塞杆缓缓从气缸中升起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] .

and	then	slowly	descended	again	.
和	然后	缓慢地	下降	再次	.

然后又缓缓下降。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	They	are	going	very	slowly	,	"	said	Marco	.
"	他们	是	去	非常	缓慢地	,	"	说	马可	.

“他们走得很慢，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]
" Yes , " replied Forester , " the water is low , and I suppose that the channel is
" 是的 , " 回复 林务员 , " 这 水 是 低的 , 和 我 认为 那 这 渠道 是
['nærəʊ] .
narrow .
狭窄的 .

“是的，”福雷斯特回答说，“水位很低，我想河道也比较窄。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
" Just at this moment , they perceived a strange sensation ,
" 只是 在 这 片刻 , 他们 感知 一个 奇怪的 感觉 ,

就在这时，他们感觉到了一种奇怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['bækwərdz] .
as if the steamboat had been suddenly pushed backwards .
作为 如果 这 汽船 有 到过 突然 推动 向后 .

就好像汽船突然被向后推了一下。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
Marco was startled .
马可 曾是 惊慌 .

马可吓了一跳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He did not know what it meant .
他 做过 不是 知道 什么 它 意思是 .

他不知道那是什么意思。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" There we are , " said Forester .
" 那里 我们 是 , " 说 林务员 .

“到了，”福雷斯特说。

" [wʌt] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" What ? " said Marco .
" 什么 ? " 说 马可 .

“什么？”马可说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə'graʊnd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Aground , " said Forester .
" 搁浅 , " 说 林务员 .

“搁浅了，”福雷斯特说。

" [ə'graʊnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" Aground ? " repeated Marco .
" 搁浅 ? " 重复 马可 .

“搁浅了？”马可重复道。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ;
" Yes , " said Forester ;
" 是的 , " 说 林务员 ;

“是的，”福雷斯特说；

" [ðæts] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz] [ə'graʊnd] [ə'pɑːn][sænd][ɔːr][sɔːft] [mʌd] .
" that's the sensation produced when a ship goes aground upon sand or soft mud .
" 那就是 这 感觉 生产 什么时候 一个 船 去 搁浅 之上 沙 或者柔软的 泥 .

“那是船只搁浅在沙地或软泥上时产生的感觉。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɔːrɪstər] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːrkoʊ] .

So saying , Forester left the engine , and went up to the upper deck , followed by Marco .
所以 说 , 林务员 左边 这 引擎 , 和 去 向上 到 这 上 甲板 , 随后 经过 马可 .

说完，福雷斯特离开了机车，上了上层甲板，马可也跟着上了去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

There were several persons there , looking out upon the water .
那里 是 一些 人 那里 , 寻找 出去 之上 这 水 .

那里有几个人，正眺望着水面。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'graʊnd] .

" Yes , " said Forester , " we are aground .
" 是的 , " 说 林务员 , " 我们 是 搁浅 .

“是的，”福雷斯特说，“我们搁浅了。”

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

You see by the trees upon the bank that we are not moving .
你 看 经过 这 树木 之上 这 银行 那 我们 是 不是 移动 .

从河岸上的树木可以看出，我们没有移动。

" ['mɑːrkoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [rest] .

" Marco saw that they were at rest .
" 马可 锯 那 他们 是 在 休息 .

“马可看到他们都在休息。”

[hiː; hi] [æskt] ['fɔːrɪstər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

He asked Forester what they were going to do .
他 问 林务员 什么 他们 是 去 到 做 .

他问福雷斯特他们打算做什么。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Just at this moment the little bell sounded , and the engine ,
只是 在 这 片刻 这 小的 钟 听起来 , 和 这 引擎 ,

就在这时，小铃铛响了，引擎也启动了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ə'graʊnd] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

which had been stopped when the boat went aground , was put in motion again .
哪个 有 到过 停止 什么时候 这 船 去 搁浅 , 曾是 放 在 运动 再次 .

船只搁浅时停止运转的装置又重新启动了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,

" They are going to back the engine , I suppose , " said Forester ,
" 他们 是 去 到 后退 这 引擎 , 我 认为 , " 说 林务员 ,

“我想他们会支持这个引擎的，”福雷斯特说。

" [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

" to try to draw her off .
" 到 尝试 到 画 她 离开 .

“试图把她引开。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

" But the boat would not move .
" 但 这 船 会 不是 移动 .

但是船却纹丝不动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	engine	did	not	seem	to	have	power	to	release	her	from	her
这	引擎	做过	不是	似乎	到	有	力量	到	发布	她	从	她

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

引擎似乎没有足够的动力将她从囚禁中解救出来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? " [æskt] ['mɑ:rkoʊ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Marco	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	马可	.

“我们现在该怎么办？”马可问道。

" [waɪ] , [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'graʊnd] , " [sed] ['fɔ:rɪstər] , " [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	Why	,	whenever	a	ship	is	aground	,	"	said	Forester	,	"	the	first	question	is	,
"	为什么	,	每当	一个	船	是	搁浅	,	"	说	林务员	,	"	这	第一的	问题	是	,

“为什么每当船只搁浅时，”福雷斯特说，“第一个问题总是：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ? "

what	is	the	state	of	the	tide	?	"
什么	是	这	状态	的	这	潮	?	"

潮汐状况如何?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [kən'tɪnju:d] ['fɔ:rɪstər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , " [ɪf] [ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] ,

"	Because	,	"	continued	Forester	,	after	a	moment's	pause	,	"	if	the	tide	is	rising	,
"	因为	,	"	持续	林务员	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	如果	这	潮	是	上升	,

“因为，”福雷斯特停顿片刻后继续说道，“如果潮水上涨，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [lɪfts] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [i'neiblz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,

it	soon	lifts	the	vessel	off	,	and	enables	her	to	go	back	,	or	,	perhaps	,
它	很快	电梯	这	血管	离开	,	和	启用	她	到	去	后退	,	或者	,	也许	,

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

它很快将船吊起，使她能够返回，或者，也许，前进。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['ʃæloʊ] .

if	the	water	is	not	very	shallow	.
如果	这	水	是	不是	非常	浅的	.

如果水不是很浅。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rest] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n]

But	,	if	the	tide	is	falling	,	it	leaves	her	to	rest	more	and	more	upon
但	,	如果	这	潮	是	坠落	,	它	树叶	她	到	休息	更多的	和	更多的	之上

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

但是，如果潮水退去，她就会越来越多地躺在沙滩上休息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [get] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn'taɪərli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz]

and	she	cannot	get	off	until	the	water	has	gone	entirely	down	,	and	then	rises
和	她	不能	得到	离开	直到	这	水	有	已消失	完全	向下	,	和	然后	上升

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有当水位完全下降，然后再次上升时，她才能离开。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [get] [ɔ:f] , [ɪn][fækt] ,

She	cannot	get	off	,	in	fact	,
她	不能	得到	离开	,	在	事实	,

事实上，她根本下不了车。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['rɪzn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] ['graʊndɪd] .

until	the	water	has	risen	higher	than	it	was	when	she	first	grounded	.
直到	这	水	有	升起	更高	比	它	曾是	什么时候	她	第一的	接地	.

直到水位比她最初搁浅时还要高。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	And	how	is	it	now	?	"	asked	Marco	.
"	和	如何	是	它	现在	?	"	问	马可	.

“那现在情况怎么样了？”马可问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

"	I	presume	the	tide	is	going	down	,	"	said	Forester	;	"	and	if	so	,
"	我	怙	这	潮	是	去	向下	,	"	说	林务员	;	"	和	如果	所以	,

“我估计潮水正在退去，”福雷斯特说；“如果是这样的话，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] .

we	must	wait	here	until	it	rises	again	.
我们	必须	等待	这里	直到	它	上升	再次	.

我们必须在这里等待它再次升起。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	So	saying	,	he	began	to	look	about	for	somebody	of	whom	he	could
"	所以	说	,	他	开始	到	看	关于	为了	某人	的	谁	他	可以

[ɪn'kwaɪər] .

inquire	.
查询	.

“说着，他开始四处寻找可以询问的人。”

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

He	soon	heard	a	gentleman	say	to	another	that	the	tide	was	falling	,
他	很快	听到	一个	绅士	说	到	其他	那	这	潮	曾是	坠落	,

他很快听到一位先生对另一位先生说，潮水正在退去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [θriː] ['aʊərz] .

and	that	they	should	have	to	stay	here	three	hours	.
和	那	他们	应该	有	到	停留	这里	三	小时	.

他们必须在这里待三个小时。

" [ðæts] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	That's	rather	provoking	,	"	said	Marco	.
"	那就是	相当	挑衅	,	"	说	马可	.

“这真是太具有挑衅性了，”马可说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Forester	.
"	哦	,	不	,	"	说	林务员	.

“哦，不，”福雷斯特说。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . "

"	Perhaps	we	can	go	ashore	.	"
"	也许	我们	能	去	岸上	.	"

“或许我们可以上岸。”

" [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Well	,	"	said	Marco	,	with	an	expression	of	gratification	at	the	proposal	.
"	出色地	,	"	说	马可	,	和	一个	表达	的	满足感	在	这	提议	.

“嗯，”马可说道，脸上带着对这个提议的满意表情。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] . "

"	**And**	**perhaps**	**we**	**can**	**borrow**	**some**	**fishing**	**lines**	**,**	**and**	**go**	**a**	**fishing**	**.**	**"**
"	和	也许	我们	能	借	一些	钓鱼	线条	,	和	去	一个	钓鱼	.	"

“或许我们可以借些鱼线，去钓鱼。”

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**that**	**will**	**be**	**an**	**excellent**	**plan**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	马可	,	"	那	将要	是	一个	出色的	计划	.	"

“是的，”马可说，“那将是一个绝妙的计划。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['fɔ:rɪstər] , " [wen] ['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ə'kɜ:r] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**when**	**accidents**	**of**	**this**	**sort**	**occur**	**upon**	**our**
"	在	任何	速度	,	"	说	林务员	,	"	什么时候	事故	的	这	种类	发生	之上	我们的

['trævlz] ,

travels	**,**
旅行	,

“无论如何，”福雷斯特说，“当我们在旅途中发生这类事故时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'veukt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

we	**should**	**not**	**allow**	**ourselves**	**to**	**be**	**provoked**	**by**	**them**	**,**
我们	应该	不是	允许	我们自己	到	是	挑衅	经过	他们	,

我们不应该被他们激怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第2/6页

[bʌt; bət] [meɪk] [ɑːr'selvz] [kən'tentɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

but	make	ourselves	contented	by	the	best	means	within	our	reach	.
但	制作	我们自己	满足	经过	这	最好的	方法	之内	我们的	抵达	.

但要尽我们所能，用最好的方式让自己感到满足。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

"	At	this	time	,	they	began	to	hear	the	loud	,	hissing	sound	,
"	在	这	时间	,	他们	开始	到	听到	这	大声	,	嘶嘶声	声音	,

这时，他们开始听到响亮的嘶嘶声。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

produced	by	the	blowing	off	of	the	steam	from	the	engine	,
生产	经过	这	吹	离开	的	这	蒸汽	从	这	引擎	,

由发动机排出的蒸汽产生

[wɪtʃ] ['fɔːrɪstər] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

which	Forester	said	was	an	additional	indication	that	they	were	going	to	remain
哪个	林务员	说	曾是	一个	额外的	指示	那	他们	是	去	到	保持

[ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

there	for	some	time	.
那里	为了	一些	时间	.

福雷斯特表示，这进一步表明他们将在那里停留一段时间。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] — [fɔːr; fər] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]

a	man	came	up	the	stairs	from	the	deck	below	—	for	Forester	and	Marco
一个	男人	来了	向上	这	楼梯	从	这	甲板	以下	—	为了	林务员	和	马可

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] — [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

were	at	this	time	on	the	upper	deck	—	and	told	the	passengers	that	the	boat
是	在	这	时间	在	这	上	甲板	—	和	讲述	这	乘客	那	这	船

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

would	have	to	remain	there	three	or	four	hours	,
会	有	到	保持	那里	三	或者	四	小时	,

一名男子从下层甲板的楼梯上来——因为福雷斯特和马可当时正在上层甲板——告诉乘客，船必须在那里停留三四个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni]

and	that	if	any
和	那	如果	任何

以及（如果有的话）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm]

of	them	wished	to	go	ashore	to	amuse	themselves	,	he	would	send	them
的	他们	希望	到	去	岸上	到	娱乐	他们自己	,	他	会	发送	他们

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

in	his	boat	,
在	他的	船	,

如果有人想上岸游玩，他就会派他自己的船送他们上岸。

['æftər] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

早餐后。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

Quite	a	number	of	the	passengers	seemed	disposed	to	accept	this	offer	,
相当	一个	数字	的	这	乘客	似乎	处置	到	接受	这	提供	,

不少乘客似乎都愿意接受这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] ['loʊə˞d] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['seɪləz] ,

and	the	boat	was	accordingly	lowered	;	and	Joe	,	with	two	other	sailors	,
和	这	船	曾是	因此	降低	;	和	乔	,	和	二	其他	水手们	,

于是，小船被放下来；乔和另外两名水手，

[wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈʃɔːr] .

were	despatched	to	row	it	ashore	.
是	已派送	到	排	它	岸上	.

被派去划船把它拖到岸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] ['lændɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][lɔːgz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

They	were	all	safely	landed	upon	a	raft	of	logs	,	just	above	the	mill	.
他们	是	全部	安全	登陆	之上	一个	筏	的	日志	,	只是	多于	这	磨	.

他们全部安全降落在磨坊上方的一根原木筏上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [ræft] .

A	RAFT	.
一个	筏	.

木筏。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['brekfəst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

Forester	and	Marco	did	not	take	breakfast	on	board	the	steamboat	,
林务员	和	马可	做过	不是	拿	早餐	在	木板	这	汽船	,

福雷斯特和马可没有在汽船上吃早餐。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] .

but	waited	until	they	got	on	shore	.
但	等待	直到	他们	得到	在	支撑	.

但要等到他们上岸后才能行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] , [huː] [siːmd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	had	inquired	of	a	fellow	-	passenger	,	who	seemed	acquainted	with	the
他们	有	询问	的	一个	同伴	-	乘客	,	WHO	似乎	熟人	和	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们向一位似乎熟悉这个国家的同车乘客询问过情况。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tævərn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	were	told	that	there	was	a	very	good	tavern	about	a	quarter	of	a
和	是	讲述	那	那里	曾是	一个	非常	好的	酒馆	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

mile	from	the	mill	.
英里	从	这	磨	.

他们听说，距离磨坊大约四分之一英里处有一家非常好的酒馆。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz] , ['mɑːrkoʊ] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər]

When	they	landed	upon	the	logs	,	Marco	,	whose	curiosity	seemed	to	be	stronger
什么时候	他们	登陆	之上	这	日志	,	马可	,	谁	好奇心	似乎	到	是	更强

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

than	his	appetite	,
比	他的	食欲	,

当他们来到原木上时，马可的好奇心似乎超过了他的食欲，

['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

wanted	to	ramble	about	for	a	little	time	along	the	shore	and	among	the
通缉	到	漫谈	关于	为了	一个	小的	时间	沿着	这	支撑	和	之中	这

[paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

piles	of	boards	,
堆	的	板	,

想沿着岸边和成堆的木板间随意走走，

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['brekfəst] .

but	Forester	thought	it	would	be	best	first	to	go	and	get	their	breakfast	.
但	林务员	想法	它	会	是	最好的	第一的	到	去	和	得到	他们的	早餐	.

但福雷斯特认为最好先去吃早餐。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ,

"	Because	,	"	said	he	,	"	we	can	then	amuse	ourselves	by	rambling	about	here	,
"	因为	,	"	说	他	,	"	我们	能	然后	娱乐	我们自己	经过	漫无边际	关于	这里	,

“因为，”他说，“我们可以在这里闲逛消遣。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wen'evər] [ðeɪ] [send] [fɔːr; fər]

and	shall	be	ready	to	return	to	the	steamboat	whenever	they	send	for
和	将	是	准备好	到	返回	到	这	汽船	每当	他们	发送	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

只要接到通知，我们随时准备返回汽船。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

"	So	they	went	to	the	tavern	.
"	所以	他们	去	到	这	酒馆	.

于是他们去了酒馆。

['fɔːrɪstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Forester	seemed	to	have	little	appetite	for	his	breakfast	.
林务员	似乎	到	有	小的	食欲	为了	他的	早餐	.

福雷斯特似乎对早餐没什么胃口。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg]

He	complained	of	feeling	fatigued	,	and	yet	he	had	nothing	to	fatigue
他	抱怨	的	感觉	疲劳	,	和	然而	他	有	没有什么	到	疲劳

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抱怨说感觉疲惫，但他其实什么事都没做，所以并不觉得疲惫。

['mɑːrkoʊ] [eɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [siːmd] ['saɪlənt] [ænd; ənd]

Marco	ate	,	and	talked	fast	all	the	time	;	but	Forester	seemed	silent	and
马可	吃	,	和	谈话	快速地	全部	这	时间	;	但	林务员	似乎	沉默的	和

[dɪ'dʒektɪd] .

dejected	.
垂头丧气	.

马可一边吃一边不停地说着话；但福雷斯特却沉默不语，垂头丧气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [kʌm] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] [æt; ət] [læst] .

"	Come	,	cousin	Forester	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	said	Marco	at	last	.
"	来	,	表哥	林务员	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	说	马可	在	最后的	.

“福雷斯特表哥，你怎么了？”马可最后问道。

['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ɪn]

Forester	said	that	he	felt	somewhat	unwell	,	and	as	there	was	a	sofa	in
林务员	说	那	他	毛毡	有些	不适	,	和	作为	那里	曾是	一个	沙发	在

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

福雷斯特说他感觉有点不舒服，而房间里正好有一张沙发，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] .

he	concluded	to	lie	down	upon	it	,	and	not	go	out	.
他	结束	到	说谎	向下	之上	它	,	和	不是	去	出去	.

他决定躺在上面，不再出去。

['mɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [fɜːrst] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Marco	was	,	at	first	,	disposed	to	stay	and	take	care	of	him	,
马可	曾是	,	在	第一的	,	处置	到	停留	和	拿	关心	的	他	,

起初，马可愿意留下来照顾他。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] ,

but	Forester	said	that	he	did	not	need	anything	,
但	林务员	说	那	他	做过	不是	需要	任何事物	,

但福雷斯特说他什么都不需要。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɑːrkoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	he	wished	Marco	to	go	out	and	amuse	himself	.
和	他	希望	马可	到	去	出去	和	娱乐	他自己	.

他希望马可出去玩玩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [mɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

"	You	may	go	and	see	the	mill	,	"	said	he	,	"	and	the	logs	along	the	shore	;
"	你	可能	去	和	看	这	磨	,	"	说	他	,	"	和	这	日志	沿着	这	支撑	;

“你可以去看看磨坊，”他说，“还有岸边的原木；

['oʊnli] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ;

only	be	careful	not	to	go	where	there	is	any	danger	;
仅有的	是	小心	不是	到	去	在哪里	那里	是	任何	危险	;

只要小心不要去任何危险的地方；

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mər]

and	come	and	let	me	know	when	the	boat	is	coming	from	the	steamer
和	来	和	让	我	知道	什么时候	这	船	是	未来	从	这	汽船

[tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] .

to	take	us	on	board	again	.
到	拿	我们	在	木板	再次	.

到时候请告诉我轮船什么时候会来接我们上船。

" [soʊ] ['mɑ:rkoʊ] [left] ['fɔ:rɪstər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	So	Marco	left	Forester	upon	the	sofa	,	and	went	away	.
"	所以	马可	左边	林务员	之上	这	沙发	,	和	去	离开	.

于是马可把福雷斯特留在沙发上，自己离开了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	was	sorry	that	he	was	sick	,
他	曾是	对不起	那	他	曾是	生病的	,

他很遗憾自己生病了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

and	he	was	particularly	sorry	that	he	had	to	go	himself	without
和	他	曾是	特别	对不起	那	他	有	到	去	他自己	没有

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他尤其感到遗憾的是，他不得不独自一人前往。

[bʌt; bət] , [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'dɑ:pt] ['fɔ:rɪstərz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

But	,	concluding	that	he	would	adopt	Forester's	principle	of	making	the	best	of
但	,	总结	那	他	会	采纳	林业员的	原则	的	制作	这	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是，他最终决定采纳福雷斯特的原则，即充分利用一切资源。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

in	the	events	which	occur	in	travelling	,	he	walked	along	the	road	,
在	这	活动	哪个	发生	在	旅行	,	他	步行	沿着	这	路	,

在旅途中发生的种种事件中，他沿着道路行走，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [ɪn]

singing	a	tune	which	he	had	learned	at	a	juvenile	singing	school	in
歌唱	一个	调	哪个	他	有	学习	在	一个	少年	歌唱	学校	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

他唱着一首他在纽约少年声乐学校学到的曲子。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪp]

and	watching	the	pulsations	of	the	steam	,	as	it	issued	from	the	pipe
和	观看	这	脉动	的	这	蒸汽	,	作为	它	发布	从	这	管道

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

at	the	mill	.
在	这	磨	.

看着蒸汽从磨坊的管道中喷出时，蒸汽的脉动。

[æz; əz] ['mɑ:rkoʊ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , ['æftər] [ɔ:l] ,

As	Marco	walked	along	,	it	occurred	to	him	that	he	had	not	,	after	all	,
作为	马可	步行	沿着	,	它	发生	到	他	那	他	有	不是	,	后	全部	,

马可边走边想，他其实并没有.....

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ðæt] [hi:; hi]

succeeded	**in**	**acknowledging**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**steamboat**	**that**	**he**
成功了	在	承认	到	这	队长	的	这	汽船	那	他

[hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

had	**lost**	**the**	**bucket**	**.**
有	丢失的	这	桶	.

他成功地向汽船船长承认自己弄丢了水桶。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] ,

And	**,**	**since**	**the**	**first**	**occasion**	**for**	**doing**	**so**	**had**	**gone**	**by**	**,**
和	,	自从	这	第一的	场合	为了	正在做	所以	有	已消失	经过	,

而且，由于第一次这样做的机会已经过去，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]

he	**began**	**to**	**doubt**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**best**	**for**	**him**	**to**	**trouble**	**himself**
他	开始	到	怀疑	无论	它	会	是	最好的	为了	他	到	麻烦	他自己

['eni] ['fɑ:rðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

any	**farther**	**about**	**it**	**.**
任何	更远	关于	它	.

他开始怀疑自己是否应该继续为此事烦恼。

" [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]

"	**The**	**bucket**	**was**	**not**	**worth**	**much**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**
"	这	桶	曾是	不是	值得	很多	,	"	说	他	到

“这个桶不值钱，”他说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他自己。

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɔ:st] , [ɪk'sept] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] .

"	**Nobody**	**knows**	**it**	**is**	**lost**	**,**	**except**	**that**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**will**	**not**	**tell**	**.**
"	无人	知道	它	是	丢失的	,	除了	那	男生	,	和	他	将要	不是	告诉	.

“除了那个男孩，没有人知道它丢了，而他也不会说。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	**a**	**great**	**mind**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**.**
我已经	一个	伟大的	头脑	不是	到	说	任何事物	关于	它	.

我真是太会保持沉默了。

" [ɪn][fækt] , ['mɑ:rkoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	**In**	**fact**	**,**	**Marco**	**found**	**that**	**he**	**was**	**much**	**less**	**inclined**	**to**	**make**	**his**
"	在	事实	,	马可	成立	那	他	曾是	很多	较少的	倾斜	到	制作	他的

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [naʊ] ,

acknowledgment	**now**	**,**
致谢	现在	,

事实上，马可发现自己现在更不愿意表示承认了。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [fɜ:rst] [ə'kɜ:rd] .

than	**he**	**was**	**when**	**the**	**circumstance**	**first**	**occurred**	**.**
比	他	曾是	什么时候	这	环境	第一的	发生	.

比事情刚发生时他的情况要好得多。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə] ['fɔ:rɪstər] ,

He	**wished**	**that**	**he**	**had**	**at**	**once**	**stated**	**the**	**facts**	**to**	**Forester**	**,**
他	希望	那	他	有	在	一次	声明	这	事实	到	林务员	,

他后悔当初没有立刻把事实告诉福雷斯特。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

which	would	have	been	his	wisest	course	;	but	now	,
哪个	会	有	到过	他的	最明智的	课程	;	但	现在	,

这原本是他最明智的做法；但现在，

[ðæt] [ðə; ðiː][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,

that	the	first	occasion	for	doing	so	had	passed	away	,
那	这	第一的	场合	为了	正在做	所以	有	通过了	离开	,

第一个这样做的机会已经过去了。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

he	began	to	feel	disinclined	to	do	it	at	all	.
他	开始	到	感觉	不情愿	到	做	它	在	全部	.

他开始完全不想做这件事了。

['mɑːrkoʊ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [mɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Marco	soon	reached	the	mill	,	and	he	amused	himself	,	for	half	an	hour	,
马可	很快	达到	这	磨	,	和	他	觉得好笑	他自己	,	为了	一半	一个	小时	,

马可很快到达了磨坊，他自娱自乐了半个小时。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['endʒɪn] , [ðə; ðiː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sɔː] ,

in	watching	the	movement	of	the	engine	,	the	strokes	of	the	saw	,
在	观看	这	移动	的	这	引擎	,	这	笔画	的	这	锯	,

通过观察发动机的运转和锯片的行程，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	the	drawing	up	of	the	logs	from	the	water	to	the	floor	of	the
和	这	绘画	向上	的	这	日志	从	这	水	到	这	地面	的	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

以及将原木从水中拉到磨坊地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] , ['sloʊpɪŋ] ['plætfɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [mɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvər] ,

There	was	a	steep	,	sloping	platform	from	the	mill	down	to	the	river	,
那里	曾是	一个	陡	,	倾斜的	平台	从	这	磨	向下	到	这	河	,

从磨坊到河边有一条陡峭的斜坡平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

and	a	long	chain	extended	down	to	the	water	.
和	一个	长的	链	扩展	向下	到	这	水	.

一条长长的链条一直延伸到水边。

[ðɪs] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːgz] , [wɪtʃ] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] ,

This	chain	was	fastened	to	one	end	of	one	of	the	logs	,	which	lay	floating	there	,
这	链	曾是	系紧	到	一	结尾	的	一	的	这	日志	,	哪个	躺	漂浮的	那里	,

这条链子系在其中一根漂浮在水面上的原木的一端。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [məˈʃiːnəri] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['sloʊli] [ʌp] ,

and	then	,	by	means	of	the	machinery	,	it	was	drawn	slowly	up	,
和	然后	,	经过	方法	的	这	机械	,	它	曾是	绘制	缓慢地	向上	,

然后，借助机械装置，它被缓缓拉了上来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɑːndərəs] [lɔːg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

bringing	the	ponderous	log	with	it	.
带来	这	沉重的	日志	和	它	.

带着那根沉重的原木。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	way	in	which	the	machinery	drew	up	the	chain	was	this	:	The	end	of	the
这	方式	在	哪个	这	机械	画	向上	这	链	曾是	这	:	这	结尾	的	这

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

机器拉动链条的方式如下：链条末端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['æks(ə)l] ,

which	was	within	the	mill	,	was	wound	around	an	axle	,
哪个	曾是	之内	这	磨	,	曾是	伤口	大约	一个	轴	,

它位于磨坊内部，缠绕在轴上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

which	was	made	to	revolve	by	the	machinery	.
哪个	曾是	制成	到	围绕	经过	这	机械	.

它由机器驱动旋转。

[ðə; ði] ['æks(ə)l] , [ðʌs] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:]

The	axle	,	thus	revolving	,	wound	up	the	chain	,	and	,	in	this	manner	,	drew	it
这	轴	,	因此	旋转	,	伤口	向上	这	链	,	和	,	在	这	方式	,	画	它

['grædʒuəli] [ɪn] ,

gradually	in	,
逐步地	在	,

轴由此旋转，带动链条上卷，并以此方式逐渐将其拉入。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [lɔ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]

by	which	means	the	log	,	which	was	attached	to	the	lower	end	of	it	,	was
经过	哪个	方法	这	日志	,	哪个	曾是	随附的	到	这	降低	结尾	的	它	,	曾是

[drɔ:n] [ʌp] .

drawn	up	.
绘制	向上	.

通过这种方式，将系在它下端的圆木拉了上来。

['prez(ə)ntli] , ['mɑ:rˌkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz]

Presently	,	Marco's	attention	was	attracted	towards
目前	,	马可的	注意力	曾是	吸引	向

此刻，马可的注意力被吸引住了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌm; səm] [men] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [lɔ:gz] , [ɪn] [ə; eɪ] [koʊv] ,

some	men	,	who	seemed	to	be	sailing	about	upon	some	logs	,	in	a	cove	,
一些	男人	,	WHO	似乎	到	是	帆船	关于	之上	一些	日志	,	在	一个	海湾	,

在一个小海湾里，一些男人似乎正站在一些原木上划船。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

just	below	the	mill	.
只是	以下	这	磨	.

就在磨坊下方。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

He	went	down	immediately	to	see	what	they	were	doing	.
他	去	向下	立即地	到	看	什么	他们	是	正在做	.

他立即下楼去看他们在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [poʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	had	long	poles	in	their	hands	,	with	iron	points	in	the	ends	of	them	,
他们	有	长的	杆子	在	他们的	双手	,	和	铁	积分	在	这	结束	的	他们	,

他们手里拿着长杆，杆的末端装有铁尖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðiː][lɔːgz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [poʊlz] ,

and	were	pushing	the	logs	about	with	these	poles	,
和	是	推动	这	日志	关于	和	这些	杆子	,

他们用这些杆子推着木头走来走去。

[tuː; tə] [tʃuːz] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪl] .

to	choose	out	such	as	they	wished	to	saw	in	the	mill	.
到	选择	出去	这样的	作为	他们	希望	到	锯	在	这	磨	.

挑选出他们想在锯木厂锯的木材。

[dʒʌst][æz; əz]['mɑːrkoʊ] [keɪm] [daʊn] ,

Just	as	Marco	came	down	,
只是	作为	马可	来了	向下	,

马可刚一落地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [men] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['veri] [nɪr]

one	of	the	men	stepped	upon	the	end	of	a	log	which	was	floating	very	near
一	的	这	男人	步	之上	这	结尾	的	一个	日志	哪个	曾是	漂浮的	非常	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中一名男子踩到了一根漂浮在他附近的圆木的末端。

[ðə; ðiː][lɔːg][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

The	log	sank	a	little	,	but	not	much	,	under	him	,
这	日志	沉没	一个	小的	,	但	不是	很多	,	在下面	他	,

他身下的原木略微下沉了一些，但并不多。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	walked	along	towards	the	other	end	of	it	.
和	这	男人	步行	沿着	向	这	其他	结尾	的	它	.

于是，那人沿着路向另一端走去。

['mɑːrkoʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Marco	wondered	how	he	could	keep	his	balance	.
马可	想知道	如何	他	可以	保持	他的	平衡	.

马可想知道自己该如何保持平衡。

[wen] [ðə; ðiː] ['mɪlˌmæn] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːg] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl]

When	the	millman	reached	the	farther	end	of	the	log	,	he	extended	his	long	pole
什么时候	这	磨坊主	达到	这	更远	结尾	的	这	日志	,	他	扩展	他的	长的	极

['veri] ['dekstrəsli] ,

very	dexterously	,
非常	灵巧地	,

当磨坊工人到达原木的另一端时，他非常灵巧地伸出了长杆。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːrf] ,

and	struck	the	point	of	it	into	the	corner	of	a	sort	of	wharf	,
和	击	这	观点	的	它	进入	这	角落	的	一个	种类	的	码头	,

然后把矛尖撞向码头角落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][bæŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] ['dʒentli] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self]

which	was	built	upon	the	bank	;	and	then	,	pulling	gently	,	he	drew	himself
哪个	曾是	建造	之上	这	银行	;	和	然后	,	拉	轻轻地	,	他	画	他自己

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

那东西建在河岸上；然后，他轻轻地拉着，把自己拉了过去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][lɔːg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

together	with	the	log	upon	which	he	was	floating	.
一起	和	这	日志	之上	哪个	他	曾是	漂浮的	.

连同他漂浮的那根木头。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf]

Marco	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**,**	**and**	**he**	**wondered**	**that**	**the**	**man**	**did**	**not**	**fall**	**off**
马可	曾是	惊讶	在	这	,	和	他	想知道	那	这	男人	做过	不是	落下	离开

[ðə; ði][lɔːg] .

the	**log**	**.**
这	日志	.

马可对此感到惊讶，他纳闷这个人怎么没有从圆木上掉下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːg][wɜːr; wər][tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

He	**thought**	**that**	**if**	**the**	**log**	**were**	**to**	**roll**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**,**
他	想法	那	如果	这	日志	是	到	卷	在	这	至少	程度	,

他认为，如果原木哪怕有一点点滚动，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [roʊld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**man**	**would**	**be**	**rolled**	**off**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	男人	会	是	滚动	离开	进入	这	水	.

那人会被滚进水里。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

He	**ran**	**down**	**to**	**the**	**little**	**wharf**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**see**	**better**	**.**
他	跑	向下	到	这	小的	码头	,	所以	那	他	可以	看	更好的	.

他跑到小码头上，以便看得更清楚。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlˌmæn] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ? "

"	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**millman**	**,**	**"**	**do**	**you**	**belong**	**on**	**board**	**the**	**steamboat**	**?**	**"**
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	这	磨坊主	,	"	做	你	属于	在	木板	这	汽船	?	"

“孩子，”磨坊主说，“你适合上汽船吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ; " [wiː; wi][gɑːt] [ə'graʊnd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**;**	**"**	**we**	**got**	**aground**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	马可	;	"	我们	得到	搁浅	.

“是的，先生，”马可说；“我们搁浅了。”

[juːl] [fɔːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːg] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] . "

You'll	**fall**	**off**	**of**	**that**	**log**	**if**	**you**	**don't**	**take**	**care**	**.**	**"**
你会	落下	离开	的	那	日志	如果	你	不	拿	关心	.	"

如果不小心，你会从那根圆木上掉下来的。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlˌmæn] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**millman**	**,**	**"**	**there's**	**no**	**danger**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	这	磨坊主	,	"	有	不	危险	.	"

“不，”磨坊主说，“没有危险。”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːg][ʃʊd; ʃəd][roʊl][ðə; ði] [liːst] ['ætəm] ,

"	**Why**	**,**	**if**	**the**	**log**	**should**	**roll**	**the**	**least**	**atom**	**,**
"	为什么	,	如果	这	日志	应该	卷	这	至少	原子	,

“为什么，如果原木应该滚动最少的原子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[ə'weɪ] [juːd] [goʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] .

away	**you'd**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**though**	**the**	**water**	**is**	**not**	**very**	**deep**	**.**
离开	你会	去	,	"	说	马可	,	"	尽管	这	水	是	不是	非常	深的	.

“你会走的，”马可说，“虽然水不是很深。”

" [hɪr] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

"	**Here**	**the**	**man**	**began**	**to**	**step**	**upon**	**the**	**log**	**in**	**a**	**peculiar**	**manner**	**,**
"	这里	这	男人	开始	到	步	之上	这	日志	在	一个	奇特	方式	,

“这时，那人开始以一种奇特的方式踩在圆木上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] .

so	as	to	make	it	roll	.
所以	作为	到	制作	它	卷	.

以便让它滚动。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['stepɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]

It	rolled	slowly	,	but	the	man	continued	stepping	until	he	had	rolled	it
它	滚动	缓慢地	,	但	这	男人	持续	步进	直到	他	有	滚动	它

[kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

completely	over	.
完全地	超过	.

它滚动得很慢，但那人继续迈步，直到把它完全翻过来。

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	side	which	had	been	under	water	appeared	of	a	dark	color	,	and	was
这	边	哪个	有	到过	在下面	水	出现	的	一个	黑暗的	颜色	,	和	曾是

['veri] ['slɪpəri] ,

very	slippery	,
非常	滑	,

被水淹没的那一面呈深色，而且非常滑。

['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][slɪp] .

being	covered	with	a	sort	of	slime	;	but	the	man	did	not	slip	.
存在	涵盖	和	一个	种类	的	粘液	;	但	这	男人	做过	不是	滑	.

他身上沾满了黏液，但那人并没有滑倒。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [roʊld] [ðə; ði][lɔːg] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['mɑːrkoʊ] ,

After	he	had	thus	rolled	the	log	completely	over	,	he	looked	up	to	Marco	,
后	他	有	因此	滚动	这	日志	完全地	超过	,	他	看起来	向上	到	马可	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他把圆木完全翻过来后，抬头看着马可，说道：

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	There	,	you	see	that	there	is	no	danger	.
"	那里	,	你	看	那	那里	是	不	危险	.

“你看，那里没有危险。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [lɔːg][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

"	When	the	man	had	drawn	this	log	up	to	the	shore	,	he	went	for	another	;
"	什么时候	这	男人	有	绘制	这	日志	向上	到	这	支撑	,	他	去	为了	其他	;

“当那人把这根木头拉到岸边后，他又去取了另一根；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [wʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

and	he	had	to	sail	upon	this	second	one	a	long	distance	,
和	他	有	到	帆	之上	这	第二	一	一个	长的	距离	,

他必须乘坐第二艘船航行很远的距离。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

in	bringing	it	to	its	place	.
在	带来	它	到	它是	地方	.

把它带到它该在的地方。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

He	pushed	himself	along	by	running	his	pole	down	to	the	bottom	,	and	pushing
他	推动	他自己	沿着	经过	跑步	他的	极	向下	到	这	底部	,	和	推动

[ə'genst] [ðə; ði][sænd] .

against	the	sand	.
反对	这	沙	.

他用长杆伸到沙底，用力蹬着沙子，让自己向前移动。

" [kʊd; kəd][aɪ][seɪl][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Could	I	sail	upon	a	log	?	"	asked	Marco	.
"	可以	我	帆	之上	一个	日志	?	"	问	马可	.

“我能乘着圆木航行吗？”马可问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] ; " [juːd] [roʊl] [ɔːf] . "

"	No	,	"	replied	the	millman	;	"	you'd	roll	off	.	"
"	不	,	"	回复	这	磨坊主	;	"	你会	卷	离开	.	"

“不，”磨坊主回答说，“你会滚下去的。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	did	you	learn	to	do	it	?	"	asked	Marco	.
"	如何	做过	你	学习	到	做	它	?	"	问	马可	.

“你是怎么学会的？”马可问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .

"	Oh	,	I	learned	when	I	was	a	boy	,	"	replied	the	millman	.
"	哦	,	我	学习	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	"	回复	这	磨坊主	.

“哦，我小时候就学会了，”磨坊主回答说。

" [dɪd] [juː; jʊ][roʊl] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Did	you	roll	off	when	you	were	learning	?	"	asked	Marco	.
"	做过	你	卷	离开	什么时候	你	是	学习	?	"	问	马可	.

“你学车的时候有没有摔下来过？”马可问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	"	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	I've	been	off	the	log	into	the	water	many	a	time	.	"
"	我已经	到过	离开	这	日志	进入	这	水	许多	一个	时间	.	"

“我曾多次从原木上掉进水里。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ə'gen] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	And	how	did	you	get	out	again	?	"	said	Marco	.
"	和	如何	做过	你	得到	出去	再次	?	"	说	马可	.

“那你又是怎么出去的？”马可问道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

"	Oh	,	I	could	swim	,	"	he	replied	;	"	and	as	soon
"	哦	,	我	可以	游泳	,	"	他	回复	;	"	和	作为	很快

“哦，我会游泳，”他回答说；“而且很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] ['pæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	came	up	,	I	would	paddle	back	to	the	log	,	and	climb	up	upon	it	.
作为	我	来了	向上	,	我	会	桨	后退	到	这	日志	,	和	爬	向上	之上	它	.

当我浮上来时，我会划回原木边，然后爬上去。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] . "

Once	,	however	,	I	came	very	near	being	drowned	.	"
一次	,	然而	,	我	来了	非常	靠近	存在	溺水	.	"

然而，有一次我差点溺水身亡。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	was	it	?	"	said	Marco	.
"	如何	曾是	它	?	"	说	马可	.

“感觉怎么样？”马可问道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːm] " — —

"	Why	,	I	was	on	the	upper	side	of	a	boom	"	—	—
"	为什么	,	我	曾是	在	这	上	边	的	一个	繁荣	"	—	—

“为什么？因为我当时正处于繁荣时期的顶峰。”

" [ə; eɪ] [buːm] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	A	boom	?	"	said	Marco	,	"	what	is	that	?	"
"	一个	繁荣	?	"	说	马可	,	"	什么	是	那	?	"

“爆炸声？”马可说，“那是什么？”

" [ə; eɪ] [buːm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mɪlˌmæn] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [buːm] [ɪz] ?

"	A	boom	!	"	repeated	the	millman	;	"	don't	you	know	what	a	boom	is	?
"	一个	繁荣	!	"	重复	这	磨坊主	;	"	不	你	知道	什么	一个	繁荣	是	?

“轰隆隆！”磨坊工人重复道，“你不知道什么是轰隆隆吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [lɔːgz] .

It	is	a	place	to	catch	logs	.
它	是	一个	地方	到	抓住	日志	.

这里是收集原木的地方。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][koʊv][ɔːr] ['edi] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['prɪti] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [lɔːgz]

They	go	to	some	cove	or	eddy	,	where	the	water	is	pretty	still	,	and	chain	logs
他们	去	到	一些	海湾	或者	涡流	,	在哪里	这	水	是	漂亮的	仍然	,	和	链	日志

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们来到水流比较平静的小海湾或回水湾，把原木用链条连接起来。

[end][tuː; tə][end] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ,

end	to	end	,	so	as	to	form	a	long	line	on	the	lower	side	of	the	eddy	,
结尾	到	结尾	,	所以	作为	到	形式	一个	长的	线	在	这	降低	边	的	这	涡流	,

首尾相连，在涡流的下侧形成一条长线。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

and	then	along	up	the	middle	of	the	river	a	little	way	,
和	然后	沿着	向上	这	中间	的	这	河	一个	小的	方式	,

然后沿着河中央向上游走一小段路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɔːgz] . "

so	as	to	enclose	a	space	to	catch	the	logs	.	"
所以	作为	到	括	一个	空间	到	抓住	这	日志	.	"

以便围出一个空间来收集原木。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['fæsn] [ðə; ði] [buːm] [tuː; tə] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	do	they	fasten	the	boom	to	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	他们	系	这	繁荣	到	?	"	问	马可	.

“他们把吊臂固定在什么地方呢？”马可问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['loʊər] [end] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] , " [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Why	,	the	lower	end	,	"	said	the	millman	,	"	is	fastened	to	the	shore	,
"	为什么	,	这	降低	结尾	,	"	说	这	磨坊主	,	"	是	系紧	到	这	支撑	,

“为什么呢？”磨坊主说，“下端固定在岸边。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [poʊst] , [ɔːr][æn; ən]['aɪərn]['steɪp(ə)l][set]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .

by	means	of	a	very	strong	post	,	or	an	iron	staple	set	into	the	rocks	.
经过	方法	的	一个	非常	强的	邮政	,	或者	一个	铁	主食	放	进入	这	岩石	.

用非常结实的木桩，或者用铁钉固定在岩石上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

The	other	end	,	which	is	out	in	the	middle	of	the	stream	,	is	fastened	to	some
这	其他	结尾	,	哪个	是	出去	在	这	中间	的	这	溪流	,	是	系紧	到	一些

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

另一端位于溪流中央，系在某个岛上。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪr] [bɪlt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

if	there	is	one	,	or	,	if	not	,	to	a	pier	built	up	from	the	bottom	.	"
如果	那里	是	一	,	或者	,	如果	不是	,	到	一个	码头	建造	向上	从	这	底部	.	"

如果有码头的话，或者，如果没有，就建一个从底部向上延伸的码头。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [tel] [ɑːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɪn] . "

"	Well	,	"	said	Marco	,	"	tell	on	about	your	getting	in	.	"
"	出色地	,	"	说	马可	,	"	告诉	在	关于	你的	获得	在	.	"

“好吧，”马可说，“说说你是怎么进去的吧。”

" [ðə; ði] [buːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːgz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	boom	was	full	of	logs	,	and	I	was	upon	the	upper	side	of	it	,
"	这	繁荣	曾是	满的	的	日志	,	和	我	曾是	之上	这	上	边	的	它	,

“浮筒上堆满了原木，我当时在浮筒的上层。”

[æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [men] .

at	work	with	some	other	men	.
在	工作	和	一些	其他	男人	.

和几个男人一起上班。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] . "

I	was	on	a	log	trying	to	find	the	mark	,	and	I	fell	in	.	"
我	曾是	在	一个	日志	尝试	到	寻找	这	标记	,	和	我	跌倒	在	.	"

我当时站在一根圆木上寻找标记，结果掉进去了。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːf] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	made	you	fall	off	?	"	asked	Marco	.
"	什么	制成	你	落下	离开	?	"	问	马可	.

“你为什么会掉下去？”马可问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .

"	I	don't	know	,	"	replied	the	millman	.
"	我	不	知道	,	"	回复	这	磨坊主	.

“我不知道，”磨坊主回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [lɔːgz] [ðen] .

"	I	was	not	much	use	to	logs	then	.
"	我	曾是	不是	很多	使用	到	日志	然后	.

“那时候我对日志没什么用处。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mɑːrk] .

I	was	trying	to	find	the	mark	.
我	曾是	尝试	到	寻找	这	标记	.

我当时正在寻找标记。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

[第38页]

" [wʌt] [mɑːrk] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	mark	?	"	asked	Marco	.
"	什么	标记	?	"	问	马可	.

“什么标记？”马可问道。

" [ðə; ði] ['oʊnɝz] [mɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .

"	The	owner's	mark	,	"	said	the	millman	.
"	这	所有者的	标记	,	"	说	这	磨坊主	.

“这是老板的标记，”磨坊主说。

" [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔːl] [mɑːrk] [ðer; ðər] [lɔːgz] , [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

"	The	owners	all	mark	their	logs	,	when	they	get	them	out	in	the	winter	,
"	这	所有者	全部	标记	他们的	日志	,	什么时候	他们	得到	他们	出去	在	这	冬天	,

“所有船主在冬天把木柴搬出来的时候都会在木柴上做标记，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['seprət] [ɔːr] [sɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [buːmz] .

and	then	we	separate	or	sort	them	in	the	booms	.
和	然后	我们	分离	或者	种类	他们	在	这	繁荣	.

然后我们在吊臂中将它们分开或分类。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] ,

Sometimes	the	mark	is	on	the	under	side	of	the	log	,
有时	这	标记	是	在	这	在下面	边	的	这	日志	,

有时痕迹会出现在木头的底部，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	have	to	turn	it	over	in	the	water	to	find	it	.
和	所以	我们	有	到	转动	它	超过	在	这	水	到	寻找	它	.

所以我们必须把它翻过来放到水里才能找到它。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

"	While	all	this	conversation	had	been	going	on	,
"	尽管	全部	这	对话	有	到过	去	在	,

“就在我们进行这些对话的同时，

[ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [lɔːgz] ,

the	millman	had	been	moving	about	over	the	water	with	the	various	logs	,
这	磨坊主	有	到过	移动	关于	超过	这	水	和	这	各种各样的	日志	,

['mɑːrkoʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Marco	accompanying	him	,
马可	随同	他	,

磨坊工人带着各种原木在水面上走来走去，马可陪着他。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	keeping	as	near	to	him	as	possible	,	walking	along	the	shore	,
和	保持	作为	靠近	到	他	作为	可能的	,	步行	沿着	这	支撑	,

尽可能靠近他，沿着海岸行走，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [baɪ] [wʌn] [end] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	sometimes	on	the	logs	which	were	resting	by	one	end	on	the	shore	.
和	有时	在	这	日志	哪个	是	休息	经过	一	结尾	在	这	支撑	.

有时也会在搁在岸边的圆木上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] ,

As	the	millman	was	describing	the	system	of	marking	the	logs	,
作为	这	磨坊主	曾是	描述	这	系统	的	标记	这	日志	,

当磨坊工人描述原木标记系统时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['mɑːrkoʊ] ,

he	was	sailing	along	very	near	to	Marco	,
他	曾是	帆船	沿着	非常	靠近	到	马可	,

他当时正沿着离马可很近的地方航行，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [lɔːg] ['oʊvər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —

and	he	immediately	began	to	turn	the	log	over	under	him	,	saying	—
和	他	立即地	开始	到	转动	这	日志	超过	在下面	他	,	说	—

他立刻开始翻转身下的圆木，一边说——

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lʊk] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːg] .
" For instance , look here , and see me turn up the mark of this log .
" 为了 实例 , 看 这里 , 和 看 我 转动 向上 这 标记 的 这 日志 .

“例如，你看这里，看看我是如何翻起这根木头的标记的。”

" ['mɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][lɔːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ri'vɔlvd] ,
" Marco watched the log , as it slowly revolved ,
" 马可 观看 这 日志 , 作为 它 缓慢地 旋转 ,

马可看着那根原木缓缓旋转，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌhaiərəu'glifikəl] [mɑːrk][ə'pɑːn][wʌn] [end] ,
until presently there came a sort of hieroglyphical mark upon one end ,
直到 目前 那里 来了 一个 种类 的 象形文字 标记 之上 一 结尾 ,

直到现在，一端出现了一种类似象形文字的标记，

[meɪd] [baɪ] [krɔsiz] [ænd; ənd] [laɪnz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
made by crosses and lines cut into the wood .
制成 经过 十字架 和 线条 切 进入 这 木头 .

由刻在木头上的十字和直线构成。

" ['evri] ['oʊnər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .
" Every owner has his particular mark , " said the millman .
" 每一个 所有者 有 他的 特别的 标记 , " 说 这 磨坊主 .

“每个主人都有自己独特的标志，”磨坊主说。

" [huːz] [mɑːrk][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Whose mark is that ? " asked Marco .
" 谁 标记 是 那 ? " 问 马可 .

“那是谁的印记？”马可问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
" I don't know , " said the man , " but they know at the mill .
" 我 不 知道 , " 说 这 男人 , " 但 他们 知道 在 这 磨 .

“我不知道，”那人说，“但磨坊里的人知道。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] . "
They have a register of them all at the mill . "
他们 有 一个 登记 的 他们 全部 在 这 磨 . "

工厂里有一份所有这些人的登记册。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I wish I could turn over a log , standing on it , in that way , " said Marco .
" 我 希望 我 可以 转动 超过 一个 日志 , 常设 在 它 , 在 那 方式 , " 说 马可 .

“我希望我能像那样站在原木上把它翻过来，”马可说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .
" You couldn't , " said the millman .
" 你 不能 , " 说 这 磨坊主 .

“你做不到，”磨坊主说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] ['seɪfli] [ɑːn][lɔːgz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [tuː]
" The only way by which you can sail safely on logs , would be to put two
" 这 仅有的 方式 经过 哪个 你 能 帆 安全 在 日志 , 会 是 到 放 二
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“要想安全地在原木上航行，唯一的办法就是把两根原木连接在一起。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft] . "

and	make	a	sort	of	raft	.	"
和	制作	一个	种类	的	筏	.	"

然后做成一种木筏。

" [haʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	?	"	asked	Marco	.
"	如何	?	"	问	马可	.

“怎么做到的？”马可问道。

" [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][lɔːg][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	By	nailing	short	pieces	of	boards	across	from	one	log	to	another	.
"	经过	钉钉子	短的	件	的	板	穿过	从	一	日志	到	其他	.

“通过将短木板钉在一根原木和另一根原木之间。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][roʊl] . "

Then	they	would	not	roll	.	"
然后	他们	会	不是	卷	.	"

那样它们就不会滚动了。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] .

"	Well	,	"	said	Marco	,	"	if	I	could	only	get	a	hammer	and	some	nails	.
"	出色地	,	"	说	马可	,	"	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	锤	和	一些	指甲	.

“唉，”马可说，“要是我能弄到一把锤子和一些钉子就好了。”

" [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmər]

"	The	millman	told	him	that	perhaps	they	would	let	him	have	a	hammer
"	这	磨坊主	讲述	他	那	也许	他们	会	让	他	有	一个	锤

[ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ;

and	some	nails	at	the	mill	;
和	一些	指甲	在	这	磨	;

“磨坊主告诉他，也许磨坊会让他拿一把锤子和一些钉子；

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	Marco	,	accordingly	,	went	up	to	inquire	.
和	马可	,	因此	,	去	向上	到	查询	.

于是，马可上前询问。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [neɪlz] [tuː; tə] [sper] .

They	told	him	they	had	a	hammer	,	but	they	had	no	nails	to	spare	.
他们	讲述	他	他们	有	一个	锤	,	但	他们	有	不	指甲	到	空闲的	.

他们告诉他他们有锤子，但没有多余的钉子。

[soʊ]['mɑːrkoʊ] [feɪld] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] .

So	Marco	failed	of	getting	the	means	of	making	a	raft	.
所以	马可	失败的	的	获得	这	方法	的	制作	一个	筏	.

所以马可没能弄到制作木筏的材料。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlˌmæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

He	forgot	to	go	back	to	the	millman	to	get	the	rest	of	his	story	,
他	忘了	到	去	后退	到	这	磨坊主	到	得到	这	休息	的	他的	故事	,

他忘了回去找磨坊主，了解事情的其余部分。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ræmbəld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	,	instead	of	it	,	he	rambled	down	the	bank	of	the	river	,
但	,	反而	的	它	,	他	漫无目的地闲聊	向下	这	银行	的	这	河	,

但他并没有这样做，而是沿着河岸漫步而下。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

until	he	came	to	a	place	where	there	was	an	old	fence	,	which	had
直到	他	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	老的	栅栏	,	哪个	有

['fɔːlən] [daʊn] ,

fallen	down	,
倒下	向下	,

直到他来到一处有旧栅栏的地方，那栅栏已经倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	the	nails	were	sticking	out	of	the	boards	.
和	这	指甲	是	粘性	出去	的	这	板	.

钉子从木板上露了出来。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

He	now	wished	that	he	had	borrowed	the	hammer	at	the	mill	,
他	现在	希望	那	他	有	借来的	这	锤	在	这	磨	,

他现在真希望当时在磨坊里借了锤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	he	tried	to	persuade	a	boy	,	who	was	standing	there	,
和	他	尝试	到	说服	一个	男生	,	WHO	曾是	常设	那里	,

他试图说服站在那里的一个男孩，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	go	and	borrow	it	for	him	.
到	去	和	借	它	为了	他	.

去帮他借过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] .

The	boy	told	him	that	a	stone	would	do	very	well	for	a	hammer	.
这	男生	讲述	他	那	一个	石头	会	做	非常	出色地	为了	一个	锤	.

男孩告诉他，石头很适合当锤子。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ; " [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	So	it	will	,	"	said	Marco	;	"	find	me	a	good	one	,
"	所以	它	将要	,	"	说	马可	;	"	寻找	我	一个	好的	一	,

“会的，”马可说，“帮我找个好的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [fens] .

and	bring	it	to	this	old	fence	.
和	带来	它	到	这	老的	栅栏	.

把它带到这道旧栅栏边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] ['mɑːrkoʊ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] .

"	The	boy	brought	Marco	a	stone	,	and	Marco	began	to	knock	out	the	nails	.
"	这	男生	带来	马可	一个	石头	,	和	马可	开始	到	敲	出去	这	指甲	.

男孩拿来一块石头给马可，马可开始敲掉钉子。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][neɪlz] ,

Very	soon	,	however	,	he	set	the	boy	at	work	upon	the	nails	,
非常	很快	,	然而	,	他	放	这	男生	在	工作	之上	这	指甲	,

然而，很快他就让男孩开始钉钉子了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['bɔrdz] ,

while	he	went	in	pursuit	of	some	short	boards	,
尽管	他	去	在	追逐	的	一些	短的	板	,

当他去追寻一些短板时，

[tuː; tə][neɪl] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	nail	across	from	one	log	to	the	other	.
到	指甲	穿过	从	一	日志	到	这	其他	.

用钉子将一根木头钉到另一根木头上。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [wɪtʃ]
He **found** **some** **,** **which**
他 成立 一些 , 哪个

他找到了一些，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈænsər] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
he **thought** **would** **answer** **,** **without** **much** **difficulty** **,** **and** **collected** **them** **together**
他 想法 会 回答 , 没有 很多 困难 , 和 集 他们 一起
[nɪr] [ðə; ði][lɔːgz] ; [ænd; ənd] ,
near **the** **logs** **;** **and** **,**
靠近 这 日志 ; 和 ,

他认为回答应该不难，于是把它们收集到木头附近；然后，

[suːn] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪlz] .
soon **afterwards** **,** **the** **boy** **brought** **him** **the** **nails** **.**
很快 然后 , 这 男生 带来 他 这 指甲 .

不久之后，男孩把钉子拿给了他。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɛndz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The **logs** **were** **lying** **side** **by** **side** **,** **with** **two** **ends** **resting** **upon** **the** **shore** **,**
这 日志 是 说谎 边 经过 边 , 和 二 结束 休息 之上 这 支撑 ,

原木并排躺着，两端搁在岸边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɛndz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] .
the **two** **other** **ends** **being** **out** **towards** **the** **stream** **.**
这 二 其他 结束 存在 出去 向 这 溪流 .

另外两端朝向溪流方向。

[ˈmɑːrkoʊ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [neɪl] [fɜːrst][ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ]
Marco **concluded** **to** **nail** **first** **the** **two** **ends** **which** **were** **towards** **the** **shore** **,** **they**
马可 结束 到 指甲 第一的 这 二 结束 哪个 是 向 这 支撑 , 他们
[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrəst] ,
being **nearest** **,**
存在 最近的 ,

马可决定先钉靠近岸边的两端，因为它们离岸边最近。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈstedi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **being** **also** **more** **steady** **than** **the** **others** **.**
和 存在 还 更多的 稳定的 比 这 其他的 .

而且也比其他人更稳定。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈpiːsɪz] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel]
He **accordingly** **laid** **one** **of** **his** **short** **pieces** **across** **,** **and** **nailed** **it** **as** **well**
他 因此 铺设 一 的 他的 短的 件 穿过 , 和 钉子 它 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as **he** **could** **,**
作为 他 可以 ,

于是他把一根短木条横放在上面，尽力钉牢。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæmər] .
using **the** **stone** **for** **a** **hammer** **.**
使用 这 石头 为了 一个 锤 .

用石头当锤子。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [pʊt] [əˈnʌðər] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
" Now , " said he to the boy , " I'll put another board across at the middle ,
" 现在 , " 说 他 到 这 男生 , " 患病的 放 其他 木板 穿过 在 这 中间 ,

“现在，”他对男孩说，“我会在中间再放一块木板。”

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	one	more	at	the	other	end	,	and	then	,	if	I	can	find	something
和	一	更多的	在	这	其他	结尾	,	和	然后	,	如果	我	能	寻找	某物

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl] ,

for	a	pole	,
为了	一个	极	,

另一端还有一个，然后，如果我能找到合适的杆子的话，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] .

I'll	take	a	little	sail	.
患病的	拿	一个	小的	帆	.

我打算出海兜风。

[lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Look	about	a	little	,	my	boy	,	won't	you	,	"	continued	he	,
看	关于	一个	小的	,	我的	男生	,	惯于	你	,	"	持续	他	,

“孩子，稍微四处看看吧，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][poʊl] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔrdz] .

"	and	see	if	you	can't	find	a	pole	,	while	I	am	nailing	the	other	boards	.
"	和	看	如果	你	不能	寻找	一个	极	,	尽管	我	是	钉钉子	这	其他	板	.

“趁我钉其他木板的时候，你看看能不能找到一根杆子。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] , [waɪl] ['mɑːrkoʊ] [neɪld] [fɜːrst][ðə; ði]

"	The	boy	accordingly	went	away	in	pursuit	of	a	pole	,	while	Marco	nailed	first	the
"	这	男生	因此	去	离开	在	追逐	的	一个	极	,	尽管	马可	钉子	第一的	这

['mɪd(ə)l] [bɔːrd] ,

middle	board	,
中间	木板	,

于是，男孩追着一根杆子跑开了，而马尔科则先钉好了中间的木板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end][wʌn] .

and	then	the	end	one	.
和	然后	这	结尾	一	.

然后是最后一个。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst]['æftər]['mɑːrkoʊ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði][end] [bɔːrd] ['drɪvn]

He	came	back	just	after	Marco	had	got	the	first	nail	of	the	end	board	driven
他	来了	后退	只是	后	马可	有	得到	这	第一的	指甲	的	这	结尾	木板	驱动

[ɪn] ,

in	,
在	,

他回来的时候，马尔科刚把端板的第一颗钉子钉进去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] , [hiː; hi]

and	as	soon	as	he	came	in	sight	of	the	logs	and	of	Marco	,	he
和	作为	很快	作为	他	来了	在	视线	的	这	日志	和	的	马可	,	他

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

他一看到原木和马可，就惊呼道——

" [jʊə(r)] [ə'drɪft] !

"	You're	adrift	!
"	你是	漂流	!

你迷失了方向！

[jʊə(r)] [ə'drɪft] !

you're	adrift	!
你是	漂流	!

你迷失了方向！

" ['mɑːrkoʊ][gɑːt][ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Marco	got	up	immediately	,	and	looked	around	.
"	马可	得到	向上	立即地	,	和	看起来	大约	.

马尔科立刻起身，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'drɪft] .

He	was	indeed	adrift	.
他	曾是	的确	漂流	.

他确实迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [weɪt] , ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,

His	weight	,	pressing	upon	the	outer	ends	of	the	logs	,
他的	重量	,	紧迫	之上	这	外	结束	的	这	日志	,

他的体重压在木头的两端，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ] [ʌp]

had	lifted	the	other	ends	off	the	shore	,	and	the	raft	was	slowly	floating	up
有	抬起	这	其他	结束	离开	这	支撑	,	和	这	筏	曾是	缓慢地	漂浮的	向上

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

筏子的两端已经抬离岸边，木筏正缓缓地顺流而上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ʌp][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌt] [ðeɪ]

The	reason	why	it	floated	up	was	,	that	there	was	at	this	place	what	they
这	原因	为什么	它	漂浮	向上	曾是	,	那	那里	曾是	在	这	地方	什么	他们

[kɔːl][æn; ən]

call	an
称呼	一个

它之所以会浮起来，是因为这个地方有他们所说的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['edi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['floʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

eddy	,	which	is	a	current	near	the	shore	,	flowing	up	the	stream	.
涡流	,	哪个	是	一个	当前的	靠近	这	支撑	,	流动	向上	这	溪流	.

涡流，即岸边附近向上游流动的水流。

[sʌtʃ] ['ediz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] , ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ] ['kɜːvz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] .

Such	eddies	are	caused	,	generally	,	by	curves	in	the	banks	.
这样的	涡流	是	导致	,	一般来说	,	经过	曲线	在	这	银行	.

这种涡流通常是由河岸的弯曲造成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːrkoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] , [hiː; hi] [sed] —

As	soon	as	Marco	perceived	that	he	was	afloat	,	he	said	—
作为	很快	作为	马可	感知	那	他	曾是	漂浮	,	他	说	—

马可一感觉到自己浮起来，就说道——

" [θroʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][poʊl] .

"	Throw	me	the	pole	.
"	扔	我	这	极	.

把杆子扔给我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][ræft] .

"	The	boy	threw	the	pole	,	and	it	just	reached	the	raft	.
"	这	男生	扔	这	极	,	和	它	只是	达到	这	筏	.

“男孩扔出了杆子，杆子刚好够到木筏。”

['mɑːrkoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][end] ['heɪstɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Marco	**took**	**it**	**in**	**,**	**and**	**,**	**thrusting**	**the**	**end**	**hastily**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**
马可	采取	它	在	,	和	,	推进	这	结尾	草草	向下	进入	这	水	,

马可接过鱼线，然后迅速将鱼线末端插入水中。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪmˈself] [bæk] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

he	**endeavored**	**to**	**push**	**himself**	**back**	**by**	**pushing**	**against**	**the**	**bottom**	**.**
他	努力	到	推	他自己	后退	经过	推动	反对	这	底部	.

他努力用力蹬地，试图把自己推回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːlˈredi] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	**had**	**got**	**already**	**into**	**such**	**deep**	**water**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**reach**	**the**
他	有	得到	已经	进入	这样的	深的	水	那	他	可以	几乎	抵达	这

['bɑːtəm] ,

bottom	**,**
底部	,

他已经陷入了非常深的水中，几乎够不到水底。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft] [bæk] .

and	**he**	**could**	**not**	**push**	**the**	**raft**	**back**	**.**
和	他	可以	不是	推	这	筏	后退	.

他无法将木筏推回去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][ræft] ['sloʊli] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**raft**	**slowly**	**moved**	**up**	**the**	**river**	**.**
在	这	意思是	时间	,	这	筏	缓慢地	已搬	向上	这	河	.

与此同时，木筏缓缓地沿河而上。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	马可	.

“没关系，”马可说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,

"	**I'm**	**going**	**right**	**for**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**when**	**I**	**get**	**there**	**,**
"	我是	去	正确的	为了	这	磨	,	和	什么时候	我	得到	那里	,

“我要直接去磨坊，到了那里之后，

[ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

they'll	**come**	**out**	**for**	**me**	**in**	**a**	**boat**	**.**
他们会	来	出去	为了	我	在	一个	船	.

他们会乘船来接我。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪˈd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ræft] .

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**I'd**	**better**	**finish**	**my**	**raft**	**.**
在	这	意思是	时间	,	ID	更好的	结束	我的	筏	.

与此同时，我最好还是先把我的木筏做好。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['neɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [bɔːrd] .

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**kneeled**	**down**	**and**	**finished**	**nailing**	**on**	**the**	**last**	**board**	**.**
"	所以	说	,	他	跪着	向下	和	完成的	钉钉子	在	这	最后的	木板	.

说完，他跪下来，把最后一块木板钉了上去。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	he	rose	again	,	he	found	that	he	had	advanced	considerably	,	and	the
什么时候	他	玫瑰	再次	,	他	成立	那	他	有	先进的	相当	,	和	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

boy	had	accompanied	him	,
男生	有	伴随	他	,

当他再次起身时，发现自己已经走了很远，而且那个男孩也跟着他走了。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

walking	along	by	the	shore	.
步行	沿着	经过	这	支撑	.

沿着海岸散步。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	perceived	,	however	,	that	he	was	gradually	getting	away	from	the	shore	,
他	感知	,	然而	,	那	他	曾是	逐步地	获得	离开	从	这	支撑	,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	,	looking	forward	,
和	,	寻找	向前	,

然而，他意识到自己正逐渐远离海岸，于是向前望去，

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['edi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;

he	saw	,	to	his	consternation	,	that	the	eddy	did	not	extend	to	the	mill	;
他	锯	,	到	他的	惊愕	,	那	这	涡流	做过	不是	延长	到	这	磨	;

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

令他惊愕的是，他发现涡流并没有延伸到磨坊；而是，

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	a	short	distance	above	him	,	it	swept	out	into	the	main	current	of	the
在	一个	短的	距离	多于	他	,	它	扫荡	出去	进入	这	主要的	当前的	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

在他上方不远处，它汇入了河流的主流中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edi] ,

which	was	running	by	a	point	of	land	at	the	upper	part	of	the	eddy	,
哪个	曾是	跑步	经过	一个	观点	的	土地	在	这	上	部分	的	这	涡流	,

它沿着涡流上游的一块陆地延伸，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

with	great	speed	.
和	伟大的	速度	.

速度极快。

[ðə; ði] [ræft] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	raft	advanced	slowly	till	it
这	筏	先进的	缓慢地	直到	它

木筏缓缓前进，直到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɜːrənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ['swɪftli] [daʊn]

came	to	this	current	,	when	it	turned	around	,	and	began	to	glide	swiftly	down
来了	到	这	当前的	,	什么时候	它	转向	大约	,	和	开始	到	滑行	迅速地	向下

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

它顺着水流漂去，然后转身，开始迅速地顺流而下。

" [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɑːrkoʊ] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , " [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Boy	,	"	cried	Marco	,	in	great	distress	,	"	run	to	the	mill	as	fast	as	you
"	男生	,	"	哭	马可	,	在	伟大的	痛苦	,	"	跑步	到	这	磨	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] [goʊ] ,

can	go	,
能	去	,

“孩子，”马可惊恐地喊道，“快快跑到磨坊去！”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'drɪft] .

and	tell	them	that	I	have	gone	down	the	river	,	adrift	.
和	告诉	他们	那	我	有	已消失	向下	这	河	,	漂流	.

告诉他们，我已经顺流而下，漂流去了。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] ['æftər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	them	to	send	a	boat	after	me	as	quick	as	they	can	.
告诉	他们	到	发送	一个	船	后	我	作为	快的	作为	他们	能	.

告诉他们尽快派船来接我。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] .

My	cousin	Forester	will	pay	them	well	.
我的	表哥	林务员	将要	支付	他们	出色地	.

我的表弟福雷斯特会给他们丰厚的报酬。

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] , [waɪl] ['mɑːrkoʊ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði]

"	So	the	boy	ran	off	towards	the	mill	,	while	Marco	floated	away	helplessly	down	the
"	所以	这	男生	跑	离开	向	这	磨	,	尽管	马可	漂浮	离开	无助地	向下	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

于是，男孩朝磨坊跑去，而马可则无助地顺着水流漂走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .

THE	DESERT	ISLAND	.
这	沙漠	岛	.

荒岛。

['æftər] ['mɑːrkoʊ] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

After	Marco	had	sailed	on	for	a	few	minutes	,	he	cast	his	eyes	up	the	river
后	马可	有	航行	在	为了	一个	很少	分钟	,	他	投掷	他的	眼睛	向上	这	河

,

,

,

马可乘船航行了几分钟后，向上游望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

and	saw	the	steamboat	.
和	锯	这	汽船	.

看到了汽船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['graʊndɪd] [baɪ]

She	was	still	lying	in	an	inclined	position	,	as	she	had	been	left	grounded	by
她	曾是	仍然	说谎	在	一个	倾斜	位置	,	作为	她	有	到过	左边	接地	经过

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

她仍然斜躺在地上，因为被潮水冲到了岸边。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	shouted	and	waved	his	hat	,
他	喊叫	和	挥手	他的	帽子	,

他大声喊叫，挥舞着帽子。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ,

in	the	endeavor	to	attract	the	attention	of	the	people	on	board	,
在	这	努力	到	吸引	这	注意力	的	这	人们	在	木板	,

为了吸引船上人员的注意力，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

and	lead	them	to	send	a	boat	to	rescue	him	.
和	带领	他们	到	发送	一个	船	到	救援	他	.

并带领他们派船去营救他。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [veɪn] .

But	all	his	efforts	were	vain	.
但	全部	他的	努力	是	徒劳	.

但他所有的努力都徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] .

He	could	not	make	them	hear	.
他	可以	不是	制作	他们	听到	.

他没能让他们听到。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [suːn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['stiːmboʊt]

The	current	soon	bore	him	beyond	a	point	of	land	which	hid	the	steamboat
这	当前的	很快	钻孔	他	超过	一个	观点	的	土地	哪个	隐藏	这	汽船

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

from	his	view	,
从	他的	看法	,

水流很快将他带过了一处陆地，从此他看不到汽船了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	he	began	to	fear	that	he	should	be	actually	carried	out	to	sea	.
和	他	开始	到	害怕	那	他	应该	是	实际上	携带	出去	到	海	.

他开始担心自己会被拖到海里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪn][fækt] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	calculating	,	in	fact	,	how	many	miles	it	was	to	the	mouth	of	the
他	曾是	计算	,	在	事实	,	如何	许多	英里	它	曾是	到	这	嘴	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

事实上，他是在计算到河口还有多少英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	it	suddenly	occurred	to	him	that	,	though	he	could	not	push	with	his
什么时候	它	突然	发生	到	他	那	,	尽管	他	可以	不是	推	和	他的

[poʊl] ,

pole	,
极	,

他突然想到，虽然他不能用杆子推，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	might	perhaps	paddle	with	it	.
他	可能	也许	桨	和	它	.

他或许会划船。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][poʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] ,

He	accordingly	took	up	the	pole	,	which	he	had	laid	down	upon	the	raft	,
他	因此	采取	向上	这	极	,	哪个	他	有	铺设	向下	之上	这	筏	,

于是他拿起了之前放在木筏上的那根杆子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

and	began	to	use	it	as	a	paddle	.
和	开始	到	使用	它	作为	一个	桨	.

然后开始把它当桨用。

['mɑːrkoʊ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

Marco	found	,	to	his	great	relief	,
马可	成立	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

令马可欣慰的是，他发现

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ræft][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][poʊl][æz; əz][ə; eɪ]

that	he	could	produce	considerable	effect	upon	his	raft	by	using	his	pole	as	a
那	他	可以	生产	大量	影响	之上	他的	筏	经过	使用	他的	极	作为	一个

['pæd(ə)l] .

paddle	.
桨	.

他可以用木杆当桨，对木筏产生相当大的影响。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ]

He	contrived	to	get	the	head	of	his	raft	round	towards	the	shore	,	and	,	by
他	人为的	到	得到	这	头	的	他的	筏	圆形的	向	这	支撑	,	和	,	经过

['wɜːrkɪŋ]

working
在职的

他设法让木筏的船头朝向岸边，并且通过努力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[hɑːrd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['veri] ['sloʊli] ,

hard	,	he	succeeded	in	urging	it	along	through	the	current	,	very	slowly	,
难的	,	他	成功了	在	敦促	它	沿着	通过	这	当前的	,	非常	缓慢地	,

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [pər'septəbli] ,

indeed	,	but	still	perceptibly	,
的确	,	但	仍然	明显地	,

他费了九牛二虎之力，终于成功地让它顺流而下，虽然速度非常慢，但仍然可以明显感觉到。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [lænd] .

so	that	he	began	to	have	some	hope	that	he	might	succeed	in	reaching	land	.
所以	那	他	开始	到	有	一些	希望	那	他	可能	成功	在	到达	土地	.

因此，他开始抱有一丝希望，认为自己或许能够成功抵达陆地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Before	**he**	**had**	**made**	**much**	**progress**	**,**	**however**	**,**	**he**	**suddenly**	**saw**	**before**	**him**	**,**
前	他	有	制成	很多	进步	,	然而	,	他	突然	锯	前	他	,

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

at	**a**	**short**	**distance**	**,**
在	一个	短的	距离	,

然而，还没等他取得多大进展，他突然看到前方不远处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [end]

a	**little**	**rocky**	**island**	**,**	**with**	**some**	**grass**	**and**	**a**	**few**	**trees**	**on**	**the**	**lower**	**end**
一个	小的	岩石	岛	,	和	一些	草	和	一个	很少	树木	在	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

一个小岩石岛，岛的低洼处长着一些草和几棵树。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['mɑːrˌkoʊz][ræft] .

The	**island**	**was**	**very**	**small**	**,**	**being**	**not**	**much**	**longer**	**than**	**Marco's**	**raft**	**.**
这	岛	曾是	非常	小的	,	存在	不是	很多	更长	比	马可的	筏	.

这个岛屿很小，长度比马可的木筏还要短不了多少。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] — [soʊ] ['nɪrli] ,

It	**lay**	**almost**	**directly**	**in**	**his**	**course**	**—**	**so**	**nearly**	**,**
它	躺	几乎	直接地	在	他的	课程	—	所以	几乎	,

它几乎正对着他的路线——就差那么一点点，

[ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] ,

that	**he**	**perceived**	**that**	**by**	**working**	**a**	**little**	**more**	**with**	**his**	**pole**	**,**
那	他	感知	那	经过	在职的	一个	小的	更多的	和	他的	极	,

他意识到，只要再多练习一下撑杆，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ]

he	**thought**	**he**	**could**	**bring**	**himself**	**into**	**such**	**a**	**position**	**as**	**to**	**be**	**thrown**	**by**
他	想法	他	可以	带来	他自己	进入	这样的	一个	位置	作为	到	是	抛掷	经过

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**current**	**directly**	**upon**	**it**	**.**
这	当前的	直接地	之上	它	.

他认为他可以让自己处于这样的位置，被水流直接冲到它上面。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

This	**he**	**did**	**.**
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] ['pædld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	**paddled**	**,**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**
他	划桨	,	和	全部	他的	力量	,

他拼尽全力划桨。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

to	**get**	**into**	**a**	**line**	**with**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**island**	**,**	**the**	**current**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**
到	得到	进入	一个	线	和	这	上	结尾	的	这	岛	,	这	当前的	,	全部	这	时间	,

始终与岛屿上游的洋流保持在同一条直线上。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

bearing	**him**	**down**	**directly**	**towards**	**it**	**.**
轴承	他	向下	直接地	向	它	.

把他直接压向它。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

In	a	few	minutes	,	he	had	the	satisfaction	of	seeing	that	he	was	going
在	一个	很少	分钟	,	他	有	这	满意	的	看到	那	他	曾是	去

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

directly	upon	it	.
直接地	之上	它	.

几分钟后，他欣慰地看到自己正径直走向终点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ; " [naʊ] [aɪm] [seɪf] .

"	All	right	,	"	said	he	to	himself	;	"	now	I'm	safe	.
"	全部	正确的	,	"	说	他	到	他自己	;	"	现在	我是	安全的	.

“好了，”他自言自语道，“现在我安全了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] ,

"	As	he	said	these	words	,	the	end	of	the	raft	struck	the	rock	,
"	作为	他	说	这些	字	,	这	结尾	的	这	筏	击	这	岩石	,

“话音刚落，木筏的末端就撞上了岩石。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɔːf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	leaped	off	upon	it	.
和	他	跳跃	离开	之上	它	.

然后他纵身跃了上去。

[ðə; ði][ræft] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɑːrkoʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	raft	swung	round	,	and	was	going	away	,	but	Marco	seized	it	,
这	筏	摇摆	圆形的	,	和	曾是	去	离开	,	但	马可	查获	它	,

木筏转了个弯，正要离开，但马可一把抓住了它。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	it	up	a	little	way	upon	the	shore	,	so	as	to	secure	it	.
和	拖拽	它	向上	一个	小的	方式	之上	这	支撑	,	所以	作为	到	安全的	它	.

然后把它拖到岸边一小段距离，以便固定住。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]

He	then	sat	down	upon	the	rock	,	and	began	to	consider	what	was	next	to
他	然后	卫星	向下	之上	这	岩石	,	和	开始	到	考虑	什么	曾是	下一个	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

然后他坐在岩石上，开始思考接下来该做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	was	certainly	at	a	loss	to	know	what	was	to	be	done	.
他	曾是	当然	在	一个	损失	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	.

他完全不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ]

He	waited	an	hour	,	and	then	,	getting
他	等待	一个	小时	,	和	然后	,	获得

他等了一个小时，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

very	tired	of	his	situation	,
非常	疲劳的	的	他的	情况	,

他对自己目前的处境感到非常厌倦。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'trʌst]

he	began	to	consider	whether	it	would	not	be	best	for	him	to	entrust
他	开始	到	考虑	无论	它	会	不是	是	最好的	为了	他	到	委托

[hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræft] ,

himself	once	more	to	his	raft	,
他自己	一次	更多的	到	他的	筏	,

他开始考虑，自己是否最好再次把自己托付给他的木筏。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .

and	endeavor	to	get	to	the	shore	by	means	of	his	paddle	.
和	努力	到	得到	到	这	支撑	经过	方法	的	他的	桨	.

他努力划着桨游到岸边。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti] ,

While	he	was	sitting	on	a	point	of	the	rock	,	in	this	perplexity	,
尽管	他	曾是	坐着	在	一个	观点	的	这	岩石	,	在	这	困惑	,

他坐在岩石的尖角上，困惑不已。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

looking	towards	the	shore	that	was	nearest	to	him	,
寻找	向	这	支撑	那	曾是	最近的	到	他	,

他望向离他最近的那片海岸，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

he	suddenly	saw	a	boy	coming	upon	a	horse	,	along	a	winding	road	,
他	突然	锯	一个	男生	未来	之上	一个	马	,	沿着	一个	绕线	路	,

他突然看到一个男孩沿着蜿蜒的小路骑着马走过来。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	led	to	the	river	.
哪个	引领	到	这	河	.

通往河流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə] ['wɔːtər] .

He	was	driving	the	horse	down	to	water	.
他	曾是	驾驶	这	马	向下	到	水	.

他正赶着马去水边喝水。

[ðə; ði] [hɔːrs] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	horse	advanced	to	the	brink	of	the	river	,
这	马	先进的	到	这	边缘	的	这	河	,

马儿走到河边，

[wen] ['mɑːrkoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] ,

when	Marco	began	to	call	out	in	his	loudest	voice	,
什么时候	马可	开始	到	称呼	出去	在	他的	最响亮	嗓音	,

当马可开始用他最大的声音大声喊叫时，

" [hæ'luː] ! "

"	Halloo	!	"
"	你好	!	"

“哈喽！”

" [hæ'luː] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Halloo	!	"	answered	the	boy	.
"	你好	!	"	回答	这	男生	.

“你好！”男孩回答道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [kraɪd]
" Can't you get a boat , and come and take me off this island ? " cried
" 不能 你 得到 一个 船 , 和 来 和 拿 我 离开 这 岛 ? " 哭
['mɑ:rkoʊ] .
Marco .
马可 .

“你们就不能弄条船来接我离开这个岛吗？”马可喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət] ['mɑ:rkoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs]
The boy paused a moment , and gazed earnestly at Marco , while the horse
这 男生 暂停 一个 片刻 , 和 凝视 切实 在 马可 , 尽管 这 马
[kən'tɪnju:d] ['drɪŋkɪŋ] .
continued drinking .
持续 喝 .

男孩停顿了一下，认真地凝视着马可，而马儿则继续喝水。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" How came you on that island ? " said the boy , calling out again in a loud voice .
" 如何 来了 你 在 那 岛 ? " 说 这 男生 , 呼叫 出去 再次 在 一个 大声 嗓音 .

“你是怎么到那个岛上来的？”男孩再次大声问道。

" [aɪ] [gɑ:t] [ə'drɪft] [ɑ:n] [sʌm; səm] [lɔ:gz] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] , " [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" I got adrift on some logs , " said Marco , " and floated down the river .
" 我 得到 漂流 在 一些 日志 , " 说 马可 , " 和 漂浮 向下 这 河 .

“我被一些木头吸引住了，”马可说，“然后顺流而下。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ? "
Can't you get a boat , and come and take me off ? "
不能 你 得到 一个 船 , 和 来 和 拿 我 离开 ? "

你能不能弄条船来接我走?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] ['eni] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I have not got any boat , " said the boy .
" 我 有 不是 得到 任何 船 , " 说 这 男生 .

“我没有船，”男孩说。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['boʊts] [ə'baʊt] [hɪr] . "
" There an't any boats about here . "
" 那里 蚂蚁 任何 船 关于 这里 . "

“这附近没有船。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] .
" I wish you would go and get one , " said Marco .
" 我 希望 你 会 去 和 得到 一 , " 说 马可 .

“我希望你能去买一个，”马可说。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll pay you well for it .
" 患病的 支付 你 出色地 为了 它 .

我会付你丰厚的报酬。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" The boy did not answer .
" 这 男生 做过 不是 回答 .

男孩没有回答。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
He seemed to be hesitating .
他 似乎 到 是 犹豫不决 .

他似乎在犹豫。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːrs] , ['hævɪŋ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

In	the	mean	time	,	the	horse	,	having	nearly	finished	his	drinking	,
在	这	意思是	时间	,	这	马	,	拥有	几乎	完成的	他的	喝	,

与此同时，那匹马几乎喝完了水，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrkoʊ] .

lifted	up	his	head	and	looked	at	Marco	.
抬起	向上	他的	头	和	看起来	在	马可	.

他抬起头，看着马可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [boʊt] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	is	not	any	boat	within	a	mile	,	"	said	the	boy	.
"	那里	是	不是	任何	船	之内	一个	英里	,	"	说	这	男生	.

“方圆一英里内都没有船，”男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [weɪd] [əˈʃɔːr] .

"	But	I	should	think	you	might	wade	ashore	.
"	但	我	应该	思考	你	可能	涉水	岸上	.

但我认为你可以涉水上岸。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [diːp] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] . "

The	water	is	not	deep	between	here	and	the	island	.	"
这	水	是	不是	深的	之间	这里	和	这	岛	.	"

这里和岛屿之间的水并不深。

" [ðen] [weɪd] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

"	Then	wade	out	here	with	your	horse	,	"	said	Marco	,	"	and	take	me	on	behind	you	.
"	然后	涉水	出去	这里	和	你的	马	,	"	说	马可	,	"	和	拿	我	在	在后面	你	.

“那就骑马涉水过来吧，”马可说，“带我跟在你后面。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrˌkoʊz][prə'poʊz(ə)l] ,

"	The	boy	hesitated	a	moment	,	but	he	finally	decided	to	comply	with	Marco's	proposal	,
"	这	男生	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	他	最后	决定	到	遵守	和	马可的	提议	,

男孩犹豫了一会儿，但最终还是决定接受马可的提议。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	accordingly	began	to	advance	his	horse	into	the	water	.
和	因此	开始	到	进步	他的	马	进入	这	水	.

于是，他开始牵着马进入水中。

['mɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Marco	watched	his	progress	with	intense	interest	.
马可	观看	他的	进步	和	激烈的	兴趣	.

马可饶有兴趣地观察着他的进展。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [diːpər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

As	the	water	grew	deeper	,	he	began	to	fear	that	the	boy	would	get	discouraged	,
作为	这	水	生长	更深	,	他	开始	到	害怕	那	这	男生	会	得到	灰心	,

随着水位越来越高，他开始担心男孩会灰心丧气。

[ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] .

and	turn	back	.
和	转动	后退	.

然后转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] .

But	the	boy	kept	on	.
但	这	男生	保留	在	.

但男孩继续往前走。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ʃoʊl] ;

He	turned	his	steps	somewhat	below	the	island	,	where	there	was	an	extensive	shoal	;
他	转向	他的	步骤	有些	以下	这	岛	,	在哪里	那里	曾是	一个	广泛的	浅滩	;

他转身向岛屿下方不远处走去，那里有一片广阔的浅滩；

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['ʃæloʊɝ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊɝ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn'taɪərli] ,

the	water	grew	shallower	and	shallower	,	until	at	last	the	horse	emerged	entirely	,
这	水	生长	较浅	和	较浅	,	直到	在	最后的	这	马	出现	完全	,

水越来越浅，直到最后马完全露出了水面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ][sænd][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	stood	upon	a	little	dry	sand	bank	at	the	lower	side	of	the	island	.
和	站立	之上	一个	小的	干燥	沙	银行	在	这	降低	边	的	这	岛	.

他站在岛屿低洼处的一小片干燥的沙堤上。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪ] .

"	I'm	very	much	obliged	to	you	,	indeed	,	"	said	Marco	,	"	for	coming	for	me	—	besides	the	pay	.
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	的确	,	"	说	马可	,	"	为了	未来	为了	我	—	除了	这	支付	.

“我真的非常感谢你，”马可说，“感谢你来接我——除了报酬之外。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ɑːn] [ʃɔːr] . "

I	will	pay	you	for	it	as	soon	as	we	get	on	shore	.	"
我	将要	支付	你	为了	它	作为	很快	作为	我们	得到	在	支撑	.	"

“我们上岸后，我会立刻付钱给你。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	boy	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	男生	,

“哦，不，”男孩说。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [peɪ] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [aʊt] [hɪr] .

"	I	don't	need	any	pay	just	for	wading	my	horse	out	here	.
"	我	不	需要	任何	支付	只是	为了	涉水	我的	马	出去	这里	.

“我不需要任何报酬，只是把我的马牵到这里来而已。”

[aɪ] [weɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtər] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	wade	him	out	here	very	often	,	when	I	come	down	to	water	;	that	is	,
我	涉水	他	出去	这里	非常	经常	,	什么时候	我	来	向下	到	水	;	那	是	,

我经常带着他涉水到这里来，每当我来到水边的时候；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [loʊ] .

in	the	summer	,	when	the	water	is	low	.
在	这	夏天	,	什么时候	这	水	是	低的	.

夏季水位较低的时候。

" ['mɑːrkoʊ] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz]
" Marco mounted behind the boy , and the boy turned his horse's head towards
" 马可 安装 在后面 这 男生 , 和 这 男生 转向 他的 马匹 头 向
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

“马尔科骑在男孩身后，男孩调转马头，朝着岸边走去。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" How far is it back to the mill ? " asked Marco .
" 如何 远的 是 它 后退 到 这 磨 ? " 问 马可 .

“回磨坊还有多远？”马可问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mɪl] ? — [fɔːr] [maɪlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To the steam mill ? — four miles , " answered the boy .
" 到 这 蒸汽 磨 ? — 四 英里 , " 回答 这 男生 .

“到蒸汽磨坊？——四英里，”男孩回答道。

" [fɔːr] [maɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkoʊ] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
" Four miles ! " exclaimed Marco ; " is it possible
" 四 英里 ! " 惊呼 马可 ; " 是 它 可能的

“四英里！”马可惊呼道，“这可能吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['floʊtɪd] [daʊn] [fɔːr] [maɪlz] ?
that I have floated down four miles ?
那 我 有 漂浮 向下 四 英里 ?

我已经顺流漂了四英里?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [bæk] [ə'gen] ? "
How shall I ever get back again ? "
如何 将 我 曾经 得到 后退 再次 ? "

我该如何才能回去呢?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ə'drɪft] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How did you happen to get adrift ? " asked the boy .
" 如何 做过 你 发生 到 得到 漂流 ? " 问 这 男生 .

“你是怎么漂流到这边的？”男孩问道。

['mɑːrkoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'drɪft] ,
Marco proceeded to give the boy an account of his getting adrift ,
马可 继续 到 给 这 男生 一个 帐户 的 他的 获得 漂流 ,

马可接着向男孩讲述了他漂流的经过。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
but in a short time the water began to grow so deep that he was afraid .
但 在 一个 短的 时间 这 水 开始 到 生长 所以 深的 那 他 曾是 害怕的 .

但很快水位就涨得太深，他开始感到害怕。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
The boy , however , told him that there was no danger .
这 男生 , 然而 , 讲述 他 那 那里 曾是 不 危险 .

然而，男孩告诉他，没有危险。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] ['peb(ə)l] [stoʊnz] ,
The bottom of the river , at this place , was a great bed of pebble stones ,
这 底部 的 这 河 , 在 这 地方 , 曾是 一个 伟大的 床 的 卵石 石头 ,

此处河底是一大片鹅卵石滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] ['veri] ['swɪftli] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn] [ʃɑːrp] ['rɪpəlz] [ə'baʊt]
and **the** **current** **ran** **very** **swiftly** **over** **them** **,** **and** **curled** **in** **sharp** **ripples** **about**
和 这 当前的 跑 非常 迅速地 超过 他们 , 和 卷曲 在 锋利的 涟漪 关于
[ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] .
the **horse's** **legs** **.**
这 马匹 腿 .

水流湍急地冲过马腿，在马腿周围激起阵阵涟漪。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['seɪfli] [riːtʃt]
Presently **,** **however** **,** **the** **water** **became** **more** **shallow** **,** **and** **they** **soon** **safely** **reached**
目前 , 然而 , 这 水 成为 更多的 浅的 , 和 他们 很快 安全 达到
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

但随后水位变浅了，他们很快就安全到达了岸边。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Marco** **,**
" 现在 , " 说 马可 ,

“现在，”马可说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **I** **want** **to** **get** **back** **to** **the** **mill** **just** **as** **quick** **as** **I** **can** **—** **before** **the**
" 我 想 到 得到 后退 到 这 磨 只是 作为 快的 作为 我 能 — 前 这
['stiːmboʊt] [goʊz] . "
steamboat **goes** **.** **"**
汽船 去 . "

“我想尽快赶回磨坊——赶在汽船开走之前。”

" [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" **The** **steamboat** **?** **"** **said** **the** **boy** **,** **"** **she** **has** **gone** **long** **ago** **.**
" 这 汽船 ? " 说 这 男生 , " 她 有 已消失 长的 前 .

“汽船？”男孩说，“它早就走了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
She **went** **by** **early** **this** **morning** **.** **"**
她 去 经过 早期的 这 早晨 . "

她今天一大早就走了。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [stɑːpt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Marco** **,** **"** **she** **went** **by** **here** **,** **but** **she** **got** **stopped** **.**
" 是的 , " 说 马可 , " 她 去 经过 这里 , 但 她 得到 停止 .

“是的，”马可说，“她从这里经过，但是被拦住了。”

" [soʊ]['mɑːrkoʊ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **So** **Marco** **told** **the** **boy** **the** **story** **of** **their** **having** **got** **aground** **,** **and** **of**
" 所以 马可 讲述 这 男生 这 故事 的 他们的 拥有 得到 搁浅 , 和 的
[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ;
his **going** **ashore** **;**
他的 去 岸上 ;

于是，马可把他们搁浅以及他上岸的故事告诉了那个男孩；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ɪn][fækt] ,
and **of** **all** **his** **adventures** **,** **in** **fact** **,**
和 的 全部 他的 冒险 , 在 事实 ,

事实上，在他所有的冒险经历中，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .
down **to** **the** **time** **of** **his** **being** **cast** **upon** **the** **desert** **island** **.**
向下 到 这 时间 的 他的 存在 投掷 之上 这 沙漠 岛 .

一直到他被流放到荒岛上的那一刻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

The	boy	told	him	that	he	had	better	make	haste	;	"	for	,	"	said	he	,
这	男生	讲述	他	那	他	有	更好的	制作	匆忙	;	"	为了	,	"	说	他	,

男孩告诉他最好快点；“因为，”他说，

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] .

"	the	tide	has	risen	a	great	deal	already	.
"	这	潮	有	升起	一个	伟大的	交易	已经	.

“潮水已经上涨了很多。”

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] ,

When	the	tide	is	at	the	lowest	,
什么时候	这	潮	是	在	这	最低	,

当潮水处于最低点时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ber] [graʊnd] . "

we	can	go	out	to	that	island	almost	on	bare	ground	.	"
我们	能	去	出去	到	那	岛	几乎	在	裸	地面	.	"

我们几乎可以赤脚走到那个岛上。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [bæk] [fɔːr] [maɪlz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	But	I	can't	walk	back	four	miles	,	"	said	Marco	.
"	但	我	不能	走	后退	四	英里	,	"	说	马可	.

“但我不可能走四英里回去，”马可说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ?

"	Could	you	not	carry	me	in	a	wagon	?
"	可以	你	不是	携带	我	在	一个	车皮	?

你们不能用马车把我运走吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wægən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] . "

"	We	have	got	a	wagon	,	"	said	the	boy	,	"	if	my	father	will	let	me	go	.	"
"	我们	有	得到	一个	车皮	,	"	说	这	男生	,	"	如果	我的	父亲	将要	让	我	去	.	"

“我们有一辆马车，”男孩说，“如果我父亲让我去的话。”

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]

"	Let	us	go	right	up	and	ask	him	,	"	said	Marco
"	让	我们	去	正确的	向上	和	问	他	,	"	说	马可

“我们直接上去问他吧，”马可说道。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æd'væns] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	accordingly	began	to	advance	up	the	road	,	the	boy	putting	his	horse	to	a
他们	因此	开始	到	进步	向上	这	路	,	这	男生	推杆	他的	马	到	一个

['ræpɪd] [trɑːt] .

rapid	trot	.
迅速的	小跑	.

于是他们开始沿着道路前进，男孩策马疾驰。

['mɑːrkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] — [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

Marco	,	who	was	not	accustomed	to	riding	in	this	style	—	behind	another	boy	,
马可	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	骑术	在	这	风格	—	在后面	其他	男生	,

马可不习惯这种骑马方式——跟在另一个男孩后面，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dʒəultid] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	without	a	saddle	—	was	much	jolted	,	and	,	in	fact	,
和	没有	一个	鞍	—	曾是	很多	猛然一震	,	和	,	在	事实	,

而且没有马鞍——被颠簸得很厉害，事实上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	found	it	very	difficult	to	keep	his	seat	.
他	成立	它	非常	难的	到	保持	他的	座位	.

他发现自己很难保住自己的座位。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi]

He	began	to	feel	so	much	anxiety	,	however	,	about	getting	back	again	,	that	he
他	开始	到	感觉	所以	很多	焦虑	,	然而	,	关于	获得	后退	再次	,	那	他

[dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

did	not	complain	.
做过	不是	抱怨	.

然而，他开始对再次返回感到极度焦虑，所以他没有抱怨。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

In	a	short	time	,	the	boy	reached	the	house	.
在	一个	短的	时间	,	这	男生	达到	这	房子	.

很快，男孩就到了家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [fɑːrm] - [haʊs] .

It	was	a	small	,	plain	farm	-	house	.
它	曾是	一个	小的	,	清楚的	农场	-	房子	.

那是一座简陋的小农舍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	shed	at	one	side	of	it	,
那里	曾是	一个	棚	在	一	边	的	它	,

旁边有个棚子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wægən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] — [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] .

with	a	wagon	standing	in	the	shed	—	the	shafts	resting	upon	a	wood	-	pile	.
和	一个	车皮	常设	在	这	棚	—	这	轴	休息	之上	一个	木头	-	桩	.

棚子里停着一辆马车——车轴搁在一堆木头上。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	My	father	is	not	at	home	,	now	,	"	said	the	boy	,
"	我的	父亲	是	不是	在	家	,	现在	,	"	说	这	男生	,

“我爸爸现在不在家，”男孩说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [suːn] . "

"	but	he	will	be	at	home	very	soon	.	"
"	但	他	将要	是	在	家	非常	很快	.	"

但他很快就能回家了。

" [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Oh	,	don't	let	us	wait	for	him	,	"	rejoined	Marco	.
"	哦	,	不	让	我们	等待	为了	他	,	"	重新加入	马可	.

“哦，别让我们等他了，”马可重新说道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

"	He'll	be	willing	to	have	you	go	,	I	know	.	"
"	地狱	是	愿意的	到	有	你	去	,	我	知道	.	"

“我知道他很乐意让你走。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] . "

"	No	,	"	said	the	boy	,	"	I	should	not	dare	to	go	without	his	leave	.	"
"	不	,	"	说	这	男生	,	"	我	应该	不是	敢	到	去	没有	他的	离开	.	"

“不，”男孩说，“没有他的允许，我不敢去。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" Let us harness the horse into the wagon , then , at any rate , " said Marco ,
" 让 我们 马具 这 马 进入 这 车皮 , 然后 , 在 任何 速度 , " 说 马可 ,

“那我们至少先把马套到马车上吧，”马可说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] . "
" and then we shall be all ready . "
" 和 然后 我们 将 是 全部 准备好 . "

“到那时，我们就一切准备就绪了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" We can do that , " said the boy .
" 我们 能 做 那 , " 说 这 男生 .

“我们可以做到，”男孩说。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɑːnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
So they harnessed the horse into the wagon ,
所以 他们 已掌握 这 马 进入 这 车皮 ,

于是他们把马套上马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and the boy led the horse around to the door .
和 这 男生 引领 这 马 大约 到 这 门 .

男孩牵着马绕到门口。

['mɑːrkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ]
Marco , who was quite impatient to go , got into the wagon , and sat waiting
马可 , WHO 曾是 相当 不耐烦 到 去 , 得到 进入 这 车皮 , 和 卫星 等待
.
:
.

马可很不耐烦地上了马车，坐在车里等着。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
The man came in about twenty minutes , and when he heard a statement of
这 男人 来了 在 关于 二十 分钟 , 和 什么时候 他 听到 一个 陈述 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

那人大约二十分钟后到了，当他听完案情陈述后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['mɑːrkoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
he said that his boy might go and take Marco back to the mill .
他 说 那 他的 男生 可能 去 和 拿 马可 后退 到 这 磨 .

他说他的儿子可能会去把马可带回磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɑːrkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]
It was now so late that Marco began to be seriously afraid that the
它 曾是 现在 所以 晚的 那 马可 开始 到 是 严重地 害怕的 那 这
['stiːmboʊt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .
steamboat might have gone .
汽船 可能 有 已消失 .

时间已经很晚了，马可开始非常担心汽船可能已经开走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
He was very impatient to have the horse go as fast as possible ;
他 曾是 非常 不耐烦 到 有 这 马 去 作为 快速地 作为 可能的 ;

他非常急切地想让马跑得越快越好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	watched	at	every	turn	in	the	road	which	gave	him	a	view	of	the
和	他	观看	在	每一个	转动	在	这	路	哪个	给予	他	一个	看法	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他沿着道路行驶，每转过一个弯，只要能看到河流，他都会驻足观看。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

hoping	to	get	a	glimpse	at	the	boat	.
希望	到	得到	一个	一瞥	在	这	船	.

希望能一睹那艘船的风采。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,

He	wondered	whether	Forester	was	still	at	the	tavern	,
他	想知道	无论	林务员	曾是	仍然	在	这	酒馆	,

他想知道福雷斯特是否还在酒馆里。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	whether	he	had	come	out	in	pursuit	of	him	.
或者	无论	他	有	来	出去	在	追逐	的	他	.

或者他是否出来追赶他。

['æftər] ['wiərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

After	wearying	himself	with	conjectures	,	which	were	all	in	vain	,
后	令人疲惫	他自己	和	猜想	,	哪个	是	全部	在	徒劳	,

在进行了一系列徒劳无功的推测之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] .

he	suddenly	came	to	a	view	of	the	river	opposite	the	mill	.
他	突然	来了	到	一个	看法	的	这	河	对面的	这	磨	.

他突然看到了磨坊对面的河流。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

The	steamboat	,	to	his	great	joy	,	was	in	its	place	;
这	汽船	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	曾是	在	它是	地方	;

令他欣喜的是，汽船已经停泊在那里了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [paɪp] .

but	there	was	a	black	column	of	smoke	issuing	from	the	smoke	-	pipe	.
但	那里	曾是	一个	黑色的	柱子	的	抽烟	发行	从	这	抽烟	-	管道	.

但是，烟囱里却冒出一股黑色的烟雾。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ʌp] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] . "

"	They	are	firing	up	,	"	said	Marco	,	"	I	verily	believe	.	"
"	他们	是	射击	向上	,	"	说	马可	,	"	我	确实	相信	.	"

“他们正在积极行动，”马可说，“我深信这一点。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	said	the	boy	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	说	这	男生	.

“你这话是什么意思？”男孩问道。

" [waɪ] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fairz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [tuː; tə][set][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

"	Why	,	building	up	the	fires	,	"	said	Marco	,	"	to	set	the	engine	a	-	going	.
"	为什么	,	建筑	向上	这	火灾	,	"	说	马可	,	"	到	放	这	引擎	一个	-	去	.

“为什么呢？”马可说，“是为了生火，好让引擎启动。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərɪŋ][ʌp] .

They	call	it	firing	up	.
他们	称呼	它	射击	向上	.

他们称之为启动。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [broʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɔːrs] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Just	at	this	moment	there	broke	forth	a	loud	and	hoarse	hissing	from	the
"	只是	在	这	片刻	那里	打破	前进	一个	大声	和	嘶哑	嘶嘶声	从	这

[stiːm] - [paɪp] ,

steam	-	pipe	,
蒸汽	-	管道	,

就在这时，蒸汽管道里突然传来一声响亮而刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] , [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ɪts] ['snoʊi]

and	a	dense	column	of	white	vapor	began	to	ascend	,	which	mingled	its	snowy
和	一个	稠密	柱子	的	白色的	汽	开始	到	上升	,	哪个	混合	它是	下雪的

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

一股浓密的白色蒸汽柱开始上升，与其中的雪状物质混合在一起。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

in	a	beautiful	manner	,	with	the	dark	masses	of	the	smoke	.
在	一个	美丽的	方式	,	和	这	黑暗的	群众	的	这	抽烟	.

烟雾缭绕，景色十分优美。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	They	are	blowing	off	the	steam	,	"	said	Marco	.
"	他们	是	吹	离开	这	蒸汽	,	"	说	马可	.

“他们是在发泄情绪，”马可说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	这	男生	.

“那是什么意思？”男孩问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Why	,	that	they	have	got	the	steam	up	,	and	are	letting	off	a	little	of	it
"	为什么	,	那	他们	有	得到	这	蒸汽	向上	,	和	是	出租	离开	一个	小的	的	它

,

,
,

“为什么呢？因为他们已经积蓄了不少气，现在正在释放一些。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

while	they	are	waiting	for	something	.
尽管	他们	是	等待	为了	某物	.

在他们等待某事的时候。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Perhaps	they	are	waiting	for	us	.
也许	他们	是	等待	为了	我们	.

或许他们在等我们。

[draɪv] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Drive	on	as	fast	as	you	can	.
驾驶	在	作为	快速地	作为	你	能	.

尽可能快地开过去。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm]

"	A	moment	after	this	,	the	sound	of	the	steam
"	一个	片刻	后	这	,	这	声音	的	这	蒸汽

片刻之后，传来蒸汽的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

['sʌd(ə)nli] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæd(ə)l] [wi:lz] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [bɪ'gæn]

suddenly	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**great**	**paddle**	**wheels**	**,**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**began**
突然	停止	,	和	这	伟大的	桨	车轮	,	在	这	侧面	的	这	船	,	开始

['sloʊli] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] .

slowly	**to**	**revolve**	**.**
缓慢地	到	围绕	.

突然间，船身两侧巨大的桨轮开始缓缓转动起来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɔ:f] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] .

"	**They**	**are**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	他们	是	尝试	到	得到	她	离开	,	"	说	马可	.

“他们正试图让她脱身，”马尔科说。

" [aɪ][du:][hoʊp] [ðeɪ] [kɑ:nt][stɑ:rt][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**do**	**hope**	**they**	**can't**	**start**	**her**	**.**
"	我	做	希望	他们	不能	开始	她	.

“我真心希望他们不能让她上场。”

[draɪv] [ɑ:n] ; [draɪv] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Drive	**on**	**;**	**drive**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
驾驶	在	;	驾驶	在	作为	快速地	作为	你	能	.

继续开；尽可能快地开。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**They**	**were**	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**
"	他们	是	,	在	这	时间	,

“当时，他们是……”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

upon	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**which**	**commanded**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**river**	**,**
之上	这	顶部	的	一个	爬坡道	哪个	命令	一个	美好的	看法	的	这	河	,

站在山顶上，可以俯瞰河流的美景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'pɑ:n][ɪts][bæŋks] .

and	**of**	**the**	**scenery**	**upon**	**its**	**banks**	**.**
和	的	这	风景	之上	它是	银行	.

以及河岸边的景色。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪn] [fʊl] [vju:] .

The	**mill**	**was**	**before**	**them**	**,**	**too**	**,**	**in**	**full**	**view**	**.**
这	磨	曾是	前	他们	,	也	,	在	满的	看法	.

磨坊也就在他们眼前，一览无余。

[bʌt; bət]['mɑ:rkoʊ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['si:nəri] .

But	**Marco**	**was**	**too**	**much**	**engaged**	**in**	**watching**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**boat**	**to**	**regard**	**the**	**scenery**	**.**
但	马可	曾是	也	很多	已订婚的	在	观看	这	移动	的	这	船	到	看待	这	风景	.

但马可全神贯注地观察着船的动静，根本无暇顾及周围的风景。

[ðə; ði] [bɔɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	**boy**	**drove**	**rapidly**	**down**	**the**	**hill**	**.**
这	男生	驾驶	快速	向下	这	爬坡道	.

男孩驾车迅速驶下山坡。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

They	**reached**	**the**	**mill**	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**,**
他们	达到	这	磨	在	一个	非常	很少	分钟	,

他们很快就到达了磨坊。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
and **drove** **down** **to** **the** **bank** **of** **the** **river** **,** **by** **a** **road** **which** **led** **to** **the**
和 驾驶 向下 到 这 银行 的 这 河 , 经过 一个 路 哪个 引领 到 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

然后沿着一条通往水边的路，驱车来到河岸边。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .
a **short** **distance** **above** **the** **mill** **.**
一个 短的 距离 多于 这 磨 .

在磨坊上方不远处。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['mɑːrkoʊ] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd]
But **,** **in** **the** **mean** **time** **,** **unfortunately** **for** **Marco** **,** **the** **steamboat** **had**
但 , 在 这 意思是 时间 , 很遗憾 为了 马可 , 这 汽船 有
[riː'geɪnd] [ɪts] ['lɪbərti] ,
regained **its** **liberty** **,**
恢复 它是 自由 ,

但与此同时，对马可来说不幸的是，汽船已经重获自由。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and **when** **Marco** **and** **the** **boy** **came** **in** **view** **of** **it** **again** **,**
和 什么时候 马可 和 这 男生 来了 在 看法 的 它 再次 ,

当马可和那个男孩再次出现在它视野中时，

[æz; əz][ðer; ðər] [hɔːrs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə]['mɑːrˌkoʊz]
as **their** **horse** **stopped** **at** **the** **edge** **of** **the** **water** **,** **they** **saw** **,** **to** **Marco's**
作为 他们的 马 停止 在 这 边缘 的 这 水 , 他们 锯 , 到 马可的
[dɪs'meɪ] ,
dismay **,**
沮丧 ,

当他们骑着马停在水边时，令马尔科沮丧的是，他们看到了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
that **she** **was** **ploughing** **her** **way** **swiftly** **up** **the** **river** **,**
那 她 曾是 耕作 她 方式 迅速地 向上 这 河 ,

她正奋力逆流而上，

['biːɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [vjuː]
being **just** **about** **to** **disappear** **behind** **a** **point** **of** **land** **which** **terminated** **the** **view**
存在 只是 关于 到 消失 在后面 一个 观点 的 土地 哪个 终止 这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
of **the** **water** **in** **that** **direction** **.**
的 这 水 在 那 方向 .

眼看就要消失在一块陆地后面，那块陆地挡住了那个方向的水景。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
" **They** **are** **gone** **,** **"** **said** **Marco** **,** **in** **a** **tone** **of** **despair** **,** **"** **they** **are** **gone** **;**
" 他们 是 已消失 , " 说 马可 , 在 一个 语气 的 绝望 , " 他们 是 已消失 ;

“他们走了，”马可绝望地说，“他们走了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
and **what** **shall** **I** **do** **?** **"**
和 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Can't** **you** **go** **in** **the** **stage** **?** **"** **asked** **the** **boy** **,**
" 不能 你 去 在 这 阶段 ? " 问 这 男生 ,

“你不能上台吗？”男孩问道。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

hoping	**thus**	**to**	**say**	**a**	**word**	**of**	**encouragement**	**and**	**consolation**	**.**
希望	因此	到	说	一个	单词	的	鼓励	和	安慰	.

希望借此表达一些鼓励和安慰。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [mɪl] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**any**	**stage**	**from**	**this**	**old**	**mill**	**.**
"	不	,	"	说	马可	,	"	我	不	相信	那里	是	任何	阶段	从	这	老的	磨	.

“不，”马可说，“我不认为这座旧磨坊会有任何舞台。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ]

Besides	**,**	**I**	**don't**	**know**
除了	,	我	不	知道

此外，我不知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[wer] [tuː; tə] [goʊ] .

where	**to**	**go**	**.**
在哪里	到	去	.

去哪儿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "

I	**should**	**not**	**have**	**thought**	**that**	**Forester**	**would**	**have**	**gone**	**off**	**and**	**left**	**me**	**.**	**"**
我	应该	不是	有	想法	那	林务员	会	有	已消失	离开	和	左边	我	.	"

我真没想到福雷斯特会离开我，抛下我不管。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Was**	**he**	**on**	**board**	**the**	**steamboat**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	曾是	他	在	木板	这	汽船	?	"	问	这	男生	.

“他当时在汽船上吗？”男孩问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] — " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] — [bʌt; bət] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**—**	**"**	**that**	**is**	**,**	**he**	**was**	**to**	**go**	**on**	**board**	**—**	**but**	**I**	**left**	**him**	**at**	**the**	**tavern**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	马可	—	"	那	是	,	他	曾是	到	去	在	木板	—	但	我	左边	他	在	这	酒馆	.	"

“是的，”马可说，“也就是说，他本来要上船的——但我把他留在了酒馆里。”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Perhaps**	**he**	**is**	**there**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	也许	他	是	那里	现在	,	"	说	这	男生	.

“也许他现在就在那里，”男孩说。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

"	**Let**	**us**	**go**	**and**	**see**	**.**
"	让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

" ['mɑːrkoʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tævərn] .

"	**Marco**	**approved**	**of**	**this**	**plan**	**,**	**and**	**they**	**turned**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**rode**	**towards**	**the**	**tavern**	**.**
"	马可	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	他们	转向	这	车皮	,	和	骑	向	这	酒馆	.

“马可赞同了这个计划，于是他们调转马车，朝酒馆驶去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['mɑːrkoʊ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

As	soon	as	the	horse	stopped	in	the	yard	,	Marco	leaped	out	of	the	wagon	,
作为	很快	作为	这	马	停止	在	这	院子	,	马可	跳跃	出去	的	这	车皮	,

马车一停在院子里，马可就跳下了马车。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] .

and	ran	in	.
和	跑	在	.

然后跑了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɔːrɪstər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ə'sliːp] .

He	found	Forester	reclining	upon	the	sofa	,	where	Marco	had	left	him	,	asleep	.
他	成立	林务员	斜倚	之上	这	沙发	,	在哪里	马可	有	左边	他	,	睡着了	.

他发现福雷斯特斜倚在沙发上，睡着了，那是马可离开时留下的。

['mɑːrkoʊ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['rʌfli] , [tuː; tə]

Marco	advanced	towards	him	,	and	took	him	by	the	shoulder	,	roughly	,	to
马可	先进的	向	他	,	和	采取	他	经过	这	肩膀	,	大致	,	到

[weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['seɪɪŋ] ,

wake	him	up	,	saying	,
唤醒	他	向上	,	说	,

马可走近他，粗暴地抓住他的肩膀把他叫醒，说道：

" ['fɔːrɪstər] ! ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Forester	!	cousin	Forester	!	wake	up	!
"	林务员	!	表哥	林务员	!	唤醒	向上	!

“福雷斯特！福雷斯特表哥！醒醒！”

[ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [gɔːn] .

the	boat	has	gone	.
这	船	有	已消失	.

船已经走了。

" ['fɔːrɪstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət]['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]

"	Forester	opened	his	eyes	—	looked	wildly	at	Marco	,	and	then	put	his	hands
"	林务员	打开	他的	眼睛	—	看起来	疯狂地	在	马可	,	和	然后	放	他的	双手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	his	head	,
到	他的	头	,

“福雷斯特睁开眼睛，疯狂地看了马可一眼，然后双手抱头。”

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

pressing	his	temples	with	the	palms	,	but	he	did	not	speak	.
紧迫	他的	寺庙	和	这	棕榈树	,	但	他	做过	不是	说话	.

他用手掌按压太阳穴，但没有说话。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [gɔːn] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrkoʊ] .

"	The	boat	has	gone	,	cousin	Forester	,	"	continued	Marco	.
"	这	船	有	已消失	,	表哥	林务员	,	"	持续	马可	.

“船已经没了，表哥福雷斯特，”马可继续说道。

" [ðen] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] ['rʌfli] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	Then	what	good	does	it	do	to	wake	me	up	so	roughly	?	"	asked	Forester	.
"	然后	什么	好的	做	它	做	到	唤醒	我	向上	所以	大致	?	"	问	林务员	.

“那么，用这种粗暴的方式叫醒我有什么好处呢？”福雷斯特问道。

" [waɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt]

"	Why	—	I	—	thought	you'd	want	to	know	it	,	"	said	Marco	;	"	but	why	did	not
"	为什么	—	我	—	想法	你会	想	到	知道	它	,	"	说	马可	;	"	但	为什么	做过	不是

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? "

you	come	down	?	"
你	来	向下	?	"

“我以为你会想知道呢，”马可说，“可是你为什么不下来呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	Because	,	"	said	Forester	,	"	you	were	to	come	and	tell	me	,	I	thought	,
"	因为	,	"	说	林务员	,	"	你	是	到	来	和	告诉	我	,	我	想法	,

“因为,”福雷斯特说，“我想你应该来告诉我。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

when	they	were	ready	to	go	.
什么时候	他们	是	准备好	到	去	.

他们准备出发的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

['mɑːrkoʊ][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Marco	had	no	reply	to	make	to	this	suggestion	,	and	he	was
马可	有	不	回复	到	制作	到	这	建议	,	和	他	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

马尔科对这个提议无言以对，沉默不语。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['æftərwərdz] , [ɑːn] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪstər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	found	,	afterwards	,	on	farther	conversation	with	Forester	,	that	he	was	quite
他	成立	,	然后	,	在	更远	对话	和	林务员	,	那	他	曾是	相当

[ʌn'wel] .

unwell	.
不适	.

后来，在与福雷斯特的进一步交谈中，他发现福雷斯特身体很不舒服。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .

His	head	ached	,	and	his	face	was	flushed	,	as	if	he	was	feverish	.
他的	头	疼痛	,	和	他的	脸	曾是	酡	,	作为	如果	他	曾是	发烧	.

他头痛欲裂，脸涨得通红，好像发烧了一样。

['mɑːrkoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔːrɪstər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ʌv; əv][lɔːgz] .

Marco	related	to	Forester	an	account	of	his	adventures	on	the	raft	of	logs	.
马可	有关的	到	林务员	一个	帐户	的	他的	冒险	在	这	筏	的	日志	.

马可向福雷斯特讲述了他在木筏上的冒险经历。

['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Forester	thought	that	he	had	had	a	very	narrow	escape	.
林务员	想法	那	他	有	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

福雷斯特认为自己死里逃生。

['mɑːrkoʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'bjuːkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt]

Marco	expected	that	Forester	would	have	rebuked	him	very	sharply	for	his	fault
马可	预期的	那	林务员	会	有	责备	他	非常	尖锐地	为了	他的	过错

[ɪn]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz][æt; ət][ɔːl] .

in	going	upon	the	logs	at	all	.
在	去	之上	这	日志	在	全部	.

马可原本以为，林务员会因为他不该踏上原木而严厉斥责他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['æftər]['mɑːrkoʊ][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['fɔːrɪstər] ['oʊnli] [sed] ,

After	Marco	had	got	through	with	his	account	,	Forester	only	said	,
后	马可	有	得到	通过	和	他的	帐户	,	林务员	仅有的	说	,

马尔科处理完他的账户后，福雷斯特只说了一句话:

" [wel] , ['mɑːrkoʊ] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz][æt; ət][ɔːl] ;

"	Well	,	Marco	,	you	evidently	did	wrong	in	getting	upon	the	logs	at	all	;
"	出色地	,	马可	,	你	显然	做过	错误的	在	获得	之上	这	日志	在	全部	;

“好吧，马可，你显然不该爬上原木；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

but	the	evil	consequences	to	you	will	be	punishment	enough	,	and	,	in	fact	,
但	这	邪恶的	结果	到	你	将要	是	惩罚	足够的	,	和	,	在	事实	,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "

more	than	enough	.	"
更多的	比	足够的	.	"

但你所遭受的恶果足以构成惩罚，事实上，惩罚远远超过了惩罚的限度。

" ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] — " [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['oʊnli]

"	Evil	consequences	?	"	said	Marco	—	"	no	;	there	are	no	evil	consequences	,	only
"	邪恶的	结果	?	"	说	马可	—	"	不	;	那里	是	不	邪恶的	结果	,	仅有的

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] . "

that	we	have	got	left	behind	.	"
那	我们	有	得到	左边	在后面	.	"

“邪恶的后果？”马可说，“不，没有邪恶的后果，只是我们被落下了。”

" [aɪ][dəunt][rɪ'gɑːrd] [ðæt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ]

"	I	don't	regard	that	,	"	said	Forester	,	"	for	I	am	too	unwell	to	travel	to	-	day
"	我	不	看待	那	,	"	说	林务员	,	"	为了	我	是	也	不适	到	旅行	到	-	天

;

;

;

“我不这么认为，”福雷斯特说，“因为我今天身体太不舒服，不能出行；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ,

but	then	you	have	suffered	considerable	pain	and	anxiety	already	,	and	,
但	然后	你	有	遭受	大量	疼痛	和	焦虑	已经	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但是，你已经承受了相当大的痛苦和焦虑，而且，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] . "

there	will	be	some	money	to	pay	.	"
那里	将要	是	一些	钱	到	支付	.	"

需要支付一些费用。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	for	?	"	said	Marco	.
"	什么	为了	?	"	说	马可	.

“为什么？”马可问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər]

"	Why	,	you	have	got	to	pay	the	boy	for	bringing	you	home	,	"	replied	Forester
"	为什么	,	你	有	得到	到	支付	这	男生	为了	带来	你	家	,	"	回复	林务员

.

:

.

“你得付钱给那个送你回家的男孩，”福雷斯特回答道。

" [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ? "

"	Must	I	pay	him	,	"	said	Marco	,	"	out	of	my	own	money	?	"
"	必须	我	支付	他	,	"	说	马可	,	"	出去	的	我的	自己的	钱	?	"

“我必须自掏腰包付钱给他吗？”马可问道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Who do you think ought to pay him ? " said Forester .
" WHO 做 你 思考 应该 到 支付 他 ? " 说 林务员 .

“你觉得谁应该付钱给他？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Why , I ought to , I suppose , " said Marco .
" 为什么 , 我 应该 到 , 我 认为 , " 说 马可 .

“我想我应该这么做，”马可说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] .
" But it won't be much .
" 但 它 惯于 是 很多 .

但不会太多。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
I think a quarter of a dollar will be enough . "
我 思考 一个 四分之一 的 一个 美元 将要 是 足够的 . "

我认为25美分就足够了。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [goʊ] [daʊn] ['æftər]
did not you say that you sent to the mill to have somebody go down after
做过 不是 你 说 那 你 发送 到 这 磨 到 有 某人 去 向下 后
[juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ?
you in a boat ?
你 在 一个 船 ?

你不是说过你派人去磨坊派人划船下去救你吗?

" [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" asked Forester .
" 问 林务员 .

“福雷斯特问道。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] . "
" Yes , " said Marco , " but I don't think they went . "
" 是的 , " 说 马可 , " 但 我 不 思考 他们 去 . "

“是的，”马可说，“但我认为他们没去。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" You had better go to the mill and see , " said Forester .
" 你 有 更好的 去 到 这 磨 和 看 , " 说 林务员 .

“你最好去磨坊看看，”福雷斯特说。

[soʊ] ['mɑːrkoʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
So Marco went out and paid the boy a quarter of a dollar ,
所以 马可 去 出去 和 有薪酬的 这 男生 一个 四分之一 的 一个 美元 ,

于是马可出去给了那个男孩25美分。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
with which he seemed to be satisfied .
和 哪个 他 似乎 到 是 使满意 .

他似乎对此感到满意。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː]	[men]	[dʒʌst]	[rɪˈtɜːrnɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[boʊt]
Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**he**	**found**	**two**	**men**	**just**	**returning**	**,**	**in**	**a**	**boat**
然后	他	去	到	这	磨	,	和	他	成立	二	男人	只是	返回	,	在	一个	船

,

,

,

然后他去了磨坊，发现有两个男人正乘船返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第3/6页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

from	**a**	**long**	**pull**	**down**	**the**	**river**	**in**	**pursuit**	**of**	**him**	**.**
从	一个	长的	拉	向下	这	河	在	追逐	的	他	.

从河上一路拖拽追赶他。

['mɑːrkoʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Marco	**paid**	**them**	**half**	**a**	**dollar**	**.**
马可	有薪酬的	他们	一半	一个	美元	.

马可付给他们五十分之一美元。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Thus	**his**	**loss**	**was**	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**dollar**	**.**
因此	他的	损失	曾是	三	四分之一	的	一个	美元	.

因此，他损失了四分之三美元。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

When	**he**	**returned**	**to**	**the**	**tavern**	**,**	**he**	**found**	**that**	**Forester**	**had**	**taken**	**some**
什么时候	他	返回	到	这	酒馆	,	他	成立	那	林务员	有	已采取	一些

['medɪs(ə)n] ,

medicine	**,**
药品	,

当他回到酒馆时，发现福雷斯特已经服用了一些药物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
和	有	已消失	到	床	.

然后就去睡觉了。

['fɔːrɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Forester	**told**	**him**	**that**	**he**	**must**	**amuse**	**himself**	**the**	**best**	**way**	**he**	**could**	**,**
林务员	讲述	他	那	他	必须	娱乐	他自己	这	最好的	方式	他	可以	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

福雷斯特告诉他，他必须想办法自娱自乐，而且，

['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

after	**the**	**experience**	**that**	**he**	**had**	**had**	**that**	**day**	**,**
后	这	经验	那	他	有	有	那	天	,

经历了那天的事情之后，

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs]

he	**hoped**	**he**	**would**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**put**	**himself**	**any**	**more**	**into**	**dangerous**
他	希望	他	会	是	小心	不是	到	放	他自己	任何	更多的	进入	危险的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	**.**
情况	.

他希望自己以后能小心谨慎，不要再让自己陷入危险的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

THE BENEFIT OF THE DOUBT .

这 益处 的 这 怀疑 .

疑罪从无。

['mɑːrkoʊ] [tʊk] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Marco took dinner that day at the tavern alone , and , after dinner ,

马可 采取 晚餐 那 天 在 这 酒馆 独自的 , 和 , 后 晚餐 ,

那天，马可独自一人在酒馆吃了晚饭，晚饭后，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] ['fɔːrɪstər] , — [bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

he carried a cup of tea to Forester , — but Forester was asleep ,

他 携带 一个 杯子 的 茶 到 林务员 , — 但 林务员 曾是 睡着了 ,

他端着一杯茶走向福雷斯特，——但福雷斯特已经睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

and so he did not disturb him .

和 所以 他 做过 不是 打扰 他 .

所以他没有打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

In the afternoon he went out to play .

在 这 下午 他 去 出去 到 玩 .

下午他出去玩了。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tævərn] [jaːdz] [ænd; ənd]

He amused himself , for half an hour , in rambling about the tavern yards and

他 觉得好笑 他自己 , 为了 一半 一个 小时 , 在 漫无边际 关于 这 酒馆 码 和

[ɪn][ðə; ði] ['steiblz] .

in the stables .

在 这 马厩 .

他自娱自乐了半个小时，在酒馆院子和马厩里闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst]

There was a ferocious - looking bull in one of the yards , chained to a post

那里 曾是 一个 凶猛 - 寻找 公牛 在 一 的 这 码 , 连锁 到 一个 邮政

,

,

,

其中一个牛栏里有一头看起来很凶猛的公牛，被铁链拴在柱子上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

by means of a ring through his nose .

经过 方法 的 一个 戒指 通过 他的 鼻子 .

通过鼻子上戴上的一个环。

['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Marco looked at the bull a few minutes with great interest ,

马可 看起来 在 这 公牛 一个 很少 分钟 和 伟大的 兴趣 ,

马可饶有兴趣地看了这头公牛几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ɔːr][ə; eɪ][poʊl] ,

and then began to look about for a long stick , or a pole ,

和 然后 开始 到 看 关于 为了 一个 长的 戳 , 或者 一个 极 ,

然后开始四处寻找一根长棍或杆子，

[tuː; tə] [poʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk]

to	poke	him	a	little	,	through	the	fence	,	to	see	if	he	could	not	make
到	戳	他	一个	小的	,	通过	这	栅栏	,	到	看	如果	他	可以	不是	制作

[hɪm; ɪm] [rɔːr] ,

him	roar	,
他	吼	,

隔着栅栏轻轻戳戳他，看看能不能让他吼叫一声。

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

when	,	instead	of	a	pole	,	his	eye	fell	upon	a	boy	,	who	was	at	work	,
什么时候	,	反而	的	一个	极	,	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	男生	,	WHO	曾是	在	工作	,

这时，他的目光没有落在电线杆上，而是落在了一个正在干活的男孩身上。

[dɪgɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

digging	in	a	corner	of	a	field	near	,	behind	the	barn	.
挖掘	在	一个	角落	的	一个	场地	靠近	,	在后面	这	谷仓	.

在谷仓后面附近田地的一角挖土。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌdʒerə'maɪə] .

The	boy's	name	was	Jeremiah	.
这	男孩们	姓名	曾是	耶利米	.

男孩名叫耶利米。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [beɪt] .

He	was	digging	for	worms	for	bait	.
他	曾是	挖掘	为了	蠕虫	为了	饵	.

他当时正在挖蚯蚓做鱼饵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

He	was	going	a	fishing	.
他	曾是	去	一个	钓鱼	.

他要去钓鱼。

['mɑːrkoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Marco	determined	to	go	with	him	.
马可	决定	到	去	和	他	.

马可决定和他一起去。

[ˌdʒerə'maɪə] ['fɜːrnɪʃt] ['mɑːrkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] [liːd] [tuː; tə] [meɪk]

Jeremiah	furnished	Marco	with	a	hook	and	a	piece	of	sheet	lead	to	make
耶利米	提供	马可	和	一个	钩	和	一个	片	的	床单	带领	到	制作

[ə; eɪ] ['sɪŋkər] [ʌv; əv] ,

a	sinker	of	,
一个	沉子	的	,

耶利米给了马可一个钩子和一块铅片，让他做成一个坠子。

[ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [twaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl'redi] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	Marco	had	some	twine	in	his	pocket	already	;	so	that	he
和	马可	有	一些	缠绕	在	他的	口袋	已经	;	所以	那	他

马尔科口袋里本来就装着一些细绳；所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌz; wəz] [suːn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] .

was	soon	fitted	with	a	line	.
曾是	很快	适配	和	一个	线	.

很快就装上了缆绳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][poʊl] .

But	he	had	no	pole	.
但	他	有	不	极	.

但他没有杆子。

[ˌdʒerə'maɪə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [wʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Jeremiah	said	that	he	could	cut	one	,	on	his	way	down	to	the	river	,
耶利米	说	那	他	可以	切	一	,	在	他的	方式	向下	到	这	河	,

耶利米说他可以在下到河边的路上砍下一棵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːl]

as	they	would	pass	through	a	piece	of	woods	which	had	plenty	of	tall
作为	他们	会	经过	通过	一个	片	的	树林	哪个	有	很多	的	高的

[ænd; ənd] ['slendər] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	slender	young	trees	in	it	.
和	苗条	年轻的	树木	在	它	.

他们会穿过一片树林，那里有很多高大纤细的幼树。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪtʃ] ['ænsər] ['veri] [wel] ;

He	succeeded	in	getting	a	pole	in	this	manner	,	which	answered	very	well	;
他	成功了	在	获得	一个	极	在	这	方式	,	哪个	回答	非常	出色地	;

他用这种方法成功地弄到了一根杆子，而且效果非常好；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	he	and	Jeremiah	went	down	to	the	river	.
和	然后	他	和	耶利米	去	向下	到	这	河	.

然后他和耶利米一起下到河边。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ,

They	stood	upon	a	log	on	the	shore	,	and	caught	several	small	fishes	,
他们	站立	之上	一个	日志	在	这	支撑	,	和	捕捉	一些	小的	鱼	,

他们站在岸边的一根圆木上，捕到了几条小鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

but	they	got	none	of	much	value	,	for	nearly	half	an	hour	.
但	他们	得到	没有任何	的	很多	价值	,	为了	几乎	一半	一个	小时	.

但将近半个小时，他们几乎没得到什么有价值的东西。

[æt; ət][læst] , [ˌdʒerə'maɪə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɑːrkoʊ] ,

At	last	,	Jeremiah	,	who	was	standing	at	a	little	distance	from	Marco	,
在	最后的	,	耶利米	,	WHO	曾是	常设	在	一个	小的	距离	从	马可	,

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

最后，站在离马可不远处的耶利米突然惊呼道：

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [greɪt] [pɜːrtʃ] .

"	Oh	,	here	comes	a	monstrous	great	perch	.
"	哦	,	这里	来	一个	滔天	伟大的	栖息	.

“哦，一条巨大的鲈鱼来了。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [maɪ] [hʊk] . "

He	is	coming	directly	towards	my	hook	.	"
他	是	未来	直接地	向	我的	钩	.	"

他正朝着我的钩子直冲过来。

" [wer] ? [wer] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Where	?	where	?	"	exclaimed	Marco	.
"	在哪里	?	在哪里	?	"	惊呼	马可	.

“哪里？哪里？”马可惊呼道。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

And	Marco	immediately	drew	out	his	hook	from	the	place	where	he	had
和	马可	立即地	画	出去	他的	钩	从	这	地方	在哪里	他	有

[bɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

been	fishing	,
到过	钓鱼	,

马尔科立刻从他刚才钓鱼的地方抽出了鱼钩。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	walked	along	to	the	log	on	which	Jeremiah	was	standing	.
和	步行	沿着	到	这	日志	在	哪个	耶利米	曾是	常设	.

然后走到耶利米所站的圆木旁。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Where	is	he	?	"	said	Marco	,	looking	eagerly	into	the	water	.
"	在哪里	是	他	?	"	说	马可	,	寻找	急切地	进入	这	水	.

“他在哪儿？”马可焦急地望着水面问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] ; " [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Hush	!	"	said	Jeremiah	;	"	don't	say	a	word	.
"	嘘	!	"	说	耶利米	;	"	不	说	一个	单词	.

“嘘！”耶利米说，“别说话。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [hʊk] . "

There	he	is	,	swimming	along	towards	my	hook	.	"
那里	他	是	,	游泳	沿着	向	我的	钩	.	"

他在那里，正朝我的鱼钩游过来。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	I	see	him	.
"	是的	,	"	说	马可	,	"	我	看	他	.

“是的，”马可说，“我看到他了。”

[naʊ] ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	he's	turning	away	a	little	.
现在	他是	转弯	离开	一个	小的	.

现在他稍微转过身去。

[let] [ˌem 'iː][pʊt][maɪ][laɪn][ɪn] , [tuː] .

Let	me	put	my	line	in	,	too	.
让	我	放	我的	线	在	,	也	.

我也想插句话。

" ['mɑːrkoʊ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Marco	extended	his	pole	and	dropped	his	hook	gently	into	the	water	.
"	马可	扩展	他的	极	和	掉落	他的	钩	轻轻地	进入	这	水	.

“马尔科伸出鱼竿，轻轻地将鱼钩放入水中。”

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] .

He	let	it	down	until	it	was	near	the	perch	.
他	让	它	向下	直到	它	曾是	靠近	这	栖息	.

他把它放下去，直到它靠近栖木。

[ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] , ['æftər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] ['mɑːrˌkoʊz] [hʊk]

The	poor	fish	,	after	loitering	about	a	minute	,	gradually	approached	Marco's	hook
这	贫穷的	鱼	,	后	游荡	关于	一个	分钟	,	逐步地	接近	马可的	钩

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	bit	at	it	.
和	少量	在	它	.

这条可怜的鱼在徘徊了一分钟左右后，慢慢靠近马可的鱼钩，然后咬住了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌdʒerəˈmaɪə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
Jeremiah , seeing that he was in danger of losing his fish ,
耶利米 , 看到 那 他 曾是 在 危险 的 输 他的 鱼 ,

耶利米见自己有失去鱼的危险，

[naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪn] [aʊt] .
now called out to Marco to take his line out .
现在 称为 出去 到 马可 到 拿 他的 线 出去 .

现在喊马可把他的线拿走。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fɪʃ] ,
" It is not fair , " said he , " for you to come and take my fish ,
" 它 是 不是 公平的 , " 说 他 , " 为了 你 到 来 和 拿 我的 鱼 ,

“这不公平，”他说，“你们来拿走我的鱼，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][æt; ət][maɪ] [hʊk] .
just as he was going to bite at my hook .
只是 作为 他 曾是 去 到 咬 在 我的 钩 .

就在他要咬我的鱼钩的时候。

[goʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[æz; əz][ˌdʒerəˈmaɪə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]
As Jeremiah was saying these words , the fish bit , and Marco , drawing up
作为 耶利米 曾是 说 这些 字 , 这 鱼 少量 , 和 马可 , 绘画 向上
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

就在耶利米说这些话的时候，鱼儿上钩了，马可收起了鱼线。

[faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
found the fish upon the end of it .
成立 这 鱼 之上 这 结尾 的 它 .

在尽头发现了那条鱼。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ɪn] , [haʊˈevər] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
As the line came in , however , Jeremiah reached out his hand to seize the fish ,
作为 这 线 来了 在 , 然而 , 耶利米 达到 出去 他的 手 到 抢占 这 鱼 ,

然而，当鱼线拉上来时，耶利米伸手去抓那条鱼。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [drɑːpt] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [siːz]
and Marco , to prevent him , dropped the pole and endeavored to seize
和 马可 , 到 防止 他 , 掉落 这 极 和 努力 到 抢占
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

为了阻止他，马可扔下杆子，也试图去抢夺它。

" [let] [goʊ][maɪ] [fɪʃ] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Let	go	my	fish	,	"	said	Jeremiah	.
"	让	去	我的	鱼	,	"	说	耶利米	.

“放开我的鱼，”耶利米说。

" [let] [ə'loʊn][maɪ][laɪn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Let	alone	my	line	,	"	said	Marco	.
"	让	独自的	我的	线	,	"	说	马可	.

“更别提我的台词了，”马可说道。

['niːðər] [wʊd] [let][goʊ] .

Neither	would	let	go	.
两者都不	会	让	去	.

两人都不肯放手。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [ɔːf]

A	struggle	ensued	,	and	Marco	and	Jeremiah	,	in	the	midst	of	it	,	fell	off
一个	斗争	随后	,	和	马可	和	耶利米	,	在	这	中间	的	它	,	跌倒	离开

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

随后发生了一场争斗，马可和耶利米在争斗中掉进了水里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['klæmbəd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ə'gen] ,

The	water	was	not	very	deep	,	and	they	soon	clambered	up	upon	the	log	again	,
这	水	曾是	不是	非常	深的	,	和	他们	很快	攀爬	向上	之上	这	日志	再次	,

水不深，他们很快又爬上了圆木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [fel] ['ɪntuː]

but	the	fish	,	which	had	been	pulled	off	the	line	in	the	contention	,	fell	into
但	这	鱼	,	哪个	有	到过	拉	离开	这	线	在	这	争论	,	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但是，在争抢过程中被从鱼线上扯下来的鱼掉进了水里。

[ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	swam	swiftly	away	into	the	deep	and	dark	parts	of	the	water	,
和	游泳	迅速地	离开	进入	这	深的	和	黑暗的	部分	的	这	水	,

然后迅速游向深邃黑暗的水域。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	was	saved	by	the	quarrels	of	his	enemies	.
他	曾是	已保存	经过	这	争吵	的	他的	敌人	.

他因敌人的争吵而得救。

['mɑːrkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [æz; əz][ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] ,

Marco	,	who	was	not	so	much	accustomed	to	a	wetting	as	Jeremiah	was	,
马可	,	WHO	曾是	不是	所以	很多	习惯	到	一个	润湿	作为	耶利米	曾是	,

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

became	very	angry	,
成为	非常	生气的	,

马可不像耶利米那样习惯尿床，他非常生气。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

and	immediately	set	off	to	go	home	to	the	tavern	.
和	立即地	放	离开	到	去	家	到	这	酒馆	.

然后立即动身返回酒馆。

[ˌdʒerə'maɪə] ['kuːlli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] ,

Jeremiah	coolly	resumed	his	position	on	the	log	,	and	went	to	fishing	again	,
耶利米	冷静地	恢复	他的	位置	在	这	日志	,	和	去	到	钓鱼	再次	,

耶利米镇定地回到原木上，又去捕鱼了。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]['mɑːrˌkoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

paying	no	heed	to	Marco's	expressions	of	resentment	.
付费	不	注意	到	马可的	表达式	的	怨恨	.

完全无视马可的不满情绪。

['mɑːrkoʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

Marco	walked	along	,	very	uncomfortable	both	in	body	and	mind	.
马可	步行	沿着	,	非常	不舒服	两个都	在	身体	和	头脑	.

马可边走边想，身心都非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [meɪd] [ə; eɪ]

His	clothes	were	wet	and	muddy	,	and	the	water	in	his	shoes	made	a
他的	衣服	是	湿的	和	浑	,	和	这	水	在	他的	鞋	制成	一个

['tʃʌklɪŋ]

chuckling
轻笑

他的衣服又湿又脏，鞋里的水让他忍不住笑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[saʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pɔːd]

sound	at	every	step	,	until	he	stopped	and	took	his	shoes	off	,	and	poured
声音	在	每一个	步	,	直到	他	停止	和	采取	他的	鞋	离开	,	和	倾倒

[ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

the	water	out	.
这	水	出去	.

每走一步都发出声响，直到他停下来脱掉鞋子，把水倒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tævərn] .

It	was	nearly	sunset	when	he	reached	the	tavern	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	他	达到	这	酒馆	.

他到达酒馆时，太阳已经快落山了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɔːrɪstər] ['betər] .

He	found	Forester	better	.
他	成立	林务员	更好的	.

他觉得福雷斯特更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

He	had	left	his	bed	,	and	had	come	down	into	the	parlor	.
他	有	左边	他的	床	,	和	有	来	向下	进入	这	客厅	.

他离开了床，下楼来到了客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [wen] ['mɑːrkoʊ] [keɪm] [ɪn] .

He	was	reclining	on	the	sofa	,	reading	a	book	,	when	Marco	came	in	.
他	曾是	斜倚	在	这	沙发	,	阅读	一个	书	,	什么时候	马可	来了	在	.

他当时正斜倚在沙发上看书，这时马可走了进来。

['mɑːrkoʊ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst]

Marco	advanced	towards	him	,	and	began	to	make	bitter	complaints	against
马可	先进的	向	他	,	和	开始	到	制作	苦的	投诉	反对

[ˌdʒerə'maɪə] .

Jeremiah	.
耶利米	.

马可走近他，开始对耶利米进行激烈的抱怨。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

In	giving	an	account	of	the	affair	,
在	给予	一个	帐户	的	这	事务	,

在陈述事件经过时，

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'genst] [hɪm'self] .

he	omitted	all	that	part	of	the	transaction	which	made	against	himself	.
他	省略	全部	那	部分	的	这	交易	哪个	制成	反对	他自己	.

他隐瞒了交易中所有不利于他自己的部分。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [wer]

He	said	nothing	,	for	instance	,	about	his	coming	to	put	his	line	in	where
他	说	没有什么	,	为了	实例	,	关于	他的	未来	到	放	他的	线	在	在哪里

[ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

Jeremiah	was	fishing	,
耶利米	曾是	钓鱼	,

例如，他只字未提自己是来耶利米钓鱼的地方下钩的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɪr] [ˌdʒɛrə'maɪəz] [hʊk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

and	while	a	fish	was	actually	near	Jeremiah's	hook	,	but	only	said	that	he
和	尽管	一个	鱼	曾是	实际上	靠近	耶利米的	钩	,	但	仅有的	说	那	他

[kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

caught	a	fish	,
捕捉	一个	鱼	,

虽然耶利米的鱼钩附近确实有一条鱼，但他却只说自己钓到了一条鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	that	Jeremiah	came	and	took	it	away	.
和	那	耶利米	来了	和	采取	它	离开	.

耶利米来了，把它取走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kleɪm] [hæd; həd][ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	But	what	claim	had	Jeremiah	to	the	fish	?	"	asked	Forester	.
"	但	什么	宣称	有	耶利米	到	这	鱼	?	"	问	林务员	.

“但是耶利米对这条鱼有什么所有权呢？”福雷斯特问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	He	had	no	claim	at	all	,	"	said	Marco	.
"	他	有	不	宣称	在	全部	,	"	说	马可	.

“他根本没有任何索赔权，”马可说道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	You	mean	,	he	had	no	right	at	all	,	"	said	Forester	.
"	你	意思是	,	他	有	不	正确的	在	全部	,	"	说	林务员	.

“你的意思是，他根本没有权利这样做吗？”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	"	说	马可	.

“是的，”马可说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɔːrɪstər] ; " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [fɪʃ]

"	He	had	a	claim	,	certainly	,	"	rejoined	Forester	;	"	that	is	,	he	claimed	the	fish
"	他	有	一个	宣称	,	当然	,	"	重新加入	林务员	;	"	那	是	,	他	声称	这	鱼

.

:
.

“他当然有权利，”福雷斯特重新说道，“也就是说，他声称拥有这条鱼。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	pretended	that	it	was	his	.
他	假装	那	它	曾是	他的	.

他假装那是他的。

[naʊ] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kleɪm] [ɔːr] ['priːtens] ['faʊndɪd] ? "

Now	,	on	what	was	this	claim	or	pretence	founded	?	"
现在	,	在	什么	曾是	这	宣称	或者	虚伪	创立	?	"

那么，这种说法或借口又是基于什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	"	said	Marco	,	"	I	am	sure	.
"	我	不	知道	,	"	说	马可	,	"	我	是	当然	.

“我不知道，”马可说，“我确定。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [maɪ'self] ,

I	only	know	he	had	no	right	to	it	,	for	I	caught	the	fish	myself	,
我	仅有的	知道	他	有	不	正确的	到	它	,	为了	我	捕捉	这	鱼	我	,

我只知道他没有权利拿走它，因为那条鱼是我自己钓到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	he	was	going	to	take	it	away	.
和	他	曾是	去	到	拿	它	离开	.

他本来打算把它拿走。

" ['fɔːrɪstər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] :

"	Forester	paused	a	moment	,	and	then	resumed	:
"	林务员	暂停	一个	片刻	,	和	然后	恢复	:

福雷斯特停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	don't	think	that	you	have	given	me	a	full	and	fair	account	of	the
"	我	不	思考	那	你	有	给定	我	一个	满的	和	公平的	帐户	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] ;

transaction	;
交易	;

我认为你没有向我完整、公正地说明这笔交易的情况；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv]

for	I	cannot	believe
为了	我	不能	相信

因为我无法相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtekst]

that	Jeremiah	would	have	come	and	taken	away	the	fish	without	any	pretext
那	耶利米	会	有	来	和	已采取	离开	这	鱼	没有	任何	借口

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

耶利米会毫无借口地来把鱼拿走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	must	have	omitted	some	important	part	of	the	account	,	I	think	.
你	必须	有	省略	一些	重要的	部分	的	这	帐户	,	我	思考	.

我认为你一定漏掉了叙述中的一些重要部分。

" ['mɑːrkoʊ] [ðen] [toʊld] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt]

"	Marco	then	told	Forester	that	Jeremiah	said	that	the	fish	was	just	going	to	bite
"	马可	然后	讲述	林务员	那	耶利米	说	那	这	鱼	曾是	只是	去	到	咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊk] ;

at	his	hook	;
在	他的	钩	;

“马尔科随后告诉福雷斯特，杰里迈亚说鱼儿正要咬他的鱼钩；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪstər] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ək'nɑːlɪdʒd]

and	,	after	several	other	questions	from	Forester	,	he	gradually	acknowledged
和	,	后	一些	其他	问题	从	林务员	,	他	逐步地	已确认

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

the	whole	truth	.
这	所有的	真相	.

在福雷斯特又追问了几句之后，他逐渐承认了全部真相。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

Still	,	he	maintained	that	it	was	his	fish	.
仍然	,	他	维持	那	它	曾是	他的	鱼	.

但他仍然坚称那是他的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] [sed] , [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	had	a	right	to	put	in	his	line	,	he	said	,	wherever	he	pleased	,
他	有	一个	正确的	到	放	在	他的	线	,	他	说	,	无论	他	高兴	,

他说，他有权在任何地方设置自己的线路。

['weðər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt]

whether	another	boy	was	fishing	or	not	;	the	fish	belonged	to	the	one	who	caught
无论	其他	男生	曾是	钓鱼	或者	不是	;	这	鱼	属于	到	这	一	WHO	捕捉

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

不管是不是另一个男孩在钓鱼；这条鱼属于钓到他的那个人；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	,	before	he	was	caught	,	he	did	not	belong	to	anybody	.
和	,	前	他	曾是	捕捉	,	他	做过	不是	属于	到	任何人	.

而且，在他被抓之前，他不属于任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'keɪm] [ˌdʒɛrə'maɪəz] ,

It	was	absurd	,	he	maintained	,	to	suppose	that	the	fish	became	Jeremiah's	,
它	曾是	荒诞	,	他	维持	,	到	认为	那	这	鱼	成为	耶利米的	,

他坚持认为，认为那条鱼归耶利米所有是荒谬的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

just	because	he	was	swimming	near	his	hook	.
只是	因为	他	曾是	游泳	靠近	他的	钩	.

仅仅因为他当时正在鱼钩附近游泳。

" ['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,

"	Sometimes	one	can	judge	better	of	a	case	,	"	said	Forester	,
"	有时	一	能	法官	更好的	的	一个	案件	,	"	说	林务员	,

“有时候，人们可以对案件做出更明智的判断，”福雷斯特说。

" [baɪ] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

"	by	reversing	the	condition	of	the	parties	.
"	经过	逆转	这	状况	的	这	各方	.

“通过改变双方的条件。”

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪmɪŋ]

Suppose	that	you	had	been	fishing	,	and	a	large	fish	had	come	swimming
认为	那	你	有	到过	钓鱼	,	和	一个	大的	鱼	有	来	游泳

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [hʊk] ,

about	your	hook	,
关于	你的	钩	,

假设你正在钓鱼，一条大鱼游到你的鱼钩附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	that	Jeremiah	had	then	come	to	put	his	hook	in	at	the	same	place	,
和	那	耶利米	有	然后	来	到	放	他的	钩	在	在	这	相同的	地方	,

耶利米当时也来到同一个地方，准备在那里下钩。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ? "
should you have thought it right ? "
应该 你 有 想法 它 正确的 ? "

你当时的想法对吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Why , I don't know , " said Marco .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 马可 .

“为什么，我也不知道，”马可说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
" It is doubtful .
" 它 是 疑 .

“这令人怀疑。”

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] ,
Now , it is an excellent rule , " continued Forester ,
现在 , 它 是 一个 出色的 规则 , " 持续 林务员 ,

“这的确是一条非常好的规则，”福雷斯特继续说道。

" [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,
" in all questions of right between ourselves and other persons ,
" 在 全部 问题 的 正确的 之间 我们自己 和 其他 人 ,

“在我们与他人之间所有权利问题上，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] . "
for us to give them the benefit of the doubt . "
为了 我们 到 给 他们 这 益处 的 这 怀疑 . "

我们应该先相信他们。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" What does that mean ? " asked Marco .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 马可 .

“那是什么意思？”马可问道。

" [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [kraɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ,
" Why , if a man is tried in a court for any crime , " replied Forester ,
" 为什么 , 如果 一个 男人 是 尝试 在 一个 法庭 为了 任何 犯罪 , " 回复 林务员 ,

“为什么呢？如果一个人因为任何罪行在法庭上受审，”福雷斯特回答说，

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klɪrli] [pruːvd]
" if it is clearly proved
" 如果 它 是 清楚地 已证实

“如果这一点被明确证实的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [goʊz] [friː] .
that he is innocent , of course he goes free .
那 他 是 清白的 , 的 课程 他 去 自由的 .

如果他无罪，他当然会被释放。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] .
If it is clearly proved that he is guilty , he is convicted .
如果 它 是 清楚地 已证实 那 他 是 有罪的 , 他 是 已定罪 .

如果确凿证据证明他有罪，他就会被定罪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ɪz] ,
But if neither the one nor the other can be proved , that is ,
但 如果 两者都不 这 一 也不 这 其他 能 是 已证实 , 那 是 ,

但如果两者都无法证明，也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ,
if **it** **is** **doubtful** **whether** **he** **is** **innocent** **or** **guilty** **,**
如果 它 是 疑 无论 他 是 清白的 或者 有罪的 ,

如果无法确定他是无辜的还是有罪的，

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
they **give** **him** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **,** **as** **they** **term** **it** **,** **and** **let** **him**
他们 给 他 这 益处 的 这 怀疑 , 作为 他们 学期 它 , 和 让 他
[goʊ] [friː] . "
go **free** **.** **"**
去 自由的 . "

他们姑且相信他，放他走了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" **I** **should** **think** **that** **,** **when** **it** **is** **doubtful** **,** **"** **said** **Marco** **,**
" 我 应该 思考 那 , 什么时候 它 是 疑 , " 说 马可 ,

“我认为，当情况不明朗时，”马可说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sɜːrt(ə)nli] .
" **they** **ought** **to** **send** **him** **back** **to** **prison** **again** **till** **they** **can** **find** **out** **certainly** **.**
" 他们 应该 到 发送 他 后退 到 监狱 再次 直到 他们 能 寻找 出去 当然 .
"
"

“他们应该把他送回监狱，直到查明真相为止。”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ðə; ði]['dʒʊri][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ,
" **No** **,** **"** **said** **Forester** **,** **"** **the** **jury** **are** **directed** **to** **acquit** **him** **,**
" 不 , " 说 林务员 , " 这 陪审团 是 指导 到 开释 他 ,

“不，”福雷斯特说，“陪审团的指示是宣告他无罪。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .
unless **it** **is** **positively** **proved** **that** **he** **is** **guilty** **.**
除非 它 是 积极地 已证实 那 他 是 有罪的 .

除非有确凿证据证明他有罪。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
So **that** **,** **if** **they** **think** **it** **is** **doubtful** **,** **they** **give** **him** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **,**
所以 那 , 如果 他们 思考 它 是 疑 , 他们 给 他 这 益处 的 这 怀疑 ,

所以，如果他们认为此事存疑，就会给予他疑罪从无的待遇。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .
and **let** **him** **go** **free** **.**
和 让 他 去 自由的 .

放他走。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Now **,** **in** **all** **questions** **of** **property** **between** **ourselves** **and** **others** **,**
现在 , 在 全部 问题 的 财产 之间 我们自己 和 其他的 ,

现在，在我们与他人之间所有财产问题上，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
we **should** **all** **be** **willing** **to** **give** **to** **others** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **,**
我们 应该 全部 是 愿意的 到 给 到 其他的 这 益处 的 这 怀疑 ,

我们都应该愿意给予他人信任。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪs'pjuːts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] ['setld] , [ɔːr] ['ræðər] , [dɪs'pjuːts] [wʊd] ['nevər]
and **then** **the** **disputes** **would** **be** **very** **easily** **settled** **,** **or** **rather** **,** **disputes** **would** **never**
和 然后 这 争议 会 是 非常 容易地 定居 , 或者 相当 , 争议 会 绝不
[ə'raɪz] .
arise **.**
出现 .

这样一来，争端就能很容易地解决，或者说，根本不会发生争端。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
In this case , for instance ,
在 这 案件 , 为了 实例 ,

例如，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [waɪl] [ðə; ði]
it is doubtful whether you had a right to come and interfere while the
它 是 疑 无论 你 有 一个 正确的 到 来 和 干扰 尽管 这
[fɪʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hʊk] ;
fish was near his hook ;
鱼 曾是 靠近 他的 钩 ;

当鱼靠近鱼钩时，你是否有权过来干预，这一点值得怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
it is doubtful whether he did or did not have a sort of right to try to
它 是 疑 无论 他 做过 或者 做过 不是 有 一个 种类 的 正确的 到 尝试 到
[kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
catch the fish ,
抓住 这 鱼 ,

他是否有权尝试捕鱼，这一点值得怀疑。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ;
without your interfering ;
没有 你的 干扰 ;

无需你干预；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and you ought to have been willing to have given him the benefit of
和 你 应该 到 有 到过 愿意的 到 有 给定 他 这 益处 的
[ðə; ði] [daʊt] ,
the doubt ,
这 怀疑 ,

你本应该愿意给他一次机会，相信他。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ,
and so have staid away ,
和 所以 有 稳重 离开 ,

所以他们就一直避而远之。

[ɔːr][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
or have given up the fish to him after you had caught it . "
或者 有 给定 向上 这 鱼 到 他 后 你 有 捕捉 它 . "

或者在你钓到鱼之后，把鱼给了他。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" But I don't see , " said Marco ,
" 但 我 不 看 , " 说 马可 ,

“但我没看见，”马可说。

" [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
" why he should not have been willing to have given me the benefit of
" 为什么 他 应该 不是 有 到过 愿意的 到 有 给定 我 这 益处 的
[ðə; ði] [daʊt] ,
the doubt ,
这 怀疑 ,

“他为什么不应该愿意给我一次信任的机会呢？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
as well as I to have given it to him . "
作为 出色地 作为 我 到 有 给定 它 到 他 . "

我也把它给了他。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [ˌdʒerə'maɪə] [ɔːt]
" Certainly , " said Forester ; " Jeremiah ought
" 当然 , " 说 林务员 ; " 耶利米 应该

“当然，”福雷斯特说，“耶利米应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
to have considered that there was a doubt whether he was entitled to
到 有 经过考虑的 那 那里 曾是 一个 怀疑 无论 他 曾是 标题 到
[ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ,
the fish or not ,
这 鱼 或者 不是 ,

曾考虑过他是否有权得到这条鱼存在疑问。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ;
and to have been willing to have given you the benefit of the doubt ;
和 到 有 到过 愿意的 到 有 给定 你 这 益处 的 这 怀疑 ;

并且愿意给你一次信任的机会；

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and so have let you kept the fish .
和 所以 有 让 你 保留 这 鱼 .

所以就让你把鱼留下了。

[iːtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Each , in such a case , ought to be willing to give up to the other . "
每个 , 在 这样的 一个 案件 , 应该 到 是 愿意的 到 给 向上 到 这 其他 . "

在这种情况下，双方都应该愿意向对方做出让步。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" And then which of us should have it ? " asked Marco .
" 和 然后 哪个 的 我们 应该 有 它 ? " 问 马可 .

“那我们俩谁该拥有它呢？”马可问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Why , it generally happens , " said Forester , in reply ,
" 为什么 , 它 一般来说 发生 , " 说 林务员 , 在 回复 ,

“为什么呢？这种情况通常都会发生，”福雷斯特回答说。

" [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'dɔpts] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]
" that only one of the parties adopts this principle , and so he yields to the
" 那 仅有的 一 的 这 各方 领养 这 原则 , 和 所以 他 产量 到 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

“只有一方采纳这一原则，因此他向另一方让步；

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
but if both adopt it , then there is sometimes a little discussion ,
但 如果 两个都 采纳 它 , 然后 那里 是 有时 一个 小的 讨论 ,

但如果双方都采纳了该方案，那么有时会有一些讨论。

[iːtʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
each insisting on giving up to the other .
每个 坚持 在 给予 向上 到 这 其他 .

双方都坚持要向对方让步。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'spjuːt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [wʌn] ,

But	such	a	dispute	is	a	friendly	dispute	,	not	a	hostile	one	,
但	这样的	一个	争议	是	一个	友好的	争议	,	不是	一个	敌对的	一	,

但这种争论是友好的争论，而不是敌对的争论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['setld] . "

and	it	is	very	easily	settled	.	"
和	它	是	非常	容易地	定居	.	"

这个问题很容易解决。

" [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'spjuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkoʊ] ; " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	A	friendly	dispute	!	"	exclaimed	Marco	;	"	I	never	heard	of	such	a	thing	.	"
"	一个	友好的	争议	!	"	惊呼	马可	;	"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

“友好的争论！”马可惊呼道，“我从没听说过这种事。”

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [jʊr; jər] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [hæd; həd]

"	Suppose	,	for	instance	,	that	,	when	you	had	caught	your	fish	,	you	had
"	认为	,	为了	实例	,	那	,	什么时候	你	有	捕捉	你的	鱼	,	你	有

[sed] , - [ðer; ðər] , [ˌdʒerə'maɪə] ,

said	,	'	There	,	Jeremiah	,
说	,	-	那里	,	耶利米	,

“例如，假设你捕到鱼后说：‘耶利米，看，

[ðæt] [fɪʃ] [ɪz] [jɔːrz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hʊk] ,

that	fish	is	yours	;	he	was	coming	up	to	your	hook	,
那	鱼	是	你的	;	他	曾是	未来	向上	到	你的	钩	,

那条鱼是你的；它本来就是来吃你的鱼钩的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [laɪn] [ɪn] ; - [ænd; ənd] ,

and	would	have	bitten	at	it	if	I	had	not	put	my	line	in	;	'	and	,
和	会	有	被咬	在	它	如果	我	有	不是	放	我的	线	在	;	-	和	,

如果我没把鱼线放下来，它肯定会咬钩；'而且，

[ðen] , [ɪf] [ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] [sed] , - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] ,

then	,	if	Jeremiah	had	said	,	'	No	,	it	is	not	mine	;	it	is	yours	,
然后	,	如果	耶利米	有	说	,	-	不	,	它	是	不是	矿	;	它	是	你的	,

那么，如果耶利米说：“不，这不是我的；这是你的”，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hʊk] ; - [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'spjuːt]

for	you	caught	it	with	your	hook	;	'	this	would	have	been	a	friendly	dispute
为了	你	捕捉	它	和	你的	钩	;	-	这	会	有	到过	一个	友好的	争议

.

:

.

因为你用鱼钩钓到了它；'这本来会是一场友好的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːzəli] ['setld] . "

It	would	have	been	very	easily	settled	.	"
它	会	有	到过	非常	容易地	定居	.	"

这件事本来很容易就能解决。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [poʊl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	am	sorry	that	I	left	my	pole	down	at	the	river	,	"	said	Marco	.
"	我	是	对不起	那	我	左边	我的	极	向下	在	这	河	,	"	说	马可	.

“很抱歉，我把鱼竿落在河边了，”马可说道。

" [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn] [maɪ] [wei] [daʊn] ,

"	I	cut	a	most	excellent	pole	in	the	woods	,	on	my	way	down	,
"	我	切	一个	最多	出色的	极	在	这	树林	,	在	我的	方式	向下	,

“我下山途中在树林里砍了一根非常好的木杆，

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːg] .

and	I	left	it	there	across	the	log	.
和	我	左边	它	那里	穿过	这	日志	.

我把它留在了原木上。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	mean	to	go	down	and	get	it	early	in	the	morning	.
我	意思是	到	去	向下	和	得到	它	早期的	在	这	早晨	.

我打算一大早就下去取。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

"	No	,	"	said	Forester	;	"	we	must	be	on	our	way	up	the	river	early	to	-
"	不	,	"	说	林务员	;	"	我们	必须	是	在	我们的	方式	向上	这	河	早期的	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

“不，”福雷斯特说，“我们明天一大早就必须沿河而上。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	shall	we	go	?	"	asked	Marco	.
"	如何	将	我们	去	?	"	问	马可	.

“我们该怎么走呢？”马可问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wægən] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bæθ] ,

"	I	have	engaged	a	wagon	here	to	take	us	to	Bath	,
"	我	有	已订婚的	一个	车皮	这里	到	拿	我们	到	洗澡	,

“我在这里雇了一辆马车送我们去巴斯。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

and	there	we	shall	find	a	stage	.
和	那里	我们	将	寻找	一个	阶段	.

在那里我们将找到一个舞台。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Accordingly	,	early	the	next	morning	,
"	因此	,	早期的	这	下一个	早晨	,

因此，第二天一大早，

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [bæθ] ,

Forester	and	Marco	got	into	a	wagon	to	go	up	the	river	to	Bath	,
林务员	和	马可	得到	进入	一个	车皮	到	去	向上	这	河	到	洗澡	,

福雷斯特和马可坐上一辆马车，沿河而上前往巴斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn] [ə'sendɪŋ]

which	is	the	first	town	of	any	considerable	consequence	which	you	meet	in	ascending
哪个	是	这	第一的	镇	的	任何	大量	结果	哪个	你	见面	在	上升

[ðə; ði] ['kenəˌbek] ['rɪvər] .

the	Kennebec	river	.
这	肯纳贝克	河	.

这是你沿肯纳贝克河逆流而上遇到的第一个比较重要的城镇。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Marco	**and**	**Forester**	**sat**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**a**	**boy**	**,**
马可	和	林务员	卫星	在	这	座位	的	这	车皮	,	和	一个	男生	,

马可和福雷斯特坐在马车的座位上，还有一个男孩，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [bæk] ,

who	**was**	**going**	**with**	**them**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**bringing**	**the**	**wagon**	**back**	**,**
WHO	曾是	去	和	他们	为了	这	目的	的	带来	这	车皮	后退	,

[sæt][bɪ'haɪnd] ,

sat	**behind**	**,**
卫星	在后面	,

和他们一起去把马车拉回来的那个人坐在后面。

[ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

on	**a**	**box**	**,**	**which**	**had**	**been**	**put**	**in**	**to**	**make**	**a**	**seat**	**for**	**him**	**.**
在	一个	盒子	,	哪个	有	到过	放	在	到	制作	一个	座位	为了	他	.

他坐在一个箱子上，这个箱子是专门为他准备的座位。

['mɑːrkoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]

Marco	**said**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**go**	**and**	**get**
马可	说	那	他	曾是	非常	对不起	那	他	有	不是	时间	到	去	和	得到

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

his	**fishing**	**-**	**pole**	**.**
他的	钓鱼	-	极	.

马可说他很抱歉没有时间去拿他的鱼竿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː]['eni] [gʊd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**It**	**would**	**not**	**do**	**any**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**for**	**you**	**could**	**not**	**carry**	**it**	**.**	**"**
"	它	会	不是	做	任何	好的	,	"	说	林务员	,	"	为了	你	可以	不是	携带	它	.	"

“这样做没有任何好处，”福雷斯特说，“因为你根本搬不动它。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**we**	**might**	**put**	**it**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
"	为什么	,	是的	,	"	说	马可	,	"	我们	可能	放	它	在	这	底部	的	这	车皮	,

“没错，”马可说，“我们可以把它放在马车底部。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][end] [rʌn] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

and	**let**	**the**	**end**	**run**	**out**	**behind**	**.**
和	让	这	结尾	跑步	出去	在后面	.

让结尾部分留在后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [lɔːŋ] . "

It	**is**	**pretty**	**long**	**.**	**"**
它	是	漂亮的	长的	.	"

挺长的。

" [truː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bæθ] ,

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**we**	**might**	**possibly**	**get**	**it**	**to**	**Bath**	**,**
"	真的	,	"	说	林务员	,	"	我们	可能	可能	得到	它	到	洗澡	,

“没错，”福雷斯特说，“我们或许能把它运到巴斯。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

but	**what**	**should**	**we**	**do**	**with**	**it**	**then**	**?**	**"**
但	什么	应该	我们	做	和	它	然后	?	"

但我们该如何处理它呢?

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ]

"	**Why**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**we**	**might**	**put**	**it**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**I**
"	为什么	,	然后	,	"	说	马可	,	"	我们	可能	放	它	在	这	顶部	的	这	阶段	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	**.**
认为	.

“那么，”马可说，“我想我们可以把它放在舞台顶上。”

[wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ? "
Would not they let us ? "
会 不是 他们 让 我们 ? "

他们难道不让我们这么做吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] , [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" It would not be very convenient to carry a long fishing - pole , in that way ,
" 它 会 不是 是 非常 方便的 到 携带 一个 长的 钓鱼 - 极 , 在 那 方式 ,
[tuː; tə] [kə'bek] ,
to Quebec ,
到 魁北克 ,

“那样的话，带着长长的鱼竿去魁北克就不太方便了。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [θruː] [wʊdz] , [tuː] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊlz] .
" replied Forester , " through woods , too , half of the way , full of such poles .
" 回复 林务员 , " 通过 树林 , 也 , 一半 的 这 方式 , 满的 的 这样的 杆子 .

“林务员回答说，‘穿过树林，半路也到处都是这样的杆子。’”

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [keɪn]
You might stop and get a cane
你 可能 停止 和 得到 一个 甘蔗

你或许会停下来，拿一根拐杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɔːr] [stɑːf] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] .
or staff , if we find a place where there are some good ones .
或者 职员 , 如果 我们 寻找 一个 地方 在哪里 那里 是 一些 好的 一个 .

或者，如果我们找到一些有优秀员工的地方，也可以雇佣员工。

[ə; eɪ] [keɪn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
A cane would be of some service to you in walking up the hills ,
一个 甘蔗 会 是 的 一些 服务 到 你 在 步行 向上 这 丘陵 ,

手杖对你爬山会很有帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ['iːzəli] .
and that could be taken along with our baggage easily .
和 那 可以 是 已采取 沿着 和 我们的 行李 容易地 .

而且它可以轻松地和我们的行李一起带走。

" ['mɑːrkoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,
" Marco said that he should like this plan very much ; and , as they rode along ,
" 马可 说 那 他 应该 喜欢 这 计划 非常 很多 ; 和 , 作为 他们 骑 沿着 ,

“马可说他很喜欢这个计划；于是，他们骑马继续前行，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['slendər] ['sæplɪŋz] ['groʊɪŋ] ,
they looked out carefully for a place where there were slender saplings growing ,
他们 看起来 出去 小心 为了 一个 地方 在哪里 那里 是 苗条 树苗 生长 ,
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [keɪnz] .
suitable for canes .
合适的 为了 拐杖 .

他们仔细寻找有细长树苗生长的地方，适合种植甘蔗。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" What kind of wood would you have ? " asked Forester .
" 什么 种类 的 木头 会 你 有 ? " 问 林务员 .

“你们用的是哪种木材？”林务员问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] ; " [wɪtʃ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði][best] ? "

"	I	don't	know	,	"	replied	Marco	;	"	which	kind	is	the	best	?	"
"	我	不	知道	,	"	回复	马可	;	"	哪个	种类	是	这	最好的	?	"

“我不知道,”马可回答说，“哪种最好？”

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʊdz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	The	different	woods	have	different	qualities	,	"	replied	Forester	.
"	这	不同的	树林	有	不同的	品质	,	"	回复	林务员	.

“不同的木材有不同的特性,”林务员回答说。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

"	Some	are	light	and	soft	,	which	are	good	qualities	for	certain
"	一些	是	光	和	柔软的	,	哪个	是	好的	品质	为了	肯定

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

“有些质地轻盈柔软，这对于某些用途来说是很好的特性。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][hɑːrd] .

Some	are	hard	.
一些	是	难的	.

有些很难。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] .

Some	are	stiff	,	and	some	flexible	.
一些	是	僵硬的	,	和	一些	灵活的	.

有些很硬，有些很软。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʌf] .

Some	are	brittle	,	and	others	tough	.
一些	是	脆	,	和	其他的	艰难的	.

有些易碎，有些坚韧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪn] , [naʊ] , [duː][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ][sɔːft][wʌn] ? "

For	a	cane	,	now	,	do	we	want	a	hard	wood	or	a	soft	one	?	"
为了	一个	甘蔗	,	现在	,	做	我们	想	一个	难的	木头	或者	一个	柔软的	一	?	"

那么，我们现在要买手杖，是选择硬木还是软木呢?

" [hɑːrd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Hard	,	"	said	Marco	.
"	难的	,	"	说	马可	.

“难,”马可说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	Why	?	"	asked	Forester	.
"	为什么	?	"	问	林务员	.

“为什么？”福雷斯特问道。

" [oʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ɪn'dentɪd] [ɔːr] [bruːzd] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Oh	,	so	that	it	shall	not	get	indented	or	bruised	easily	,	"	replied	Marco	.
"	哦	,	所以	那	它	将	不是	得到	缩进	或者	瘀伤	容易地	,	"	回复	马可	.

“哦，这样它就不容易被压出凹痕或碰伤了。”马可回答道。

" [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	A	light	wood	or	a	heavy	one	?	"	asked	Forester	.
"	一个	光	木头	或者	一个	重的	一	?	"	问	林务员	.

“是轻质木材还是重质木材？”林务员问道。

" [laɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] , " [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] . "

"	Light	,	"	replied	Marco	,	"	so	that	it	will	be	easy	to	carry	.	"
"	光	,	"	回复	马可	,	"	所以	那	它	将要	是	简单的	到	携带	.	"

“轻便,”马可回答说，“这样便于携带。”

" [stɪf] [ɔːr]['fleksəb(ə)l] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" Stiff or flexible ? " asked Forester .
" 僵硬的或者 灵活的 ? " 问 林务员 .

“硬的还是软的？”福雷斯特问道。

" [stɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" Stiff , " replied Marco .
" 僵硬的 , " 回复 马可 .

“僵硬，”马可回答道。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Yes , " said Forester .
" 是的 , " 说 林务员 .

“是的，”福雷斯特说。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [groʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krʊkɪd] . "
" Some kinds of wood grow straight , and others crooked . "
" 一些 种类 的 木头 生长 直的 , 和 其他的 歪 . "

“有些木材长得笔直，有些木材长得弯曲。”

" [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" We want it straight , " said Marco .
" 我们 想 它 直的 , " 说 马可 .

“我们想要直截了当，”马可说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" Yes , " replied Forester .
" 是的 , " 回复 林务员 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðə; ði][paɪn] [grəuz] ['veri] [streɪt] .
" The pine grows very straight .
" 这 松树 生长 非常 直的 .

“松树长得笔直。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [jʌŋ] [paɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] -
If we could find some young pines , they would make us some beautiful -
如果 我们 可以 寻找 一些 年轻的 松树 , 他们 会 制作 我们 一些 美丽的 -
['lʊkɪŋ] [keɪnz] . "
looking canes . "
寻找 拐杖 . "

如果我们能找到一些幼松树，它们就能为我们提供一些漂亮的拐杖。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" And how is it with the other qualities ? " asked Marco .
" 和 如何 是 它 和 这 其他 品质 ? " 问 马可 .

“那其他方面呢？”马可问道。

" [paɪn] [ɪz] ['veri] [laɪt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Pine is very light , " said Forester .
" 松树 是 非常 光 , " 说 林务员 .

“松木很轻，”林务员说。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" That is good , " said Marco .
" 那 是 好的 , " 说 马可 .

“那很好，”马可说。

" [ænd; ənd][sɔːft] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" And 和 soft 柔软的 , " said 说 Forester 林务员 .

“而且很柔软，”福雷斯特说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" That 那 is 是 not 不是 so 所以 well 出色地 , " said 说 Marco 马可 .

“那可不太好，”马可说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] . "
" And 和 it 它 is 是 very 非常 weak 虚弱的 and 和 brittle 脆 . "

“而且它非常脆弱易碎。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Then 然后 it 它 will 将要 not 不是 do 做 at 在 all 全部 , " said 说 Marco 马可 .

“那肯定行不通，”马可说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [keɪn] .
" I 我 want 想 a 一个 good 好的 strong 强的 cane 甘蔗 .

我想要一根结实耐用的手杖。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Just 只是 at 在 this 这 time 时间 , they 他们 were 是 ascending 上升 a 一个 hill 爬坡道 , and 和 , after 后 passing 通过 over 超过 the 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
summit 首脑 of 的 it 它 ,

就在这时，他们正爬上一座小山，翻过山顶后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['fɔːrɪstər] [sed] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
they 他们 came 来了 to 到 a 一个 place 地方 where 在哪里 Forester 林务员 said 说 he 他 saw 锯 , in 在 the 这 woods 树林 ,

他们来到一个地方，福雷斯特说他曾在树林里看到过……

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [meɪk] [gʊd] [keɪnz]
a 一个 number 数字 of 的 young 年轻的 oaks 橡树 and 和 beeches 山毛榉 , which 哪个 , he 他 said 说 , would 会 make 制作 good 好的 canes 拐杖
.
:
.

他说，那里有一些幼小的橡树和山毛榉，可以做成很好的拐杖。

[ðə; ði] [oʊk] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [tʌf] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The 这 oak 橡木 , he 他 said 说 , was 曾是 very 非常 strong 强的 , and 和 hard 难的 , and 和 tough 艰难的 ; so 所以 was 曾是 the 这
[biːtʃ] .
beech 山毛榉 .

他说，橡树非常强壮、坚硬、耐折腾；山毛榉也是如此。

" ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [keɪnz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,
" Only 仅有的 there 那里 are 是 two 二 objections 反对意见 to 到 them 他们 for 为了 canes 拐杖 , " said 说 Forester 林务员 ,

“但对于手杖来说，只有两点反对意见，”福雷斯特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][paɪn]

as	they	were	getting	out	of	the	wagon	;	"	they	are	not	so	light	as	the	pine
作为	他们	是	获得	出去	的	这	车皮	;	"	他们	是	不是	所以	光	作为	这	松树

,

,

,

他们正要下车时说："它们不像松木那么轻，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [groʊ] ['krʊkɪd] .

and	then	,	besides	,	they	are	apt	to	grow	crooked	.
和	然后	,	除了	,	他们	是	易于	到	生长	歪	.

而且，它们还容易长歪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] ['kerfəli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪt] . "

We	must	look	about	carefully	to	find	some	that	are	straight	.	"
我们	必须	看	关于	小心	到	寻找	一些	那	是	直的	.	"

我们必须仔细寻找一些笔直的。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Which	is	the	most	valuable	of	all	the	kinds	of	wood	?	"	asked	Marco	.
"	哪个	是	这	最多	有价值的	的	全部	这	种类	的	木头	?	"	问	马可	.

"所有种类的木材中，哪种最有价值？"马可问道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	The	question	is	ambiguous	,	"	said	Forester	.
"	这	问题	是	模糊的	,	"	说	林务员	.

"这个问题很含糊，"福雷斯特说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	马可	.

"你这话是什么意思？"马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [aɪ] [miːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	mean	,	that	it	has	two	significations	,	"	replied	Forester	;	"	that	is	,
"	我	意思是	,	那	它	有	二	意义	,	"	回复	林务员	;	"	那	是	,

"我的意思是，它有两个含义，"福雷斯特回答说；"也就是说，

[ðə; ði][wɜːrd]['væljuəb(ə)l][hæz; həz] [tuː] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] .

the	word	valuable	has	two	significations	.
这	单词	有价值的	有	二	意义	.

"有价值的"一词有两个含义。

[paɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] , [paɪn] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Pine	is	the	most	valuable	in	one	sense	;	that	is	,	pine	is	,	on	the	whole	,
松树	是	这	最多	有价值的	在	一	感觉	;	那	是	,	松树	是	,	在	这	所有的	,

从某种意义上说，松树是最有价值的；也就是说，总体而言，松树是.....

[moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

most	useful	to	mankind	.
最多	有用	到	人类	.

对人类最有用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['kɔːstli] . "

But	there	are	other	kinds	of	wood	which	are	far	more	costly	.	"
但	那里	是	其他	种类	的	木头	哪个	是	远的	更多的	昂贵	.	"

但还有其他种类的木材，价格要贵得多。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [paɪn] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" I should not think that pine would be so valuable , " said Marco ,
" 我 应该 不是 思考 那 松树 会 是 所以 有价值的 , " 说 马可 ,

“我没想到松木会这么值钱，”马可说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] . "
" it is so weak and brittle . "
" 它 是 所以 虚弱的 和 脆 . "

“它太脆弱、太易碎了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" It is valuable , " said Forester , " because ,
" 它 是 有价值的 , " 说 林务员 , " 因为 ,

“它很有价值，”福雷斯特说，“因为，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [wɑːnt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wʊd] , [streŋθ] [ɪz]
for the purpose for which men want the greatest quantities of wood , strength is
为了 这 目的 为了 哪个 男人 想 这 最 数量 的 木头 , 力量 是
[nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] .
not required .
不是 必需的 .

人们需要大量木材的目的，并不需要木材的强度。

[fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]
For boarding the outsides of buildings , for example , and finishing them
为了 登机 这 外面 的 建筑物 , 为了 例子 , 和 精加工 他们
[wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] ['juːzɪz] , [pər'hæps] ,
within , which uses , perhaps ,
之内 , 哪个 用途 , 也许 ,

例如，用于建筑物外墙的封板和内部装修，这可能需要用到……

[kən'suːm] [mɔːr] [wʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] , [noʊ] [greɪt] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] . "
consume more wood than all others put together , no great strength is required . "
消耗 更多的 木头 比 全部 其他的 放 一起 , 不 伟大的 力量 是 必需的 . "

“消耗的木材比其他所有木材加起来都多，而且不需要太大的力气。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [mɔːr] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
" I think people want more wood to burn than to build houses with , " said
" 我 思考 人们 想 更多的 木头 到 烧伤 比 到 建造 房屋 和 , " 说
['mɑːrkoʊ] .
Marco .
马可 .

“我认为人们想要更多的木头来烧火，而不是用来盖房子，”马可说。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] .
" Yes , " said Forester , " perhaps they do .
" 是的 , " 说 林务员 , " 也许 他们 做 .

“是的，”福雷斯特说，“也许他们会这么做。”

[ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [nɑːt] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld]
They do in this country , I think , but perhaps not in Europe and other old
他们 做 在 这 国家 , 我 思考 , 但 也许 不是 在 欧洲 和 其他 老的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

我认为，在这个国家确实如此，但在欧洲和其他一些古老国家可能并非如此。

[bʌt; bət] [paɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [greɪt] [streŋθ] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʊd] [fɔːr; fər]

But	pine	,	although	it	has	no	great	strength	,	is	an	excellent	wood	for
但	松树	,	虽然	它	有	不	伟大的	力量	,	是	一个	出色的	木头	为了

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但是，松木虽然强度不高，却是极佳的建筑用材。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [wɜːrkt] .

it	is	so	soft	and	easily	worked	.
它	是	所以	柔软的	和	容易地	工作	.

它质地柔软，易于加工。

" [ˈfɔːrɪstərz] [riˈmaːks] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	Forester's	remarks	,	upon	the	different	kinds	of	wood	,
"	林业员的	评论	,	之上	这	不同的	种类	的	木头	,

林务员对不同种类木材的评论，

[wɜːr; wər] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈmɑːrˌkoʊz] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [stɪk]

were	here	interrupted	by	Marco's	finding	what	he	considered	an	excellent	stick
是	这里	中断	经过	马可的	寻找	什么	他	经过考虑的	一个	出色的	戳

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪn] .

for	a	cane	.
为了	一个	甘蔗	.

这时，马可找到了一根他认为非常适合做拐杖的棍子，打断了他们的谈话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

When	he	had	cut	it	,	however	,
什么时候	他	有	切	它	,	然而	,

然而，当他把它剪下来之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [streɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪl]

he	found	that	it	was	not	so	straight	as	it	had	appeared	to	be	while
他	成立	那	它	曾是	不是	所以	直的	作为	它	有	出现	到	是	尽管

[ˈgroʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

他发现它并不像生长时看起来那么笔直。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈmɑːrkoʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪstər] [bəuθ]

However	,	after	some	time	spent	in	the	selection	,	Marco	and	Forester	both
然而	,	后	一些	时间	花费	在	这	选择	,	马可	和	林务员	两个都

[prəʊˈkjʊəd] [ˈeksələnt] [keɪnz] .

procured	excellent	canes	.
采购	出色的	拐杖	.

然而，经过一段时间的挑选，马可和福雷斯特都获得了优质的藤条。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [hɑːrd] [wʊd] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

"	This	is	good	,	hard	wood	,	"	said	Marco	,	as	he	was	trimming	his	cane	,
"	这	是	好的	,	难的	木头	,	"	说	马可	,	作为	他	曾是	修剪	他的	甘蔗	,

“这是上好的硬木，”马可一边修剪手杖一边说。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [leŋkθ; leŋθ] .

and	cutting	it	to	a	proper	length	.
和	切割	它	到	一个	恰当的	长度	.

并将其裁剪到合适的长度。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [biːtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .
" Yes , " said Forester ; " it is beech , and beech is very hard .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 它 是 山毛榉 , 和 山毛榉 是 非常 难的 .

“是的，”福雷斯特说；“它是山毛榉，山毛榉非常坚硬。”

" ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [keɪnz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] .
" After finishing their canes , they took their seats in the wagon again .
" 后 精加工 他们的 拐杖 , 他们 采取 他们的 座位 在 这 车皮 再次 .

“他们用完手杖后，又回到马车里坐下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ebəni] [ænd; ənd] [paɪn] .
EBONY AND PINE .
乌木 和 松树 .

乌木和松木。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ,
After riding along a short distance in silence ,
后 骑术 沿着 一个 短的 距离 在 沉默 ,

沉默地骑行了一小段距离后，

['mɑːrkoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʊdz] [wʌns] [mɔːr] .
Marco introduced the subject of the different woods once more .
马可 介绍 这 主题 的 这 不同的 树林 一次 更多的 .

马可再次提到了不同种类的木材。

[hiː; hi] [æskt] ['fɔːrɪstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] .
He asked Forester which was the most costly of all the woods .
他 问 林务员 哪个 曾是 这 最多 昂贵 的 全部 这 树林 .

他问林务员，所有木材中哪种最贵。

" ['kɔːstli] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrm] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [ðæt] [miːnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
" Costly is not an ambiguous term , " said Forester ; " that means , which has the
" 昂贵 是 不是 一个 模糊的 学期 , " 说 林务员 ; " 那 方法 , 哪个 有 这
['gretɪst] ['mʌni] ['vælјuː] . "
greatest money value . "
最 钱 价值 . "

“昂贵”不是一个模棱两可的词，”福雷斯特说；“这意味着它具有最大的金钱价值。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Yes , " said Marco .
" 是的 , " 说 马可 .

“是的，”马可说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'hɑːgəni] . "
" I suppose it is mahogany . "
" 我 认为 它 是 桃花心木 . "

“我猜它是红木。”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" O no , " said Forester .
" 哦 不 , " 说 林务员 .

“哦，不，”福雷斯特说。

" [roʊz] [wʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Rose	wood	,	then	,	"	said	Marco	.
"	玫瑰	木头	,	然后	,	"	说	马可	.

“那就是红木了，”马可说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [roʊz] [wʊd] .

"	It	must	be	rose	wood	.
"	它	必须	是	玫瑰	木头	.

“那一定是红木。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ænoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][roʊz] [wʊd] . "

My	mother	has	a	beautiful	piano	made	of	rose	wood	.	"
我的	母亲	有	一个	美丽的	钢琴	制成	的	玫瑰	木头	.	"

我母亲有一架漂亮的红木钢琴。

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	No	,	"	said	Forester	.
"	不	,	"	说	林务员	.

“不，”福雷斯特说。

" ['ebəni] [ɪz] [mɔːr] ['kɔːstli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [roʊz] [wʊd] [ɔːr] [mə'hɑːgəni] .

"	Ebony	is	more	costly	than	either	rose	wood	or	mahogany	.
"	乌木	是	更多的	昂贵	比	任何一个	玫瑰	木头	或者	桃花心木	.

乌木比红木或桃花心木都贵。

[ðeɪ] [sel] ['ebəni] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] . "

They	sell	ebony	by	the	pound	.	"
他们	卖	乌木	经过	这	磅	.	"

他们按磅出售乌木。

" [wer] [dʌz] ['ebəni] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Where	does	ebony	come	from	?	"	asked	Marco	.
"	在哪里	做	乌木	来	从	?	"	问	马可	.

“乌木产自哪里？”马可问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	回复	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	should	like	to	know	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	说	马可	.

“我很想知道，”马可说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ? "

"	How	much	do	they	sell	it	for	,	by	the	pound	?	"
"	如何	很多	做	他们	卖	它	为了	,	经过	这	磅	?	"

“他们按磅卖多少钱？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	I	don't	know	that	,	either	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	那	,	任何一个	,	"	说	林务员	.

“我也不知道，”福雷斯特说。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] [wʊd] ,

"	I	know	very	little	about	it	,	only	that	it	is	a	very	costly	wood	,
"	我	知道	非常	小的	关于	它	,	仅有的	那	它	是	一个	非常	昂贵	木头	,

“我对它了解甚少，只知道它是一种非常昂贵的木材。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɪts] ['skersəti] .

on	account	of	some	peculiar	properties	which	it	has	,	and	its	scarcity	.
在	帐户	的	一些	奇特	特性	哪个	它	有	,	和	它是	缺乏	.

由于它具有一些特殊的性质，而且数量稀少。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈprɑːpərtiz] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .
" What are the peculiar properties ? " asked Marco .
" 什么 是 这 奇特 特性 ? " 问 马可 .

“它有哪些特殊性质？”马可问道。

" [wʌn] [ɪz] , [ɪts] [greɪt] [ˈhɑːrdnəs] , " [sed] [ˈfɔːrɪstər] .
" One is , its great hardness , " said Forester .
" 一 是 , 它是 伟大的 硬度 , " 说 林务员 .

“其一是它的硬度很高，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] .
" It is very hard indeed .
" 它 是 非常 难的 的确 .

“这确实非常困难。”

[əˈnʌðər] [ɪz] , [ɪts] [ˈkʌlər] . "
Another is , its color . "
其他 是 , 它是 颜色 . "

另一个原因是它的颜色。

" [wʌt] [ˈkʌlər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .
" What color is it ? " asked Marco .
" 什么 颜色 是 它 ? " 问 马可 .

“它是什么颜色的？”马可问道。

" [blæk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːrɪstər] , — " [blæk] [æz; əz][dʒet] ; [æt; ət] [liːst] , [wʌn][kaɪnd][ɪz] [blæk] [æz; əz][dʒet] .
" Black , " replied Forester , — " black as jet ; at least , one kind is black as jet
" 黑色的 , " 回复 林务员 , — " 黑色的 作为 喷射 ; 在 至少 , 一 种类 是 黑色的 作为 喷射 .
:
.

“黑色，”福雷斯特回答说，“像煤玉一样黑；至少有一种像煤玉一样黑。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [braʊn] .
There is a kind which is brown .
那里 是 一个 种类 哪个 是 棕色的 .

有一种是棕色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [braʊn] [ˈebəni] . "
It is called brown ebony . "
它 是 称为 棕色的 乌木 . "

它被称为棕色乌木。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [blæk] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" I don't think black is very pretty , " said Marco .
" 我 不 思考 黑色的 是 非常 漂亮的 , " 说 马可 .

“我觉得黑色不太好看，”马可说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɔːrɪstər] ; " [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [ɪn] [blæk] , [ɪn] [ɪtˈself] [kənˈsɪdərd] ;
" No , " said Forester ; " there does not seem to be much beauty in black , in itself considered ;
" 不 , " 说 林务员 ; " 那里 做 不是 似乎 到 是 很多 美丽 在 黑色的 , 在 本身 经过考虑的 ;

“不，”福雷斯特说；“黑色本身似乎并没有什么美感；

[bʌt; bət] [ðen] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

but	then	,	for	certain	purposes	,	it	is	much	handsomer	than	any	other
但	然后	,	为了	肯定	目的	,	它	是	很多	更英俊	比	任何	其他

['kʌlər] [wʊd] [biː; bi] ;

color	would	be	;
颜色	会	是	;

但是，在某些方面，它比任何其他颜色都更漂亮；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	a	cane	,	for	instance	.
为了	一个	甘蔗	,	为了	实例	.

例如，一根拐杖。

" ['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Marco	looked	at	the	beech	cane	which	he	had	before	him	,
"	马可	看起来	在	这	山毛榉	甘蔗	哪个	他	有	前	他	,

马尔科看了看面前的那根山毛榉手杖，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [blæk] .

and	began	to	consider	how	it	would	look	if	it	were	black	.
和	开始	到	考虑	如何	它	会	看	如果	它	是	黑色的	.

于是开始思考，如果它是黑色的，会是什么样子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [maɪ] [keɪn] [blæk] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	I	suppose	I	could	paint	my	cane	black	,	"	said	he	,	after	a	moment's	pause	,
"	我	认为	我	可以	画	我的	甘蔗	黑色的	,	"	说	他	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“我想我可以把我的手杖涂成黑色，”他停顿片刻后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betər] . "

"	if	you	think	it	would	be	any	better	.	"
"	如果	你	思考	它	会	是	任何	更好的	.	"

“如果你觉得这样会更好的话。”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər] .

"	No	,	"	said	Forester	;	"	I	should	prefer	having	it	of	its	natural	color	.
"	不	,	"	说	林务员	;	"	我	应该	更喜欢	拥有	它	的	它是	自然的	颜色	.

“不，”福雷斯特说，“我更喜欢它保持天然的颜色。”

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

The	bark	of	the	beech	has	beautiful	colors	,
这	吠	的	这	山毛榉	有	美丽的	颜色	,

山毛榉的树皮颜色很漂亮。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] . "

if	they	are	only	brought	out	by	a	coat	of	varnish	.	"
如果	他们	是	仅有的	带来	出去	经过	一个	外套	的	漆	.	"

如果仅仅涂上一层清漆就能让它们显现出来的话。”

" [brɔːt] [aʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Brought	out	?	"	repeated	Marco	.
"	带来	出去	?	"	重复	马可	.

“带出来了？”马可重复道。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [dɪmz][ðə; ði][bɑːrk] ;

"	There	is	a	kind	of	fine	dust	,	or	something	like	that	,	which	dims	the	bark	;
"	那里	是	一个	种类	的	美好的	灰尘	,	或者	某物	喜欢	那	,	哪个	暗淡	这	吠	;

“有一种细小的灰尘，或者类似的东西，会使树皮变暗；

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ɔɪl] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] ,
but , when you put on oil or varnish ,
但 , 什么时候 你 放 在 油 或者 漆 ,

但是，当你涂上油或清漆时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['koʊtɪŋ] ,
there is a sort of transparency given to the outside coating ,
那里 是 一个 种类 的 透明度 给定 到 这 外部 涂层 ,

外层涂层具有一定的透明性。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] .
which brings the natural color of the bark fully to view .
哪个 带来 这 自然的 颜色 的 这 吠 完全 到 看法 .

这样就能充分展现树皮的天然颜色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [keɪn] ['vaːniʃt] , [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [bæθ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Then I will get my cane varnished , when I get to Bath , " said Marco .
" 然后 我 将要 得到 我的 甘蔗 涂漆 , 什么时候 我 得到 到 洗澡 , " 说 马可 .

“等我到了巴斯，我就把我的手杖上漆，”马可说。

" ['ebəni] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ɪz] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] [ɪz]
" Ebony , " said Forester , " is used a great deal where a contrast with ivory is
" 乌木 , " 说 林务员 , " 是 用过的 一个 伟大的 交易 在哪里 一个 对比 和 象牙 是
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

“乌木，”福雷斯特说，“在需要与象牙形成对比的地方，经常会用到。”

['ebəni] [ɪz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [faɪn] - [greɪnd] , [laɪk] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] .
Ebony is hard and fine - grained , like ivory , and it takes a high polish .
乌木 是 难的 和 美好的 - 颗粒状 , 喜欢 象牙 , 和 它 需要 一个 高的 抛光 .

乌木质地坚硬细腻，像象牙一样，而且可以打磨得非常光滑。

[soʊ] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [teɪk] ['ebəni] [ænd; ənd]
So , whenever they want a contrast of black and white , they take ebony and
所以 , 每当 他们 想 一个 对比 的 黑色的 和 白色的 , 他们 拿 乌木 和
['aɪvəri] . "
ivory . "
象牙 . "

所以，每当他们想要黑白对比时，他们就会选择乌木和象牙。

" [wen] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ? "
" When do they want a contrast between black and white ? "
" 什么时候 做 他们 想 一个 对比 之间 黑色的 和 白色的 ? "

他们什么时候需要黑白对比呢?

" [wʌn] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [fɔːrt] .
" One case , " replied Forester , " is that of the keys of a piano forte .
" 一 案件 , " 回复 林务员 , " 是 那 的 这 钥匙 的 一个 钢琴 长处 .

“其中一个例子，”福雷斯特回答说，“就是钢琴强音的琴键。”

[ðeɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kiːz] , [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['semi] - [toʊnz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər]
They want the short keys , which mark the semi - tones , of a different color
他们 想 这 短的 钥匙 , 哪个 标记 这 半 - 音调 , 的 一个 不同的 颜色
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

他们希望用来标记半音的短键与其他键使用不同的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	that	the	eye	will	catch	them	as	quick	as	possible	.
所以	那	这	眼睛	将要	抓住	他们	作为	快的	作为	可能的	.

这样就能尽快吸引人们的目光。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] .

So	in	a	chess	-	board	.
所以	在	一个	棋	-	木板	.

所以，就像在棋盘上一样。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [tʃes] - ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [skwer] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] . "

They	sometimes	make	chess	-	boards	with	alternate	squares	of	ebony	and	ivory	.	"
他们	有时	制作	棋	-	板	和	备用	正方形	的	乌木	和	象牙	.	"

他们有时会制作黑白相间的棋盘。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːmən] [wʊd] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	it	would	be	just	as	well	to	take	common	wood	and	paint	it
"	我	思考	它	会	是	只是	作为	出色地	到	拿	常见的	木头	和	画	它

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“我觉得用普通的木头涂成黑色也一样好。”

" [sed] ['mɑːrkoʊ] , " ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ebəni] . "

"	said	Marco	,	"	rather	than	pay	so	much	money	for	ebony	.	"
"	说	马可	,	"	相当	比	支付	所以	很多	钱	为了	乌木	.	"

“马可说，‘与其花那么多钱买乌木，不如……’”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [wel] .

"	No	,	"	said	Forester	,	"	that	would	not	do	so	well	.
"	不	,	"	说	林务员	,	"	那	会	不是	做	所以	出色地	.

“不，”福雷斯特说，“那样做不太好。”

[ðə; ði] [peɪnt] [wʊd] [wer] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wer] [ɔːf][baɪ] ['hændlɪŋ] , [stɪl] ,

The	paint	would	wear	off	;	or	,	if	it	did	not	wear	off	by	handling	,	still	,
这	画	会	穿	离开	;	或者	,	如果	它	做过	不是	穿	离开	经过	处理	,	仍然	,

油漆会磨损；或者，即使没有因触摸而磨损，仍然会……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːk] [ɔːr][hɑːrd] [rʌb] , [ə; eɪ][pɑːrt] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ,

if	it	got	a	little	knock	or	hard	rub	,	a	part	would	come	off	,
如果	它	得到	一个	小的	敲	或者	难的	擦	,	一个	部分	会	来	离开	,

如果受到轻微碰撞或剧烈摩擦，零件就会脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	that	would	show	a	little	spot	which	would	be	of	the	natural	color	of
和	那	会	展示	一个	小的	点	哪个	会	是	的	这	自然的	颜色	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

那样就会留下一个小斑点，颜色是木头的天然颜色。

[ðɪs] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['bædli] . "

This	would	look	very	badly	.	"
这	会	看	非常	糟糕	.	"

这看起来会非常糟糕。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ['peɪntɪd] [wʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] , " ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [soʊ]

"	Then	,	besides	,	painted	wood	,	"	continued	Forester	,	"	cannot	be	finished	off	so
"	然后	,	除了	,	绘	木头	,	"	持续	林务员	,	"	不能	是	完成的	离开	所以

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

“此外，”福雷斯特继续说道，“油漆过的木头不可能打磨得那么光滑。”

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [soʊ] ['haɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] [baɪ] ['neɪtʃər] .

and	polished	up	so	highly	,	as	a	wood	which	is	black	by	nature	.
和	抛光	向上	所以	高度	,	作为	一个	木头	哪个	是	黑色的	经过	自然	.

经过如此精细的打磨，它看起来就像一块天然呈黑色的木头。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	have	a	way	of	staining	wood	,	however	,	which	is	better	than	painting	it
他们	有	一个	方式	的	染色	木头	,	然而	,	哪个	是	更好的	比	绘画	它

. "

: "

. "

不过，他们有一种给木头染色的方法，比涂漆要好得多。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	is	that	done	?	"	asked	Marco	.
"	如何	是	那	完毕	?	"	问	马可	.

“这是怎么做到的？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [waɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] .

"	Why	,	they	make	a	black	stain	,	"	said	Forester	,	"	which	they	put	upon	the	wood	.
"	为什么	,	他们	制作	一个	黑色的	弄脏	,	"	说	林务员	,	"	哪个	他们	放	之上	这	木头	.

“为什么，他们会在木头上留下黑色污渍，”福雷斯特说。

[ðɪs] ['steɪnɪŋ] [səuks] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['blækənz] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] ,

This	staining	soaks	in	a	little	way	,	and	blackens	the	fibres	of	the	wood	itself	,
这	染色	浸泡	在	一个	小的	方式	,	和	黑化	这	纤维	的	这	木头	本身	,

这种染色剂会渗入木材内部，使木材纤维变黑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

表面之下。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [nɑːt] [wer] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [peɪnt] . "

This	,	of	course	,	will	not	wear	off	as	easily	as	paint	.	"
这	,	的	课程	,	将要	不是	穿	离开	作为	容易地	作为	画	.	"

当然，这不像油漆那样容易磨损。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [ɔːf] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	should	not	think	it	would	wear	off	at	all	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	不是	思考	它	会	穿	离开	在	全部	,	"	说	马可	.

“我觉得它根本不会消失，”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʊd] [steɪnd] [blæk] ,

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	for	,	if	a	cane	is	made	of	any	wood	stained	black	,
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	为了	,	如果	一个	甘蔗	是	制成	的	任何	木头	染色	黑色的	,

“是的，”福雷斯特回答说，“因为，如果一根手杖是用任何染成黑色的木头制成的，

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] [werz] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [hæd; həd]

after	a	time	the	wood	itself	wears	away	farther	than	the	staining	had
后	一个	时间	这	木头	本身	穿着	离开	更远	比	这	染色	有

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

一段时间后，木材本身的磨损程度超过了染色剂渗透的深度。

[ðen] [ðə; ði] [freʃ] [wʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] .

Then	the	fresh	wood	will	come	to	view	.
然后	这	新鲜的	木头	将要	来	到	看法	.

然后，新鲜的木材就会映入眼帘。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [blæk] ,

So	that	,	if	you	want	anything	black	,
所以	那	, 如果	你	想	任何事物	黑色的	,	

所以，如果你想要任何黑色的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

it	is	much	better	to	make	it	of	a	wood	which	is	black	all	the	way	through	.
它	是	很多	更好的	到	制作	它	的	一个	木头	哪个	是	黑色的	全部	这	方式	通过	.

最好使用通体黑色的木材来制作。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] , " ['ebəni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] ,

"	Besides	,	"	continued	Forester	,	"	ebony	is	a	very	hard	wood	,
"	除了	,	"	持续	林务员	,	"	乌木	是	一个	非常	难的	木头	,

“此外，”福雷斯特继续说道，“乌木是一种非常坚硬的木材。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [nɔks] [ænd; ənd] [rʌf] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

and	it	will	bear	knocks	and	rough	usages	much	better	than	other
和	它	将要	熊	敲门声	和	粗糙的	用法	很多	更好的	比	其他

[kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

kinds	of	wood	which	are	softer	.
种类	的	木头	哪个	是	更柔和	.

它比其他较软的木材更能承受磕碰和粗暴使用。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][æn; ən] ['ebəni] [wedʒ] , [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz][lɑːðz][wɪð; wɪθ] . "

Once	I	made	a	carpenter	an	ebony	wedge	,	to	split	his	laths	with	.	"
一次	我	制成	一个	木匠	一个	乌木	楔	,	到	分裂	他的	木条	和	.	"

我曾给一个木匠做了一个乌木楔子，用来劈开他的木条。

" [wʌt] [ɑːr; ər][lɑːðz] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	are	laths	?	"	asked	Marco	.
"	什么	是	木条	?	"	问	马可	.

“什么是板条？”马可问道。

" [lɑːðz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪn] [splɪt] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [neɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

"	Laths	are	the	thin	split	boards	which	are	nailed	upon	the	sides	of	a	room
"	木条	是	这	薄的	分裂	板	哪个	是	钉子	之上	这	侧面	的	一个	房间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ɪz][pʊt][ɑːn] .

before	the	plastering	is	put	on	.
前	这	抹灰	是	放	在	.

“板条是指在抹灰之前钉在房间侧面的薄木板。”

['sʌmtaɪmz] [lɑːðz][ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [neɪld] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Sometimes	laths	are	made	very	narrow	,	and	are	nailed	on	at	a	little	distance
有时	木条	是	制成	非常	狭窄的	,	和	是	钉子	在	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

有时木条会做得非常窄，并且彼此之间会留出很小的距离进行钉接。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	as	to	leave	a	crack	between	them	.
所以	作为	到	离开	一个	裂缝	之间	他们	.

这样就能在它们之间留下一条缝隙。

[ðen] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] , ['biːɪŋ] [sɔːft] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɑːn] , [wɜːrks]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] ,

Then	the	plastering	,	being	soft	when	it	is	put	on	,	works	into	the	cracks	,
然后	这	抹灰	,	存在	柔软的什么时候		它	是	放	在	,	作品	进入	这	裂缝	,

然后，由于抹灰层质地柔软，涂抹后会渗入缝隙中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] .

and	thus	clings	to	the	wood	when	it	is	dry	and	hard	.
和	因此	黏附	到	这	木头	什么时候	它	是	干燥	和	难的	.

因此，当木头干燥变硬时，它会附着在木头上。

[ɪf] [ˈplæstərɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [smuːð] [ˈbɔrdz] , [ɔːr][ə; eɪ] [smuːð] [wɔːl] ,

If	plastering	was	put	on	to	smooth	boards	,	or	a	smooth	wall	,
如果	抹灰	曾是	放	在	到	光滑的	板	,	或者	一个	光滑的	墙	,

如果将灰泥涂抹在光滑的木板或光滑的墙面上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ɔːf] [əˈgen] [ˈveri] [ˈiːzəli] . "

it	would	all	fall	off	again	very	easily	.	"
它	会	全部	落下	离开	再次	非常	容易地	.	"

它会很容易地再次脱落。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Marco	;	"	I	have	seen	the	plastering
"	是的	,	"	说	马可	;	"	我	有	已见	这	抹灰

“是的，”马可说，“我见过粉刷的情况。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] [vərˈmɑːnt] . "

coming	up	through	the	cracks	in	the	garret	at	your	house	in	Vermont	.	"
未来	向上	通过	这	裂缝	在	这	阁楼	在	你的	房子	在	佛蒙特	.	"

“从你家佛蒙特州阁楼的缝隙里冒出来的。”

" [ðə; ði] [læθ] [ˈbɔrdz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔːrɪstər] , " [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ˈnæroʊ] ,

"	The	lath	boards	,	"	continued	Forester	,	"	are	sometimes	made	narrow	,
"	这	板条	板	,	"	持续	林务员	,	"	是	有时	制成	狭窄的	,

“板条，”福雷斯特继续说道，“有时会做得比较窄，

[ænd; ənd] [neɪld] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]

and	nailed	on	at	a	little	distance	from	each	other	,	and	sometimes	they
和	钉子	在	在	一个	小的	距离	从	每个	其他	,	和	有时	他们

[ɑːr; ər] [waɪd] [ˈbɔrdz] ,

are	wide	boards	,
是	宽的	板	,

它们彼此之间保持一定的距离，并用钉子固定在一起，有时它们是宽木板。

[splɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt]['teɪkən][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['splɪtɪŋ]

split	up	,	but	not	taken	apart	,	and	then	the	cracks	,	which	are	made	in	splitting
分裂	向上	,	但	不是	已采取	除	,	和	然后	这	裂缝	,	哪个	是	制成	在	分裂

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

分裂，但未完全拆解，然后是分裂过程中产生的裂缝。

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈoʊpən] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər] [neɪld] [ɑːn] .

are	forced	open	when	the	boards	are	nailed	on	.
是	强制	打开	什么时候	这	板	是	钉子	在	.

木板钉上去的时候会被强行撑开。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðɪs] .

The	way	they	do	it	,	is	this	.
这	方式	他们	做	它	,	是	这	.

他们的做法是这样的。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [waɪd] [læθ] [bɔːrd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

They	put	the	wide	lath	board	down	upon	a	plank	,
他们	放	这	宽的	板条	木板	向下	之上	一个	板	,

他们把宽木板放在一块木板上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kræks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .

and	make	a	great	many	cracks	in	it	with	an	axe	.
和	制作	一个	伟大的	许多	裂缝	在	它	和	一个	斧头	.

用斧头在上面砍出许多裂缝。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [neɪl] [wʌn] [edʒ] .

Then	they	put	it	upon	the	wall	,	or	ceiling	,	and	nail	one	edge	.
然后	他们	放	它	之上	这	墙	,	或者	天花板	,	和	指甲	一	边缘	.

然后他们把它放在墙上或天花板上，用钉子钉住一边。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] [draɪv] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] ,

Then	they	take	a	wedge	and	drive	into	one	of	the	cracks	,
然后	他们	拿	一个	楔	和	驾驶	进入	一	的	这	裂缝	,

然后他们拿楔子，楔入其中一条裂缝中。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ɪn] .

and	force	it	open	far	enough	to	let	the	plastering	in	.
和	力量	它	打开	远的	足够的	到	让	这	抹灰	在	.

用力将其打开到足以让灰泥进入的程度。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [neɪlz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kræk]

Then	they	put	in	some	more	nails	,	in	such	a	manner	as	to	keep	that	crack
然后	他们	放	在	一些	更多的	指甲	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持	那	裂缝

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后他们又钉了一些钉子，以保持裂缝敞开。

[ðen] [ðeɪ] [wedʒ] ['oʊpən] [əˈnʌðər] [kræk] , [ænd; ənd] [neɪl] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

Then	they	wedge	open	another	crack	,	and	nail	again	;	and	so	on	,
然后	他们	楔	打开	其他	裂缝	,	和	指甲	再次	;	和	所以	在	,

然后他们撬开另一条缝隙，再钉上钉子；如此反复。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kræks] [ɔːl] ['oʊpən] .

until	they	have	nailed	on	the	whole	board	,	so	as	to	leave	the	cracks	all	open	.
直到	他们	有	钉子	在	这	所有的	木板	,	所以	作为	到	离开	这	裂缝	全部	打开	.

"

"
"

直到他们把整块木板都钉好，让缝隙全部敞开。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [æn; ən] ['ebəni] [wedʒ] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	And	you	made	the	carpenter	an	ebony	wedge	?	"	said	Marco	.
"	和	你	制成	这	木匠	一个	乌木	楔	?	"	说	马可	.

“你给木匠做了一个乌木楔子？”马可说道。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wedʒz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

"	He	had	had	wedges	made	of	the	hardest	wood	that	he	could	get
"	他	有	有	楔形	制成	的	这	最难	木头	那	他	可以	得到

,

,
,

“他让人用他能找到的最硬的木头做了楔子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˈbætərd] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] ,

but	they	would	soon	become	bruised	,	and	battered	,	and	worn	out	,
但	他们	会	很快	变得	瘀伤	,	和	伤痕累累	,	和	磨损	出去	,

但他们很快就会遍体鳞伤、筋疲力竭。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɑːrd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] .

with	their	hard	rubbing	against	the	sides	of	the	cracks	.
和	他们的	难的	擦	反对	这	侧面	的	这	裂缝	.

它们用力摩擦着裂缝的边缘。

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

At	last	,	I	told	him	I	had	a	very	hard	kind	of	wood	,
在	最后的	,	我	讲述	他	我	有	一个	非常	难的	种类	的	木头	,

最后，我告诉他我有一种非常坚硬的木头。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈebəni] .

and	I	gave	him	a	piece	of	ebony	.
和	我	给予	他	一个	片	的	乌木	.

我给了他一块乌木。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] .

He	made	it	into	a	wedge	,	and	,	after	that	,	he	had	no	more	difficulty	.
他	制成	它	进入	一个	楔	,	和	,	后	那	,	他	有	不	更多的	困难	.

他把它做成了一个楔子，之后就再也没有遇到困难了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [wedʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaɪərn] . "

He	said	his	ebony	wedge	was	just	like	iron	.	"
他	说	他的	乌木	楔	曾是	只是	喜欢	铁	.	"

他说他的乌木楔子就像铁一样坚硬。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈaɪərn] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .

"	Was	it	really	as	hard	as	iron	?	"	asked	Marco	.
"	曾是	它	真的	作为	难的	作为	铁	?	"	问	马可	.

“它真的像铁一样硬吗？”马可问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈfɔːrɪstər] , — " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʊd] [wɪtʃ]

"	Oh	,	no	,	"	said	Forester	,	—	"	but	it	was	much	harder	than	any	wood	which
"	哦	,	不	,	"	说	林务员	,	—	"	但	它	曾是	很多	更难	比	任何	木头	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

he	could	get	.
他	可以	得到	.

“哦，不，”福雷斯特说，“但这比他能找到的任何木材都要硬得多。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [wʊd] .

He	thought	it	was	a	very	curious	wood	.
他	想法	它	曾是	一个	非常	好奇的	木头	.

他觉得这是一片非常奇特的树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "

He	had	never	seen	any	like	it	before	.	"
他	有	绝不	已见	任何	喜欢	它	前	.	"

他以前从未见过这样的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈebəni] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .

"	I	should	like	some	ebony	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	喜欢	一些	乌木	,	"	说	马可	.

“我想要一些乌木，”马可说。

" ['ebəni] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,
" Ebony would be an excellent wood to make a top of , " said Forester ,
" 乌木 会 是 一个 出色的 木头 到 制作 一个 顶部 的 , " 说 林务员 ,

“乌木是制作桌面的绝佳木材，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['hevi] . "
" it is so hard and heavy . "
" 它 是 所以 难的 和 重的 . "

“它又硬又重。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːp][hɑːrd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" I should like to have a top hard , " said Marco ,
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 顶部 难的 , " 说 马可 ,

“我希望有个顶级硬汉，”马可说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hevi] . "
" but I don't think it would be any better for being heavy . "
" 但 我 不 思考 它 会 是 任何 更好的 为了 存在 重的 . "

“但我认为它不会因为太重而变得更好。”

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [ðə; ði][tɑːp] [wʊd] [spɪn] [lɔːŋgər] .
" Yes , " said Forester ; " the top would spin longer .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 这 顶部 会 旋转 更长 .

“是的，”福雷斯特说；“陀螺会转得更久。”

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ə; eɪ][tɑːp][ɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɪn] . "
The heavier a top is , the longer it will spin . "
这 较重 一个 顶部 是 , 这 更长 它 将要 旋转 . "

陀螺越重，旋转的时间就越长。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Then I should like a top made of lead , " said Marco .
" 然后 我 应该 喜欢 一个 顶部 制成 的 带领 , " 说 马可 .

“那我应该会喜欢铅做的陀螺，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪn] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ,
" It would spin very long , " said Forester , " if it was well made ,
" 它 会 旋转 非常 长的 , " 说 林务员 , " 如果 它 曾是 出色地 制成 ,

“如果制作精良的话，它可以旋转很长时间，”福雷斯特说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wel] .
though it would require more strength to set it a - going well .
尽管 它 会 要求 更多的 力量 到 放 它 一个 - 去 出色地 .

虽然要让它顺利运转起来需要更大的力量。

[bʌt; bət] [liːd] [wʊd] [biː; bi][sɔːft] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] ['iːzəli] [get] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] .
But lead would be soft , and thus would easily get bruised and indented .
但 带领 会 是 柔软的 , 和 因此 会 容易地 得到 瘀伤 和 缩进 .

但铅质地较软，因此很容易被压伤和压出凹痕。

[bɪ'saɪdz] , [blæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːp][ðæn; ðən] [liːd] ['kʌlər] .
Besides , black would be a prettier color for a top than lead color .
除了 , 黑色的 会 是 一个 更漂亮 颜色 为了 一个 顶部 比 带领 颜色 .

此外，黑色比铅灰色更适合做上衣的颜色。

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [tɑːp] , [wel] ['pɑːlɪʃt] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] . "
A jet black top , well polished , would be very handsome . "
一个 喷射 黑色的 顶部 , 出色地 抛光 , 会 是 非常 英俊的 . "

一件锃亮的纯黑色上衣会非常漂亮。

" [ɪz] [blæk] [ə; eɪ] ['kʌlər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Is black a color ? " asked Marco .
" 是 黑色的 一个 颜色 ? " 问 马可 .

“黑色是一种颜色吗？”马可问道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌlɚz] . "
" I read in a book once that black and white were not colors . "
" 我 读 在 一个 书 一次 那 黑色的 和 白色的 是 不是 颜色 . "

我曾在一本书里读到，黑白并不是颜色。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ['kʌlər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" There are two meanings to the word color , " said Forester .
" 那里 是 二 含义 到 这 单词 颜色 , " 说 林务员 .

“颜色这个词有两个含义，”福雷斯特说。

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [blæk] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" In one sense , black is a color , and in another sense , it is not .
" 在 一 感觉 , 黑色的 是 一个 颜色 , 和 在 其他 感觉 , 它 是 不是 .

“从某种意义上说，黑色是一种颜色；从另一种意义上说，它又不是一种颜色。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
For instance , if a lady were to go into a shop ,
为了 实例 , 如果 一个 女士 是 到 去 进入 一个 店铺 ,

例如，如果一位女士走进一家商店，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and ask for some morocco shoes for a little child ,
和 问 为了 一些 摩洛哥 鞋 为了 一个 小的 孩子 ,

并询问是否有适合小孩子的摩洛哥鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [blæk] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and they were to show her some black ones , she might say she did not
[wɑːnt]
want
和 他们 是 到 展示 她 一些 黑色的 一个 , 她 可能 说 她 做过 不是
想

如果他们要给她看一些黑色的，她可能会说她不想要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[blæk] [wʌnz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['kʌlərd] [wʌnz] .
black ones ; she wanted colored ones .
黑色的 一个 ; 她 通缉 有色 一个 .

黑色的；她想要彩色的。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [blæk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlər] .
In that sense , black would not be a color .
在 那 感觉 , 黑色的 会 不是 是 一个 颜色 .

从这个意义上讲，黑色就不是一种颜色了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
" On the other hand , " continued Forester , " she might ask for silk stockings ,
" 在 这 其他 手 , " 持续 林务员 , " 她 可能 问 为了 丝绸 长筒袜 ,

“另一方面，”福雷斯特继续说道，“她可能会要求穿丝袜，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and if the shopkeeper were to ask her what color she wanted , she might
[seɪ] [blæk] .
say black .
和 如果 这 店主 是 到 问 她 什么 颜色 她 通缉 , 她 可能
说 黑色的 .

如果店主问她想要什么颜色，她可能会说黑色。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [blæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlər] . "
In that sense , black would be a color . "
在 那 感觉 , 黑色的 会 是 一个 颜色 . "

从这个意义上讲，黑色也算是一种颜色。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sens] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Which is the right sense ? " asked Marco .
" 哪个 是 这 正确的 感觉 ? " 问 马可 .

“哪个才是正确的意思呢？”马可问道。

" [bəuθ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Both are right , " said Forester .
" 两个都 是 正确的 , " 说 林务员 .

“两人都对，”福雷斯特说。

" [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] , [bəuθ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .
" When a word is commonly used in two senses , both are correct .
" 什么时候 一个 单词 是 通常 用过的 在 二 感官 , 两个都 是 正确的 .

“当一个词通常有两种含义时，这两种含义都是正确的。”

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdər] [blæk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlər] ; [ðæt] [ɪz] ,
The philosophers generally consider black not to be a color ; that is ,
这 哲学家 一般来说 考虑 黑色的 不是 到 是 一个 颜色 ; 那 是 ,

哲学家们普遍认为黑色不是一种颜色；也就是说，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sens] . "
they generally use the word in the first sense . "
他们 一般来说 使用 这 单词 在 这 第一的 感觉 . "

他们通常使用这个词的第一种含义。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Why ? " asked Marco .
" 为什么 ? " 问 马可 .

“为什么？”马可问道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" For this reason , " replied Forester .
" 为了 这 原因 , " 回复 林务员 .

“正因如此，”福雷斯特回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
He was going on to explain the reason ,
他 曾是 去 在 到 解释 这 原因 ,

他接着解释了原因，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːrˌkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræft][ʌv; əv]
when suddenly Marco's attention was attracted by the sight of a long raft of
什么时候 突然 马可的 注意力 曾是 吸引 经过 这 视线 的 一个 长的 筏 的
[lɔːgz] ,
logs ,
日志 ,

突然，马可的注意力被一长串原木吸引住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
which was coming down the river .
哪个 曾是 未来 向下 这 河 .

它正顺着河水流下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

They	had	been	riding	at	some	distance	from	the	river	,	and	out	of
他们	有	到过	骑术	在	一些	距离	从	这	河	,	和	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

sight	of	it	,
视线	的	它	,

他们骑马离河边有一段距离，已经看不到河了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [ræft] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

but	now	it	came	suddenly	into	view	,	just	as	this	raft	was	passing	by	.
但	现在	它	来了	突然	进入	看法	,	只是	作为	这	筏	曾是	通过	经过	.

但就在这艘木筏经过时，它突然出现在眼前。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

There	were	two	men	on	the	raft	.
那里	是	二	男人	在	这	筏	.

木筏上有两个男人。

" [siː] [ðoʊz] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	See	those	men	on	the	raft	,	"	said	Marco	.
"	看	那些	男人	在	这	筏	,	"	说	马可	.

“看，那些人就在木筏上，”马可说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pædlɪŋ] . "

"	They	are	paddling	.	"
"	他们	是	划桨	.	"

“他们在划桨。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skʌlɪŋ] . "

"	No	,	"	replied	Forester	;	"	they	are	sculling	.	"
"	不	,	"	回复	林务员	;	"	他们	是	划桨	.	"

“不，”福雷斯特回答说，“他们在划桨。”

" ['skʌlɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Sculling	?	"	repeated	Marco	.
"	划桨	?	"	重复	马可	.

“划桨？”马可重复道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	Yes	,	"	replied	Forester	.
"	是的	,	"	回复	林务员	.

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [skʌl] [ə; eɪ] [ræft] .

"	They	always	scull	a	raft	.
"	他们	总是	橹	一个	筏	.

他们总是划着木筏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pædlɪŋ] .

It	is	a	different	motion	from	paddling	.
它	是	一个	不同的	运动	从	划桨	.

这与划桨的动作不同。

" ['mɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [ə'tentɪvli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn]

"	Marco	watched	the	men	attentively	,	examining	the	motion	which	they	made	in
"	马可	观看	这	男人	认真地	,	检查	这	运动	哪个	他们	制成	在

['skʌlɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]

sculling	,	and	considering
划桨	,	和	考虑

马尔科专注地观察着那些人，仔细端详着他们划桨的动作，并思考着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [skʌld] [hɪz; ɪz][ræft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
whether he might not have sculled his raft to the shore in the same manner .
无论 他 可能 不是 有 划桨 他的 筏 到 这 支撑 在 这 相同的 方式 .

他是否也可能以同样的方式划着木筏到达岸边。

" [wʌt] [streɪt] [lɔːgz] ! " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" What straight logs ! " said Marco .
" 什么 直的 日志 ! " 说 马可 .

“好笔直的木头！”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [ðə; ði][paɪn] [triː] [grəuz] [ʌp] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" Yes , " replied Forester ; " the pine tree grows up tall and straight , and without
" 是的 , " 回复 林务员 ; " 这 松树 树 生长 向上 高的 和 直的 , 和 没有
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“是的，”林务员回答说，“松树长得又高又直，没有树枝。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
to a great height .
到 一个 伟大的 高度 .

达到很高的高度。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] .
This is the source of some of its most valuable properties .
这 是 这 来源 的 一些 的 它是 最多 有价值的 特性 .

这是它一些最有价值特性的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wʊd] [streɪt] - [greɪnd] .
It makes the wood straight - grained .
它 制作 这 木头 直的 - 颗粒状 .

它使木材纹理笔直。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['faɪbəz] [rʌn] [smuːð] [ænd; ənd] ['regjələrli] , [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [tuː; tə]
That is , the fibres run smooth and regularly , from one end of the stem to
那 是 , 这 纤维 跑步 光滑的 和 经常 , 从 一 结尾 的 这 干 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

也就是说，纤维从茎的一端到另一端平滑而有规律地排列。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['fɔːrɪstər] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] [triː] ['groʊɪŋ] [ə'loʊn] ,
" Just at this time , Forester saw a large pine tree growing alone ,
" 只是 在 这 时间 , 林务员 锯 一个 大的 松树 树 生长 独自的 ,

就在这时，福雷斯特看到一棵孤零零的大松树。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .
by the side of the road they were travelling .
经过 这 边 的 这 路 他们 是 旅行 .

他们行驶的路边。

[ðɪs] ['sɑːlətəri] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bræntʃɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] , [ɪn]
This solitary tree had a great many branches growing out from the stem , in
这 孤 树 有 一个 伟大的 许多 分支 生长 出去 从 这 干 , 在
['evri] [pɑːrt] ,
every part ,
每一个 部分 ,

这棵孤零零的树从树干的各个部分都长出了许多枝条。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

from	the	top	to	the	bottom	.
从	这	顶部	到	这	底部	.

从上到下。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [triː] [grəuz] [baɪ][ɪt'self] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

"	That	is	because	the	tree	grows	by	itself	,	"	said	Forester	,	"	in	the	open	field	.
"	那	是	因为	这	树	生长	经过	本身	,	"	说	林务员	,	"	在	这	打开	场地	.

“那是因为这棵树是在开阔的田野里自行生长的，”福雷斯特说。

[ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [duː][nɑːt] [θroʊ] [aʊt] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

Those	that	grow	in	the	forest	do	not	throw	out	branches	from	the	stem	,
那些	那	生长	在	这	森林	做	不是	扔	出去	分支	从	这	干	,

生长在森林里的植物不会从主干上长出新枝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

but	they	ran	up	to	a	great	height	,
但	他们	跑	向上	到	一个	伟大的	高度	,

但他们跑到了很高的地方，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . "

with	only	a	little	tuft	of	branches	on	the	top	.	"
和	仅有的	一个	小的	簇	的	分支	在	这	顶部	.	"

只有顶端有一小簇枝条。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	don't	see	why	they	don't	have	branches	in	the	woods	,	"	said	Marco	.
"	我	不	看	为什么	他们	不	有	分支	在	这	树林	,	"	说	马可	.

“我不明白为什么树林里没有树枝，”马可说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [wer] [triːz] [groʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	Because	,	"	replied	Forester	,	"	where	trees	grow	close	together	,
"	因为	,	"	回复	林务员	,	"	在哪里	树木	生长	关闭	一起	,

“因为，”林务员回答说，“树木生长得非常密集。”

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz]

the	light	and	the	air	is	excluded	from	the	lower	parts	of	the	stems
这	光	和	这	空气	是	排除	从	这	降低	部分	的	这	茎

,

,

,

茎秆下部无法接触到光线和空气。

[ænd; ənd][soʊ] ['bræntʃɪz] ['kænɑːt] [groʊ] [ðer; ðər] .

and	so	branches	cannot	grow	there	.
和	所以	分支	不能	生长	那里	.

因此，树枝无法在那里生长。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . "

Nothing	can	grow	without	light	and	air	.	"
没有什么	能	生长	没有	光	和	空气	.	"

没有光照和空气，万物都无法生长。

" [aɪv] [siːn] ['mɑːnstrəs] [lɔːŋ] [pə'teɪtoʊ] [spraʊts] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I've	seen	monstrous	long	potato	sprouts	grow	in	a	dark	cellar	,	"	said	Marco	.
"	我已经	已见	滔天	长的	土豆	芽苗菜	生长	在	一个	黑暗的	地窖	,	"	说	马可	.

“我曾在阴暗的地窖里见过巨大的、长长的土豆芽，”马可说。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , " said Forester ; " so have I . I did not think of that .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 所以 有 我 . 我 做过 不是 思考 的 那 .

“是的，”福雷斯特说，“我也想到了。我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] ['veri] [wel] . "
But they don't grow very well . "
但 他们 不 生长 非常 出色地 . "

但它们长得不太好。

" [ðeɪ] [groʊ] ['prɪti] [lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" They grow pretty long , sometimes , " replied Marco .
" 他们 生长 漂亮的 长的 , 有时 , " 回复 马可 .

“它们有时候会长得很长，”马可回答说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,
" At any rate , " said Forester ,
" 在 任何 速度 , " 说 林务员 ,

“无论如何，”福雷斯特说道。

" [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði]
" the branches of trees will not grow from the stems of the trees near the
" 这 分支 的 树木 将要 不是 生长 从 这 茎 的 这 树木 靠近 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“树木的枝条不会从靠近地面的树干上长出来，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] , [wen'evər] [ə; eɪ] [brænʧ] [grəuz]
in the woods ; and this is of great importance , for , whenever a branch grows
在 这 树林 ; 和 这 是 的 伟大的 重要性 , 为了 , 每当 一个 分支 生长
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在树林里；这一点非常重要，因为每当长出一根树枝时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɑːt] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
it makes a knot , extending in to the very centre of the tree .
它 制作 一个 结 , 扩展 在 到 这 非常 中心 的 这 树 .

它形成一个结，一直延伸到树的中心。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndʒər][ə; eɪ][paɪn][lɔːg] ['veri] [mʌʧ] , [æz; əz][ðə; ði] [nɑːt] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
This would injure a pine log very much , as the knot would show in all the boards ,
这 会 损伤 一个 松树 日志 非常 很多 , 作为 这 结 会 展示 在 全部 这 板 ,

这样做会对松木原木造成很大的损害，因为木节会显现在所有木板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] [bɔːrd] ,
and a knot is a great injury to a pine board ,
和 一个 结 是 一个 伟大的 受伤 到 一个 松树 木板 ,

而木结对松木板来说是一种很大的损害。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [wʌn] . "
though it is of great benefit to a mahogany one . "
尽管 它 是 的 伟大的 益处 到 一个 桃花心木 一 . "

虽然这对红木来说非常有益。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Why ? " asked Marco .
" 为什么 ? " 问 马可 .

“为什么？”马可问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈverɪgeɪtɪd] [əˈpɪrəns] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː]
" **Because** **it** **gives** **the** **wood** **a** **beautiful** **variegated** **appearance** **when** **they** **get** **it**
" 因为 它 给予 这 木头 一个 美丽的 斑 外貌 什么时候 他们 得到 它
[smuːðd] .
smoothed **.**
平滑 .

“因为这样处理后的木材表面会呈现出美丽的斑驳纹理。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
So **that** **the** **more** **knotted** **and** **gnarled** **a** **log** **of** **mahogany** **is** **,** **the** **better** **.**
所以 那 这 更多的 打结的 和 盘根错节的 一个 日志 的 桃花心木 是 , 这 更好的 .

因此，桃花心木原木越是节疤越多、纹理越粗糙越好。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .
It **makes** **the** **more** **beautiful** **wood** **.**
它 制作 这 更多的 美丽的 木头 .

它能让木头更漂亮。

[bʌt; bət][ɪn] [paɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
But **in** **pine** **,** **it** **is** **not** **beauty** **,** **but** **facility** **of** **working** **,** **which** **is** **the** **great**
但 在 松树 , 它 是 不是 美丽 , 但 设施 的 在职的 , 哪个 是 这 伟大的
[ˈɑːbdʒekt] .
object **.**
目的 .

但对于松木来说，最重要的不是美观，而是易于加工。

[soʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][get] [paɪn][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] - [greɪnd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
they **always** **want** **to** **get** **pine** **as** **smooth** **and** **straight** **-** **grained** **as** **possible** **.**
他们 总是 想 到 得到 松树 作为 光滑的 和 直的 - 颗粒状 作为 可能的 .

他们总是希望松木的纹理尽可能光滑笔直。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ðæt] [groʊ] [dɪˈtætʃt] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
So **that** **one** **of** **these** **trees** **that** **grow** **detached** **,** **in** **the** **fields** **,**
所以 那 一 的 这些 树木 那 生长 分离的 , 在 这 字段 ,

所以，在田野里，有一棵孤零零地生长着的树，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][fɔːr; fər] [ˈlʌmbər] .
would **not** **be** **of** **much** **value** **for** **lumber** **.**
会 不是 是 的 很多 价值 为了 木材 .

对木材来说价值不大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
It **has** **so** **many** **branches** **,** **that** **the** **boards** **made** **from** **it** **would** **be** **full** **of**
它 有 所以 许多 分支 , 那 这 板 制成 从 它 会 是 满的 的
[nɑːts] . "
knots **.** **"**
绳结 . "

它的枝干很多，用它做的木板上会布满树结。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] , " [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" **That** **is** **the** **reason** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Marco** **,** **"** **why** **they** **don't** **cut** **them** **down** **,**
" 那 是 这 原因 , 我 认为 , " 说 马可 , " 为什么 他们 不 切 他们 向下 ,

“我想这就是原因吧，”马可说，“他们为什么不砍伐它们。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔrdz] . "
and make them into boards . "
和 制作 他们 进入 板 . "

并将它们制成木板。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" Perhaps it is , " replied Forester .
" 也许 它 是 , " 回复 林务员 .

“也许是这样，”福雷斯特回答道。

" [hæz; həz][paɪn] ['eni] ['ʌðər] ['veri] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Has pine any other very good qualities ? " asked Marco .
" 有 松树 任何 其他 非常 好的 品质 ? " 问 马可 .

“松树还有其他非常好的特性吗？”马可问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] [wʊd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" I believe it is quite a durable wood , " said Forester .
" 我 相信 它 是 相当 一个 耐用的 木头 , " 说 林务员 .

“我认为这是一种非常耐用的木材，”福雷斯特说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [stʌmps] [læst] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" At any rate , the stumps last a very long time in the ground .
" 在 任何 速度 , 这 树桩 最后的 一个 非常 长的 时间 在 这 地面 .

无论如何，树桩在土里能保存很长时间。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn]
I have heard it said that there are some stumps in the state of Maine
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mɑːrk][ʌv; əv][dʒiː] . [ɑːr] . [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
with the old mark of G . R . upon them . "
和 这 老的 标记 的 G . 拉 . 之上 他们 . "

我听说缅因州的一些树桩上还留有GR的旧标记。

" [wʌt] [dʌz] [dʒiː] . [ɑːr] . [miːn] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" What does G . R . mean ? " asked Marco .
" 什么 做 G . 拉 . 意思是 ? " 问 马可 .

“GR是什么意思？”马可问道。

" ['dʒɔːrdʒɪəs][reks] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , — " [ðæt] [ɪz] , [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Georgius Rex , " replied Forester , — " that is , George , the king .
" 乔治 雷克斯 , " 回复 林务员 , — " 那 是 , 乔治 , 这 国王 .

“Georgius Rex，”福雷斯特回答说，“——也就是乔治国王。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [sʌtʃ] ,
If there are any such ,
如果 那里 是 任何 这样的 ,

如果有这样的情况，

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
the mark on them means that they belonged to the king of England ,
这 标记 在 他们 方法 那 他们 属于 到 这 国王 的 英格兰 ,

上面的标记表明它们曾属于英格兰国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第4/6页

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] .
before this country was separated from England .
前 这 国家 曾是 分开 从 英格兰 .

在该国脱离英国之前。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwɜkmən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔrists] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]
the king's workmen went into the forests to select and mark the trees which
这 国王的 工人 去 进入 这 森林 到 选择 和 标记 这 树木 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [juːz] ,
were to be cut down for the king's use ,
是 到 是 切 向下 为了 这 国王的 使用 ,

国王的工匠们进入森林，挑选并标记出将要砍伐供国王使用的树木。

[ænd; ənd] [ðiːz] [maːrks][wɜːr; wər] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stʌmps] . "
and these marks were left upon the stumps . "
和 这些 标记 是 左边 之上 这 树桩 . "

这些痕迹就留在了树桩上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .
" And how long ago was that ? " asked Marco .
" 和 如何 长的 前 曾是 那 ? " 问 马可 .

“那是多久以前的事了？”马可问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪksti][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" O , it must have been sixty or seventy years ago .
" 哦 , 它 必须 有 到过 六十 或者 七十 年 前 .

“哦，那应该是六七十年前的事了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmps] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
But I can hardly believe that the stumps would last as long as that . "
但 我 能 几乎 相信 那 这 树桩 会 最后的 作为 长的 作为 那 . "

但我很难相信这些树桩能坚持那么久。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wen] [aɪ] [get] [ʌp]
" I mean to ask some of the men , when I get up
" 我 意思是 到 问 一些 的 这 男人 , 什么时候 我 得到 向上

“我打算等我起床后问问那些男人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [duː] [læst] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
in the woods , how long the stumps do last , " said Marco .
在 这 树林 , 如何 长的 这 树桩 做 最后的 , " 说 马可 .

“在树林里，树桩能存在多久呢？”马可说道。

" [ðeɪ] [læst] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" They last very long , I know , " said Forester .
" 他们 最后的 非常 长的 , 我 知道 , " 说 林务员 .

“我知道它们能用很久，”福雷斯特说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['æftər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][rɑːt] [aʊt] , [ter; tɪ(ə)r]
" The people , after getting tired of waiting to have them rot out , tear
" 这 人们 , 后 获得 疲劳的 的 等待 到 有 他们 腐烂 出去 , 撕
[ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] ,
them up with machines ,
他们 向上 和 机器 ,

“人们厌倦了等待它们腐烂，于是用机器将它们撕碎。”

[ænd; ənd] [meɪk] [fensiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and make fences of them . "
和 制作 栅栏 的 他们 . "

并用它们做篱笆。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [fensiz] [ʌv; əv] [stʌmps] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I don't see how they can make fences of stumps , " said Marco .
" 我 不 看 如何 他们 能 制作 栅栏 的 树桩 , " 说 马可 .

“我不明白他们怎么能用树桩做篱笆，”马可说。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" They put them in a row , with the roots in the air , " replied Forester .
" 他们 放 他们 在 一个 排 , 和 这 根 在 这 空气 , " 回复 林务员 .

“他们把它们排成一排，根朝天，”福雷斯特回答说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [fens] .
" They make a funny - looking fence .
" 他们 制作 一个 有趣的 - 寻找 栅栏 .

“它们围成的栅栏看起来很滑稽。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrkoʊ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
" Just at this time Marco perceived a large town coming into view before them ,
" 只是 在 这 时间 马可 感知 一个 大的 镇 未来 进入 看法 前 他们 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

就在这时，马可看到前方出现了一座大城镇，

['fɔːrɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [bæθ] .
Forester told him , was Bath .
林务员 讲述 他 , 曾是 洗澡 .

福雷斯特告诉他，那是巴斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
There were several ships building along the shore of the river .
那里 是 一些 船舶 建筑 沿着 这 支撑 的 这 河 .

河岸边有好几艘船正在建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

THE	BEAR	IN	THE	MILL	.
这	熊	在	这	磨	.

磨坊里的熊。

['mɑːrkoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] [æt; ət] [bæθ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Marco	and	Forester	found	a	small	steamboat	at	Bath	,	going	up	the	river	,
马可	和	林务员	成立	一个	小的	汽船	在	洗澡	,	去	向上	这	河	,

马可和福雷斯特在巴斯找到了一艘小型汽船，正沿河而上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæləwɛl] .

and	they	took	passage	in	it	to	Hallowell	.
和	他们	采取	通道	在	它	到	哈洛威尔	.

他们搭乘这艘船前往哈洛韦尔。

[æt; ət] ['hæləwɛl] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

At	Hallowell	,	they	took	the	stage	,	and	travelled	along	the	banks	of	the	river	,
在	哈洛威尔	,	他们	采取	这	阶段	,	和	旅行	沿着	这	银行	的	这	河	,

在哈洛韦尔，他们登上舞台，沿着河岸巡游。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

sometimes	on	one	side	and	sometimes	on	the	other	.
有时	在	一	边	和	有时	在	这	其他	.

有时在一边，有时在另一边。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði]

They	crossed	the	river	by	means	of	bridges	,	which	were	erected	in	nearly	all	the
他们	交叉	这	河	经过	方法	的	桥梁	,	哪个	是	竖立	在	几乎	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .

principal	towns	.
主要的	城镇	.

他们通过桥梁过河，几乎所有主要城镇都架设了桥梁。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] , [wer] [sɔː] - [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]

They	passed	a	number	of	waterfalls	,	where	saw	-	mills	had	been	built	for
他们	通过了	一个	数字	的	瀑布	,	在哪里	锯	-	磨坊	有	到过	建造	为了

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] .

sawing	the	logs	.
锯切	这	日志	.

他们经过了许多瀑布，瀑布附近建有锯木厂，用来锯木头。

['mɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪlz] ,

Marco	was	astonished	at	the	number	of	these	mills	,
马可	曾是	惊讶	在	这	数字	的	这些	磨坊	,

马可对这些磨坊的数量之多感到惊讶。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [lɔːgz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [buːmz] ,

the	quantity	of	logs	which	lay	in	the	booms	,
这	数量	的	日志	哪个	躺	在	这	繁荣	,

堆放在浮木中的原木数量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	vast	piles	of	boards	which	had	accumulated	in	some	of	the
和	这	广阔的	堆	的	板	哪个	有	积累	在	一些	的	这

['sɔːɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

sawing	villages	.
锯切	村庄	.

以及在一些锯木村堆积如山的木板。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [stɑːpt] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt]

At	one	of	these	villages	,	where	he	and	Forester	stopped	to	spend	the	night
在	一	的	这些	村庄	,	在哪里	他	和	林务员	停止	到	花费	这	夜晚

,

,

,

在其中一个村庄，他和福雷斯特停下来过夜，

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪlz] .

they	went	out	in	the	evening	to	see	the	mills	.
他们	去	出去	在	这	晚上	到	看	这	磨坊	.

他们晚上出去参观了工厂。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][fairz][ʌv; əv] [pɪtʃ] - [paɪn] [nɑːts] ,

The	mills	were	lighted	by	little	fires	of	pitch	-	pine	knots	,
这	磨坊	是	照明	经过	小的	火灾	的	沥青	-	松树	绳结	,

磨坊是用松木节疤点燃的小火点亮的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] .

which	made	a	bright	flame	and	gave	a	fine	light	.
哪个	制成	一个	明亮的	火焰	和	给予	一个	美好的	光	.

它燃起明亮的火焰，发出柔和的光芒。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn][slæbz] , [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

These	little	fires	were	built	upon	slabs	,	which	Marco	thought	was	very	dangerous	.
这些	小的	火灾	是	建造	之上	板	,	哪个	马可	想法	曾是	非常	危险的	.

这些小火堆建在石板上，马可认为这非常危险。

[ðə; ði][slæbz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [draɪ] , [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [wet] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

The	slabs	,	however	,	though	they	looked	dry	,	were	really	very	wet	,	being	thoroughly
这	板	,	然而	,	尽管	他们	看起来	干燥	,	是	真的	非常	湿的	,	存在	彻底

[soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] ,

soaked	with	water	within	,
浸泡过	和	水	之内	,

然而，这些石板虽然看起来很干燥，但实际上非常潮湿，内部完全浸透了水。

['hævɪŋ] [bɪn]

having	been
拥有	到过

曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[sɔːd] [frʌm; frəm][lɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

sawed	from	logs	which	had	been	for	a	long	time	floating	in	the	river	.
锯	从	日志	哪个	有	到过	为了	一个	长的	时间	漂浮的	在	这	河	.

锯材取自长期漂浮在河中的原木。

[ðə; ði] [biːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn] [iːtʃ] [mɪl] ,

The	beam	,	to	which	the	saw	was	attached	in	each	mill	,
这	光束	,	到	哪个	这	锯	曾是	随附的	在	每个	磨	,

每台锯木厂中，锯片都安装在横梁上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] , [pæst] [ə'krɔːs] [ðiːz] [laɪts] [wɪð; wɪθ]

as	it	ascended	and	descended	with	the	saw	,	passed	across	these	lights	with
作为	它	上升	和	下降	和	这	锯	,	通过了	穿过	这些	灯	和

[ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

a	rapid	motion	,
一个	迅速的	运动	,

当它随着锯子上下移动时，快速地掠过这些灯光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɪn] ['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
which **made** **the** **lights** **appear** **and** **disappear** **,** **in** **regular** **succession** **,** **in** **a** **very**
哪个 制成 这 灯 出现 和 消失 , 在 常规的 演替 , 在 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] .
beautiful **manner** **.**
美丽的 方式 .

这使得灯光以非常优美的方式有规律地出现和消失。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪlz] .
Forester **and** **Marco** **clambered** **into** **one** **of** **these** **mills** **.**
林务员 和 马可 攀爬 进入 一 的 这些 磨坊 .

福雷斯特和马可爬进了其中一座磨坊。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][slæbz] , ['bɔrdz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]
They **had** **to** **make** **their** **way** **over** **slabs** **,** **boards** **and** **heaps** **of** **rubbish** **of**
他们 有 到 制作 他们的 方式 超过 板 , 板 和 堆积如山 的 垃圾 的
['veriəs] [kaɪndz] ,
various **kinds** **,**
各种各样的 种类 ,

他们不得不跨过石板、木板和各种各样的垃圾堆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks] ,
and **the** **floor** **of** **the** **mill** **seemed** **to** **be** **made** **of** **boards** **and** **planks** **,**
和 这 地面 的 这 磨 似乎 到 是 制成 的 板 和 木板 ,

磨坊的地面似乎是用木板铺成的。

[leɪd] ['luːsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] ['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [daʊn] ,
laid **loosely** **and** **with** **many** **open** **places** **,** **in** **which** **,** **when** **Marco** **looked** **down** **,**
铺设 松散地 和 和 许多 打开 地方 , 在 哪个 , 什么时候 马可 看起来 向下 ,

地势松散，有很多空隙，马可低头往下看时，

[hiː; hi] [sɔː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪsiz] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] ,
he **saw** **dark** **and** **frightful** **abysses** **,** **where** **he** **could** **hear** **the** **water** **dashing** **,**
他 锯 黑暗的 和 可怕 深渊 , 在哪里 他 可以 听到 这 水 帅气 ,
[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and **,** **now** **and** **then** **,**
和 , 现在 和 然后 ,

他看到了黑暗而可怕的深渊，在那里他能听到水流拍打的声音，而且时不时地，

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊm] .
could **get** **a** **glimpse** **of** **the** **foam** **.**
可以 得到 一个 一瞥 的 这 泡沫 .

或许能瞥见泡沫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [əd'vænst] ['veri] ['kerfəli] .
Of **course** **,** **both** **Forester** **and** **Marco** **advanced** **very** **carefully** **.**
的 课程 , 两个都 林务员 和 马可 先进的 非常 小心 .

当然，福雷斯特和马可都走得非常谨慎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
When **they** **had** **entered** **,** **they** **found** **but** **one** **man** **tending** **the** **mill** **.**
什么时候 他们 有 进入 , 他们 成立 但 一 男人 倾向于 这 磨 .

他们进去后发现只有一个人在照看磨坊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [bred]
He **was** **seated** **on** **a** **square** **block** **of** **wood** **,** **near** **the** **fire** **,** **eating** **some** **bread**
他 曾是 坐着 在 一个 正方形 堵塞 的 木头 , 靠近 这 火 , 吃 一些 面包
[ænd; ənd] [tʃiːz] .
and **cheese** **.**
和 奶酪 .

他坐在火堆旁的一块方形木头上，吃着面包和奶酪。

[æz; əz] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [ə'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [beɪd]

As	Forester	and	Marco	advanced	towards	him	,	he	looked	up	and	bade
作为	林务员	和	马可	先进的	向	他	,	他	看起来	向上	和	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

them	good	evening	.
他们	好的	晚上	.

当福雷斯特和马可向他走来时，他抬起头向他们道了声晚安。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mɪl] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Will	you	allow	us	to	come	in	and	see	the	mill	?	"	said	Forester	.
"	将要	你	允许	我们	到	来	在	和	看	这	磨	?	"	说	林务员	.

“你们能让我们进去参观一下磨坊吗？”福雷斯特问道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] .

"	By	all	means	,	"	said	the	millman	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	磨坊主	.

“当然可以，”磨坊主说道。

[ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [hɪr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sɔːɪŋ] ,

The	millman	here	looked	around	at	the	log	which	he	was	then	sawing	,
这	磨坊主	这里	看起来	大约	在	这	日志	哪个	他	曾是	然后	锯切	,

锯木工环顾四周，看着他正在锯的木头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	observed	that	it	was	time	for	him	to	attend	to	it	.
和	他	观察到	那	它	曾是	时间	为了	他	到	出席	到	它	.

他意识到自己该去处理这件事了。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

So	he	put	down	his	bread	and	cheese	upon	the	block	,	and	went	towards
所以	他	放	向下	他的	面包	和	奶酪	之上	这	堵塞	,	和	去	向

于是他把面包和奶酪放在木块上，朝那边走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [sɔː] .

the	saw	.
这	锯	.

锯子。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Forester	and	Marco	both	turned	to	see	what	he	was	going	to	do	.
林务员	和	马可	两个都	转向	到	看	什么	他	曾是	去	到	做	.

福雷斯特和马可都转过头去看他要做什么。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪm] ,

The	log	was	lying	upon	a	long	frame	,
这	日志	曾是	说谎	之上	一个	长的	框架	,

那根原木横放在一个长架子上，

[wɪtʃ] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [trʌks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

which	frame	seemed	to	be	mounted	upon	some	sort	of	trucks	,	for	it
哪个	框架	似乎	到	是	安装	之上	一些	种类	的	卡车	,	为了	它

[əd'vænst] ['sloʊli] ,

advanced	slowly	,
先进的	缓慢地	,

那个车架似乎是安装在某种支架上的，因为它前进得很慢。

[baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɔ:] .

by	a	steady	motion	,	against	the	saw	.
经过	一个	稳定的	运动	,	反对	这	锯	.

以稳定的动作，对抗锯子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,

As	the	saw	was	constantly	moving	up	and	down	with	great	force	,
作为	这	锯	曾是	不断地	移动	向上	和	向下	和	伟大的	力量	,

由于锯子不断地以很大的力上下运动，

[ðə; ðɪ][lɔ:g][wʌz; wəz] [sɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] .

the	log	was	sawed	as	it	advanced	.
这	日志	曾是	锯	作为	它	先进的	.

原木在前进的过程中被锯开。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:d] ['nɪrli] [θru:] ,

It	had	now	advanced	so	far	that	the	log	had	been	sawed	nearly	through	,
它	有	现在	先进的	所以	远的	那	这	日志	有	到过	锯	几乎	通过	,

现在锯木机已经锯到几乎把木头锯断了。

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ðə; ðɪ] ['mɪlˌmæn] [pʊld] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

When	it	had	gone	a	little	farther	,	the	millman	pulled	a	handle	,
什么时候	它	有	已消失	一个	小的	更远	,	这	磨坊主	拉	一个	处理	,

当它又往前走了一段路后，磨坊工人拉动了一个把手。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	stopped	the	motion	of	the	carriage	and	the	log	,	and	,	in	a
和	停止	这	运动	的	这	运输	和	这	日志	,	和	,	在	一个

['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,

moment	afterwards	,
片刻	然后	,

于是，马车和原木停止了运动，片刻之后，

[ðə; ðɪ][lɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ] [sɔ:] , [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

the	log	began	to	go	back	again	;	the	saw	,	all	the	time	,	ascending	and
这	日志	开始	到	去	后退	再次	;	这	锯	,	全部	这	时间	,	上升	和

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

descending	as	before	,
下降	作为	前	,

木头又开始往回移动；锯子也像之前一样，不停地上下转动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk] .

but	without	doing	any	work	.
但	没有	正在做	任何	工作	.

但无需付出任何努力。

[wen] [ðə; ðɪ][lɔ:g][hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔ:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleft] [wɪtʃ]

When	the	log	had	got	back	so	far	that	the	saw	came	out	of	the	cleft	which
什么时候	这	日志	有	得到	后退	所以	远的	那	这	锯	来了	出去	的	这	裂	哪个

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ,

it	had	made	,
它	有	制成	,

当原木向后移动很远，以至于锯子从它锯出的缝隙中滑出来时，

[ðə; ðɪ][mæn] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] ,

the	man	stopped	it	,	and	then	,	with	an	iron	bar	,
这	男人	停止	它	,	和	然后	,	和	一个	铁	酒吧	,

那人制止了它，然后，用一根铁棍，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

he	shifted	the	position	of	the	log	in	such	a	manner	that	when	the	carriage
他	转移	这	位置	的	这	日志	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	这	运输

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

should	be	put	in	motion	,
应该	是	放	在	运动	,

他调整了原木的位置，以便当马车启动时，

[ðə; ði] [sɔː] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði][lɔːg][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	saw	would	cut	the	log	in	a	new	place	,	at	a	little	distance	from	the
这	锯	会	切	这	日志	在	一个	新的	地方	,	在	一个	小的	距离	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

锯子会在与之前切割点稍远的新位置切割原木。

— [ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒʌst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

—	a	distance	just	equal	to	the	thickness	of	the	board	which	they	wished	to
—	一个	距离	只是	平等的	到	这	厚度	的	这	木板	哪个	他们	希望	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

—距离恰好等于他们想要制作的木板的厚度。

['mɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Marco	watched	all	these	movements	with	great	interest	.
马可	观看	全部	这些	移动	和	伟大的	兴趣	.

马可饶有兴趣地观察着这一切。

['fɔːrɪstər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Forester	,	who	had	often	seen	them	before	,	went	back	to	the	fire	,
林务员	,	WHO	有	经常	已见	他们	前	,	去	后退	到	这	火	,

之前经常见到他们的护林员回到了火堆旁。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] ,

and	held	his	hands	out	to	it	,	for	,	as	it	was	a	cold	evening	,
和	握住	他的	双手	出去	到	它	,	为了	,	作为	它	曾是	一个	寒冷的	晚上	,

他伸出手去够它，因为那是一个寒冷的夜晚，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

the	feeling	of	the	warmth	was	pleasant	.
这	感觉	的	这	温暖	曾是	令人愉快的	.

这种温暖的感觉很舒服。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɑːrkoʊ] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlˌmæn] ; [bʌt; bət]

He	could	see	that	Marco	remained	talking	with	the	millman	;	but
他	可以	看	那	马可	剩余	说	和	这	磨坊主	;	但

他看到马可还在和磨坊工人说话；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]

the	noise	of	the	machinery	was	so	great	that	he	could	not	hear	what	they
这	噪音	的	这	机械	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	听到	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

机器的噪音太大了，他听不清他们在说什么。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɑːrˌkoʊz] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

The	flashes	of	light	from	the	fire	illuminated	Marco's	face	,	however	,
这	闪光灯	的	光	从	这	火	照明	马可的	脸	,	然而	,

然而，火光闪烁照亮了马可的脸庞。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['mɪlˌmæn]

and	Forester	could	see	that	he	was	much	interested	in	what	the	millman
和	林务员	可以	看	那	他	曾是	很多	感兴趣的	在	什么	这	磨坊主

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	telling	him	.
曾是	讲述	他	.

福雷斯特看得出，他对磨坊主所说的话很感兴趣。

[ðə; ði]['mɪlˌmæn] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	millman	sat	down	upon	the	log	,	and	made	gestures	as	if	he	was
这	磨坊主	卫星	向下	之上	这	日志	,	和	制成	手势	作为	如果	他	曾是

['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

eating	something	.
吃	某物	.

磨坊工人坐在圆木上，做了个吃东西的手势。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Then	he	took	hold	of	Marco	,	and	put	him	down	upon	the	log	in	his	place	,
然后	他	采取	抓住	的	马可	,	和	放	他	向下	之上	这	日志	在	他的	地方	,

然后他抓住马可，把他放在原位的圆木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd]

and	he	took	a	seat	himself	beyond	him	—	that	is	,	between	Marco	and
和	他	采取	一个	座位	他自己	超过	他	—	那	是	,	之间	马可	和

[ðə; ði] [sɔː] .

the	saw	.
这	锯	.

他自己则坐在马可身后——也就是马可和电锯之间。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][lɔːg] , ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst]

All	this	time	,	the	log	,	riding	upon	the	great	frame	,	was	slowly	advancing	against
全部	这	时间	,	这	日志	,	骑术	之上	这	伟大的	框架	,	曾是	缓慢地	前进	反对

[ðə; ði] [sɔː] ,

the	saw	,
这	锯	,

在此期间，原木在巨大的框架上缓缓向前移动，与锯子对抗。

['kæriɪŋ] ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlˌmæn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	Marco	and	the	millman	along	with	it	.
携带	马可	和	这	磨坊主	沿着	和	它	.

带着马可和磨坊工人一起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlˌmæn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

When	it	had	carried	them	so	far	that	the	millman	was	getting	to	be
什么时候	它	有	携带	他们	所以	远的	那	这	磨坊主	曾是	获得	到	是

['veri] [nɪr] [ðə; ði] [sɔː] ,

very	near	the	saw	,
非常	靠近	这	锯	,

当火车把他们运到很远的地方，磨坊工人离锯子越来越近时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

he	turned	suddenly	round	,
他	转向	突然	圆形的	,

他突然转过身来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klæsp] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	made	a	gesture	as	if	he	was	going	to	clasp	the	saw	in	his	arms	,
和	制成	一个	手势	作为	如果	他	曾是	去	到	搭扣	这	锯	在	他的	武器	,

他做了个要把锯子抱在怀里的手势，

— ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp]

—	laughing	as	he	did	it	,	—	and	,	immediately	afterwards	,	he	got	up
—	笑	作为	他	做过	它	,	—	和	,	立即地	然后	,	他	得到	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] ,

from	the	log	,
从	这	日志	,

他一边笑着一边做了这件事，然后立刻从圆木上站了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [gɑːt] [ʌp] , [tuː] , — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	Marco	got	up	,	too	,	—	beginning	to	laugh	himself	,	also	,
和	马可	得到	向上	,	也	,	—	开始	到	笑	他自己	,	还	,

马可也站了起来，——他自己也开始笑了起来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'fɔːr] .

though	his	countenance	had	expressed	surprise	and	anxiety	before	.
尽管	他的	面容	有	表达	惊喜	和	焦虑	前	.

尽管他之前的脸上曾流露出惊讶和焦虑的神色。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['mɑːrkoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz]

A	short	time	after	this	,	when	Marco	came	back	to	the	place	where	Forester	was
一个	短的	时间	后	这	,	什么时候	马可	来了	后退	到	这	地方	在哪里	林务员	曾是

,

,

,

不久之后，当马可回到福雷斯特所在的地方时，

['fɔːrɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Forester	asked	him	what	the	millman	had	been	saying	to	him	.
林务员	问	他	什么	这	磨坊主	有	到过	说	到	他	.

福雷斯特问他，磨坊主跟他说了些什么。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	He	was	telling	me	a	story	of	a	bear	,	"	said	Marco	.
"	他	曾是	讲述	我	一个	故事	的	一个	熊	,	"	说	马可	.

“他当时在给我讲一个关于熊的故事，”马可说。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Of	a	bear	?	"	said	Forester	.
"	的	一个	熊	?	"	说	林务员	.

“是熊吗？”福雷斯特问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	of	a	bear	in	a	saw	-	mill	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	的	一个	熊	在	一个	锯	-	磨	.	"

“是的，”马可说，“锯木厂里的一头熊。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	I	don't	see	what	a	bear	had	to	do	in	a	saw	-	mill	,	"	replied	Forester	.
"	我	不	看	什么	一个	熊	有	到	做	在	一个	锯	-	磨	,	"	回复	林务员	.

“我不明白熊为什么要去锯木厂，”福雷斯特回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt]
" It was a great many years ago , when there were bears in the woods about
" 它 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 , 什么时候 那里 是 熊 在 这 树林 关于
[hɪr] .
here .
这里 .

“那是很多年前的事了，当时这附近的树林里还有熊出没。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,
There was a man sawing in a mill ,
那里 曾是 一个 男人 锯切 在 一个 磨 ,

有一个男人在锯木厂里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] ,
and he was sitting on the end of the log that he was sawing ,
和 他 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 日志 那 他 曾是 锯切 ,

他当时正坐在他正在锯的那根木头的一端，

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
eating his bread and cheese .
吃 他的 面包 和 奶酪 .

他正在吃面包和奶酪。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [nekst][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
The bread and cheese were lying on the log , next to where the man was
这 面包 和 奶酪 是 说谎 在 这 日志 , 下一个 到 在哪里 这 男人 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

面包和奶酪放在木头上，就在男人坐着的地方旁边。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
" While the man was sitting there in this manner , eating his bread and cheese
" 尽管 这 男人 曾是 坐着 那里 在 这 方式 , 吃 他的 面包 和 奶酪
,
,
,

“当那人就这样坐在那里，吃着面包和奶酪时，

[ə; eɪ] [ber] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , — [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ber] .
a bear came walking into the mill , — a great black bear .
一个 熊 来了 步行 进入 这 磨 , — 一个 伟大的 黑色的 熊 .

一只熊走进了磨坊——一只巨大的黑熊。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] ,
He came up to the log ,
他 来了 向上 到 这 日志 ,

他走到圆木前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and when he saw that the man was eating bread and cheese ,
和 什么时候 他 锯 那 这 男人 曾是 吃 面包 和 奶酪 ,

当他看到那人在吃面包和奶酪时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tuː] .
he thought he should like some too .
他 想法 他 应该 喜欢 一些 也 .

他觉得他也应该喜欢一些。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] . "
So he sat down on the log . "
所以 他 卫星 向下 在 这 日志 . "

于是他坐在了圆木上。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] , — " [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔː] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
" On which side of the man ? " asked Forester , — " towards the saw or from it
" 在 哪个 边 的 这 男人 ? " 问 林务员 , — " 向 这 锯 或者 从 它
? "
? "
? "

“在男人哪一边？”福雷斯特问道，“朝向锯子还是背离锯子？”

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Towards the saw , " said Marco .
" 向 这 锯 , " 说 马可 .

“朝着锯子的方向走去，”马可说道。

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔː] .
" The man was on the end of the log farthest from the saw .
" 这 男人 曾是 在 这 结尾 的 这 日志 最远 从 这 锯 .

“那个人站在离锯子最远的那根木头的一端。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [ber] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] ,
The bear sat a little beyond him , nearer to the saw ,
这 熊 卫星 一个 小的 超过 他 , 更近 到 这 锯 ,

熊坐在他稍远的地方，离电锯更近一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and the bread and cheese was between them .
和 这 面包 和 奶酪 曾是 之间 他们 .

面包和奶酪放在他们中间。

[ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . "
The bear began to eat the bread and cheese . "
这 熊 开始 到 吃 这 面包 和 奶酪 . "

熊开始吃面包和奶酪。

" [haʊ] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" How ? " asked Forester .
" 如何 ? " 问 林务员 .

“怎么会这样？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" Why , he took it up in his paws , I suppose , " said Marco ,
" 为什么 , 他 采取 它 向上 在 他的 爪子 , 我 认为 , " 说 马可 ,

“我猜，他是用爪子把它叼起来的。”马可说道。

— " [ðoʊ] [aɪ] [daʊnt] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] [ðæt] .
— " though I don't know certainly about that .
— " 尽管 我 不 知道 当然 关于 那 .

——“虽然我对此并不确定。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
At any rate , he began to eat the bread and cheese ,
在 任何 速度 , 他 开始 到 吃 这 面包 和 奶酪 ,

总之，他开始吃面包和奶酪了。

— ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæn] .
— sitting with his back towards the saw , and his face towards the man .
— 坐着 和 他的 后退 向 这 锯 , 和 他的 脸 向 这 男人 .

—他背对着电锯，脸朝向那个人坐着。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	And	all	this	time	,	you	must	understand	,	"	said	Marco	,	"	that	the	carriage
"	和	全部	这	时间	,	你	必须	理解	,	"	说	马可	,	"	那	这	运输

[wʌz; wəz] ['kærɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] ,

was	carrying	the	log	,
曾是	携带	这	日志	,

“而你始终要明白，”马可说道，“那辆马车运载的是原木。”

[mæn] , [ber] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔː] ,

man	,	bear	,	and	all	,	towards	the	saw	,
男人	,	熊	,	和	全部	,	向	这	锯	,

人、熊，还有一切，都朝着锯子走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	the	man	saw	that	if	the	bear	would	only	keep	still	,	in	his	place	,
和	这	男人	锯	那	如果	这	熊	会	仅有的	保持	仍然	,	在	他的	地方	,

那人看到，如果熊能待在原地不动，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [kɪld]

until	he	was	carried	to	the	saw	,	he	would	get	sawed	in	two	,	and	so	killed
直到	他	曾是	携带	到	这	锯	,	他	会	得到	锯	在	二	,	和	所以	被杀

.

:
.

直到他被抬到电锯旁，被锯成两截，然后被杀死。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

At	first	,	he	thought	it	would	be	best	for	him	to	get	hold	of	the	iron
在	第一的	,	他	想法	它	会	是	最好的	为了	他	到	得到	抓住	的	这	铁

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

起初，他认为最好是拿到那根铁棍。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][oʊld] ['bɛrz] [breɪnz] [aʊt] .

if	he	could	,	and	beat	the	old	bear's	brains	out	.
如果	他	可以	,	和	打	这	老的	熊的	大脑	出去	.

如果他能做到的话，他会把那只老熊的脑袋打爆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

But	he	was	afraid	that	he	should	not	succeed	in	doing	that	,
但	他	曾是	害怕的	那	他	应该	不是	成功	在	正在做	那	,

但他担心自己无法成功做到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	so	he	concluded	to	wait	and	see	what	would	happen	.
和	所以	他	结束	到	等待	和	看	什么	会	发生	.

于是他决定静观其变。

" [naʊ] , [berz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrkoʊ] , " [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

"	Now	,	bears	have	a	way	,	"	continued	Marco	,	"	whenever	they	are	angry	with
"	现在	,	熊	有	一个	方式	,	"	持续	马可	,	"	每当	他们	是	生气的	和

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“熊有办法，”马可继续说道，“每当它们对什么事生气的时候，

[ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

of	grasping	it	in	their	arms	and	hugging	it	tight	.
的	抓握	它	在	他们的	武器	和	拥抱	它	紧的	.

将它紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
The man did not think of this ;
这 男人 做过 不是 思考 的 这 ;

这个人没有想到这一点；

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] [wʊd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ɪn] [tuː] .
he only hoped that the saw would saw the bear in two .
他 仅有的 希望 那 这 锯 会 锯 这 熊 在 二 .

他只希望电锯能把熊锯成两截。

[ðə; ði][lɔːg] [muːvd] [ɑːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
The log moved on nearer and nearer ,
这 日志 已搬 在 更近 和 更近 ,

那根原木越移越近，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [brɔːt] [ðə; ði] [ber] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [stroʊk] [kʌt] [raɪt] [daʊn]
and at last brought the bear along so far that the next stroke cut right down
和 在 最后的 带来 这 熊 沿着 所以 远的 那 这 下一个 中风 切 正确的 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

最后，他把熊引到很远的地方，下一击就直接砍伤了熊的背部。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
He immediately turned around and seized the saw , and hugged it with all
他 立即地 转向 大约 和 查获 这 锯 , 和 拥抱 它 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

他立刻转身抓起锯子，用尽全力紧紧抱住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
and it tore him all to pieces . "
和 它 撕裂 他 全部 到 件 . "

这让他彻底崩溃了。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Indeed , " said Forester .
" 的确 , " 说 林务员 .

“的确如此，”福雷斯特说道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" That is quite a story .
" 那 是 相当 一个 故事 .

“那真是一个精彩的故事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['fɔːrɪstər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz]['mɑːrkoʊ][hæd; həd]
Forester did not seem so much astonished at this account as Marco had
林务员 做过 不是 似乎 所以 很多 惊讶 在 这 帐户 作为 马可 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

福雷斯特对这番描述似乎并没有像马可预想的那样感到惊讶。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	farther	conversation	on	the	subject	was	prevented	by	the	occurring	of	a
但	更远	对话	在	这	主题	曾是	阻止	经过	这	发生	的	一个

[nuː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

new	object	of	attention	.
新的	目的	的	注意力	.

但由于出现了新的关注点，关于这个话题的进一步讨论就此停止了。

[ðə; ði] ['mɪlˌmæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	millman	began	to	make	arrangements	for	drawing	up	more	logs	from	the
这	磨坊主	开始	到	制作	安排	为了	绘画	向上	更多的	日志	从	这

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

water	of	the	river	,
水	的	这	河	,

磨坊主开始安排从河水中打捞更多的原木。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vaːlvɪŋ] ['æksɪs] ,

by	means	of	a	long	chain	passing	around	a	revolving	axis	,
经过	方法	的	一个	长的	链	通过	大约	一个	旋转	轴	,

通过一条绕着旋转轴延伸的长链，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

in	the	manner	which	has	been	already	explained	.
在	这	方式	哪个	有	到过	已经	解释	.

按照前面已经解释过的方式。

['mɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] ,

Marco	watched	the	first	log	,	as	it	came	slowly	up	,
马可	观看	这	第一的	日志	,	作为	它	来了	缓慢地	向上	,

马可看着第一根原木缓缓浮上来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

and	then	he	wanted	to	go	down	the	inclined	plane	to	the	water	below	.
和	然后	他	通缉	到	去	向下	这	倾斜	飞机	到	这	水	以下	.

然后他想沿着斜坡下去到下面的水里。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrɪstər]

The	moon	was	just	rising	,	which	gave	them	sufficient	light	,	and	so	Forester
这	月亮	曾是	只是	上升	,	哪个	给予	他们	充足的	光	,	和	所以	林务员

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [went] [daʊn] .

and	Marco	went	down	.
和	马可	去	向下	.

月亮刚刚升起，光线足够明亮，于是福雷斯特和马可就下去了。

['mɑːrkoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][nekst][lɔːg] ,

Marco	wanted	to	ride	up	on	the	next	log	,
马可	通缉	到	骑	向上	在	这	下一个	日志	,

马可想骑到旁边那根圆木上去。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .

but	Forester	thought	that	that	would	be	a	very	dangerous	experiment	.
但	林务员	想法	那	那	会	是	一个	非常	危险的	实验	.

但福雷斯特认为那将是一个非常危险的实验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] , ['fɔːrɪstər] [sed] , [pər'hæps] [ðeɪ]

There	was	,	however	,	a	boat	lying	there	,	which	,	Forester	said	,	perhaps	they
那里	曾是	,	然而	,	一个	船	说谎	那里	,	哪个	,	林务员	说	,	也许	他们

[maɪt] [get] ['ɪntuː] ,

might	get	into	,
可能	得到	进入	,

不过，那里停着一艘船，福雷斯特说，也许他们可以上去看看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

and	take	a	little	excursion	upon	the	water	,	by	moonlight	.
和	拿	一个	小的	短途旅行	之上	这	水	, 经过		月光	.

在月光下，进行一次短暂的水上游览。

['mɑ:rkoʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] ,

Marco	thought	that	he	should	like	that	very	well	,
马可	想法	那	他	应该	喜欢	那	非常	出色地	,

马可心想他应该会很喜欢那个。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪl] [ə'gen] , [tu:; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	so	he	went	up	into	the	mill	again	,	to	ask	permission	to	take	the	boat	.
和	所以	他	去	向上	进入	这	磨	再次	,	到	问	允许	到	拿	这	船	.

于是他又回到磨坊，请求允许他乘船。

[ðə; ðɪ]['mɪlˌmæn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][boʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	millman	said	that	they	might	have	the	boat	all	night	,	if	they	wanted	it	.
这	磨坊主	说	那	他们	可能	有	这	船	全部	夜晚	, 如果		他们	通缉	它	.

磨坊主说，如果他们愿意，他们可以整晚使用那艘船。

['mɑ:rkoʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , ['telɪŋ] ['fɔ:rɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Marco	accordingly	returned	down	the	inclined	plane	,	telling	Forester	that	they	could
马可	因此	返回	向下	这	倾斜	飞机	,	讲述	林务员	那	他们	可以

[hæv; həv][ðə; ðɪ][boʊt] .

have	the	boat	.
有	这	船	.

于是，马可沿着斜坡返回，告诉福雷斯特他们可以拥有那艘船了。

[bʌt; bət] ['fɔ:rɪstər] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [er] [tu:] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

But	Forester	,	who	began	to	find	the	evening	air	too	cold	and	chilly	,
但	林务员	,	WHO	开始	到	寻找	这	晚上	空气	也	寒冷的	和	寒冷	,

但福雷斯特开始觉得傍晚的空气太冷了，

[sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]

said	that	he	did	not	think	it	was	worth	while	for	them	to	set	out	on	a
说	那	他	做过	不是	思考	它	曾是	值得	尽管	为了	他们	到	放	出去	在	一个

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

voyage	at	so	late	an	hour	.
航程	在	所以	晚的	一个	小时	.

他说，他认为这么晚了，他们不值得启程远航。

[bʌt; bət]['mɑ:rˌkoʊz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]

But	Marco's	imagination	was	so	much	taken	with	the	idea	of	a	voyage	in
但	马可的	想像力	曾是	所以	很多	已采取	和	这	主意	的	一个	航程	在

[ə; eɪ] [boʊt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

a	boat	by	moonlight	,
一个	船	经过	月光	,

但马可的想象力完全被月光下乘船旅行的景象所吸引，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][hæv; həv]

that	he	was	very	urgent	to	have
那	他	曾是	非常	紧迫的	到	有

他非常急需.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

['fɔ:rɪstər] [goʊ] .

Forester	go	.
林务员	去	.

Forester go。

[soʊ] ['fɔːrɪstər] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

So	Forester	consented	,	and	they	both	got	into	the	boat	.
所以	林务员	同意	,	和	他们	两个都	得到	进入	这	船	.

于是福雷斯特同意了，两人上了船。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪr] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Which	way	shall	we	steer	?	"	asked	Marco	.
"	哪个	方式	将	我们	转向	?	"	问	马可	.

“我们该往哪个方向走呢？”马可问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	We	must	go	up	the	stream	,	"	said	Forester	.
"	我们	必须	去	向上	这	溪流	,	"	说	林务员	.

“我们必须逆流而上，”福雷斯特说。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Why	must	we	?	"	asked	Marco	.
"	为什么	必须	我们	?	"	问	马可	.

“我们为什么要这样做？”马可问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	Because	there	is	a	dam	and	a	waterfall	below	us	,	"	replied	Forester	.
"	因为	那里	是	一个	坝	和	一个	瀑布	以下	我们	,	"	回复	林务员	.

“因为我们下面有一座水坝和一个瀑布，”福雷斯特回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

There	was	a	dam	across	the	river	,	at	the	mill	,	and	the	inclined	plane	,
那里	曾是	一个	坝	穿过	这	河	,	在	这	磨	,	和	这	倾斜	飞机	,

河上、磨坊旁有一座水坝，还有一块斜坡。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	led	from	the	floor	of	the	mill	down	to	the	shore	of	the	river	,
哪个	引领	从	这	地面	的	这	磨	向下	到	这	支撑	的	这	河	,

它从磨坊的地面一直延伸到河岸边，

['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] .

terminated	at	the	edge	of	the	water	just	above	the	dam	.
终止	在	这	边缘	的	这	水	只是	多于	这	坝	.

终止于大坝上方的水边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][dæm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	water	was	so	low	that	it	did	not	fall	over	the	dam	near	the	shore	,
这	水	曾是	所以	低的	那	它	做过	不是	落下	超过	这	坝	靠近	这	支撑	,

水位很低，没有漫过岸边的水坝。

[ðoʊ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

though	Forester	and	Marco	could	hear	the	roaring	of	the	water	,
尽管	林务员	和	马可	可以	听到	这	咆哮	的	这	水	,

尽管福雷斯特和马可能听到水流的咆哮声，

[wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

which	fell	over	the	dam	nearer	the	middle	of	the	river	.
哪个	跌倒	超过	这	坝	更近	这	中间	的	这	河	.

它从靠近河流中央的大坝上倾覆下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] .

"	We	must	take	care	,	"	said	Marco	,	"	or	we	shall	get	carried	over	the	dam	.
"	我们	必须	拿	关心	,	"	说	马可	,	"	或者	我们	将	得到	携带	超过	这	坝	.

“我们必须小心，”马可说，“否则我们会被冲下大坝。”

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌns] , [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] . "

I	read	of	an	Indian	once	,	who	was	carried	over	the	falls	of	Niagara	.	"
我	读	的	一个	印度	一次	,	WHO	曾是	携带	超过	这	瀑布	的	尼亚加拉	.	"

我曾读到过一个印第安人的故事，他被尼亚加拉瀑布的水流冲走了。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Yes , " said Forester ; " we must be careful .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 我们 必须 是 小心 .

“是的，”福雷斯特说；“我们必须小心。”

" ['fɔːrɪstər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" Forester turned the head of the boat up the river , keeping near the shore ,
" 林务员 转向 这 头 的 这 船 向上 这 河 , 保持 靠近 这 支撑 ,

福雷斯特调转船头，逆流而上，靠近岸边行驶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] .
so as to avoid all possibility of being carried over the dam .
所以 作为 到 避免 全部 可能性 的 存在 携带 超过 这 坝 .

以避免被水流冲过大坝的一切可能性。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] ['swɪftlɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
The boat shot along swiftly through the water .
这 船 射击 沿着 迅速地 通过 这 水 .

船在水中飞驰而过。

" [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" The boat goes very well , " said Marco .
" 这 船 去 非常 出色地 , " 说 马可 .

“这艘船性能很好，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] ; " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg] [kə'nuː] . "
" Yes , " replied Forester ; " and yet it is only a log canoe . "
" 是的 , " 回复 林务员 ; " 和 然而 它 是 仅有的 一个 日志 独木舟 . "

“是的，”福雷斯特回答说，“但它只是一艘独木舟。”

" [ə; eɪ][lɔːg] [kə'nuː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" A log canoe , " said Marco .
" 一个 日志 独木舟 , " 说 马可 .

“一艘独木舟，”马可说。

" [ɪz] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg] [kə'nuː] ? "
" Is this only a log canoe ? "
" 是 这 仅有的 一个 日志 独木舟 ? "

“这只是一艘独木舟吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" That is all , " replied Forester .
" 那 是 全部 , " 回复 林务员 .

“就这些了，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] , ['hɔləud] [aʊt] .
" It is made of a log , hollowed out .
" 它 是 制成 的 一个 日志 , 空心的 出去 .

“它是用掏空的木头制成的。”

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
They use a great many
他们 使用 一个 伟大的 许多

他们使用了很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[sʌtʃ] ['boʊts] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] .
such boats on this river .
这样的 船 在 这 河 .

这条河上有这样的船只。

[ðeɪ] [goʊ] ['veri] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] .

They	go	very	easily	with	paddles	.
他们	去	非常	容易地	和	桨	.

它们很容易就能和桨一起使用。

" ['fɔ:rɪstər] [ænd; ənd]['mɑ:rkoʊ][bəuθ][hæd; həd] ['pædlz] .

"	Forester	and	Marco	both	had	paddles	.
"	林务员	和	马可	两个都	有	桨	.

“福雷斯特和马可都有桨。”

['mɑ:rkoʊ][sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] ['fɔ:rɪstər] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,

Marco	sat	about	in	the	middle	of	the	boat	,	but	Forester	sat	in	the	stern	,
马可	卫星	关于	在	这	中间	的	这	船	,	但	林务员	卫星	在	这	船尾	,

马可坐在船的中间，而福雷斯特则坐在船尾。

[prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

propelling	the	boat	and	steering	it	at	the	same	time	.
推进	这	船	和	转向	它	在	这	相同的	时间	.

同时驱动船只并控制其方向。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

When	they	got	up	a	little	way	above	the	dam	,
什么时候	他们	得到	向上	一个	小的	方式	多于	这	坝	,

当他们爬到大坝上方不远处时，

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['fɑ:rðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

they	went	out	farther	towards	the	middle	of	the	river	.
他们	去	出去	更远	向	这	中间	的	这	河	.

他们向河中央更远的地方走去。

['fɔ:rɪstər] [su:n] [bɪ'keɪm] [wɔ:rm] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

Forester	soon	became	warm	by	the	exercise	of	paddling	,	and	had	no
林务员	很快	成为	温暖的	经过	这	锻炼	的	划桨	,	和	有	不

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

disposition	to	return	.
处置	到	返回	.

划船运动很快让福雷斯特暖和起来，他没有返回的意愿。

[ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [glaɪd] ['smu:ðli] ['oʊvər][ðə; ði]

They	both	found	it	very	romantic	and	delightful	to	glide	smoothly	over	the
他们	两个都	成立	它	非常	浪漫的	和	愉快	到	滑行	顺利	超过	这

['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

glassy	surface	of	the	water	,
玻璃状	表面	的	这	水	,

他们都觉得在平静如镜的水面上平稳滑行非常浪漫愉快。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] .

which	was	silvered	by	the	moonbeams	.
哪个	曾是	银色	经过	这	月光	.

被月光映照得银亮。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	soon	came	to	a	turn	in	the	river	,
他们	很快	来了	到	一个	转动	在	这	河	,

他们很快来到河道拐弯处，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,

which	carried	them	away	from	the	sight	of	the	mills	and	the	dam	,
哪个	携带	他们	离开	从	这	视线	的	这	磨坊	和	这	坝	,

这股力量将他们带离了磨坊和水坝的视线范围。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [haɪ] [bæŋks] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [prɪ'zentɪd] ['rɑːki]
and **brought** **them** **under** **high** **banks** **,** **which** **,** **in** **some** **places** **,** **presented** **rocky**
和 带来 他们 在下面 高的 银行 , 哪个 , 在 一些 地方 , 呈现 岩石
[klɪfs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vjuː] ,
cliffs **to** **the** **view** **,**
悬崖 到 这 看法 ,

并将它们安置在高高的堤岸下，在某些地方，堤岸上露出了嶙峋的岩石峭壁。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] .
and **,** **in** **others** **,** **were** **covered** **with** **forests** **.**
和 , 在 其他的 , 是 涵盖 和 森林 .

而在另一些地方，则被森林覆盖。

[ðɪs] ['siːnəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːn] [ðʌs] , ['ʌndər]
This **scenery** **had** **a** **peculiarly** **sombre** **and** **solemn** **expression** **,** **seen** **thus** **,** **under**
这 风景 有 一个 奇特地 阴沉 和 庄严 表达 , 已见 因此 , 在下面
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
the **light** **of** **the** **moon** **.**
这 光 的 这 月亮 .

在月光下，这景色显得格外阴郁庄严肃穆。

['mɑːrkoʊ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .
Marco **gazed** **at** **it** **in** **silence** **,** **and** **with** **a** **feeling** **of** **awe** **.**
马可 凝视 在 它 在 沉默 , 和 和 一个 感觉 的 敬畏 .

马可默默地凝视着它，心中充满了敬畏。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
They **went** **on** **in** **this** **manner** **for** **half** **an** **hour** **,**
他们 去 在 在 这 方式 为了 一半 一个 小时 ,

他们就这样持续了半个小时。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] .
until **they** **found** **themselves** **approaching** **a** **rocky** **island** **,** **crowned** **with** **forests** **.**
直到 他们 成立 他们自己 接近 一个 岩石 岛 , 加冕 和 森林 .

直到他们发现自己正接近一座岩石岛屿，岛上遍布森林。

['mɑːrkoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Marco **wanted** **to** **land** **upon** **it** **.**
马可 通缉 到 土地 之上 它 .

马可想降落在上面。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [goʊ]
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Forester** **;** **"** **I** **have** **no** **objection** **;** **but** **would** **you** **not** **rather** **go**
" 非常 出色地 , " 说 林务员 ; " 我 有 不 异议 ; 但 会 你 不是 相当 去
[bæk] ? "
back **?** **"**
后退 ? "

“好吧，”福雷斯特说，“我没有异议；但是你难道不想回去吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" **No** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 不 , " 说 马可 .

“不，”马可说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
" **I** **want** **to** **explore** **this** **island** **.** **"**
" 我 想 到 探索 这 岛 . "

“我想探索这座岛屿。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][koʊld] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" **But** **are** **you** **not** **cold** **?** **"** **asked** **Forester** **.**
" 但 是 你 不是 寒冷的 ? " 问 林务员 .

“可是你不冷吗？”福雷斯特问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" No , " said Marco , " not at all . "
" 不 , " 说 马可 , " 不是 在 全部 . "

“不，”马可说，“一点也不。”

" [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" My hands and feet are a little cold , " said Forester .
" 我的 双手 和 脚 是 一个 小的 寒冷的 , " 说 林务员 .

“我的手脚有点冷，”福雷斯特说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" Then we will go back pretty soon , " said Marco ,
" 然后 我们 将要 去 后退 漂亮的 很快 , " 说 马可 ,

“那我们很快就会回去，”马可说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][dʒʌst][let][ˌjuː 'es][lænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" but first just let us land a minute upon this island .
" 但 第一的 只是 让 我们 土地 一个 分钟 之上 这 岛 .

“但首先，请允许我们在这座岛上停留一分钟。”

" [soʊ] ['fɔːrɪstər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ,
" So Forester turned the head of the boat towards the shore , and Marco ,
" 所以 林务员 转向 这 头 的 这 船 向 这 支撑 , 和 马可 ,

于是福雷斯特调转船头驶向岸边，马尔科说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , ['skræmbld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
as soon as it touched , scrambled out upon the rocks .
作为 很快 作为 它 感动 , 打乱 出去 之上 这 岩石 .

它一落地，就迅速爬上了岩石。

" [oʊ] , ['fɔːrɪstər] !
" Oh , Forester !
" 哦 , 林务员 !

“哦，福雷斯特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [wʌns] , " [hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] .
" he exclaimed , at once , " here is plenty of drift - wood .
" 他 惊呼 , 在 一次 , " 这里 是 很多 的 漂移 - 木头 .

他立刻惊呼道：“这里有很多浮木。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] . "
Let us make a fire , and warm your hands and feet . "
让 我们 制作 一个 火 , 和 温暖的 你的 双手 和 脚 . "

我们来生堆火，暖暖你的手脚吧。

" [drɪft] - [wʊd] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɔːrɪstər] .
" Drift - wood ? " rejoined Forester .
" 漂移 - 木头 ? " 重新加入 林务员 .

“浮木？”福雷斯特再次问道。

" [wɪl] [drɪft] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ? "
" Will drift - wood make a fire ? "
" 将要 漂移 - 木头 制作 一个 火 ? "

“浮木能生火吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Why not ? " asked Marco .
" 为什么 不是 ? " 问 马可 .

“为什么不行呢？”马可问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wet] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	I	should	think	it	would	be	too	wet	,	"	replied	Forester	.
"	我	应该	思考	它	会	是	也	湿的	,	"	回复	林务员	.

“我想那里会太潮湿，”福雷斯特回答说。

['mɑːrkoʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['fɔːrɪstər] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] ,

Marco	said	no	more	,	but	,	at	that	instant	,	Forester	observed	a	little	flash	,
马可	说	不	更多的	,	但	,	在	那	立即的	,	林务员	观察到	一个	小的	闪光	,

马可没有再说话，但就在这时，福雷斯特注意到一道闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] ['mɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] .

and	then	a	faint	glimmer	of	light	where	Marco	was	.
和	然后	一个	头晕的	微光	的	光	在哪里	马可	曾是	.

然后，马可所在的地方闪过一丝微弱的光亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sʌm; səm] [drɪft] - [wʊd] .

He	had	lighted	a	match	by	rubbing	it	against	some	drift	-	wood	.
他	有	照明	一个	匹配	经过	擦	它	反对	一些	漂移	-	木头	.

他用火柴在浮木上摩擦生火。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [draɪ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['rɑːks] ,

He	touched	it	to	some	dry	bark	,	and	soon	had	a	pleasant	little	blaze	upon	the	rocks	,
他	感动	它	到	一些	干燥	吠	,	和	很快	有	一个	令人愉快的	小的	火焰	之上	这	岩石	,

他把它接触了一些干燥的树皮，很快岩石上就燃起了一小堆漂亮的火焰。

[nɪr] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

靠近海岸。

[hiː; hi] [paɪld] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [oʊld] [slæbz] , & [siː] .

He	piled	on	pieces	of	drift	-	wood	,	such	as	branches	of	trees	,	old	slabs	,	&	c	.
他	堆积	在	件	的	漂移	-	木头	,	这样的	作为	分支	的	树木	,	老的	板	,	&	c	.

,

,

,

他堆放了一些浮木，例如树枝、旧木板等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪər] .

which	he	found	lying	about	there	,	and	he	soon	had	a	very	good	fire	.
哪个	他	成立	说谎	关于	那里	,	和	他	很快	有	一个	非常	好的	火	.

他在那里找到了散落的燃料，很快就生起了一堆旺盛的火。

['fɔːrɪstər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Forester	sat	down	upon	the	rocks	,	and	warmed	his	hands	and	feet	.
林务员	卫星	向下	之上	这	岩石	,	和	温暖	他的	双手	和	脚	.

福雷斯特坐在岩石上，暖暖手脚。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hɪr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ɔːr] [æn; ən] [æks] . "

"	I	wish	I	had	a	hatchet	here	,	"	said	Marco	,	"	or	an	axe	.	"
"	我	希望	我	有	一个	斧头	这里	,	"	说	马可	,	"	或者	一个	斧头	.	"

“我真希望我这里有把小斧子，”马可说，“或者一把斧头。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	Why	?	"	asked	Forester	.
"	为什么	?	"	问	林务员	.

“为什么？”福雷斯特问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][laɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Why , we could make a camp , and lie here all night , " said Marco .
" 为什么 , 我们 可以 制作 一个 营 , 和 说谎 这里 全部 夜晚 , " 说 马可 .

“我们可以扎营，在这里睡上一整夜，”马可说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" O , no , " said Forester .
" 哦 , 不 , " 说 林务员 .

“哦，不，”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɔːl] [naɪt] . "
" Yes , " said Marco , " for the man said we might have his boat all night . "
" 是的 , " 说 马可 , " 为了 这 男人 说 我们 可能 有 他的 船 全部 夜晚 . "

“是的，”马可说，“因为那个人说我们可以整晚使用他的船。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" No , " replied Forester .
" 不 , " 回复 林务员 .

“不，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kæmp] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn] [ded] ['rɪvər] .
" We will camp out when we get fairly into the forests on Dead river .
" 我们 将要 营 出去 什么时候 我们 得到 相当 进入 这 森林 在 死的 河 .

“我们会在死河沿岸的森林深处扎营。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɜːrnt] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,
" Accordingly , after a little time , when the fire had burnt down somewhat ,
" 因此 , 后 一个 小的 时间 , 什么时候 这 火 有 烧焦的 向下 有些 ,

“因此，过了一会儿，当火势稍稍减弱后，

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][brændz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [imˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,
they threw the brands into the river , and then , embarking in their boat ,
他们 扔 这 品牌 进入 这 河 , 和 然后 , 启程 在 他们的 船 ,

他们把烙铁扔进河里，然后登上船，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
they returned to the mill .
他们 返回 到 这 磨 .

他们返回了磨坊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] .
THE BIVOUACK .
这 露营 .

露营地。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn]

Marco	**and**	**Forester**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**encamp**	**for**	**the**	**night**	**,**	**in**
马可	和	林务员	有	一个	机会	到	扎营	为了	这	夜晚	,	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

马可和福雷斯特有机会在树林里露营过夜。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

in	**a**	**manner**	**different**	**from**	**what**	**they**	**expected**	**.**
在	一个	方式	不同的	从	什么	他们	预期的	.

以一种与他们预期不同的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	**happened**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪks]

In	**the**	**course**	**of**	**their**	**rambles**	**among**	**the**	**forests**	**which**	**are**	**about**	**the**	**lakes**
在	这	课程	的	他们的	漫谈	之中	这	森林	哪个	是	关于	这	湖泊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ,

and	**the**	**upper**	**branches**	**of**	**the**	**Kennebec**	**,**
和	这	上	分支	的	这	肯纳贝克	,

在他们漫步于湖泊和肯纳贝克河上游支流周围的森林时，

[ðeɪ] [keɪm] , [wʌn] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

they	**came**	**,**	**one**	**night**	**,**	**to**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**where**	**they**	**had**	**to**	**spend**	**the**	**night**
他们	来了	,	一	夜晚	,	到	一个	农场	-	房子	,	在哪里	他们	有	到	花费	这	夜晚

.

:
.

一天晚上，他们来到一间农舍，不得不在那里过夜。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] .

The	**house**	**was**	**built**	**of**	**logs**	**.**
这	房子	曾是	建造	的	日志	.

房子是用原木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	**was**	**in**	**a**	**small**	**opening**	**in**	**the**	**woods**	**.**
它	曾是	在	一个	小的	开幕	在	这	树林	.

它位于树林中的一小片空地上。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]

This	**opening**	**was**	**occupied**	**with**	**fields**	**,**	**which**	**were**	**divided**	**from**	**each**	**other**	**by**
这	开幕	曾是	占领	和	字段	,	哪个	是	分割	从	每个	其他	经过

[lɔːg] [fensiz] .

log	**fences**	**.**
日志	栅栏	.

这片空地以前是一片田地，田地之间用木栅栏隔开。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] .

The	**fields**	**were**	**full**	**of**	**stumps**	**.**
这	字段	是	满的	的	树桩	.

田野里到处都是树桩。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

The	**whole**	**opening**	**was**	**bordered**	**on**	**every**	**side**	**by**	**a**	**perpendicular**	**wall**	**of**	**forest**	**,**
这	所有的	开幕	曾是	带边框	在	每一个	边	经过	一个	垂直	墙	的	森林	,

整个开口四周都被垂直的森林墙环绕。

— [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːləˈneɪd] , [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ˈmɑːrkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæliˈseidz][ɑːn]

—	the	tall	stems	forming	a	colonnade	,	which	reminded	Marco	of	the	palisades	on
—	这	高的	茎	成型	一个	柱廊	,	哪个	提醒	马可	的	这	栅栏	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] ,

the	North	river	,
这	北	河	,

——高耸的树干形成一排柱廊，这让马可想起了北河边的栅栏。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [nuː] [jɔːk] .

just	above	New	York	.
只是	多于	新的	约克	.

就在纽约上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [lɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	but	one	room	in	this	log	house	,	and	,	at	first	,
那里	曾是	但	一	房间	在	这	日志	房子	,	和	,	在	第一的	,

这间小木屋里只有一个房间，起初，

[ˈmɑːrkoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɔːrɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

Marco	did	not	know	where	he	and	Forester	were	to	sleep	.
马可	做过	不是	知道	在哪里	他	和	林务员	是	到	睡觉	.

马可不知道他和福雷斯特晚上该睡在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf]

There	was	a	great	blazing	fire	in	the	fire	-	place	,	which	was	made	of	rough
那里	曾是	一个	伟大的	炽烈	火	在	这	火	-	地方	,	哪个	曾是	制成	的	粗糙的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

壁炉里燃着熊熊大火，壁炉是用粗糙的石头砌成的。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [flæt] [stoʊnz] .

The	hearth	was	made	of	great	flat	stones	.
这	炉	曾是	制成	的	伟大的	平坦的	石头	.

壁炉是用大块扁平的石头砌成的。

[ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] ;

These	stones	were	tolerably	smooth	on	the	upper	side	;
这些	石头	是	勉强可以接受	光滑的	在	这	上	边	;

这些石头的上表面还算光滑；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [skwer] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈspeɪsɪz] [left] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

but	,	as	they	were	not	square	,	there	were	many	spaces	left	between	them	,
但	,	作为	他们	是	不是	正方形	,	那里	是	许多	空间	左边	之间	他们	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,

and	at	the	corners	,
和	在	这	角落	,

但是，由于它们不是正方形，所以它们之间以及角落处都留有很多空隙。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

which	were	filled	with	earth	.
哪个	是	已填	和	地球	.

里面填满了泥土。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [bleizd] [ˈmerəli] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

But	,	though	the	fire	-	place	was	rough	,	the	great	fire	blazed	merrily	in	it	;
但	,	尽管	这	火	-	地方	曾是	粗糙的	,	这	伟大的	火	燃烧的	兴高采烈地	在	它	;

虽然壁炉很简陋，但里面的火焰却熊熊燃烧；

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɑːrb(ə)l]['faɪər] -

and	Marco	thought	that	it	was	pleasanter	than	his	father's	marble	fire	-
和	马可	想法	那	它	曾是	更令人愉悦	比	他的	父亲的	大理石	火	-

[pleɪs] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

place	,	in	New	York	,
地方	,	在	新的	约克	,

马可觉得这比他父亲在纽约的大理石壁炉更令人愉悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][koʊl]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] .

with	a	grate	in	it	,	filled	with	a	hard	coal	fire	,	looking	like	red	-	hot	stones	.
和	一个	格特	在	它	,	已填	和	一个	难的	煤炭	火	,	寻找	喜欢	红色的	-	热的	石头	.

炉膛里装着炉篦，里面燃着熊熊烈火，看起来像烧红的石头。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	wish	we	had	such	a	fire	-	place	as	this	in	New	York	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	我们	有	这样的	一个	火	-	地方	作为	这	在	新的	约克	,	"	说	马可	.

“我真希望纽约也有这样一个壁炉，”马可说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	And	wood	to	burn	in	it	,	"	replied	Forester	.
"	和	木头	到	烧伤	在	它	,	"	回复	林务员	.

“还有用来烧的木头，”福雷斯特回答道。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	O	,	we	can	get	wood	enough	in	New	York	,	"	said	Marco	.
"	哦	,	我们	能	得到	木头	足够的	在	新的	约克	,	"	说	马可	.

“哦，我们在纽约能弄到足够的木材，”马可说。

" [ðə; ði] ['kɑːmen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	carmen	bring	it	along	every	morning	.
"	这	卡门	带来	它	沿着	每一个	早晨	.

“每天早上，车夫都会把它送来。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

We	might	have	such	a	fire	-	place	down	in	the	basement	,
我们	可能	有	这样的	一个	火	-	地方	向下	在	这	地下室	,

我们地下室里可能就有这样一个壁炉。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

or	in	that	little	room	in	the	stable	,
或者	在	那	小的	房间	在	这	稳定的	,

或者在马厩里的那个小房间里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [bɪld] [fairz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	would	go	and	build	fires	in	it	.
和	然后	我	会	去	和	建造	火灾	在	它	.

然后我就会去里面生火。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪdər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Just	then	,	the	farmer's	wife	came	with	a	spider	to	the	fire	,
"	只是	然后	,	这	农民的	妻子	来了	和	一个	蜘蛛	到	这	火	,

就在这时，农妇带着一只蜘蛛来到火堆旁。

[tuː; tə] [brɔɪl] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

to	broil	some	chickens	for	their	supper	.
到	烤	一些	鸡	为了	他们的	晚餐	.

烤些鸡给他们当晚餐。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [slaɪs] .

She	pulled	out	the	coals	with	a	long	-	handled	iron	shovel	,	which	she	called	a	slice	.
她	拉	出去	这	煤炭	和	一个	长的	-	处理	铁	铲	,	哪个	她	称为	一个	片	.

她用一把长柄铁铲把煤块铲出来，她称之为“铲子”。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['sʌpər] .

She	cooked	the	young	travellers	a	most	excellent	supper	.
她	煮熟	这	年轻的	旅行者	一个	最多	出色的	晚餐	.

她为年轻的旅行者们烹制了一顿非常美味的晚餐。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['ræðər] [jʌŋ] .

The	farmer	and	his	wife	were	both	rather	young	.
这	农民	和	他的	妻子	是	两个都	相当	年轻的	.

农夫和他的妻子都比较年轻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] .

They	had	one	child	.
他们	有	一	孩子	.

他们有一个孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

He	was	asleep	in	the	cradle	.
他	曾是	睡着了	在	这	摇篮	.

他睡在摇篮里。

[ðɪs] ['kreɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɑːks] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['rɑːkɝz] .

This	cradle	was	only	a	box	,	made	of	boards	,	and	mounted	on	rockers	.
这	摇篮	曾是	仅有的	一个	盒子	,	制成	的	板	,	和	安装	在	摇滚乐手	.

这个摇篮只是一个用木板制成的箱子，安装在摇杆上。

['mɑːrkoʊ] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] .

Marco	asked	the	farmer	if	he	made	the	cradle	himself	,	and	he	said	he	did	.
马可	问	这	农民	如果	他	制成	这	摇篮	他自己	,	和	他	说	他	做过	.

:

马可问农夫摇篮是不是他自己做的，农夫说是的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [neɪmd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

There	was	a	boy	living	in	this	house	,	named	Isaiah	.
那里	曾是	一个	男生	活的	在	这	房子	,	命名	以赛亚	.

这所房子里住着一个男孩，名叫以赛亚。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['brʌðər] .

Isaiah	was	the	farmer's	brother	.
以赛亚	曾是	这	农民的	兄弟	.

以赛亚是农夫的兄弟。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

He	worked	hard	all	day	on	the	farm	,
他	工作	难的	全部	天	在	这	农场	,

他整天都在农场辛勤劳作，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gærət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔft] .

and	at	night	he	slept	in	a	sort	of	garret	,	which	they	called	the	loft	.
和	在	夜晚	他	睡着了	在	一个	种类	的	阁楼	,	哪个	他们	称为	这	阁楼	.

晚上他睡在一个类似阁楼的地方，他们称之为阁楼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	way	to	get	up	to	the	loft	was	by	a	ladder	on	one	side	of	the	room	.
这	方式	到	得到	向上	到	这	阁楼	曾是	经过	一个	梯子	在	一	边	的	这	房间	.

上阁楼的方法是通过房间一侧的梯子。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['lædər] , [ænd; ənd] [went]

When	bed	-	time	came	,	Forester	and	Marco	climbed	up	this	ladder	,	and	went
什么时候	床	-	时间	来了	,	林务员	和	马可	攀登	向上	这	梯子	,	和	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

到了睡觉时间，福雷斯特和马可爬上梯子，上床睡觉了。

[ðeɪ] [slept] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [strɔː] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

They	slept	upon	a	straw	bed	,	which	was	lying	in	a	corner	.
他们	睡着了	之上	一个	稻草	床	,	哪个	曾是	说谎	在	一个	角落	.

他们睡在角落里的一张稻草床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kliːn] [bʌt; bət] ['veri] [kɔːrs] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['kʌvərlɪd] .

They	had	two	clean	but	very	coarse	sheets	,	and	a	good	warm	coverlid	.
他们	有	二	干净的	但	非常	粗	纸张	,	和	一个	好的	温暖的	床单	.

他们有两张干净但很粗糙的床单，还有一顶温暖舒适的被罩。

['mɑːrkoʊ] [krept] [ɪn] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Marco	crept	in	well	under	the	eaves	of	the	house	,
马可	悄悄地爬	在	出色地	在下面	这	檐	的	这	房子	,

马可悄悄地从屋檐下钻了进去。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wer] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['haɪər] .

but	Forester	slept	on	the	outer	side	of	the	bed	,	where	the	roof	was	higher	.
但	林务员	睡着了	在	这	外	边	的	这	床	,	在哪里	这	屋顶	曾是	更高	.

但福雷斯特睡在床的外侧，因为那里的屋顶更高。

['mɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Marco	was	awaked	in	the	night	by	a	strange	sound	,	which	he	heard	,
马可	曾是	醒来	在	这	夜晚	经过	一个	奇怪的	声音	,	哪个	他	听到	,

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

directly	over	his	head	.
直接地	超过	他的	头	.

夜里，马可被头顶上方传来的奇怪声音惊醒。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	lifted	up	his	head	and	listened	.
他	抬起	向上	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

It	was	the	pattering	of	rain	upon	the	roof	.
它	曾是	这	打节拍	的	雨	之上	这	屋顶	.

那是雨水敲打屋顶的声音。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] .

The	roof	was	,	however	,	very	tight	,	and	none	of	the	rain	came	in	.
这	屋顶	曾是	,	然而	,	非常	紧的	,	和	没有任何	的	这	雨	来了	在	.

然而，屋顶密封性很好，雨水一滴也没漏进来。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

The	roof	was	covered	with	shingles	,	which	the	farmer	had	made	himself	,
这	屋顶	曾是	涵盖	和	带状疱疹	,	哪个	这	农民	有	制成	他自己	,

屋顶上铺着瓦片，这些瓦片是农夫自己做的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	a	little	shop	near	his	house	.
在	一个	小的	店铺	靠近	他的	房子	.

在他家附近的一家小店里。

['mɑːrkoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Marco	listened	to	the	rain	a	few	minutes	,	and	then	went	to	sleep	again	.
马可	听着	到	这	雨	一个	很少	分钟	,	和	然后	去	到	睡觉	再次	.

马可听了几分钟雨声，然后又睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ,

He	was	glad	to	hear	it	rain	,
他	曾是	高兴的	到	听到	它	雨	,

他很高兴听到下雨的消息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

because	he	wanted	to	stay	at	this	house	the	next	day	,
因为	他	通缉	到	停留	在	这	房子	这	下一个	天	,

因为他想第二天继续住在这所房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

and	he	thought	Forester	would	not	go	away	in	the	rain	.
和	他	想法	林务员	会	不是	去	离开	在	这	雨	.

他觉得福雷斯特不会在雨中离开。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

The	next	that	he	knew	was	that	it	was	morning	.
这	下一个	那	他	知道	曾是	那	它	曾是	早晨	.

他回过神来时，已经是早晨了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['fɔːrɪstər] , ['seɪɪŋ] ,

He	spoke	to	Forester	,	saying	,
他	辐	到	林务员	,	说	,

他跟福雷斯特说：

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] . "

"	It	rains	,	cousin	Forester	.	"
"	它	雨	,	表哥	林务员	.	"

“下雨了，福雷斯特表哥。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Does	it	?	"	said	Forester	.
"	做	它	?	"	说	林务员	.

“是吗？”福雷斯特问道。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . "

"	Then	I	don't	know	what	we	shall	do	.	"
"	然后	我	不	知道	什么	我们	将	做	.	"

“那我也不知道我们该怎么办了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	We	must	stay	here	,	to	-	day	,	"	said	Marco	.
"	我们	必须	停留	这里	,	到	-	天	,	"	说	马可	.

“我们今天必须留在这里，”马可说道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

"	Then	I	can	see	Isaiah	make	a	shingle	.
"	然后	我	能	看	以赛亚	制作	一个	卵石	.

然后我仿佛看到以赛亚制作了一块木瓦。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

Isaiah	**can**	**make**	**a**	**shingle**	**.**
以赛亚	能	制作	一个	卵石	.

以赛亚会做木瓦。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**know**	**it**	**?**
做过	你	知道	它	?

你知道吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**91**	**]**
"	[	页	-	]

[第91页]

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**I**	**don't**	**hear**	**it**	**rain**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	我	不	听到	它	雨	,	"	说	林务员	.

“我没听到下雨的声音,”福雷斯特说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	**I**	**mean**	**to**	**get**	**up**	**and**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	我	意思是	到	得到	向上	和	看	,	"	说	马可	.

“我打算起来看看,”马可说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] ,

There	**was**	**no**	**glass**	**window**	**in**	**this**	**garret**	**,**
那里	曾是	不	玻璃	窗户	在	这	阁楼	,

这间阁楼里没有玻璃窗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] .

but	**the**	**light**	**shone**	**through**	**the**	**chinks**	**between**	**the**	**logs**	**.**
但	这	光	闪耀	通过	这	裂缝	之间	这	日志	.

但光线透过木头之间的缝隙照射进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] ['mɑːrkoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	**was**	**a**	**wooden**	**window**	**,**	**as**	**Marco**	**called**	**it**	**;**	**that**	**is**	**,**
那里	曾是	一个	木制的	窗户	,	作为	马可	称为	它	;	那	是	,

那里有一扇木窗，正如马可所说的那样；也就是说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**with**	**a**	**wooden**	**shutter**	**to**	**close**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	开幕	在	这	墙	,	和	一个	木制的	快门	到	关闭	它	.

墙上有一个开口，用木百叶窗封住。

['mɑːrkoʊ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Marco	**went**	**to**	**this**	**window**	**and**	**opened**	**it**	**.**
马可	去	到	这	窗户	和	打开	它	.

马可走到窗边，打开了窗户。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

He	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**wild**	**and**	**solitary**	**scene**	**which**	**was**	**before**	**him**	**with**
他	看起来	出去	之上	这	荒野	和	孤	场景	哪个	曾是	前	他	和

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	**interest**	**.**
伟大的	兴趣	.

他饶有兴致地眺望着眼前这片荒凉寂寥的景象。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sed] ,

At	**length**	**he**	**said**	**,**
在	长度	他	说	,

最后他说道:

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

"	No	,	cousin	Forester	,	it	does	not
"	不	,	表哥	林务员	,	它	做	不是

“不，福雷斯特表哥，并非如此。”

[reɪn] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

rain	,	—	but	I	wish	you	would	stay	here	to	-	day	.	"
雨	,	一	但	我	希望	你	会	停留	这里	到	-	天	.	"

下雨了，——但我希望你今天能留在这里。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Very	well	,	"	said	Forester	.
"	非常	出色地	,	"	说	林务员	.

“很好，”福雷斯特说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	I	will	stay	here	as	long	as	you	wish	.
"	我	将要	停留	这里	作为	长的	作为	你	希望	.

“只要您希望，我就会一直待在这里。”

" ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [tuː] ['aʊərz] , ['æftər] ['brekfəst] ,

"	Marco	was	rejoiced	to	hear	this	;	and	he	spent	two	hours	,	after	breakfast	,
"	马可	曾是	欣喜若狂	到	听到	这	;	和	他	花费	二	小时	,	后	早餐	,

“马可听到这话很高兴；早餐后，他花了两个小时，

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

in	rambling	about	the	farmer's	house	and	grounds	.
在	漫无边际	关于	这	农民的	房子	和	理由	.

在农舍和院子里闲逛。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

He	went	into	the	little	shop	,
他	去	进入	这	小的	店铺	,

他走进那家小店，

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['siːɪŋ] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [meɪk] ['ʃɪŋglz] .

and	amused	himself	for	half	an	hour	in	seeing	Isaiah	make	shingles	.
和	觉得好笑	他自己	为了	一半	一个	小时	在	看到	以赛亚	制作	带状疱疹	.

他饶有兴致地看了以赛亚制作木瓦半个小时。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ['prɪti]

Isaiah	let	him	try	to	make	one	himself	,	and	he	succeeded	pretty
以赛亚	让	他	尝试	到	制作	一	他自己	,	和	他	成功了	漂亮的

[wel] .

well	.
出色地	.

以赛亚让他自己尝试做一个，他做得相当不错。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [ɪn][tuː; tə] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	carried	his	shingle	in	to	Forester	to	show	it	to	him	.
他	携带	他的	卵石	在	到	林务员	到	展示	它	到	他	.

他带着自己的招牌去给福雷斯特看。

['fɔːrɪstər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃɪŋgl] .

Forester	said	he	thought	it	was	a	very	good	shingle	.
林务员	说	他	想法	它	曾是	一个	非常	好的	卵石	.

福雷斯特说他认为这是一种非常好的瓦片。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ;

"	I	should	like	to	carry	it	home	,	"	said	Marco	;
"	我	应该	喜欢	到	携带	它	家	,	"	说	马可	;

“我想把它带回家，”马可说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [plæn] . "

"	but	I	suppose	you	would	think	that	that	would	be	a	foolish	plan	.	"
"	但	我	认为	你	会	思考	那	那	会	是	一个	愚蠢	计划	.	"

“但我想你会觉得那是个愚蠢的计划。”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	No	,	"	said	Forester	,	"	I	do	not	think	it	would	be	foolish	.
"	不	,	"	说	林务员	,	"	我	做	不是	思考	它	会	是	愚蠢	.

“不，”福雷斯特说，“我不认为这样做是愚蠢的。”

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌŋk] ; [ænd; ənd] ,

The	shingle	is	flat	,	and	will	lie	down	in	the	bottom	of	your	trunk	;	and	,
这	卵石	是	平坦的	,	和	将要	说谎	向下	在	这	底部	的	你的	树干	;	和	,

这块瓦片是平的，会铺在你的树干底部；而且，

['æftər][juː; jʊ][get]

after	you	get
后	你	得到

在你获得之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tired	of	it	as	a	shingle	,	you	can	have	a	little	box	made	of	it	,
疲劳的	的	它	作为	一个	卵石	,	你	能	有	一个	小的	盒子	制成	的	它	,

如果你厌倦了用它做屋顶瓦片，你可以用它做一个小盒子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	keep	it	all	your	life	,	as	a	memorial	of	this	expedition	.
和	保持	它	全部	你的	生活	,	作为	一个	纪念馆	的	这	远征	.

把它珍藏一生，作为这次探险的纪念。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [fɔːr; fər]['mɑːrkoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] ['veri] [θɪn] .

"	This	was	a	very	good	plan	,	for	Marco	had	not	shaved	his	shingle	very	thin	.
"	这	曾是	一个	非常	好的	计划	,	为了	马可	有	不是	剃光	他的	卵石	非常	薄的	.

“这真是个好主意，因为马可并没有把他的瓦片刮得很薄。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

In	fact	,	it	was	of	about	equal	thickness	at	the	two	ends	.
在	事实	,	它	曾是	的	关于	平等的	厚度	在	这	二	结束	.

事实上，它的两端厚度几乎相同。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ,

This	,	though	a	very	serious	fault	in	a	shingle	,
这	,	尽管	一个	非常	严肃的	过错	在	一个	卵石	,

虽然这是瓦片的一个非常严重的缺陷，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] .

made	it	much	more	suitable	as	a	material	for	making	a	box	of	.
制成	它	很多	更多的	合适的	作为	一个	材料	为了	制作	一个	盒子	的	.

这使得它更适合作为制作盒子的材料。

['mɑːrkoʊ]['ɔːlsoʊ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Marco	also	amused	himself	for	half	an	hour	in	going	down	to	the	spring	,
马可	还	觉得好笑	他自己	为了	一半	一个	小时	在	去	向下	到	这	春天	,

马可还独自在泉水边玩了半个小时，自娱自乐。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] .

where	the	farmer's	wife	went	to	get	water	,	and	playing	there	.
在哪里	这	农民的	妻子	去	到	得到	水	,	和	玩耍	那里	.

农妇去打水的地方，以及她在那里玩耍的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	a	pleasant	little	path	leading	from	the	house	down	to	the
那里	曾是	一个	令人愉快的	小的	小路	领导	从	这	房子	向下	到	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

从房子到泉水有一条宜人的小路。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌns] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

He	went	down	once	alone	,	and	brought	up	a	pail	half	full	of	water	,
他	去	向下	一次	独自的	,	和	带来	向上	一个	桶	一半	满的	的	水	,

他曾独自一人下去，提上来一桶半满的水。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

for	the	farmer's	wife	,	which	seemed	to	please	her	very	much	.
为了	这	农民的	妻子	,	哪个	似乎	到	请	她	非常	很多	.

农妇似乎非常高兴。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['fɔːrɪstər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

While	he	was	doing	these	things	,	Forester	remained	in	the	house	,	writing	letters	.
尽管	他	曾是	正在做	这些	事物	,	林务员	剩余	在	这	房子	,	写作	信件	.

在做这些事情的时候，福雷斯特一直待在房子里写信。

[bɪ'fɔːr] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] , [haʊ'evər] , ['mɑːrkoʊ] [hæd; həd] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv]

Before	Forester	had	finished	his	last	letter	,	however	,	Marco	had	got	tired	of
前	林务员	有	完成的	他的	最后的	信	,	然而	,	马可	有	得到	疲劳的	的

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənts] ,

all	his	amusements	,
全部	他的	娱乐	,

然而，在福雷斯特写完最后一封信之前，马可就已经厌倦了他所有的娱乐活动。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	began	to	think	that	they	had	better	resume	their	journey	.
和	开始	到	思考	那	他们	有	更好的	恢复	他们的	旅行	.

他们开始觉得最好还是继续他们的旅程。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . "

"	Very	well	,	"	said	Forester	;	"	whenever	you	say	the	word	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	林务员	;	"	每当	你	说	这	单词	.	"

“很好，”福雷斯特说，“只要你一声令下。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	are	you	going	?	"	asked	Marco	.
"	如何	是	你	去	?	"	问	马可	.

“你好吗？”马可问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,

"	I	have	made	a	bargain	with	the	farmer	,	"	said	Forester	,
"	我	有	制成	一个	便宜货	和	这	农民	,	"	说	林务员	,

“我已经和农夫达成协议了，”福雷斯特说。

" [tuː; tə] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['wægən] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

"	to	let	us	have	his	wagon	to	go	through	the	woods	about	twenty	-	five
"	到	让	我们	有	他的	车皮	到	去	通过	这	树林	关于	二十	-	五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“让我们用他的马车穿过大约二十五英里的树林，

[ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['wægən] [bæk] .

and	Isaiah	is	going	with	us	,	in	order	to	drive	the	wagon	back	.
和	以赛亚	是	去	和	我们	,	在	命令	到	驾驶	这	车皮	后退	.

以赛亚要和我们一起去，去赶马车回去。

" ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

"	Marco	was	much	pleased	with	this	arrangement	,
"	马可	曾是	很多	高兴	和	这	安排	,

“马可对这样的安排非常满意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] .

and	Forester	asked	him	what	time	they	should	start	.
和	林务员	问	他	什么	时间	他们	应该	开始	.

福雷斯特问他他们应该几点开始。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	under	your	direction	,	you	know	,	"	said	he	.
"	我们	是	在下面	你的	方向	,	你	知道	,	"	说	他	.

“你知道，我们是听从你的指挥的，”他说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	and	I	wish	you	would	let	me	have	the	direction
"	是的	,	"	说	马可	,	"	和	我	希望	你	会	让	我	有	这	方向

[ɔːl] [deɪ] . "

all	day	.	"
全部	天	.	"

“是的，”马可说，“我希望你能让我全天都做主。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	I	have	a	great	mind	to	do	it	,	"	said	Forester	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	做	它	,	"	说	林务员	.

“我很有能力做到这一点，”福雷斯特说。

" [duː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [aɪl] ['mænɪdʒ] . "

"	Do	,	"	said	Marco	,	"	and	see	how	well	I'll	manage	.	"
"	做	,	"	说	马可	,	"	和	看	如何	出色地	患病的	管理	.	"

“那就试试吧，”马可说，“看看我能做得怎么样。”

" [wel] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	"	said	Forester	;	"	I	will	give	up	the	command	to	you	till	I	resume	it
"	出色地	,	"	说	林务员	;	"	我	将要	给	向上	这	命令	到	你	直到	我	恢复	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“好吧，”福雷斯特说，“我将指挥权暂时交给你，直到我再次接管为止。”

" ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊɚz] .

"	Marco	was	quite	pleased	with	his	new	powers	.
"	马可	曾是	相当	高兴	和	他的	新的	权力	.

“马可对自己的新能力非常满意。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

He	said	they	must	take	a	hatchet	and	a	bag	of	provisions	,
他	说	他们	必须	拿	一个	斧头	和	一个	包	的	条款	,

他说他们必须带上一把斧头和一袋食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

for	he	meant	to	dine	in	the	woods	on	the	way	.
为了	他	意思是	到	用餐	在	这	树林	在	这	方式	.

因为他打算在路上的树林里用餐。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊt][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Isaiah	accordingly	put	a	hatchet	in	the	wagon	.
以赛亚	因此	放	一个	斧头	在	这	车皮	.

于是，以赛亚把一把斧子放在了马车上。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,

They	also	took	some	bread	and	cheese	,	and	some	other	articles	of	food	,
他们	还	采取	一些	面包	和	奶酪	,	和	一些	其他	文章	的	食物	,

[ɪn][ə; eɪ][bæg] ;

in	a	bag	;
在	一个	包	;

他们还带了一些面包、奶酪和其他一些食物，装在一个袋子里；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .

and	also	a	tin	dipper	,	to	drink	from	.
和	还	一个	锡	杓	,	到	喝	从	.

还有一个锡制水瓢，用来喝水。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['mɑːrkoʊ] [kɔːld] ['fɔːrɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

When	all	was	ready	,	Marco	called	Forester	,	and	they	set	off	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	马可	称为	林务员	,	和	他们	放	离开	.

一切准备就绪后，马可给福雷斯特打了个电话，然后他们出发了。

[ðer; ðər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd] .

Their	trunk	was	put	into	the	wagon	behind	.
他们的	树干	曾是	放	进入	这	车皮	在后面	.

他们的行李箱被放进了后面的马车里。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] .

They	went	on	very	well	for	ten	miles	.
他们	去	在	非常	出色地	为了	十	英里	.

他们一路顺利地走了十英里。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [θruː] [θɪk] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	road	led	through	thick	forests	for	a	large	part	of	the	way	,
这	路	引领	通过	厚的	森林	为了	一个	大的	部分	的	这	方式	,

这条路大部分路段都穿过茂密的森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stoʊni][ænd; ənd] [rʌf] .

and	it	was	very	stony	and	rough	.
和	它	曾是	非常	石质的	和	粗糙的	.

地面非常崎岖不平，布满石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntrəstɪd] ['mɑːrkoʊ]

But	the	wilderness	,	and	even	the	difficulties	of	the	way	,	interested	Marco
但	这	荒野	,	和	甚至	这	困难	的	这	方式	,	感兴趣的	马可

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

但是，荒野，甚至旅途的艰辛，都深深地吸引了马可。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['fɔːrɪst] [siːnz] ,

He	thought	that	it	was	much	pleasanter	travelling	through	those	forest	scenes	,
他	想法	那	它	曾是	很多	更令人愉悦	旅行	通过	那些	森林	场景	,

他觉得在那些森林景色中旅行要愉快得多。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['sʌmtaɪmz] ['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər] [ruːts] , [stoʊnz] , [lɔːgz] , [ænd; ənd]

the	wheels	of	the	wagon	sometimes	jolting	over	roots	,	stones	,	logs	,	and
这	车轮	的	这	车皮	有时	剧烈震动	超过	根	,	石头	,	日志	,	和

['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

sometimes	sinking	in	the	mire	,
有时	下沉	在	这	沼泽	,

马车轮子有时会颠簸过树根、石头、原木，有时会陷入泥潭。

[ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

than	riding	in	a	carriage	,	as	he	had	often	done	with	his	mother	,
比	骑术	在	一个	运输	,	作为	他	有	经常	完毕	和	他的	母亲	,

而不是像他以前经常和母亲一起乘坐马车那样，

['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] .

over	the	smooth	and	broad	avenues	leading	into	New	York	.
超过	这	光滑的	和	广阔	途径	领导	进入	新的	约克	.

沿着宽阔平坦的大道通往纽约。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

After	they	had	gone	about	ten	miles	,	they	were
后	他们	有	已消失	关于	十	英里	,	他们	是

他们走了大约十英里后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][baɪ][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ,

brought	to	a	sudden	stop	by	a	tree	,	which	had	been	blown	down	,
带来	到	一个	突然	停止	经过	一个	树	,	哪个	有	到过	吹	向下	,

被一棵被风吹倒的树猛地拦了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

and	had	fallen	directly	across	the	road	.
和	有	倒下	直接地	穿过	这	路	.

然后就直接摔倒在马路对面。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	is	to	be	done	now	?	"	said	Marco	.
"	什么	是	到	是	完毕	现在	?	"	说	马可	.

“现在该怎么办？”马可问道。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	is	to	be	done	now	,	cousin	Forester	?	"	repeated	Marco	.
"	什么	是	到	是	完毕	现在	,	表哥	林务员	?	"	重复	马可	.

“现在该怎么办，福雷斯特表哥？”马可重复道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	nothing	to	do	with	it	.
"	我已经	没有什么	到	做	和	它	.

“这事跟我一点关系都没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mændər] . "
You are commander . "
你 是 指挥官 . "

你是指挥官。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Oh , very well , " said Marco .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 马可 .

“哦，很好，”马可说道。

" [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Then I'll decide what to do .
" 然后 患病的 决定 什么 到 做 .

“然后我会决定怎么做。”

[wiːl] [tʃɑːp] [ðə; ði] [triː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪt] .
We'll chop the tree off with our hatchet .
出色地 劈 这 树 离开 和 我们的 斧头 .

我们将用斧头把树砍掉。

" ['mɑːrkoʊ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
" Marco bustled about with an air of great importance ,
" 马可 熙熙攘攘 关于 和 一个 空气 的 伟大的 重要性 ,

“马可忙前忙后，一副举止重要的模样。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
taking the hatchet from the back of the wagon , and advancing towards the
采取 这 斧头 从 这 后退 的 这 车皮 , 和 前进 向 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

他从马车后部拿起斧头，朝树走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
as if he expected to sunder it at a single blow .
作为 如果 他 预期的 到 桑德 它 在 一个 单身的 吹 .

仿佛他希望一击就能将其击碎。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He looked towards Isaiah , and , seeing a lurking smile upon his
他 看起来 向 以赛亚 , 和 , 看到 一个 潜伏 微笑 之上 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他看向以赛亚，看到他脸上带着一丝不易察觉的微笑，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [haʊ] [əb'sɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən]
he immediately perceived how absurd was the idea of chopping off such an
他 立即地 感知 如何 荒诞 曾是 这 主意 的 切碎 离开 这样的 一个
[ɪ'nɔːrməs] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
enormous stem with a hatchet .
巨大的 干 和 一个 斧头 .

他立刻意识到用斧头砍掉这么粗大的树干是多么荒谬的想法。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] ,
He accordingly turned suddenly about , saying ,
他 因此 转向 突然 关于 , 说 ,

于是他突然转身，说道：

" [noʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
" No ; we can't cut it off with the hatchet .
" 不 ; 我们 不能 切 它 离开 和 这 斧头 .

“不，我们不能用斧头把它砍掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

It	is	too	big	;	or	,	rather	,	the	hatchet	is	too	little	.
它	是	也	大的	; 或者	,		相当	,	这	斧头	是	也	小的	.

它太大了；或者更确切地说，斧头太小了。

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	see	if	we	can't	find	a	way	to	get	around	it	.
出色地	看	如果	我们	不能	寻找	一个	方式	到	得到	大约	它	.

我们看看能不能找到解决办法。

" [soʊ]['mɑːrkoʊ] [æskt] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	So	Marco	asked	Forester	to	look	on	one	side	of	the	road	,
"	所以	马可	问	林务员	到	看	在	一	边	的	这	路	,

于是马可让福雷斯特看看路的一边，

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	he	and	Isaiah	examined	the	other	side	.
尽管	他	和	以赛亚	检查	这	其他	边	.

他和以赛亚则研究了另一边的情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [triːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] ['veri] [wel] .

They	found	that	,	by	cutting	down	one	or	two	small	trees	,	they	could	get	around	very	well	.
他们	成立	那	,	经过	切割	向下	一	或者	二	小的	树木	,	他们	可以	得到	大约	非常	出色地	.

他们发现，砍倒一两棵小树后，他们的出行就会非常方便。

[soʊ]['mɑːrkoʊ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [triːz] [kʌt] [daʊn] ,

So	Marco	directed	to	have	these	trees	cut	down	,
所以	马可	指导	到	有	这些	树木	切	向下	,

于是马可下令将这些树砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	then	they	led	the	horse	around	without	much
和	然后	他们	引领	这	马	大约	没有	很多

然后他们牵着马绕了一圈，也没怎么走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['dɪfɪkəlti] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

difficulty	,	excepting	a	slight	obstruction	from	the	bushes	.
困难	,	除外	一个	轻微	梗阻	从	这	灌木丛	.

除了灌木丛略微遮挡外，几乎没有其他困难。

['mɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪriəs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Marco	was	quite	pleased	with	the	successful	result	of	his	management	in	this	first	serious	emergency	.
马可	曾是	相当	高兴	和	这	成功的	结果	的	他的	管理	在	这	第一的	严肃的	紧急情况	.

马尔科对他在这次重大紧急情况下取得的成功管理结果感到非常满意。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,

They	rode	on	five	miles	farther	,
他们	骑	在	五	英里	更远	,

他们又骑行了五英里，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrkoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	then	Marco	determined	that	it	would	be	a	good	plan	to	look	out	for
和	然后	马可	决定	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	看	出去	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

a	place	for	their	dinner	.
一个	地方	为了	他们的	晚餐	.

然后马可决定找个地方吃晚饭。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [del] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,

He	chose	a	place	in	a	pleasant	dell	,	overshadowed	by	tall	pines	and	hemlocks	,
他	选择	一个	地方	在	一个	令人愉快的	戴尔	,	黯然失色	经过	高的	松树	和	铁杉	,

他选择了一处环境优美的小山谷，四周环绕着高大的松树和铁杉树。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	watered	by	a	brook	which	meandered	through	the	middle	of	it	.
和	浇水	经过	一个	溪	哪个	蜿蜒	通过	这	中间	的	它	.

一条小溪蜿蜒流经其中，滋润着这片土地。

['mɑːrkoʊ] [də'rektɪd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Marco	directed	Isaiah	to	drive	the	horse	out	to	one	side	of	the	road	,
马可	指导	以赛亚	到	驾驶	这	马	出去	到	一	边	的	这	路	,

马可吩咐以赛亚把马赶到路边去，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l][spɑːt] ,

at	a	place	where	there	was	a	pretty	broad	and	level	spot	,
在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	漂亮的	广阔	和	等级	点	,

在一个相当宽阔平坦的地方，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][stænd] .

which	seemed	to	Marco	a	convenient	place	for	the	horse	to	stand	.
哪个	似乎	到	马可	一个	方便的	地方	为了	这	马	到	站立	.

在马可看来，这里似乎是马匹站立的好地方。

['mɑːrkoʊ][toʊld] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz]

Marco	told	Forester	that	he	and	Isaiah	might	go	and	employ	themselves
马可	讲述	林务员	那	他	和	以赛亚	可能	去	和	采用	他们自己

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

in	finding	a	good	spot	for	them	to	make	a	fire	,
在	寻找	一个	好的	点	为了	他们	到	制作	一个	火	,

马可告诉福雷斯特，他和以赛亚可能会去找个好地方生火。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	in	collecting	some	dry	wood	,	while	he	fastened	the	horse	.
和	在	收集	一些	干燥	木头	,	尽管	他	系紧	这	马	.

他一边收集干柴，一边拴马。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

Isaiah	accordingly	took	the	axe	,	and	Marco	was	to	bring	the	bag	of
以赛亚	因此	采取	这	斧头	,	和	马可	曾是	到	带来	这	包	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

于是以赛亚拿起斧头，马可去拿装食物的袋子。

['mɑːrkoʊ] [druː] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Marco	drew	the	horse	out	of	the	road	,
马可	画	这	马	出去	的	这	路	,

马可把马从路上牵了出来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	brought	his	head	up	near	to	the	stem	of	a	little	tree	,	which	was
和	带来	他的	头	向上	靠近	到	这	干	的	一个	小的	树	,	哪个	曾是

['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

growing	there	.
生长	那里	.

他把头凑近那里生长的一棵小树的树干。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	then	took	out	the	bag	,	and	made	his	way	through	the	bushes	,
他	然后	采取	出去	这	包	,	和	制成	他的	方式	通过	这	灌木丛	,

然后他拿出包，穿过灌木丛。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][hæd; həd] [gɔːn] , [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in	the	direction	in	which	Forester	and	Isaiah	had	gone	,	down	a	little
在	这	方向	在	哪个	林务员	和	以赛亚	有	已消失	,	向下	一个	小的

[kaʊ] [pæθ] ,

cow	path	,
奶牛	小路	,

沿着福雷斯特和以赛亚离开的方向，沿着一条小牛径走下去，

[wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

which	descended	to	the	bank	of	the	brook	.
哪个	下降	到	这	银行	的	这	溪	.

它向下延伸到小溪岸边。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ['veri] ['redɪli] .

He	found	Forester	and	Isaiah	very	readily	.
他	成立	林务员	和	以赛亚	非常	容易	.

他很快就找到了福雷斯特和以赛亚。

['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Forester	was	seated	upon	a	flat	stone	near	the	water	,
林务员	曾是	坐着	之上	一个	平坦的	石头	靠近	这	水	,

福雷斯特坐在水边的一块平坦的石头上。

[ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	Isaiah	was	gathering	dry	sticks	for	a	fire	.
和	以赛亚	曾是	采集	干燥	棍子	为了	一个	火	.

以赛亚正在收集干柴准备生火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	a	warm	and	pleasant	day	,	and	they
它	曾是	一个	温暖的	和	令人愉快的	天	,	和	他们

这是一个温暖宜人的天气，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [wɔːrmθ] ,

wanted	a	fire	,	not	so	much	for	its	warmth	,
通缉	一个	火	,	不是	所以	很多	为了	它是	温暖	,

想要生火，倒不是为了取暖。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æspekt][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

as	for	the	cheerful	and	pleasant	aspect	it	gave	to	the	place	.
作为	为了	这	快乐	和	令人愉快的	方面	它	给予	到	这	地方	.

至于它给这个地方带来的欢快愉悦的氛围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

There	was	a	gentle	breeze	blowing	that	day	in	the	open	ground	.
那里	曾是	一个	温和的	微风	吹	那	天	在	这	打开	地面	.

那天，空地上吹着微风。

[ðɪs] [briːz] [wʌz; wəz][nɑːt][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dræft][ʌv; əv]

This	breeze	was	not	felt	among	the	trees	,	but	it	caused	a	gentle	draft	of
这	微风	曾是	不是	毛毡	之中	这	树木	,	但	它	导致	一个	温和的	草稿	的

[er] ,

air	,
空气	,

树林间感觉不到这阵微风，但它确实带来了一股轻柔的气流。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [siːt] , [ɑːn][ðə; ði]

which	carried	all	the	smoke	away	from	them	,	and	made	their	seat	,	on	the
哪个	携带	全部	这	抽烟	离开	从	他们	,	和	制成	他们的	座位	,	在	这

[greɪt] [flæt] [stoʊn] ,

great	flat	stone	,
伟大的	平坦的	石头	,

它将所有的烟雾都带走了，使他们得以坐在那块巨大的平坦石头上。

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	pleasant	.
非常	令人愉快的	.

非常愉快。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Have	you	fastened	the	horse	?	"	said	Forester	.
"	有	你	系紧	这	马	?	"	说	林务员	.

“你拴好马了吗？”福雷斯特问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Yes	,	"	replied	Marco	.
"	是的	,	"	回复	马可	.

“是的，”马可回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [strɔːŋ] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , " [fɔːr; fər] ['hiːz] ['veri] [æpt]

"	You	ought	to	fasten	him	pretty	strong	,	"	said	Isaiah	,	"	for	he's	very	apt
"	你	应该	到	系	他	漂亮的	强的	,	"	说	以赛亚	,	"	为了	他是	非常	易于

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

to	get	away	.	"
到	得到	离开	.	"

“你应该把他牢牢拴住，”以赛亚说，“因为他很可能会逃跑。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ; " [aɪ] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [triː]

"	O	,	he	won't	get	away	,	"	said	Marco	;	"	I	fastened	him	to	a	good	stout	tree
"	哦	,	他	惯于	得到	离开	,	"	说	马可	;	"	我	系紧	他	到	一个	好的	肥硕	树

.

:
.

“哦，他逃不掉的，”马可说；“我把他绑在一棵结实的大树上了。”

" [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wel] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ['berid] [sʌm; səm]

"	When	the	fire	was	burning	well	,	Isaiah	and	Marco	buried	some
"	什么时候	这	火	曾是	燃烧	出色地	,	以赛亚	和	马可	埋葬	一些

[pə'tetoz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

potatoes	,	which	they	had
土豆	,	哪个	他们	有

“火烧得很旺的时候，以赛亚和马可埋了一些他们有的土豆。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['embərz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
brought with them , in the embers under it .
带来 和 他们 , 在 这 余烬 在下面 它 .

他们带着这些东西，藏在下面的余烬里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [sʌm; səm] ['æplz] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,
They also put some apples down to roast on a flat stone ,
他们 还 放 一些 苹果 向下 到 烤 在 一个 平坦的 石头 ,

他们还把一些苹果放在一块扁平的石头上烤。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
which they placed near the fire .
哪个 他们 放置 靠近 这 火 .

他们把它们放在火堆附近。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkærə'lainə] [pə'tetoz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" I wish we had some Carolina potatoes , " said Marco .
" 我 希望 我们 有 一些 卡罗莱纳 土豆 , " 说 马可 .

“我真希望我们能有一些卡罗莱纳土豆，”马可说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" What kind of potatoes are they ? " asked Isaiah .
" 什么 种类 的 土豆 是 他们 ? " 问 以赛亚 .

“这是什么品种的土豆？”以赛亚问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] .
" They are sweet .
" 他们 是 甜的 .

它们很可爱。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
They would be excellent to roast in the woods . "
他们 会 是 出色的 到 烤 在 这 树林 . "

它们很适合在树林里烤着吃。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ['biːɪŋ] [swiːt] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" I never heard of a potato being sweet , " said Isaiah .
" 我 绝不 听到 的 一个 土豆 存在 甜的 , " 说 以赛亚 .

“我从没听说过土豆是甜的，”以赛亚说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Yes , " said Marco .
" 是的 , " 说 马可 .

“是的，”马可说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" They have plenty of them in New York . "
" 他们 有 很多 的 他们 在 新的 约克 . "

“纽约有很多。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [nuː] [jɔːk] [pə'tetoz] ? " [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" Then why don't they call them New York potatoes ? " asked Isaiah .
" 然后 为什么 不 他们 称呼 他们 新的 约克 土豆 ? " 问 以赛亚 .

“那为什么不叫它们纽约土豆呢？”以赛亚问道。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkærə'lainə][fɜːrst] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Why , I believe they came from Carolina first , " said Marco .
" 为什么 , 我 相信 他们 来了 从 卡罗莱纳 第一的 , " 说 马可 .

“我认为他们最初来自卡罗莱纳州，”马尔科说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['toʊstər] .

"	And	now	I	want	a	long	stick	for	a	toaster	.
"	和	现在	我	想	一个	长的	戳	为了	一个	烤面包机	.

“现在我想要一根长棍子做烤面包机。”

" [soʊ]['mɑːrkoʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][end] [ʃɑːrp] ,

"	So	Marco	cut	a	long	stick	,	and	,	after	he	had	made	the	end	sharp	,
"	所以	马可	切	一个	长的	戳	,	和	,	后	他	有	制成	这	结尾	锋利的	,

于是马可砍下一根长棍，把一端削尖后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

he	put	a	slice	of	bread	upon	it	,	and	placed	it	before	the	fire	,
他	放	一个	片	的	面包	之上	它	,	和	放置	它	前	这	火	,

他把一片面包放在上面，然后把火放在火前。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['toʊstɪd] [ðə; ðɪ] [bred] .

and	thus	toasted	the	bread	.
和	因此	烤过的	这	面包	.

于是，面包就被烤好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

It	is	remarkable	that	the	business	of	cooking	the	food	,	which	,	in	houses	and
它	是	卓越	那	这	商业	的	烹饪	这	食物	,	哪个	,	在	房屋	和

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

值得注意的是，烹饪食物这项活动，无论是在家庭还是城市中，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['drʌdʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

is	considered	a	disagreeable	drudgery	,	which	is	to	be	kept	as	much	as
是	经过考虑的	一个	令人不快的	苦役	,	哪个	是	到	是	保留	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

possible	out	of	sight	,
可能的	出去	的	视线	,

被认为是一种令人不快的苦差事，应该尽可能地不被人看见。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

is	always	in	the	woods	a	very	important	part	of	the	entertainment	,
是	总是	在	这	树林	一个	非常	重要的	部分	的	这	娱乐	,

在树林里总是娱乐活动中非常重要的一部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] .

in	which	all	the	guests	are	pleased	to	take	a	share	.
在	哪个	全部	这	客人	是	高兴	到	拿	一个	分享	.

所有宾客都乐于分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

THE	ENCAMPMENT	.
这	营地	.

营地。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Our	party	of	travellers	remained	at	the	place	of	their	bivouack	more	than
我们的	派对	的	旅行者	剩余	在	这	地方	的	他们的	露营	更多的	比

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我们一行人在露营地待了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] ,

At	the	end	of	that	time	,	having	eaten	all	that	they	had	cooked	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	拥有	吃	全部	那	他们	有	煮熟	,

最后，当他们吃完所有自己做的饭菜后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

they	began	to	think	of	resuming	their	journey	.
他们	开始	到	思考	的	恢复	他们的	旅行	.

他们开始考虑继续他们的旅程。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [wʌn] [mɔːr]

Marco	was	sitting	upon	the	stone	,	wishing	that	he	had	put	down	one	more
马可	曾是	坐着	之上	这	石头	,	祝	那	他	有	放	向下	一	更多的

[pə'teɪtoʊ][tuː; tə][roʊst] ,

potato	to	roast	,
土豆	到	烤	,

马可坐在石头上，后悔自己当时没多烤一个土豆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] ['skwɜːrəl][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

when	suddenly	he	perceived	a	large	grey	squirrel	upon	a	log	near	him	.
什么时候	突然	他	感知	一个	大的	灰色的	松鼠	之上	一个	日志	靠近	他	.

突然，他看到附近一根圆木上趴着一只大灰松鼠。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [ɪ'miːdiətli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'suːt]

The	squirrel	ran	along	the	log	,	and	Marco	immediately	rose	and	went	in	pursuit
这	松鼠	跑	沿着	这	日志	,	和	马可	立即地	玫瑰	和	去	在	追逐

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

松鼠沿着圆木跑去，马可立刻起身追了上去。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stem] .

The	squirrel	ascended	a	tree	,	running	up	the	stem	.
这	松鼠	上升	一个	树	,	跑步	向上	这	干	.

松鼠爬上树，沿着树干向上跑。

[ðen] [hiː; hi][glaidid] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	glided	along	one	of	the	branches	till	he	came	to	the	end	of	it	,
然后	他	滑翔	沿着	一	的	这	分支	直到	他	来了	到	这	结尾	的	它	,

然后他沿着一根树枝滑行，直到到达树枝的尽头。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [brænʧ] ,

when	he	leaped	through	the	air	and	caught	the	end	of	another	branch	,
什么时候	他	跳跃	通过	这	空气	和	捕捉	这	结尾	的	其他	分支	,

当他跃入空中，抓住另一根树枝的末端时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] .

which	was	growing	from	another	tree	.
哪个	曾是	生长	从	其他	树	.

它是从另一棵树上长出来的。

[ðɪs] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['slendər] , [bent] [daʊn] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	branch	,	which	was	very	slender	,	bent	down	half	way	to	the	ground	under	the
这	分支	,	哪个	曾是	非常	苗条	,	弯曲	向下	一半	方式	到	这	地面	在下面	这

['skwɜ:rəlz] [weɪt] .

squirrel's	weight	.
松鼠的	重量	.

这根非常细的树枝在松鼠的重量下弯曲到一半，几乎垂到地面。

['bʌni] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bræntʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['lev(ə)l] .

Bunny	ran	up	the	branch	,	however	,	as	easily	as	if	it	remained	level	.
兔子	跑	向上	这	分支	,	然而	,	作为	容易地	作为	如果	它	剩余	等级	.

然而，兔子却轻而易举地爬上了树枝，就好像树枝一直保持水平一样。

[ðʌs] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , ['fɑ:loʊɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Thus	he	went	along	from	tree	to	tree	,	following	,	generally	,
因此	他	去	沿着	从	树	到	树	,	下列的	,	一般来说	,

于是他便沿着树木从一棵树走到另一棵树，大致是跟着.....

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑ:rkoʊ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

the	direction	of	the	path	by	which	Marco	had	descended	in	coming	from
这	方向	的	这	小路	经过	哪个	马可	有	下降	在	未来	从

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

马可从马车下来时所走的路径方向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['mɑ:rkoʊ]

At	length	he	emerged	from	the	wood	,	just	at	the	point	where	Marco
在	长度	他	出现	从	这	木头	,	只是	在	这	观点	在哪里	马可

[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

had	fastened	the	horse	.
有	系紧	这	马	.

最后他从树林里走了出来，正好站在马可拴马的地方。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fɑ:rðər] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɑ:rkoʊ] ,

But	all	farther	pursuit	of	him	,	on	the	part	of	Marco	,
但	全部	更远	追逐	的	他	,	在	这	部分	的	马可	,

但马尔科对他的进一步追捕，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] , [wɪtʃ] [hɪr] [bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]['mɑ:rkoʊ]

was	suddenly	arrested	by	the	astounding	fact	,	which	here	burst	suddenly	upon	Marco
曾是	突然	被捕	经过	这	惊人	事实	,	哪个	这里	爆裂	突然	之上	马可

,

,

,

马可突然被一个惊人的事实震惊了，这个事实就像晴天霹雳般击中了他。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

that	the	horse	and	wagon	were	gone	.
那	这	马	和	车皮	是	已消失	.

马车不见了。

['mɑ:rkoʊ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Marco	looked	all	about	,	this	way	and	that	,
马可	看起来	全部	关于	,	这	方式	和	那	,

马可四处张望，这边看，那边看。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd]

to	assure	himself	that	it	was	the	very	same	place	where	he	had	fastened
到	保证	他自己	那	它	曾是	这	非常	相同的	地方	在哪里	他	有	系紧

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

他要向自己确认，这的确是他拴马的地方。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks]

There	was	the	very	tree	to	which	he	had	tied	him	,	and	the	marks
那里	曾是	这	非常	树	到	哪个	他	有	系	他	,	和	这	标记

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

of	his	feet	,
的	他的	脚	,

那里还有他绑住自己的那棵树，以及他的脚印。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

near	it	,	upon	the	ground	.
靠近	它	,	之上	这	地面	.

在它附近，就在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第5/6页

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Marco	**was**	**in**	**consternation**	**.**
马可	曾是	在	惊愕	.

马可惊慌失措。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] ,

He	**looked**	**all**	**around**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**into**	**the**	**road**	**and**	**looked**	**both**	**ways**	**,**
他	看起来	全部	大约	,	和	然后	跑	进入	这	路	和	看起来	两个都	方式	,

他环顾四周，然后跑到马路上，左右张望。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**no**	**signs**	**of**	**the**	**horse**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	不	标志	的	这	马	是	到	是	已见	.

但是却不见马的踪影。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

He	**then**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**called**	**out**	**in**	**a**	**loud**
他	然后	慌忙	后退	到	这	边缘	的	这	树林	和	称为	出去	在	一个	大声

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

然后他匆匆跑回树林边缘，大声喊道：

" ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] !

"	**Cousin**	**Forester**	**!**
"	表哥	林务员	!

“福雷斯特表哥！”

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ! ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] !

Isaiah	**!**	**cousin**	**Forester**	**!**
以赛亚	!	表哥	林务员	!

以赛亚！表哥福雷斯特！

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] .

our	**horse**	**has**	**got**	**away**	**.**
我们的	马	有	得到	离开	.

我们的马跑掉了。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ræn] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skwɜːrəl][hæd; həd]

"	**Isaiah**	**sprang**	**from**	**the**	**seat**	**and**	**ran**	**,**	**quicker**	**than**	**the**	**squirrel**	**had**
"	以赛亚	弹簧	从	这	座位	和	跑	,	更快	比	这	松鼠	有

[dʌn] , [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

done	**,**	**up**	**the**	**path**	**.**
完毕	,	向上	这	小路	.

以赛亚从座位上跳起来，沿着小路跑去，比松鼠跑得还快。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['mɑːrkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	**he**	**came**	**out**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Marco**	**was**	**standing**	**,**	**Marco**	**began**	**to**
作为	他	来了	出去	到	这	地方	在哪里	马可	曾是	常设	,	马可	开始	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

当他走到马可站着的地方时，马可开口说道：

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] .

"	There's	where	I	tied	him	.
"	有	在哪里	我	系	他	.

“我把他绑在那里。”

[aɪ] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

I	fastened	him	strong	to	that	tree	.
我	系紧	他	强的	到	那	树	.

我把他牢牢地绑在那棵树上。

" [bʌt; bət][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]

"	But	Isaiah	paid	no	attention	to	what	he	said	,	but	ran	directly
"	但	以赛亚	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他	说	,	但	跑	直接地

[tuː; tə][ðə; ðiː][roʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

“但以赛亚没有理会他的话，径直跑到路上去了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][roʊd] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

He	did	not	stop	to	look	both	ways	,	but	taking	the	road	which	led	towards	his
他	做过	不是	停止	到	看	两个都	方式	,	但	采取	这	路	哪个	引领	向	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他没有停下来左右张望，而是选择了回家的那条路。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	ran	along	as	fast	as	he	could	go	.
他	跑	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他拼尽全力地跑了起来。

['mɑːrkoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɪntuː][ðə; ðiː][roʊd] ,

Marco	followed	him	as	far	as	into	the	road	,
马可	随后	他	作为	远的	作为	进入	这	路	,

马可一直跟着他到了马路上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	looked	after	him	as	long	as	he	could	see	him	.
和	看起来	后	他	作为	长的	作为	他	可以	看	他	.

只要还能看见他，他就会一直照顾他。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]

Isaiah	was	,	however	,	soon	out	of	sight	,	and	Marco	went	back	to	find
以赛亚	曾是	,	然而	,	很快	出去	的	视线	,	和	马可	去	后退	到	寻找

['fɔːrɪstər] .

Forester	.
林务员	.

然而，以赛亚很快就消失在视线中，马尔科回去寻找福雷斯特。

['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][pæθ] ['veri]

Forester	was	coming	up	the	path	very
林务员	曾是	未来	向上	这	小路	非常

林务员正沿着小路走来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['liːʒərli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðiː][bæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][hænd] ,

leisurely	,	bringing	the	bag	,	with	the	remaining	provisions	in	it	,	in	one	hand	,
悠闲	,	带来	这	包	,	和	这	其余的	条款	在	它	,	在	一	手	,

悠闲地一手拎着装有剩余食物的袋子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **the** **hatchet** **in** **the** **other** **.**
和 这 斧头 在 这 其他 .

另一边是斧头。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Well , cousin Forester , " said Marco , " we are in a fine condition .
" 出色地 , 表哥 林务员 , " 说 马可 , " 我们 是 在 一个 美好的 状况 .

“嗯，福雷斯特表哥，”马可说，“我们情况很好。”

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]
Our horse and wagon have run away , and now Isaiah has run away
我们的 马 和 车皮 有 跑步 离开 , 和 现在 以赛亚 有 跑步 离开
[tuː] . "
too . "
也 . "

我们的马车跑了，现在以赛亚也跑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" I think Isaiah will come back pretty soon , " said Forester .
" 我 思考 以赛亚 将要 来 后退 漂亮的 很快 , " 说 林务员 .

“我认为以赛亚很快就会回来，”福雷斯特说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] . "
" As to the horse and wagon , that is more doubtful . "
" 作为 到 这 马 和 车皮 , 那 是 更多的 疑 . "

至于马车，那就更值得怀疑了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" And then what shall we do ? " asked Marco .
" 和 然后 什么 将 我们 做 ? " 问 马可 .

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" I don't know , " said Forester .
" 我 不 知道 , " 说 林务员 .

“我不知道，”福雷斯特说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]
" We are ten miles from any house in one direction , and fifteen in
" 我们 是 十 英里 从 任何 房子 在 一 方向 , 和 十五 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“我们向一个方向走，离最近的房子有十英里；向另一个方向走，离最近的房子有十五英里。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kə'mændər] .
But I'm not commander .
但 我是 不是 指挥官 .

但我不是指挥官。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's nothing to me .
它是 没有什么 到 我 .

对我来说没什么。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
I've only to obey orders .
我已经 仅有的 到 服从 订单 .

我只需要服从命令。

[aɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I'll do whatever you say . "
患病的 做 任何 你 说 . "

“你说什么我就做什么。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" Yes , but I should think you might advise me , " said Marco .
" 是的 , 但 我 应该 思考 你 可能 建议 我 , " 说 马可 .

“是的，但我认为你应该能给我一些建议，”马可说道。

" ['dʒenrəlz] [get] [ədˈvaɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ɪn]['bæt(ə)l] . "
" Generals get advice from their captains and colonels in battle . "
" 将军们 得到 建议 从 他们的 队长 和 上校 在 战斗 . "

“将军们在战场上会向他们的上尉和上校们征求意见。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ; " [aɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] .
" Oh yes , " said Forester ; " I'll advise you .
" 哦 是的 , " 说 林务员 ; " 患病的 建议 你 .

“哦，是的，”福雷斯特说，“我会给你建议的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɜːrst] [tɪl] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [kʌmz] [bæk] .
I think we had better wait first till Isaiah comes back .
我 思考 我们 有 更好的 等待 第一的 直到 以赛亚 来 后退 .

我觉得我们最好还是等以赛亚回来再说。

[pərˈhæps] ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] .
Perhaps he'll find the horse .
也许 地狱 寻找 这 马 .

或许他能找到那匹马。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [keɪm] [bæk] .
" They waited about fifteen minutes , and then Isaiah came back .
" 他们 等待 关于 十五 分钟 , 和 然后 以赛亚 来了 后退 .

他们等了大约十五分钟，然后以赛亚回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] .
But he had no horse .
但 他 有 不 马 .

但他没有马。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
He said he went on until he reached the top of a hill where he could see
[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the road for a long distance before him ,
他 说 他 去 在 直到 他 达到 这 顶部 的 一个 爬坡道 在哪里 他 可以 看
这 路 为了 一个 长的 距离 前 他 ,

他说他一直往前走，直到走到山顶，在那里他可以看到远处的道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but that the horse was not to be seen .
但 那 这 马 曾是 不是 到 是 已见 .

但是，却不见那匹马的踪影。

" ['hiːl] [get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] .
" He'll get home before I should overtake him , " said Isaiah .
" 地狱 得到 家 前 我 应该 超过 他 , " 说 以赛亚 .

“他会在我追上他之前到家，”以赛亚说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ənˈles] [hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [triː] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
" Yes , " said Marco , " unless he stopped where the tree fell across the road .
" 是的 , " 说 马可 , " 除非 他 停止 在哪里 这 树 跌倒 穿过 这 路 .

“是的，”马可说，“除非他停在了树倒在路上的地方。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [truː] , " [sed] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ; " [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [ðer; ðər] . "
" True , " said Isaiah ; " perhaps he has stopped there . "
" 真的 , " 说 以赛亚 ; " 也许 他 有 停止 那里 . "

“没错，”以赛亚说，“也许他就到此为止了。”

" [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ]
" Or would not he find his way round the tree through the woods ? " asked Marco
" 或者 会 不是 他 寻找 他的 方式 圆形的 这 树 通过 这 树林 ? " 问 马可
.
:
.

“或者他难道不能绕过那棵树穿过树林吗？”马可问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ; " [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] . "
" I don't know , " said Isaiah ; " perhaps he would . "
" 我 不 知道 , " 说 以赛亚 ; " 也许 他 会 . "

“我不知道，”以赛亚说，“也许他会。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['prɪti] ['sensəb(ə)l] [hɔːrs] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Is he a pretty sensible horse ? " asked Marco .
" 是 他 一个 漂亮的 明智的 马 ? " 问 马可 .

“他是一匹很懂事的马吗？”马可问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ; " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] [dɔːr] [lɔkt] ,
" Yes , " replied Isaiah ; " we have to keep the granary door locked ,
" 是的 , " 回复 以赛亚 ; " 我们 有 到 保持 这 粮仓 门 已锁定 ,

“是的，”以赛亚回答说，“我们必须把粮仓的门锁好。”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]
or else he will open the latch with his teeth , and go in and get the
或者 别的 他 将要 打开 这 闩锁 和 他的 牙齿 , 和 去 在 和 得到 这
[kɔːrn] . "
corn . "
玉米 . "

否则他就会用牙齿打开门闩，进去偷玉米。

" [ðen] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" Then , " said Marco ,
" 然后 , " 说 马可 ,

“然后，”马可说道，

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ;
" I've no doubt that he will find his way around the tree and go home ;
" 我已经 不 怀疑 那 他 将要 寻找 他的 方式 大约 这 树 和 去 家 ;

“我毫不怀疑他会找到绕过树回家的路；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] . "
and so we've got nothing to do but to walk back fifteen miles . "
和 所以 我们已经 得到 没有什么 到 做 但 到 走 后退 十五 英里 . "

所以我们别无选择，只能走十五英里回去。

" [ɔːr] ['fɔːrwərd] [ten] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Or forward ten , " said Forester .
" 或者 向前 十 , " 说 林务员 .

“或者向前十步，”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ; " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Marco	;	"	we	can	go	on	,	to	be	sure	,	if	we	only	knew	the
"	是的	,	"	说	马可	;	"	我们	能	去	在	,	到	是	当然	,	如果	我们	仅有的	知道	这

[wei] .

way	.
方式	.

“是的，”马可说；“如果我们知道路，我们肯定可以继续前进。”

" [hɪr] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] .

"	Here	followed	a	long	discussion	as	to	what	it	was	best	to	do	.
"	这里	随后	一个	长的	讨论	作为	到	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

接下来，大家就最佳做法展开了长时间的讨论。

['mɑːrkoʊ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv]

Marco	thought	that	,	if	there	was	any	probability	that	the	horse	would	have
马可	想法	那	,	如果	那里	曾是	任何	可能性	那	这	马	会	有

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

stopped	at	the	tree	,
停止	在	这	树	,

马可心想，如果那匹马有任何可能在树前停下来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

it	would	be	better	for	him	to	go	back	and	get	him	;	but	that	,
它	会	是	更好的	为了	他	到	去	后退	和	得到	他	;	但	那	,

他最好回去把他接回来；但是，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][baɪ][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

if	he	had	got	by	the	tree	,	and	had	gone	home	,
如果	他	有	得到	经过	这	树	,	和	有	已消失	家	,

如果他绕过了那棵树，回到了家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ,

it	would	be	better	for	Isaiah	to	go	back	and	get	him	,
它	会	是	更好的	为了	以赛亚	到	去	后退	和	得到	他	,

以赛亚最好回去把他找回来。

[waɪl] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

while	they	went	forward	to	the	end	of	the	day's	journey	.
尽管	他们	去	向前	到	这	结尾	的	这	天	旅行	.

他们继续前行，直至完成当天的旅程。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɑːn] .

He	said	that	the	trunk	might	be	sent	on	.
他	说	那	这	树干	可能	是	发送	在	.

他说，那个箱子可能会被送走。

['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]

Forester	was	himself	very	much	at	a	loss	to	know	what	it	was	best	to
林务员	曾是	他自己	非常	很多	在	一个	损失	到	知道	什么	它	曾是	最好的	到

[duː] .

do	.
做	.

福雷斯特本人也感到非常困惑，不知道该怎么做才是最好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

As	it	was	farther	to	go	back	than	it	was	to	go	forward	,
作为	它	曾是	更远	到	去	后退	比	它	曾是	到	去	向前	,

因为回去的路比前进的路更远，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,

it	would	be	plainly	best	for	them	to	keep	on	,
它	会	是	显然	最好的	为了	他们	到	保持	在	,

显然，对他们来说，继续下去才是最好的选择。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

were	it	not	for	the	difficulty	of	finding	their	way	.
是	它	不是	为了	这	困难	的	寻找	他们的	方式	.

如果不是因为找不到路的话。

[bʌt; bət][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]

But	Isaiah	told	them	he
但	以赛亚	讲述	他们	他

但以赛亚告诉他们他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

thought	they	would	not	have	any	difficulty	on	that	account	,
想法	他们	会	不是	有	任何	困难	在	那	帐户	,

他们认为在这方面不会有任何困难。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [roʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

as	there	were	very	few	roads	in	such	a	new	country	.
作为	那里	是	非常	很少	道路	在	这样的	一个	新的	国家	.

因为在这个新兴国家，道路非常少。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [roʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	said	that	,	if	they	kept	the	principal	road	,	they	could	get	along	without	any
他	说	那	,	如果	他们	保留	这	主要的	路	,	他们	可以	得到	沿着	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他说，如果他们坚持走主干道，就不会遇到任何问题。

[soʊ]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [waɪl] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [rɪ'tɜːrnd] .

So	Marco	and	Forester	concluded	to	go	on	,	while	Isaiah	returned	.
所以	马可	和	林务员	结束	到	去	在	,	尽管	以赛亚	返回	.

于是，马可和福雷斯特决定继续前进，而以赛亚则返回了。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .

Isaiah	said	that	he	was	not	afraid	to	return	alone	.
以赛亚	说	那	他	曾是	不是	害怕的	到	返回	独自的	.

以赛亚说他不怕独自返回。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

He	said	also	that	,	if	he	found	the	horse	at	the	tree	,
他	说	还	那	,	如果	他	成立	这	马	在	这	树	,

他还说，如果他在树下找到了那匹马，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

he	would	turn	about	and	come	and	overtake	them	.
他	会	转动	关于	和	来	和	超过	他们	.

他会转身追上他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [hoʊm] ,

And	if	he	did	not	find	him	there	,	he	would	walk	on	home	,
和	如果	他	做过	不是	寻找	他	那里	,	他	会	走	在	家	,

如果在那里没找到他，他就会继续往家走。

[ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋk] .

and	come	the	next	day	with	their	trunk	.
和	来	这	下一个	天	和	他们的	树干	.

第二天，他们带着行李箱来了。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] ,

Marco	and	Forester	then	went	back	to	the	place	where	they	had	dined	,
马可	和	林务员	然后	去	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	用餐	,

随后，马可和福雷斯特回到了他们用餐的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

and	collected	together	all	the	food	which	had	been	left	,
和	集	一起	全部	这	食物	哪个	有	到过	左边	,

并将剩下的所有食物收集起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	that	they	might	possibly	have	occasion	to	use	it	,
思维	那	他们	可能	可能	有	场合	到	使用	它	,

考虑到他们或许会有机会用到它，

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

before	getting	to	the	end	of	their	journey	.
前	获得	到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

在到达旅程终点之前。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [gʊd] - [baɪ] ,

They	also	took	the	hatchet	with	them	,	and	bidding	Isaiah	good	-	by	,
他们	还	采取	这	斧头	和	他们	,	和	投标	以赛亚	好的	-	经过	,

他们还带走了斧子，并向以赛亚道别。

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['sɑːləteri] ['dʒɜːrni] .

they	set	forth	upon	their	solitary	journey	.
他们	放	前进	之上	他们的	孤	旅行	.

他们踏上了孤独的旅程。

[ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [wiːlz] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ,

The	road	,	though	rough	and	narrow	for	wheels	,	was	very	good	for	a	foot	-	path	,
这	路	,	尽管	粗糙的	和	狭窄的	为了	车轮	,	曾是	非常	好的	为了	一个	脚	-	小路	,

这条路虽然崎岖狭窄，车辆难以通行，但作为人行道却非常不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	the	travellers	went	on	for	several	miles	without	difficulty	,	and	with	good	courage	.
和	这	旅行者	去	在	为了	一些	英里	没有	困难	,	和	和	好的	勇气	.

于是，旅行者们一路平安，精神抖擞地走了好几英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

There	was	an	unbroken	forest	on	each	side	of	the	way	,
那里	曾是	一个	未破	森林	在	每个	边	的	这	方式	,

道路两旁都是连绵不断的森林。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːləteri][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [noʊts] ,

with	here	and	there	a	solitary	bird	in	the	topmost	branches	,	singing	in	melancholy	notes	,
和	这里	和	那里	一个	孤	鸟	在	这	最顶层	分支	,	歌唱	在	忧郁	笔记	,

偶尔有一只孤鸟栖息在最高的树枝上，唱着忧郁的歌。

[wɪtʃ] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endləs] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] [triːz] .

which	echoed	far	and	wide	under	the	endless	colonnades	of	trees	.
哪个	回声	远的	和	宽的	在下面	这	无尽的	柱廊	的	树木	.

回声在无尽的树荫下传遍四方。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm]

After	**they**	**had**	**gone**	**on**	**about**	**four**	**miles**	**,**	**they**	**met**	**a**	**man**	**coming**	**with**	**a**	**team**
后	他们	有	已消失	在	关于	四	英里	,	他们	遇见	一个	男人	未来	和	一个	团队

,

,

,

他们走了大约四英里后，遇到一个赶着马车的人。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]

who	**told**	**them**	**that**	**there**	**was**	**no**	**road**	**of**	**any**	**consequence**	**to**	**turn**	**them**
WHO	讲述	他们	那	那里	曾是	不	路	的	任何	结果	到	转动	他们

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

谁告诉他们，根本没有像样的路可以让他们掉头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	**that**	**they**
和	那	他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːbəbli] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

would	**,**	**therefore**	**,**	**probably**	**find**	**their**	**way**	**without**	**much**	**trouble**	**.**
会	,	所以	,	大概	寻找	他们的	方式	没有	很多	麻烦	.

因此，他们很可能不会遇到太多麻烦就能找到路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

They	**were**	**quite**	**pleased**	**to**	**hear**	**this**	**.**
他们	是	相当	高兴	到	听到	这	.

他们听到这个消息非常高兴。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [soʊ]

In	**fact**	**,**	**it**	**was**	**some**	**relief**	**to**	**them**	**to**	**know**	**that**	**they**	**were**	**right**	**,**	**so**
在	事实	,	它	曾是	一些	宽慰	到	他们	到	知道	那	他们	是	正确的	,	所以

[fɑːr] .

far	**.**
远的	.

事实上，得知自己目前的判断是正确的，他们感到如释重负。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] , [tuː; tə]

Marco	**was**	**,**	**however**	**,**	**not**	**much**	**accustomed**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**Forester**	**,**	**to**
马可	曾是	,	然而	,	不是	很多	习惯	到	走	,	和	林务员	,	到

[ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] , [əd'vænst] ['sloʊli] .

accommodate	**him**	**,**	**advanced**	**slowly**	**.**
容纳	他	,	先进的	缓慢地	.

然而，马可不太习惯走路，为了迁就他，福雷斯特走得很慢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	**they**	**had**	**gone**	**about**	**five**	**or**	**six**	**miles**	**,**	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**began**	**to**
什么时候	他们	有	已消失	关于	五	或者	六	英里	,	这	色调	的	晚上	开始	到

[drɔː] [ɑːn] .

draw	**on**	**.**
画	在	.

他们走了大约五六英里后，夜幕开始降临。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz]

The	days	were	getting	shorter	at	this	season	of	the	year	,	and	then	,	besides
这	天	是	获得	较短	在	这	季节	的	这	年	,	和	然后	,	除了

, [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

,	it	happened	that	,
,	它	发生	那	,

一年中的这个时候，白昼越来越短，而且，还发生了这样一件事：

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [dɑːrk] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

on	this	evening	,	there	were	some	dark	clouds	in	the	west	,
在	这	晚上	,	那里	是	一些	黑暗的	云	在	这	西方	,

今晚西部有一些乌云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	sun	was	darkened	behind	them	before	the	regular	hour	of	his
和	这	太阳	曾是	变暗	在后面	他们	前	这	常规的	小时	的	他的

['goʊɪŋ] [daʊn] .

going	down	.
去	向下	.

太阳还没到他平时下山的时间，就已在他们身后落山了。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] ,

Then	,	besides	,
然后	,	除了	,

此外，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrkər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ] [ænd; ənd]

the	trees	of	the	forest	made	it	darker	in	the	road	in	which	Marco	and
这	树木	的	这	森林	制成	它	较暗	在	这	路	在	哪个	马可	和

['fɔːrɪstər] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .

Forester	were	travelling	.
林务员	是	旅行	.

森林里的树木让马可和福雷斯特行驶的道路显得更加昏暗。

[naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

Now	,	just	as	it	was	thus	beginning	to	grow	dark	,
现在	,	只是	作为	它	曾是	因此	开始	到	生长	黑暗的	,

这时，天色开始渐渐暗了下来。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] ,

they	happened	to	come	to	a	place	where	the	road	divided	,
他们	发生	到	来	到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	,

他们碰巧来到了道路分岔的地方，

[ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]

and	Marco	and	Forester	were	both	puzzled	to	decide	which	was	the	one
和	马可	和	林务员	是	两个都	困惑	到	决定	哪个	曾是	这	一

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] .

which	they	must	take	.
哪个	他们	必须	拿	.

马可和福雷斯特都感到困惑，不知道该选择哪一个。

[ðə; ði] [roʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] ['iːkwəli] ['trævld] ,

The	roads	seemed	to	be	nearly	equally	travelled	,
这	道路	似乎	到	是	几乎	同样地	旅行	,

这两条路的车流量似乎差不多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

though	it	was	so	dark	that	they	could	not	see	very	well	.
尽管	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	看	非常	出色地	.

虽然天色很暗，他们几乎看不清东西。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**examined**	**both**	**as**	**carefully**	**as**	**they**	**could**	**,**
他们	检查	两个都	作为	小心	作为	他们	可以	,

他们尽可能仔细地检查了这两样东西。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	**finally**	**decided**	**according**	**to**	**the**	**best**	**of**	**their**	**judgment**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
和	最后	决定	根据	到	这	最好的	的	他们的	判断	,	和	去	在	.

最后，他们根据自己的最佳判断做出了决定，然后继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] , [æz; əz]

They	**had**	**some**	**doubt**	**whether**	**they**	**were**	**right**	**,**	**and**	**Forester**	**thought**	**,**	**as**
他们	有	一些	怀疑	无论	他们	是	正确的	,	和	林务员	想法	,	作为

[ðeɪ] [prə'siːdid] ,

they	**proceeded**	**,**
他们	继续	,

他们对自己的做法是否正确有些怀疑，福雷斯特一边继续前进一边想：

[ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

that	**the**	**road**	**appeared**	**somewhat**	**different**	**from**	**the**	**one**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**
那	这	路	出现	有些	不同的	从	这	一	在	哪个	他们	有	到过

['trævəlɪŋ] .

travelling	**.**
旅行	.

这条路看起来和他们之前走的那条路有些不同。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

However	**,**	**they**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**go**	**on**	**.**
然而	,	他们	想法	它	最好的	到	去	在	.

然而，他们认为最好还是继续前进。

['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ]

After	**advancing**	**about**	**two**	**miles**	**,**	**in**	**a**	**very**	**circuitous**	**direction**	**,**	**they**
后	前进	关于	二	英里	,	在	一个	非常	迂回	方向	,	他们

他们以非常迂回的方向前进了大约两英里后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sevrəl] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

came	**at**	**last**	**to**	**a**	**place**	**where**	**several**	**trees**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**cut**	**away**	**,**
来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一些	树木	似乎	到	有	到过	切	离开	,

最后来到一个地方，那里似乎有好几棵树都被砍掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔːg] [hʌt] .

and	**there**	**were**	**remains**	**of**	**several**	**log**	**huts**	**.**
和	那里	是	遗迹	的	一些	日志	小屋	.

还有几座小木屋的遗迹。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Marco	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**this**	**discovery**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**examine**
马可	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	发现	,	和	他	通缉	到	检查

[ðə; ði] [hʌt] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .

the	**huts**	**very**	**particularly**	**.**
这	小屋	非常	特别	.

马可对这一发现非常感兴趣，他想仔细检查这些小屋。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

But	Forester	,	when	he	found	that	they	were	not	inhabited	,	thought	it	best	to
但	林务员	,	什么时候	他	成立	那	他们	是	不是	有人居住的	,	想法	它	最好的	到

[luːz] [noʊ] [taɪm] ,

lose	no	time	,
失去	不	时间	,

但福雷斯特发现那里无人居住后，认为最好不要耽搁时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

especially	as	it	was	now	beginning	to	be	quite	dark	,
尤其	作为	它	曾是	现在	开始	到	是	相当	黑暗的	,

尤其是现在天色已经开始暗下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['mɑːrkoʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pres] [ɑːn] .

and	he	urged	Marco	to	leave	the	huts	and	press	on	.
和	他	敦促	马可	到	离开	这	小屋	和	按	在	.

他敦促马可离开营房，继续前进。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] , [wen] ['mɑːrkoʊ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [θruː]

They	went	on	for	half	a	mile	farther	,	when	Marco	,	seeing	a	glimmer	through
他们	去	在	为了	一半	一个	英里	更远	,	什么时候	马可	,	看到	一个	微光	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他们又走了半英里，这时马可透过树丛看到一丝光亮，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtər] .

exclaimed	that	they	were	coming	to	some	water	.
惊呼	那	他们	是	未来	到	一些	水	.

他们惊呼，他们正走向水源。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	So	it	is	,	"	said	Forester	.
"	所以	它	是	,	"	说	林务员	.

“确实如此，”福雷斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr][ə; eɪ] ['rɪvər] .

"	It	looks	like	a	pond	or	a	river	.
"	它	看起来	喜欢	一个	池塘	或者	一个	河	.

“它看起来像个池塘或河流。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪvər] , [wɪə(r)] [lɔːst] .

If	it	is	a	river	,	we're	lost	.
如果	它	是	一个	河	,	是	丢失的	.

如果那是一条河，我们就迷路了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] ,

"	They	walked	on	a	short	distance	farther	,
"	他们	步行	在	一个	短的	距离	更远	,

他们又往前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	then	they	began	to	hear	the	rippling	of	the	water	.
和	然后	他们	开始	到	听到	这	涟漪	的	这	水	.

然后他们开始听到水波荡漾的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

In	a	few	minutes	,	they	were	down	upon	the	bank	.
在	一个	很少	分钟	,	他们	是	向下	之上	这	银行	.

几分钟后，他们就到了河岸上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] , [bɪˈtwiːn] [bæŋks] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	small	river	,	flowing	rapidly	along	,	between	banks	overhung	with
它	曾是	一个	小的	河	,	流动	快速	沿着	,	之间	银行	悬垂	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

这是一条小河，水流湍急，两岸长满了灌木。

[ˈmɑːrkoʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]

Marco	looked	for	a	bridge	,	or	for	some	place	to	cross	,	but	they	found
马可	看起来	为了	一个	桥	,	或者	为了	一些	地方	到	叉	,	但	他们	成立

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

马可寻找桥梁或过河的地方，但他们什么也没找到。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][roʊd] [dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

In	fact	,	the	road	did	not	go	down	to	the	water	,
在	事实	,	这	路	做过	不是	去	向下	到	这	水	,

事实上，这条路并没有通到水边。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

but	seemed	to	lose	itself	among	the	trees	,	before	reaching	the	bank	.
但	似乎	到	失去	本身	之中	这	树木	,	前	到达	这	银行	.

但似乎在到达河岸之前就迷失在了树林中。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] , " [sed] [ˈfɔːrɪstər] .

"	This	is	not	our	road	,	"	said	Forester	.
"	这	是	不是	我们的	路	,	"	说	林务员	.

“这不是我们该走的路，”福雷斯特说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . "

"	We	must	go	back	.	"
"	我们	必须	去	后退	.	"

我们必须回去。

" [wʌt] [roʊd][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .

"	What	road	can	this	be	?	"	asked	Marco	.
"	什么	路	能	这	是	?	"	问	马可	.

“这会是哪条路呢？”马可问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [ˈnoʊwer] . "

"	It	seems	to	lead	nowhere	.	"
"	它	似乎	到	带领	无处	.	"

“这似乎毫无意义。”

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːgɪŋ] [roʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːrɪstər] .

"	I	presume	it	is	a	logging	road	,	"	replied	Forester	.
"	我	怙	它	是	一个	日志记录	路	,	"	回复	林务员	.

“我猜这是一条伐木路，”林务员回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	马可	.

“你这话是什么意思？”马可问道。

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [hʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Why	,	I	suppose	that	those	huts	must	have
"	为什么	,	我	认为	那	那些	小屋	必须	有

“为什么，我想那些小屋一定有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːgɪŋ] [kæmp] , [wer] [ðə; ði] [men] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
been a logging camp , where the men lived in the winter ,
到过 一个 日志记录 营 , 在哪里 这 男人 居住地 在 这 冬天 ,

曾是一个伐木营地，男人们冬天就住在那里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kʌt] [lɔːgz] ;
when they came here to cut logs ;
什么时候 他们 来了 这里 到 切 日志 ;

他们来这里砍伐木材的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [lɔːgz] [baɪ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and this is the road that they drew the logs by , down to the water .
和 这 是 这 路 那 他们 画 这 日志 经过 , 向下 到 这 水 .

这就是他们当年把原木运到水边的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] .
But this summer it has been neglected .
但 这 夏天 它 有 到过 被忽视的 .

但今年夏天它却被忽视了。

[ðeɪ] [dəunt] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] . "
They don't cut the logs in the summer . "
他们 不 切 这 日志 在 这 夏天 . "

他们夏天不砍伐木材。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .
" And what shall we do ? " asked Marco .
" 和 什么 将 我们 做 ? " 问 马可 .

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [bræntʃt] [ɔːf] , " [rɪˈplaɪd]
" We must go back to the place where the road branched off , " replied
" 我们 必须 去 后退 到 这 地方 在哪里 这 路 分支 离开 , " 回复
[ˈfɔːrɪstər] .
Forester .
林务员 .

“我们必须回到道路分岔的地方，”福雷斯特回答道。

" [ɔːr] [els] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" Or else go and stay in the huts all night , " said Marco .
" 或者 别的 去 和 停留 在 这 小屋 全部 夜晚 , " 说 马可 .

“否则就去小屋里待一整夜吧，”马可说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːrɪstər] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .
" Yes , " replied Forester , " we can do that .
" 是的 , " 回复 林务员 , " 我们 能 做 那 .

“是的，”福雷斯特回答说，“我们可以做到。”

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .
Let us go back and see .
让 我们 去 后退 和 看 .

我们回去看看。

" [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
" They accordingly went back to the huts .
" 他们 因此 去 后退 到 这 小屋 .

于是他们就回到了小屋。

['mɑːrkoʊ] [æskt] ['fɔːrɪstər] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ðer; ðər] .

Marco	asked	Forester	whether	he	thought	they	had	better	stay	there	.
马可	问	林务员	无论	他	想法	他们	有	更好的	停留	那里	.

马可问福雷斯特，他们是否觉得最好待在那里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [let] [juː 'es] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hʌt] [lʊk] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	,	"	Let	us	strike	a	light	,	and	see	how	the	huts	look	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	,	"	让	我们	罢工	一个	光	,	和	看	如何	这	小屋	看	.

“我不知道，”福雷斯特说，“我们点上灯，看看小屋的情况吧。”

" ['mɑːrkoʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['æftər][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

"	Marco	took	out	his	match	-	box	,	and	,	after	first	gathering	a	few	dry	sticks	,	he	struck	a	light	,
"	马可	采取	出去	他的	匹配	-	盒子	,	和	,	后	第一的	采集	一个	很少	干燥	棍子	,	他	击	一个	光	,

“马可拿出火柴盒，先捡了几根干柴，然后划燃了一根火柴。”

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

and	soon	made	a	little	fire	.
和	很快	制成	一个	小的	火	.

很快，他们就生起了一小堆火。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɑːrk] .

They	found	a	birch	tree	growing	near	,	and	they	stripped	off	some	pieces	of	the	bark	.
他们	成立	一个	桦木	树	生长	靠近	,	和	他们	脱衣舞	离开	一些	件	的	这	吠	.

他们在附近发现了一棵白桦树，并剥下了一些树皮。

[ðiːz] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

These	they	laid	upon	the	fire	,	holding	the	ends	of	two	long	sticks	upon	them	,
这些	他们	铺设	之上	这	火	,	保持	这	结束	的	二	长的	棍子	之上	他们	,

他们把这些东西放在火上，用两根长棍的末端抵住它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ,

in	such	a	manner	,	that	,
在	这样的	一个	方式	,	那	,

以这样的方式，

[æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

as	the	pieces	of	birch	bark	curled	up	under	the	influence	of	the	heat	,
作为	这	件	的	桦木	吠	卷曲	向上	在下面	这	影响	的	这	热	,

在高温的作用下，桦树皮碎片卷曲起来。

[ðeɪ] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [f'læmbəʊz] .

they	curled	around	the	ends	of	these	sticks	,	thus	making	flambeaux	.
他们	卷曲	大约	这	结束	的	这些	棍子	,	因此	制作	火炬	.

它们缠绕在这些木棍的末端，从而制成了火炬。

[ðiːz] [f'læmbəʊz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ruːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [laɪt] ,

These	flambeaux	,	though	of	rude	construction	,	gave	a	very	excellent	light	,
这些	火炬	,	尽管	的	粗鲁的	建造	,	给予	一个	非常	出色的	光	,

这些火炬虽然结构简陋，但照明效果非常好。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	Marco	and	Forester	walked	about	the	huts	,	waving	them	in	the	air	,
和	马可	和	林务员	步行	关于	这	小屋	,	挥手	他们	在	这	空气	,

马可和福雷斯特在小屋周围走来走去，挥舞着它们。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['mænər] .

and	illuminating	the	whole	scene	in	a	very	brilliant	manner	.
和	启发性的	这	所有的	场景	在	一个	非常	杰出的	方式	.

并以非常精彩的方式照亮了整个场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] .

They	found	that	the	huts	were	in	a	ruinous	state	.
他们	成立	那	这	小屋	是	在	一个	毁灭性的	状态	.

他们发现这些小屋已经破败不堪。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ʌv; əv]

Only	one	of	them	had	a	roof	,	and	that	had	been	originally	made	of
仅有的	一	的	他们	有	一个	屋顶	,	和	那	有	到过	起初	制成	的

['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] ,

hemlock	branches	,
铁杉	分支	,

其中只有一间有屋顶，而且那屋顶最初是用铁杉树枝搭成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [draɪ][baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] .

which	had	now	become	entirely	dry	by	long	exposure	.
哪个	有	现在	变得	完全	干燥	经过	长的	接触	.

由于长时间暴露在外，现在已经完全干透了。

[ðɪs] ['kʌvərd] [hʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [buːθ] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

This	covered	hut	was	only	a	sort	of	booth	,	being	entirely	open	on	one	side	.
这	涵盖	小屋	曾是	仅有的	一个	种类	的	展位	,	存在	完全	打开	在	一	边	.

这个带顶棚的小屋其实只是一个简易棚子，一侧完全敞开。

['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men]

Forester	said	that	he	recollected	having	heard	of	such	huts	,	and	that	the	men
林务员	说	那	他	回忆	拥有	听到	的	这样的	小屋	,	和	那	这	男人

[bɪlt] [ðer; ðər]['faɪər] ,

built	their	fire	,
建造	他们的	火	,

福雷斯特说他记得听说过这样的小屋，而且那些人还生起了火。

[nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən][saɪd] .

not	in	them	,	but	on	the	ground	opposite	the	open	side	.
不是	在	他们	,	但	在	这	地面	对面的	这	打开	边	.

不在里面，而是在开口对面的地面上。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Forester	and	Marco	concluded	to	remain	in	this	hut	for	the	night	.
林务员	和	马可	结束	到	保持	在	这	小屋	为了	这	夜晚	.

福雷斯特和马可决定今晚就待在这个小屋里。

[ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] ,

They	got	together	a	great	many	hemlock	branches	,
他们	得到	一起	一个	伟大的	许多	铁杉	分支	,

他们收集了很多铁杉树枝，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

which	they	spread	in	the	bottom	of	it	for	a	bed	,
哪个	他们	传播	在	这	底部	的	它	为了	一个	床	,

他们把东西铺在坑底当床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

and	they	built	a	fire	opposite	the	open	part	,	to	keep	them	warm	.
和	他们	建造	一个	火	对面的	这	打开	部分	,	到	保持	他们	温暖的	.

他们在露天场所的对面生了一堆火来取暖。

['mɑːrkoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['faɪər] .

Marco	took	a	great	interest	in	this	fire	.
马可	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	火	.

马可对这场火灾非常感兴趣。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

He	piled	the	dry	sticks	upon	it	until	he	had	a	very	warm	and	cheerful
他	堆积	这	干燥	棍子	之上	它	直到	他	有	一个	非常	温暖的	和	快乐

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

他把干柴堆在上面，直到燃起一堆温暖而明亮的篝火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

and	then	he	collected	by	the	side	of	it	a	heap	of	fuel	,
和	然后	他	集	经过	这	边	的	它	一个	堆	的	燃料	,

然后他在旁边堆了一堆燃料。

[tuː; tə][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	use	during	the	night	.
到	使用	期间	这	夜晚	.

夜间使用。

[ɪn][fækt] , ['mɑːrkoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [tuː] [haɪ] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk]

In	fact	,	Marco	raised	his	fire	too	high	;	for	,	from	the	column	of	smoke
在	事实	,	马可	提高	他的	火	也	高的	;	为了	,	从	这	柱子	的	抽烟

[ænd; ənd][spɑːrks] ,

and	sparks	,
和	火花	,

事实上，马可把火烧得太旺了；因为，从那缕缕青烟和火星中，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['brɪliənt] ['frægmənt] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ruːf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bɜːrnɪŋ]

one	little	brilliant	fragment	lighted	upon	their	roof	;	and	it	was	slowly	burning
一	小的	杰出的	分段	照明	之上	他们的	屋顶	;	和	它	曾是	缓慢地	燃烧

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	smoking	there	,
和	吸烟	那里	,

一小块闪亮的碎片落在了他们的屋顶上；它在那里慢慢燃烧，冒着烟。

[waɪl] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

while	Forester	and	Marco	were	opening	their	bag	of	provisions	,
尽管	林务员	和	马可	是	开幕	他们的	包	的	条款	,

当福雷斯特和马可打开他们的补给袋时，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

to	see	what	they	could	make	out	for	supper	.
到	看	什么	他们	可以	制作	出去	为了	晚餐	.

看看他们能做出什么晚餐来。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ['seɪɪŋ] , " [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː]

Marco	was	counting	out	the	potatoes	,	saying	,	"	two	for	you	,	and	two
马可	曾是	计数	出去	这	土豆	,	说	,	"	二	为了	你	,	和	二

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

马可一边数着土豆，一边说："两个给你，两个给我。"

" [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɑːrk] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fel] ['ɪntuː]
" when his attention was arrested by a spark which , at that instant , fell into
" 什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 火花 哪个 , 在 那 立即的 , 跌倒 进入
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

“这时，他的注意力被一团火花吸引了，那火花就在那一瞬间落到了他的腿上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ,
He looked up to see where it came from , and saw that the fire ,
他 看起来 向上 到 看 在哪里 它 来了 从 , 和 锯 那 这 火 ,

他抬头望去，想看看火是从哪里冒出来的，结果发现是火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][spɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
which had spread from the original spark which had fallen upon the roof ,
哪个 有 传播 从 这 原来的 火花 哪个 有 倒下 之上 这 屋顶 ,

它是由最初落在屋顶上的火星扩散开来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
had burned a hole through , and the air , which was drawn up through the
有 烧伤 一个 洞 通过 , 和 这 空气 , 哪个 曾是 绘制 向上 通过 这
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

烧穿了一个洞，空气从洞口被吸入，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
was at that moment fanning it into a flame .
曾是 在 那 片刻 扇形 它 进入 一个 火焰 .

当时他正扇着火，让它越烧越旺。

['mɑːrkoʊ][ræn] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] !
Marco ran out , calling out , " Get some water !
马可 跑 出去 , 呼叫 出去 , " 得到 一些 水 !

马可跑了出去，喊道：“去拿些水来！”

[get] [sʌm; səm]['wɔːtər] !
Get some water !
得到 一些 水 !

去喝点水！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
" There was plenty of water in a brook ,
" 那里 曾是 很多 的 水 在 一个 溪 ,

小溪里水很充足，

[wɪtʃ] [floʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,
which flowed with a murmuring sound down a little glen behind the huts ,
哪个 流动 和 一个 淙淙 声音 向下 一个 小的 格伦 在后面 这 小屋 ,

溪水潺潺流淌在小屋后面的小山谷里，发出低低的咕噜声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bʌkits] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
but there were no buckets , and Marco called in vain .
但 那里 是 不 水桶 , 和 马可 称为 在 徒劳 .

但是没有水桶，马尔科喊了半天也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['juːsləs] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] ,

It	**would**	**have**	**been**	**equally**	**useless**	**to**	**have**	**raised**	**an**	**alarm**	**of**	**fire**	**,**
它	会	有	到过	同样地	无用	到	有	提高	一个	警报	的	火	,

即使发出火警警报也同样无济于事。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] .

as	**there**	**was**	**nobody**	**within**	**ten**	**miles**	**to**	**hear**	**the**	**cry**	**.**
作为	那里	曾是	无人	之内	十	英里	到	听到	这	哭	.

因为方圆十英里内没有人能听到这声呼救。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] ['ræpɪdli] ,

The	**flames**	**spread**	**rapidly**	**,**
这	火焰	传播	快速	,

火势迅速蔓延，

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	**Forester**	**and**	**Marco**	**soon**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**
和	林务员	和	马可	很快	锯	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

but	**for**	**them**	**to**	**stand**	**quietly**	**by**	**and**	**witness**	**the**	**conflagration**	**.**
但	为了	他们	到	站立	悄悄	经过	和	证人	这	大火	.

福雷斯特和马可很快意识到，他们除了静静地站在一旁观看这场大火之外，别无他法。

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][reɪdʒd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**flames**	**rose**	**very**	**high**	**and**	**raged**	**fiercely**	**,**	**and**	**the**	**light**	**shone**	**far**	**into**	**the**
这	火焰	玫瑰	非常	高的	和	愤怒	激烈地	,	和	这	光	闪耀	远的	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

火焰窜得很高，熊熊燃烧，火光照亮了远处的森林。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [diːp]

bringing	**into**	**distinct**	**view**	**the**	**whole**	**scene**	**around**	**,**	**which**	**had**	**been**	**involved**	**in**	**deep**
带来	进入	清楚的	看法	这	所有的	场景	大约	,	哪个	有	到过	涉及	在	深的

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	**.**
朦胧	.

让原本深不见底的周围景象清晰地呈现在眼前。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'sʊmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːgz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn]

The	**roof**	**was**	**soon**	**consumed**	**,**	**but**	**the**	**logs**	**,**	**of**	**which**	**the**	**walls**	**had**	**been**
这	屋顶	曾是	很快	消耗	,	但	这	日志	,	的	哪个	这	墙壁	有	到过

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

屋顶很快就被烧毁了，但是用来建造墙壁的原木却幸存了下来。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

were	**much**	**longer**	**in**	**burning**	**.**
是	很多	更长	在	燃烧	.

燃烧时间更长。

[ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [lɔːgz] ,

The	**fire**	**made**	**by**	**these**	**logs**	**,**
这	火	制成	经过	这些	日志	,

这些木柴燃起的火，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [prɪ'perd]

when	they	fell	in	together	upon	the	bed	which	Forester	and	Marco	had	prepared
什么时候	他们	跌倒	在	一起	之上	这	床	哪个	林务员	和	马可	有	准备

,

,

,

当他们一起倒在福雷斯特和马可准备好的床上时，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

was	so	intensely	hot	that	it	could	not	be	approached	for	a	long	time	.
曾是	所以	强烈地	热的	那	它	可以	不是	是	接近	为了	一个	长的	时间	.

当时天气极其炎热，很长一段时间都无法靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klaɪnd] ,

As	soon	as	the	intensity	of	this	fire	had	a	little	declined	,
作为	很快	作为	这	强度	的	这	火	有	一个	小的	拒绝	,

火势稍稍减弱后，

['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə'nʌðər] [hʌt] .

Forester	said	that	they	must	go	to	work	and	build	themselves	another	hut	.
林务员	说	那	他们	必须	去	到	工作	和	建造	他们自己	其他	小屋	.

林务员说，他们必须去工作，为自己建造另一间小屋。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,

They	examined	the	ruins	of	those	which	remained	,
他们	检查	这	废墟	的	那些	哪个	剩余	,

他们勘察了残存的废墟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə]

but	they	concluded	that	it	would	be	better	to	build	a	new	one	than	to
但	他们	结束	那	它	会	是	更好的	到	建造	一个	新的	一	比	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'per] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

attempt	to	repair	one	of	these	.
试图	到	维修	一	的	这些	.

但他们最终认为，与其尝试修理其中一台，不如建造一台新的。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ə'nuː] .

They	accordingly	determined	to	build	one	anew	.
他们	因此	决定	到	建造	一	重新	.

因此，他们决定新建一座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] [triːz] , ['groʊɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	found	two	young	trees	,	growing	pretty	near	each	other	,
他们	成立	二	年轻的	树木	,	生长	漂亮的	靠近	每个	其他	,

他们发现了两棵小树，长得非常近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	had	branches	about	six	feet	from	the	ground	,
哪个	有	分支	关于	六	脚	从	这	地面	,

它的树枝离地面大约六英尺高。

[soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊl] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]

so	situated	that	they	could	place	a	strong	pole	across	from	one	tree	to	the
所以	位于	那	他们	可以	地方	一个	强的	极	穿过	从	一	树	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

位置如此便利，他们可以在两棵树之间竖起一根结实的杆子。

['restɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

resting	the	ends	upon	the	branches	.
休息	这	结束	之上	这	分支	.

将末端搭在树枝上。

[ðɪs] , ['mɑ:rkoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .

This	,	Marco	called	the	ridge	-	pole	.
这	,	马可	称为	这	岭	-	极	.

马可把这叫做屋脊杆。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] ['ʌðər] [poʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɑ:n][wʌn][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

They	then	cut	other	poles	,	which	they	placed	with	the	end	on	one	side	upon	the
他们	然后	切	其他	杆子	,	哪个	他们	放置	和	这	结尾	在	一	边	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后他们又砍伐了一些木杆，并将木杆一端朝下插在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .

and	the	other	ends	upon	the	ridge	-	pole	.
和	这	其他	结束	之上	这	岭	-	极	.

另一端固定在屋脊杆上。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['ræftəz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræftəz] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bræntʃɪz]

These	were	rafters	,	and	upon	the	rafters	they	placed	a	great	many	branches
这些	是	椽子	,	和	之上	这	椽子	他们	放置	一个	伟大的	许多	分支

[ʌv; əv] ['hemlɑ:k] ,

of	hemlock	,
的	铁杉	,

这些是椽子，他们在椽子上放置了许多铁杉树枝。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ru:f] .

which	formed	a	roof	.
哪个	形成	一个	屋顶	.

形成了屋顶。

[ðɪs] [ru:f] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] .

This	roof	,	however	,	was	only	upon	one	side	.
这	屋顶	,	然而	,	曾是	仅有的	之上	一	边	.

然而，这个屋顶只覆盖了一侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ['ɑ:pəzɪt] [ðɪs]

The	other	side	of	the	hut	was	open	,	and	they	built	a	fire	opposite	this
这	其他	边	的	这	小屋	曾是	打开	,	和	他们	建造	一个	火	对面的	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

小屋的另一侧是敞开的，他们在开口对面生起了一堆火。

['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:f] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gri:n] ['bræntʃɪz] .

feeling	safe	in	regard	to	their	roof	,	as	it	was	made	of	green	branches	.
感觉	安全的	在	看待	到	他们的	屋顶	,	作为	它	曾是	制成	的	绿色的	分支	.

他们感到屋顶很安全，因为屋顶是用绿色的树枝搭建的。

[ðɪs] [wɜ:rk] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər] .

This	work	occupied	them	an	hour	.
这	工作	占领	他们	一个	小时	.

这项工作花了他们一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end]

At	the	end
在	这	结尾

在最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [pə'tetoz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [roʊst] ,
of that time , they put their potatoes into the fire to roast ,
的 那 时间 , 他们 放 他们的 土豆 进入 这 火 到 烤 ,

那时，他们把土豆放到火里烤。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [bedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] , [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz]
and then laid down upon the hemlock beds which they made , to rest themselves
和 然后 铺设 向下 之上 这 铁杉 床 哪个 他们 制成 , 到 休息 他们自己
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

然后他们躺在自己铺好的铁杉床上，休息了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
till the potatoes should be done .
直到 这 土豆 应该 是 完毕 .

直到土豆煮熟为止。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
Wearied with their long walk and the labors of the evening , they fell asleep ,
疲惫 和 他们的 长的 走 和 这 劳动 的 这 晚上 , 他们 跌倒 睡着了 ,

他们因长途跋涉和晚间劳作而疲惫不堪，便睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ə'gen] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and did not wake again till four o'clock the next morning .
和 做过 不是 唤醒 再次 直到 四 点钟 这 下一个 早晨 .

直到第二天早上四点才再次醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
LOST IN THE WOODS .
丢失的 在 这 树林 .

迷失在森林里。

[wen] ['mɑːrkoʊ] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə'baʊt]
When Marco awoke , he at first supposed that he had been asleep about
什么时候 马可 醒来 , 他 在 第一的 据称 那 他 有 到过 睡着了 关于
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

马可醒来时，起初以为自己睡了一个小时左右。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt]
and he was surprised to see how much the fire had burned down in that
和 他 曾是 惊讶 到 看 如何 很多 这 火 有 烧伤 向下 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

他惊讶地发现，火势在这段时间内已经减弱了很多。

[hiː; hi] [krept] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [brændz] [təˈgeðər] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

He	crept	towards	it	,	and	began	to	put	the	brands	together	,	when	suddenly
他	悄悄地爬	向	它	,	和	开始	到	放	这	品牌	一起	,	什么时候	突然

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [pəˈtetoz] .

he	recollected	the	potatoes	.
他	回忆	这	土豆	.

他蹑手蹑脚地走过去，开始把烙印拼在一起，突然想起了土豆。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

So	he	began	to	feel	for	them	in	the	ashes	,	by	means	of	a	long	stick	,
所以	他	开始	到	感觉	为了	他们	在	这	灰烬	,	经过	方法	的	一个	长的	戳	,

于是他开始用一根长棍在灰烬中摸索它们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊkər] .

which	they	had	obtained	for	a	poker	.
哪个	他们	有	获得	为了	一个	扑克	.

他们用扑克牌赢来的。

[ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] .

The	potatoes	were	all	burnt	to	a	cinder	.
这	土豆	是	全部	烧焦的	到	一个	煤渣	.

土豆全都烧成了灰烬。

['mɑːrkoʊ] [ðen] [əˈwoʊk] ['fɔːrɪstər] , ['seɪɪŋ] ,

Marco	then	awoke	Forester	,	saying	,
马可	然后	醒来	林务员	,	说	,

马尔科随后叫醒了福雷斯特，说道：

" ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] ! ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] ! [weɪk] [ʌp] .

"	Cousin	Forester	!	cousin	Forester	!	wake	up	.
"	表哥	林务员	!	表哥	林务员	!	唤醒	向上	.

“福雷斯特表哥！福雷斯特表哥！醒醒。”

[ðə; ði] ['faɪər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pəˈtetoz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] .

The	fire	has	gone	out	,	and	our	potatoes	are	all	burnt	up	.
这	火	有	已消失	出去	,	和	我们的	土豆	是	全部	烧焦的	向上	.

火灭了，我们的土豆全烧焦了。

" ['fɔːrɪstər] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	Forester	awoke	,	and	,	after	looking	at	the	fire	,
"	林务员	醒来	,	和	,	后	寻找	在	这	火	,

“护林员醒了过来，看了看火势后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['blækənd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

and	at	the	charred	and	blackened	remains	of	the	potatoes	a	moment	,
和	在	这	烧焦的	和	变黑	遗迹	的	这	土豆	一个	片刻	,

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

he	took	out	his	watch	,
他	采取	出去	他的	手表	,

他盯着烧焦的土豆残骸看了一会儿，然后掏出手表。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [waɪ] , ['mɑːrkoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

"	Why	,	Marco	,	it	is	four	o'clock	.
"	为什么	,	马可	,	它	是	四	点钟	.

“哎呀，马可，现在才四点钟。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] . "
It is almost morning . "
它 是 几乎 早晨 . "

快到天亮了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Is it ? " said Marco .
" 是 它 ? " 说 马可 .

“是吗？”马可问道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
" Then we have not got much more time to sleep .
" 然后 我们 有 不是 得到 很多 更多的 时间 到 睡觉 .

“那我们就没多少时间睡觉了。”

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Let us build up a good fire , and then lie down again .
让 我们 建造 向上 一个 好的 火 , 和 然后 说谎 向下 再次 .

让我们生起一堆好火，然后躺下休息。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" Yes , " replied Forester .
" 是的 , " 回复 林务员 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [koʊld] ,
" We must keep up a good fire , or we shall take cold ,
" 我们 必须 保持 向上 一个 好的 火 , 或者 我们 将 拿 寒冷的 ,

我们必须保持炉火旺盛，否则就会着凉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] .
it is such a cool night .
它 是 这样的 一个 凉爽的 夜晚 .

今晚真凉爽。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . "
It looks as if it were going to rain . "
它 看起来 作为 如果 它 是 去 到 雨 . "

看起来好像要下雨了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" What shall we do in that case ? " asked Marco .
" 什么 将 我们 做 在 那 案件 ? " 问 马可 .

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" I don't know , " replied Forester .
" 我 不 知道 , " 回复 林务员 .

“我不知道，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" It would be rather a hard case for us . "
" 它 会 是 相当 一个 难的 案件 为了 我们 . "

“这对我们来说将是一个相当棘手的案子。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" We could stay here , I suppose , " said Marco .
" 我们 可以 停留 这里 , 我 认为 , " 说 马可 .

“我想我们可以留在这里，”马可说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] . "

"	I	don't	think	the	rain	would	come	through	our	roof	.	"
"	我	不	思考	这	雨	会	来	通过	我们的	屋顶	.	"

“我不认为雨水会从我们屋顶漏进来。”

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	No	,	"	said	Forester	,	"	not	much	.
"	不	,	"	说	林务员	,	"	不是	很多	.

“不，”福雷斯特说，“不多。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

But	then	we	have	nothing	to	eat	.	"
但	然后	我们	有	没有什么	到	吃	.	"

但那样我们就没东西吃了。

" [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	Could	not	we	get	anything	to	eat	about	here	?	"	asked	Marco	.
"	可以	不是	我们	得到	任何事物	到	吃	关于	这里	?	"	问	马可	.

“我们这附近就找不到吃的吗？”马可问道。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	Not	very	well	,	"	replied	Forester	.
"	不是	非常	出色地	,	"	回复	林务员	.

“不太好，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	We	have	got	money	enough	,
"	我们	有	得到	钱	足够的	,

“我们有足够的钱，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "

but	this	is	a	case	where	money	does	not	seem	to	be	of	any	use	.	"
但	这	是	一个	案件	在哪里	钱	做	不是	似乎	到	是	的	任何	使用	.	"

但在这个案例中，金钱似乎毫无用处。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] [men] [huː] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

"	How	do	the	men	who	come	here	in	the	winter	to	cut	down	the	trees	,
"	如何	做	这	男人	WHO	来	这里	在	这	冬天	到	切	向下	这	树木	,

“那些冬天来这里砍树的人是怎么……”

[get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

get	anything	to	eat	?	"	asked	Marco	.
得到	任何事物	到	吃	?	"	问	马可	.

“吃的了吗？”马可问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	O	,	they	bring	it	all	with	them	,	"	said	Forester	.
"	哦	,	他们	带来	它	全部	和	他们	,	"	说	林务员	.

“哦，他们把一切都带来了，”福雷斯特说。

" [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] [sled] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər] [wiːlz] ;

"	The	roads	are	better	,	in	the	winter	,	for	sleds	and	sleighs	,	than	they	are	now	for	wheels	;
"	这	道路	是	更好的	,	在	这	冬天	,	为了	雪橇	和	雪橇	,	比	他们	是	现在	为了	车轮	;

“冬天，这些道路更适合雪橇和雪车通行，而不是现在适合轮子行驶；

[fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

for	then	all	the	stumps	and	roughnesses	are	covered	up	with	the	snow	.
为了	然后	全部	这	树桩	和	粗糙度	是	涵盖	向上	和	这	雪	.

这样一来，所有的树桩和凹凸不平的地方都会被雪覆盖。

[soʊ] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæmp] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

So	,	wherever	there	is	a	camp	,	there	is	a	road	leading	to	it	,
所以	,	无论	那里	是	一个	营	,	那里	是	一个	路	领导	到	它	,

所以，哪里有营地，哪里就有通往营地的路。

[ænd; ənd] [sleɪ] ['loʊdz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

and	sleigh	loads	of	provisions	are	brought	up	for	the	men	,	from	time	to
和	雪橇	负载	的	条款	是	带来	向上	为了	这	男人	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

不时地，会有雪橇运来给男人们的补给品。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] . "

all	the	winter	.	"
全部	这	冬天	.	"

整个冬天。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] , " [tu:; tə][ju: 'es] . "

"	I	wish	one	would	come	now	,	"	said	Marco	,	"	to	us	.	"
"	我	希望	一	会	来	现在	,	"	说	马可	,	"	到	我们	.	"

“我希望现在就有人来，”马可说，“来我们这里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] , " [sed] ['fɔ:rɪstər] .

"	I	wish	so	too	,	"	said	Forester	.
"	我	希望	所以	也	,	"	说	林务员	.

“我也希望如此，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]

"	But	it	is	of
"	但	它	是	的

但它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[noʊ][ju:z][tu:; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p]

no	use	to	wish	,	and	so	we	may	as	well	lie	down	and	go	to	sleep
不	使用	到	希望	,	和	所以	我们	可能	作为	出色地	说谎	向下	和	去	到	睡觉

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

许愿无济于事，所以我们还是躺下继续睡觉吧。

" [bʌt; bət] , ['fɔ:rɪstər] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] , " [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

"	But	,	Forester	,	"	said	Marco	,	"	I	don't	see	what	we	are	going	to	do	if	it
"	但	,	林务员	,	"	说	马可	,	"	我	不	看	什么	我们	是	去	到	做	如果	它

[reɪnz] . "

rains	.	"
雨	.	"

“但是，福雷斯特，”马可说，“我不知道如果下雨我们该怎么办。”

" [nɔ:r][du:][aɪ] , " [sed] ['fɔ:rɪstər] .

"	Nor	do	I	,	"	said	Forester	.
"	也不	做	我	,	"	说	林务员	.

“我也不喜欢，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .

"	But	this	is	not	the	time	for	forming	a	plan	.
"	但	这	是	不是	这	时间	为了	成型	一个	计划	.

但现在还不是制定计划的时候。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

This	is	the	time	for	going	to	sleep	.
这	是	这	时间	为了	去	到	睡觉	.

现在是睡觉时间。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ɔːl] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['trʌblz] ,

I	make	it	a	rule	,	in	all	perplexities	and	troubles	,
我	制作	它	一个	规则	,	在	全部	困惑	和	麻烦	,

我将此作为一条原则，无论遇到任何困惑和困难，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

when	there	is	nothing	to	be	done	immediately	in	order	to	get	out	of	them	,
什么时候	那里	是	没有什么	到	是	完毕	立即地	在	命令	到	得到	出去	的	他们	,

当没有立即摆脱困境的办法时，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

to	lie	down	and	go	to	sleep	.
到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	.

躺下睡觉。

" ['mɑːrkoʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	Marco	said	no	more	,	and	Forester	was	soon	asleep	again	.
"	马可	说	不	更多的	,	和	林务员	曾是	很快	睡着了	再次	.

“马可没有再说下去，福雷斯特很快又睡着了。”

['mɑːrkoʊ] [hɪm'self] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

Marco	himself	felt	so	much	concern	about	his	situation	that	he	could	not	go	to
马可	他自己	毛毡	所以	很多	忧虑	关于	他的	情况	那	他	可以	不是	去	到

[sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

sleep	for	some	time	.
睡觉	为了	一些	时间	.

马可本人也对自己的处境感到非常担忧，以至于好一阵子都睡不着觉。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	lay	watching	the	flames	,
他	躺	观看	这	火焰	,

他躺着，望着火焰。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [pʊt]

which	were	creeping	slowly	around	the	logs	which	he	and	Forester	had	put
哪个	是	爬行	缓慢地	大约	这	日志	哪个	他	和	林务员	有	放

[ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;

upon	the	fire	;
之上	这	火	;

它们正缓慢地爬向他和福雷斯特放在火上的木头；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

for	,	while	they	had	been	holding	the	conversation	above	described	,
为了	,	尽管	他们	有	到过	保持	这	对话	多于	描述	,

因为，在他们进行上述对话期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

they	had	been	employed	in	replenishing	the	fire	.
他们	有	到过	受雇	在	补充	这	火	.

他们曾参与添柴加火。

['mɑːrkoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

Marco	heard	a	sound	,	which	,	at	first	,	he	thought	was	a	bear	.
马可	听到	一个	声音	,	哪个	,	在	第一的	,	他	想法	曾是	一个	熊	.

马可听到一个声音，起初他以为是熊发出的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] ['fɔːrɪstər] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	on	the	point	of	awakening	Forester	,	but	,	after	listening	a	little
他	曾是	在	这	观点	的	唤醒	林务员	,	但	,	后	聆听	一个	小的

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

他正要叫醒福雷斯特，但又听了一会儿之后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

he	concluded	that	it	was	only	the	roaring	of	the	wind	upon	the	tops	of
他	结束	那	它	曾是	仅有的	这	咆哮	的	这	风	之上	这	最高额	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他断定那只是风吹过树梢的呼啸声。

['æftər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	lifting	his	head	from	his	pillow	of	hemlock	branches	for	a	moment	,
后	举重	他的	头	从	他的	枕头	的	铁杉	分支	为了	一个	片刻	,

他抬起头，暂时离开了枕在铁杉树枝上的枕头，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][waɪld] [biːst] ,

until	he	satisfied	himself	that	it	was	no	wild	beast	,
直到	他	使满意	他自己	那	它	曾是	不	荒野	兽	,

直到他确信那不是野兽为止。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	lay	down	again	and	went	to	sleep	.
他	躺	向下	再次	和	去	到	睡觉	.

他又躺下睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [əˈgen] , [əˈbaʊt] [θriː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌmblɪŋ] [klæp]

He	was	awakened	again	,	about	three	hours	afterwards	,	by	a	long	rumbling	clap
他	曾是	觉醒	再次	,	关于	三	小时	然后	,	经过	一个	长的	隆隆声	拍

[ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	thunder	.
的	雷	.

大约三个小时后，一声长长的隆隆雷声再次将他惊醒。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	What	is	that	?	"	said	Forester	.
"	什么	是	那	?	"	说	林务员	.

“那是什么？”福雷斯特问道。

" ['θʌndər] ? "

"	Thunder	?	"
"	雷	?	"

“打雷吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	believe	it	is	,	"	said	Marco	.
"	我	相信	它	是	,	"	说	马可	.

“我相信是这样，”马可说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	And	it	rains	,	I	believe	,	"	said	Forester	.
"	和	它	雨	,	我	相信	,	"	说	林务员	.

“而且我相信，还会下雨，”福雷斯特说。

['mɑːrkoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Marco	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**open**	**part**	**of**	**the**	**hut**	**.**
马可	提高	他的	头	,	和	看起来	出去	通过	这	打开	部分	的	这	小屋	.

马可抬起头，透过小屋的敞开部分向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

He	**saw**	**the**	**drops**	**of**	**rain**	**descending**	**,**
他	锯	这	滴	的	雨	下降	,

他看到雨滴落下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [meɪks] [wen] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**he**	**heard**	**the**	**murmuring**	**sound**	**which**	**the**	**rain**	**makes**	**when**	**falling**	**upon**	**the**
和	他	听到	这	淙淙	声音	哪个	这	雨	制作	什么时候	坠落	之上	这

[liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

leaves	**in**	**a**	**forest**	**.**
树叶	在	一个	森林	.

他听到了雨水落在森林树叶上发出的潺潺声。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	**saw**	**,**	**too**	**,**	**that**	**everything**	**was**	**wet**	**in**	**the**	**opening**	**about**	**the**	**hut**	**,**
他	锯	,	也	,	那	一切	曾是	湿的	在	这	开幕	关于	这	小屋	,

他还看到，小屋周围的开口处都湿透了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [draɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] ,

although	**it**	**seemed**	**dry**	**in**	**the**	**forest**	**beyond**	**,**
虽然	它	似乎	干燥	在	这	森林	超过	,

虽然远处的森林看起来很干燥，

[wer] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

where	**the**	**drops**	**of**	**rain**	**had**	**been**	**intercepted**	**by**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**.**
在哪里	这	滴	的	雨	有	到过	截获	经过	这	树叶	的	这	树木	.

雨滴被树叶截留的地方。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr] [wʊd] ['ʌndər] ['kʌvər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,

"	**We**	**must**	**get**	**our**	**wood**	**under**	**cover**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**
"	我们	必须	得到	我们的	木头	在下面	覆盖	,	"	说	马可	,

“我们必须把木头藏起来，”马可说道。

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wet] [ænd; ənd][wəʊnt][bɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [wɪl] [goʊ] [aʊt] . "

"	**or**	**it**	**will**	**get**	**wet**	**and**	**won't**	**burn**	**,**	**and**	**then**	**our**	**fire**	**will**	**go**	**out**	**.**	**"**
"	或者	它	将要	得到	湿的	和	惯于	烧伤	,	和	然后	我们的	火	将要	去	出去	.	"

“否则它会受潮而无法燃烧，然后我们的火就会熄灭。”

" [truː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	真的	,	"	说	林务员	.

“没错，”福雷斯特说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

"	**There**	**is**	**room**	**for**	**some**	**of**	**it**	**in**	**this**	**hut**	**.**
"	那里	是	房间	为了	一些	的	它	在	这	小屋	.

“这间小屋里还能放得下一些。”

[let] [ˌjuː 'es][get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Let	**us**	**get**	**up**	**and**	**put**	**it**	**in**	**.**
让	我们	得到	向上	和	放	它	在	.

我们起来把它放进去吧。

" [soʊ]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [drest] , [ðeɪ]

"	So	Marco	and	Forester	arose	,	and	,	as	they	were	already	dressed	,	they
"	所以	马可	和	林务员	出现	,	和	,	作为	他们	是	已经	穿着	,	他们

[wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ,

were	soon	at	work	,
是	很快	在	工作	,

于是马可和福雷斯特起身，由于他们已经穿戴整齐，很快就开始工作了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

putting	the	logs	into	the	hut	.
推杆	这	日志	进入	这	小屋	.

将木柴搬进小屋。

['mɑːrkoʊ] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] ,

Marco	then	proposed	that	they	should	go	into	the	forest	,	where	it	did	not	rain	,
马可	然后	建议的	那	他们	应该	去	进入	这	森林	,	在哪里	它	做过	不是	雨	,

马可于是提议他们应该去森林里，那里不会下雨。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] .

and	get	some	more	wood	.
和	得到	一些	更多的	木头	.

再去弄些木头。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	Forester	said	he	thought	that	would	be	of	no	service	,	as	they	had
但	林务员	说	他	想法	那	会	是	的	不	服务	,	作为	他们	有

[noʊ] [prə'vɪʒnz] ,

no	provisions	,
不	条款	,

但福雷斯特说，他认为这样做毫无用处，因为他们没有任何储备。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	,	of	course	,	could	not	stay	there	.
和	,	的	课程	,	可以	不是	停留	那里	.

当然，他们不可能一直待在那里。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [nɑːt] ;

"	We	must	go	,	"	said	he	,	"	at	any	rate	,	whether	it	rains	or	not	;
"	我们	必须	去	,	"	说	他	,	"	在	任何	速度	,	无论	它	雨	或者	不是	;

“我们必须去，”他说，“不管下不下雨，我们都要去；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [get] [wet] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɑːrv] . "

for	it	is	better	to	get	wet	than	to	starve	.	"
为了	它	是	更好的	到	得到	湿的	比	到	饿死	.	"

因为淋湿总比挨饿好。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæg] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	We	have	got	something	left	in	our	bag	,	"	said	Marco	.
"	我们	有	得到	某物	左边	在	我们的	包	,	"	说	马可	.

“我们包里还剩点东西，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	just	enough	for	breakfast	.	"
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	只是	足够的	为了	早餐	.	"

“是的，”福雷斯特回答说，“刚好够吃早餐。”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , " [sed]

"	How	I	wish	I	had	a	bushel	of	potatoes	,	"	said
"	如何	我	希望	我	有	一个	蒲式耳	的	土豆	,	"	说

“我多么希望我能有一大篮土豆啊！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['mɑːrkoʊ] .
Marco .
马可 .

马可。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Then we could stay here a week .
" 然后 我们 可以 停留 这里 一个 星期 .

“那我们就可以在这里待一个星期了。”

['oʊnli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][tuː] .
Only we should want a little salt too .
仅有的 我们 应该 想 一个 小的 盐 也 .

只是我们也应该想要一点盐。

" ['fɔːrɪstər] ['oʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][left] .
" Forester opened the bag and took out the provisions which were left .
" 林务员 打开 这 包 和 采取 出去 这 条款 哪个 是 左边 .

福雷斯特打开袋子，取出剩下的食物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They found about enough for a breakfast for them ,
他们 成立 关于 足够的 为了 一个 早餐 为了 他们 ,

他们找到的钱只够他们吃顿早餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪ] ,
but they concluded to eat but half of their supply ,
但 他们 结束 到 吃 但 一半 的 他们的 供应 ,

但他们最终决定只吃掉一半的储备。

[æz; əz] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt]
as Forester thought it was best that they should put themselves upon short
作为 林务员 想法 它 曾是 最好的 那 他们 应该 放 他们自己 之上 短的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

福雷斯特认为，他们最好还是减少自己的开支。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,
" You see , it is possible , " said Forester ,
" 你 看 , 它 是 可能的 , " 说 林务员 ,

“你看，这是有可能的，”福雷斯特说。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
" that we may be kept here in the woods a day or two ;
" 那 我们 可能 是 保留 这里 在 这 树林 一个 天 或者 二 ;

“这样我们就可以在这里的树林里待上一两天了；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .
so we must use our provisions economically .
所以 我们 必须 使用 我们的 条款 经济上 .

因此，我们必须节约使用资源。

" ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" After breakfast , they went into the forest a little way ,
" 后 早餐 , 他们 去 进入 这 森林 一个 小的 方式 ,

早餐后，他们走进了森林一小段路。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] [triːz] .

where	they	found	that	they	were	protected	from	the	rain	by	the	trees	.
在哪里	他们	成立	那	他们	是	受保护	从	这	雨	经过	这	树木	.

他们发现树木可以为他们遮风挡雨。

[ðɪs] [pruːvd] , [æz; əz] ['fɔːrɪstər] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd]

This	proved	,	as	Forester	said	,	that	it	had	not	been	raining	very	long	;	and
这	已证实	,	作为	林务员	说	,	那	它	有	不是	到过	下雨	非常	长的	;	和

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

正如福雷斯特所说，这证明雨下得并不长；他心想，

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [klɪr] [ʌp] .

from	appearances	,	that	it	would	soon	clear	up	.
从	外貌	,	那	它	会	很快	清除	向上	.

从表面上看，情况很快就会好转。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hʌt] ,

At	a	little	distance	from	their	encampment	,	they	found	another	hut	,
在	一个	小的	距离	从	他们的	营地	,	他们	成立	其他	小屋	,

离营地不远处，他们发现了另一间小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

which	was	in	better	condition	than	either	of	those	which	they	had	seen	before
哪个	曾是	在	更好的	状况	比	任何一个	的	那些	哪个	他们	有	已见	前

.

:
.

它比他们之前见过的那两个状况都要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːf] .

It	was	covered	with	strips	of	birch	bark	,	which	made	a	very	good	roof	.
它	曾是	涵盖	和	条状物	的	桦木	吠	,	哪个	制成	一个	非常	好的	屋顶	.

它上面覆盖着桦树皮条，形成了一个非常好的屋顶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪps] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiːts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [hæd; həd]

Some	of	these	strips	,	or	rather	sheets	,	for	they	were	quite	large	,	had
一些	的	这些	条状物	,	或者	相当	纸张	,	为了	他们	是	相当	大的	,	有

['fɔːlən] [daʊn] ,

fallen	down	,
倒下	向下	,

这些布条，或者更确切地说是布片（因为它们很大），有些已经掉落下来。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ræn][ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] ,

and	Marco	ran	and	got	one	of	them	,	exclaiming	,
和	马可	跑	和	得到	一	的	他们	,	惊呼	,

马可跑过去抓起其中一个，大声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] !

"	What	a	monstrous	sheet	of	birch	bark	!
"	什么	一个	滔天	床单	的	桦木	吠	!

“多么巨大的桦树皮啊！”

" [ðɪs] [ʃiːt] , [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

"	This	sheet	,	which	Marco	lifted	up	from	the	ground	where	it	was	lying	,
"	这	床单	,	哪个	马可	抬起	向上	从	这	地面	在哪里	它	曾是	说谎	,

“这张床单，是马可从地上捡起来的，它原本躺在那里。”

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

was	about	four	feet	long	and	two	feet	wide	.
曾是	关于	四	脚	长的	和	二	脚	宽的	.

大约长四英尺，宽两英尺。

['mɑ:rkoʊ] ['wʌndɚd] [ðæt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm]['eni] [tri:] .

Marco	**wondered**	**that**	**so**	**large**	**a**	**sheet**	**could**	**be**	**got**	**from**	**any**	**tree**	**.**
马可	想知道	那	所以	大的	一个	床单	可以	是	得到	从	任何	树	.

马可很疑惑，为什么任何一棵树都能产出这么大的树叶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['fɔ:rɪstər] .

"	**What**	**a**	**monstrous**	**tree**	**it**	**must**	**have**	**been**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Forester**	**.**
"	什么	一个	滔天	树	它	必须	有	到过	!	"	说	他	到	林务员	.

“那一定是棵非常巨大的树啊！”他对护林员说。

" [noʊ] , " [sed] ['fɔ:rɪstər] , " [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**not**	**very**	**large**	**.**
"	不	,	"	说	林务员	,	"	不是	非常	大的	.

“不，”福雷斯特说，“不是很大。”

[ðɪs] [ʃi:t] [ɪz][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

This	**sheet**	**is**	**about**	**four**	**feet**	**long**	**,**
这	床单	是	关于	四	脚	长的	,

这张床单大约四英尺长，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tri:] ['oʊnli][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . "

which	**would**	**make**	**the**	**tree**	**only**	**about**	**sixteen**	**inches**	**in**	**diameter**	**.**	**"**
哪个	会	制作	这	树	仅有的	关于	十六	英寸	在	直径	.	"

这样一来，这棵树的直径就只有大约16英寸了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑ:rkoʊ] .

"	**How**	**do**	**you**	**prove**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Marco**	**.**
"	如何	做	你	证明	那	?	"	问	马可	.

“你怎么证明这一点？”马可问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , "

"	**Why**	**,**	**the**	**distance**	**through**	**a**	**tree**	**is**	**about**	**one**	**third**	**the**	**distance**	**round**	**it**	**,**	**"**
"	为什么	,	这	距离	通过	一个	树	是	关于	一	第三	这	距离	圆形的	它	,	"

[rɪ'plaɪd] ['fɔ:rɪstər] .

replied	**Forester**	**.**
回复	林务员	.

“为什么呢？穿过一棵树的距离大约是绕树一周距离的三分之一。”林务员回答道。

" [naʊ] , [ðɪs] [bɑ:rk] [gru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

"	**Now**	**,**	**this**	**bark**	**grew**	**around**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**it**	**is**	**about**	**four**	**feet**	**long**	**.**
"	现在	,	这	吠	生长	大约	这	树	,	和	它	是	关于	四	脚	长的	.

“现在，这棵树的树皮长在树干周围，大约有四英尺长。”

[fɔ:r] [fi:t] [ɪz] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪz] [ˌsɪks'ti:n] .

Four	**feet**	**is**	**forty**	**-**	**eight**	**inches**	**,**	**and**	**one**	**-**	**third**	**of**	**forty**	**-**	**eight**	**is**	**sixteen**	**.**
四	脚	是	四十	-	八	英寸	,	和	一	-	第三	的	四十	-	八	是	十六	.

四英尺等于四十八英寸，四十八英寸的三分之一是十六英寸。

[naʊ] , [ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [tri:] . "

Now	**,**	**sixteen**	**inches**	**in**	**diameter**	**would**	**not**	**be**	**a**	**very**	**large**	**tree**	**.**	**"**
现在	,	十六	英寸	在	直径	会	不是	是	一个	非常	大的	树	.	"

“现在，直径16英寸的树并不算大。”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [bɑ:rk][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] ,

"	**I**	**mean**	**to**	**try**	**this**	**bark**	**on**	**some**	**of**	**these**	**trees**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**
"	我	意思是	到	尝试	这	吠	在	一些	的	这些	树木	,	"	说	马可	,

“我打算把这种树皮涂在这些树上试试，”马可说。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] .

"	to	see	how	big	a	tree	it	will	fit	.
"	到	看	如何	大的	一个	树	它	将要	合身	.

“看看它能装下多大的树。”

" [soʊ]['mɑːrkoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk] .

"	So	Marco	took	up	the	sheet	of	bark	.
"	所以	马可	采取	向上	这	床单	的	吠	.

于是马可拿起那张树皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [blæntʃt] [baɪ]

It	was	white	and	clean	,	especially	on	the	outside	,	having	been	blanched	by
它	曾是	白色的	和	干净的	,	尤其	在	这	外部	,	拥有	到过	焯水	经过

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [reɪnz] .

the	summer	rains	.
这	夏天	雨	.

它洁白干净，尤其是外墙，被夏日的雨水冲刷得泛白。

['mɑːrkoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [mɔːr] ['iːzəli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Marco	,	in	order	to	carry	the	sheet	more	easily	,	put	it	upon	his	shoulders	,
马可	,	在	命令	到	携带	这	床单	更多的	容易地	,	放	它	之上	他的	肩膀	,

为了更轻松地搬运床单，马可把它扛在了肩上。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

drawing	it	up	around	his	neck	like	a	shawl	.
绘画	它	向上	大约	他的	脖子	喜欢	一个	披肩	.

他把毯子拉到脖子上，像披肩一样。

" ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [maɪ] [ʃɔːl] .

"	Cousin	Forester	,	"	said	he	,	"	see	my	shawl	.
"	表哥	林务员	,	"	说	他	,	"	看	我的	披肩	.

“福雷斯特表兄，”他说，“看看我的披肩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

It	would	do	for	an	umbrella	,	if	I	only	had	a	handle	.
它	会	做	为了	一个	伞	,	如果	我	仅有的	有	一个	处理	.

如果有个伞柄的话，它就能当伞用了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑːrkoʊ] [druː] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk][ʌp] ['haɪər] ,

"	So	saying	,	Marco	drew	the	sheet	of	bark	up	higher	,
"	所以	说	,	马可	画	这	床单	的	吠	向上	更高	,

说着，马可把那张树皮拉得更高了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

holding	it	in	such	a	manner	that	it	covered	his	cap	,
保持	它	在	这样的	一个	方式	那	它	涵盖	他的	帽	,

他拿着它，使之遮住了他的帽子。

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

rising	into	a	point	above	his	head	.
上升	进入	一个	观点	多于	他的	头	.

向上延伸至他头顶上方的一点。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ,

He	held	it	in	such	a	manner	as	to	leave	a	little	crevice	open	in	front	,
他	握住	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	一个	小的	裂缝	打开	在	正面	,

他握着它，使前面留出一条小缝隙。

[tuː; tə] [piːp] [θruː] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

to	peep	through	,	in	order	that	he	might	see	where	he	was	going	.
到	窥视	通过	,	在	命令	那	他	可能	看	在哪里	他	曾是	去	.

他向外窥视，以便看清自己要去的地方。

" [siː] , ['fɔːrɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , — " [siː] [maɪ] [ʌm'brelə] .

"	See	,	Forester	,	"	said	he	,	—	"	see	my	umbrella	.
"	看	,	林务员	,	"	说	他	,	—	"	看	我的	伞	.

“看，林务员，”他说，“看我的伞。”

" ['fɔːrɪstər] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrˌkoʊz] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Forester	looked	at	Marco's	contrivance	,	and	he
"	林务员	看起来	在	马可的	装置	,	和	他

福雷斯特看了看马可的计谋，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

immediately	thought	that	such	a	sheet	would	be	an	important	protection	to	the
立即地	想法	那	这样的	一个	床单	会	是	一个	重要的	保护	到	这

[hed] [ænd; ənd] [nek] ,

head	and	neck	,
头	和	脖子	,

我立刻想到，这样的床单对头部和颈部能起到重要的保护作用。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

in	case	they	had	to	walk	in	the	rain	.
在	案件	他们	有	到	走	在	这	雨	.

以防万一他们不得不冒雨行走。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	accordingly	went	to	the	hut	and	selected	a	sheet	for	himself	,
他	因此	去	到	这	小屋	和	已选	一个	床单	为了	他自己	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

于是他回到小屋，给自己选了一张床单，说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] .

"	This	is	not	a	bad	plan	.
"	这	是	不是	一个	坏的	计划	.

“这并非一个糟糕的计划。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

The	most	important	point	is	to	protect	the	head	and	neck	,
这	最多	重要的	观点	是	到	保护	这	头	和	脖子	,

最重要的一点是保护头部和颈部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

and	this	will	do	it	pretty	well	.
和	这	将要	做	它	漂亮的	出色地	.

这样就能很好地完成任务了。

[wiː; wi][kæn; kən][roʊl][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

We	can	roll	the	sheets	up	and	carry	them	under	our	arms	,	unless	it
我们	能	卷	这	纸张	向上	和	携带	他们	在下面	我们的	武器	,	除非	它

[reɪnz] [fæst] ,

rains	fast	,
雨	快速地	,

除非雨下得很大，否则我们可以把床单卷起来夹在腋下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ræp] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	can	wrap	them	around	us	.
和	然后	我们	能	裹	他们	大约	我们	.

然后我们可以把它们裹在身上。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

"	Having	thus	found	a	rude	substitute	for	an	umbrella	,
"	拥有	因此	成立	一个	粗鲁的	代替	为了	一个	伞	,

“就这样，他们找到了一种简陋的雨伞替代品，

['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Forester	thought	that	it	would	be	best	for	them	to	set	out	on	their	journey
林务员	想法	那	它	会	是	最好的	为了	他们	到	放	出去	在	他们的	旅行

.

:

.

福雷斯特认为他们最好还是启程上路。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

They	accordingly	returned	to	their	encampment	,	and	made	preparations	for
他们	因此	返回	到	他们的	营地	,	和	制成	准备工作	为了

[ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

resuming	their	march	.
恢复	他们的	行进	.

于是他们返回营地，准备继续行军。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	it	was	raining	but	very	little	at	that	time	,
作为	它	曾是	下雨	但	非常	小的	在	那	时间	,

当时虽然下着雨，但雨量很小。

[ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

they	rolled	up	their	umbrellas	and	carried	them	under	their	arms	.
他们	滚动	向上	他们的	雨伞	和	携带	他们	在下面	他们的	武器	.

他们卷起雨伞，夹在胳膊下。

['mɑːrkoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

Marco	took	the	hatchet	,	and	Forester	the	bag	of
马可	采取	这	斧头	,	和	林务员	这	包	的

马可拿起斧头，福雷斯特拿起袋子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

供应品。

['mɑːrkoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Marco	wanted	to	set	fire	to	the	hut	which	had	sheltered	them	for	the
马可	通缉	到	放	火	到	这	小屋	哪个	有	避难所	他们	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

马可想放火烧掉他们前一晚栖身的小屋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] ,

He	wanted	Forester	to	hear	what	a	loud	crackling	the	green	hemlock	branches	,
他	通缉	林务员	到	听到	什么	一个	大声	噼啪作响	这	绿色的	铁杉	分支	,

他想让福雷斯特听到绿色铁杉树枝发出的响亮噼啪声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [wʊd] [meɪk] ,

which	they	had	put	upon	the	roof	,	would	make	,
哪个	他们	有	放	之上	这	屋顶	,	会	制作	,

他们放在屋顶上的东西，将会.....

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .

when	the	flames	from	the	wood	below	should	envelop	them	.
什么时候	这	火焰	从	这	木头	以下	应该	信封	他们	.

当下方木头燃烧的火焰将他们吞噬时。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	Forester	would	not	consent	to	this	.
但	林务员	会	不是	同意	到	这	.

但福雷斯特不会同意这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] ,

He	said	that	some	accident	might	possibly	happen	,
他	说	那	一些	事故	可能	可能	发生	,

他说可能会发生一些意外，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ðer; ðər] ,

by	which	they	should	be	obliged	to	come	back	and	spend	another	night	there	,
经过	哪个	他们	应该	是	有义务	到	来	后退	和	花费	其他	夜晚	那里	,

这样一来，他们就必须回来再在那里过夜。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

though	he	hoped	such	a	measure	would	not	be	necessary	.
尽管	他	希望	这样的	一个	措施	会	不是	是	必要的	.

尽管他希望不必采取这样的措施。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	马可	.

“我也希望如此，”马可说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	We	may	lose	our	way	again	,	"	said	Forester	.
"	我们	可能	失去	我们的	方式	再次	,	"	说	林务员	.

“我们可能又要迷路了，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	But	then	,	"	said	Marco	,	"	we	shall	not	come	back	to	this	place	.	"
"	但	然后	,	"	说	马可	,	"	我们	将	不是	来	后退	到	这	地方	.	"

“但是，”马可说，“我们以后不会再回到这里了。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Why	,	I	have	heard	,	"	said	Forester	,	"	of	people	losing	their	way	in	the	woods	,
"	为什么	,	我	有	听到	,	"	说	林务员	,	"	的	人们	输	他们的	方式	在	这	树林	,

“我听说过，”福雷斯特说，“有人在树林里迷路。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

and	,	after	a	great	deal	of	wandering	,	getting	back	to	the	place	they	started	from	.
和	,	后	一个	伟大的	交易	的	漫游	,	获得	后退	到	这	地方	他们	开始	从	.

经过一番漫长的跋涉，他们最终回到了出发的地方。

[soʊ] [ðæt] , ['pɑːsəbli] , [wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] . "

So	that	,	possibly	,	we	may	wander	about	all	day	,	and	get	back	here	at	night	.	"
所以	那	,	可能	,	我们	可能	漫步	关于	全部	天	,	和	得到	后退	这里	在	夜晚	.	"

所以，我们或许可以四处游荡一整天，晚上再回到这里。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	hope	not	,	I'm	sure	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	不是	,	我是	当然	,	"	说	马可	.

“我希望不会，我确信，”马可说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['hʌvl] . "
" I am tired of this old hovel . "
" 我 是 疲劳的 的 这 老的 茅屋 . "

“我厌倦了这间破房子。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['lʌmbər] - [men] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɔːl] ['wɪntər] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" Why , the lumber - men stay in these places all winter , " said Forester .
" 为什么 , 这 木材 - 男人 停留 在 这些 地方 全部 冬天 , " 说 林务员 .

“为什么伐木工人整个冬天都待在这些地方呢？”福雷斯特说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [wen'evər] [ðeɪ]
" Yes , " replied Marco , " but then they know that they can get out whenever they
" 是的 , " 回复 马可 , " 但 然后 他们 知道 那 他们 能 得到 出去 每当 他们
[pliːz] .
please .
请 .

“是的，”马可回答说，“但他们也知道，他们随时都可以离开。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get] [aʊt] . "
We don't know that we can ever get out . "
我们 不 知道 那 我们 能 曾经 得到 出去 . "

我们不知道我们是否能逃脱。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . "
" That is true , " said Forester , " and it makes a great difference . "
" 那 是 真的 , " 说 林务员 , " 和 它 制作 一个 伟大的 不同之处 . "

“没错，”福雷斯特说，“这确实有很大的不同。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Don't you feel concerned about our finding our way out ? " asked Marco .
" 不 你 感觉 担心的 关于 我们的 寻找 我们的 方式 出去 ? " 问 马可 .

“你不担心我们怎么出去吗？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .
" No , " said Forester .
" 不 , " 说 林务员 .

“不，”福雷斯特说。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
" I make it a rule never to be concerned about anything . "
" 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 是 担心的 关于 任何事物 . "

“我给自己定了个规矩，从不为任何事担心。”

" [oʊ] , ['fɔːrɪstər] ! " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" Oh , Forester ! " said Marco ,
" 哦 , 林务员 ! " 说 马可 ,

“哦，福雷斯特！”马可说道。

— " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wen] [wiː; wi][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
— " I think we ought to be concerned when we get lost in the woods . "
— " 我 思考 我们 应该 到 是 担心的 什么时候 我们 得到 丢失的 在 这 树林 . "

“我认为我们在树林里迷路时应该感到担忧。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .
" No , " replied Forester .
" 不 , " 回复 林务员 .

“不，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	We	ought	to	do	the	best	we	can	to	get	out	,	but	not	to	be
"	我们	应该	到	做	这	最好的	我们	能	到	得到	出去	,	但	不是	到	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“我们应该尽一切努力出去，但不必过于担心。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

To	be	concerned	is	to	be	anxious	and	unhappy	.
到	是	担心的	是	到	是	焦虑的	和	不开心	.

感到担忧就是焦虑和不快乐。

[ðɪs] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

This	does	no	good	.
这	做	不	好的	.

这样做没有好处。

['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wʊd] ['nevər] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Being	concerned	would	never	help	us	find	our	way	out	of	the	woods	.
存在	担心的	会	绝不	帮助	我们	寻找	我们的	方式	出去	的	这	树林	.

担忧并不能帮助我们走出困境。

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələz] [wɔːkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊlz] ['ʌndər]

"	Thus	talking	,	the	two	unfortunate	travellers	walked	on	,	with	their	rolls	under
"	因此	说	,	这	二	不幸	旅行者	步行	在	,	和	他们的	卷	在下面

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

“说着说着，这两个不幸的旅客继续往前走，胳膊下夹着面包卷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	well	that	they	took	them	,	for	,	after	they	had	been	walking	about
它	曾是	出色地	那	他们	采取	他们	,	为了	,	后	他们	有	到过	步行	关于

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

他们带上这些东西真是太好了，因为走了大约半个小时后，

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

the	sky	grew	dark	,	and	,	a	short	time	afterwards	,	the	rain	began	to	come
这	天空	生长	黑暗的	,	和	,	一个	短的	时间	然后	,	这	雨	开始	到	来

[daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

down	in	torrents	.
向下	在	种子	.

天空渐渐暗了下来，不久之后，大雨倾盆而下。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [ʌn'rəʊld] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Forester	and	Marco	unrolled	their	umbrellas	,	and	wrapped	them	about	their
林务员	和	马可	展开	他们的	雨伞	,	和	包装	他们	关于	他们的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hedz] ; [ænd; ənd] ,

shoulders	and	heads	;	and	,
肩膀	和	头部	;	和	,

福雷斯特和马可展开雨伞，将伞盖在肩上和头上；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [fled] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪn] [triː] ,

at	the	same	time	,	they	fled	for	shelter	under	an	enormous	pine	tree	,
在	这	相同的	时间	,	他们	逃亡	为了	庇护所	在下面	一个	巨大的	松树	树	,

与此同时，他们逃到一棵巨大的松树下避难。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ɪts] ['brɑntʃɪz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	grew	in	such	a	spot	that	its	branches	extended	in	every	direction	,
哪个	生长	在	这样的	一个	点	那	它是	分支	扩展	在	每一个	方向	,

它生长在这样的地方，枝条向四面八方伸展。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kept] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] .

and	formed	a	canopy	above	them	,	which	kept	off	a	great	deal	of	the	rain	.
和	形成	一个	树冠	多于	他们	,	哪个	保留	离开	一个	伟大的	交易	的	这	雨	.

并在它们上方形成了一片树冠，挡住了大部分雨水。

[wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

When	the	rain	abated	a	little	,	they	walked	on	.
什么时候	这	雨	减弱	一个	小的	,	他们	步行	在	.

雨势稍稍减弱后，他们继续前行。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd]

Their	plan	was	to	get	back	to	the	place	where	they	had	left	the	main	road
他们的	计划	曾是	到	得到	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	主要的	路

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他们的计划是返回前一天离开主路的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	were	somewhat	perplexed	to	find	it	.
但	他们	是	有些	困惑	到	寻找	它	.

但他们发现它时却感到有些困惑。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [roʊdz] [wɪtʃ] [brɑntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

they	met	with	several	roads	which	branched	off	from	the	one	in	which	they	were	walking	.
他们	遇见	和	一些	道路	哪个	分支	离开	从	这	一	在	哪个	他们	是	步行	.

他们遇到了几条从他们所走的那条路岔出来的岔路。

[ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld] [træks] , [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] - [men] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [bʊʃɪz] .

These	were	old	tracks	,	made	by	the	lumber	-	men	,	and	were	partly	grown	up	to	bushes	.
这些	是	老的	轨道	,	制成	经过	这	木材	-	男人	,	和	是	部分	生长	向上	到	灌木丛	.

这些是伐木工人留下的旧车辙，部分路段已经长满了灌木。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pæðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	wandered	about	among	these	paths	for	some	time	,	and	at	last	,	to	their
他们	漫步	关于	之中	这些	路径	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	,	到	他们的

他们在这些小路上徘徊了一段时间，最后，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtn] [roʊd] ,
great joy , they came out into a good beaten road ,
伟大的 喜悦 , 他们 来了 出去 进入 一个 好的 被打败 路 ,

他们欣喜若狂，来到了一条平坦的大路上。

[wɪtʃ] ['fɔːrɪstər] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
which Forester immediately thought was the one which they had been travelling in
哪个 林务员 立即地 想法 曾是 这 一 哪个 他们 有 到过 旅行 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

福雷斯特立刻想到，这就是他们前一天乘坐的那辆车。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['fɔːrɪstərz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ,
Notwithstanding Forester's philosophical resolution , never to be concerned ,
虽然 林业员的 哲学 解决 , 绝不 到 是 担心的 ,

尽管福雷斯特从哲学角度出发，决定永远不必为此担忧，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt]
he could not help confessing that he felt somewhat relieved to find the right
他 可以 不是 帮助 坦白 那 他 毛毡 有些 松了口气 到 寻找 这 正确的
[roʊd] [ə'gen] ;
road again ;
路 再次 ;

他不禁承认，再次找到正确的道路让他感到有些如释重负；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and , as the sun was just breaking through the clouds at this time ,
和 , 作为 这 太阳 曾是 只是 打破 通过 这 云 在 这 时间 ,

而就在这时，太阳刚刚穿透云层，

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .
they both thought that their prospects were brightening considerably .
他们 两个都 想法 那 他们的 前景 是 提亮 相当 .

他们都认为自己的前景正在大大好转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] ['wiːvɝz] .
THE SHINGLE WEAVER'S .
这 卵石 织工的 .

木瓦编织者的。

[ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
The travellers walked on with fresh strength and courage ,
这 旅行者 步行 在 和 新鲜的 力量 和 勇气 ,

旅人们带着新的体力和勇气继续前行。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [roʊd] .
now that they thought they were in the right road .
现在 那 他们 想法 他们 是 在 这 正确的 路 .

现在他们觉得自己走对了路。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [məˈnɑːtənəs] , [ˈbiːɪŋ] , [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [θruː]

The	road	was	,	however	,	monotonous	,	being	,	for	most	of	the	way	,	through
这	路	曾是	,	然而	,	单调	,	存在	,	为了	最多	的	这	方式	,	通过

[ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] ;

a	dense	forest	;
一个	稠密	森林	;

然而，这条路很单调，因为大部分路段都穿过茂密的森林；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ]

and	it	was	so	very	similar	to	the	road	by	which	they	had	come	the	day
和	它	曾是	所以	非常	相似的	到	这	路	经过	哪个	他们	有	来	这	天

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [raɪt] .

before	that	they	were	convinced	they	were	now	right	.
前	那	他们	是	确信	他们	是	现在	正确的	.

这条路和他们前一天走过的路非常相似，所以他们确信自己的判断是正确的。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ədˈventʃər] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] ,

They	went	on	,	without	any	special	adventure	,	for	nearly	two	hours	,
他们	去	在	,	没有	任何	特别的	冒险	,	为了	几乎	二	小时	,

他们一路走来，平淡无奇，持续了将近两个小时。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [wʊd] [roʊd] ,

when	they	arrived	at	what	had	the	appearance	of	being	an	old	wood	road	,
什么时候	他们	到达的	在	什么	有	这	外貌	的	存在	一个	老的	木头	路	,

当他们到达一条看起来像是古老木路的地方时，

[wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] .

which	branched	off	at	right	angles	to	the	one	in	which	they	were	travelling	.
哪个	分支	离开	在	正确的	角度	到	这	一	在	哪个	他们	是	旅行	.

这条岔路与他们所行进的岔路呈直角分岔。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈoʊpən] [hɪr] .

The	trees	were	somewhat	more	open	here	.
这	树木	是	有些	更多的	打开	这里	.

这里的树木比较稀疏。

[ðɪs] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] ;

This	admitted	the	sun	;
这	承认	这	太阳	;

这让太阳得以进入；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [ˈgroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	several	raspberry	bushes	growing	at	the	entrance	of	the
和	那里	是	一些	覆盆子	灌木丛	生长	在	这	入口	的	这

[wʊd] [roʊd] ,

wood	road	,
木头	路	,

林间小路的入口处长着几丛覆盆子。

[wɪð; wɪθ] [raɪp] [ˈræzˌberiːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræzˌberiːz]

with	ripe	raspberries	hanging	upon	them	,	for	the	season	of	raspberries
和	成熟	覆盆子	绞刑	之上	他们	,	为了	这	季节	的	覆盆子

[hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .

had	now	arrived	.
有	现在	到达的	.

它们身上挂满了成熟的覆盆子，因为覆盆子的季节已经到了。

[ˈmɑːrkoʊ] [siːzd] [ðɪs] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈvɪdəti] .

Marco	seized	this	fruit	with	great	avidity	.
马可	查获	这	水果	和	伟大的	热情	.

马可贪婪地摘下了这颗果实。

['fɔːrɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] .

Forester	**followed**	**his**	**example**	**,**	**and**	**began**	**gathering**	**the**	**berries**	**.**
林务员	随后	他的	例子	,	和	开始	采集	这	浆果	.

福雷斯特效仿他的做法，开始采摘浆果。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [æd'væns]

The	**bushes**	**were**	**,**	**however**	**,**	**not**	**entirely**	**dry**	**,**	**and**	**they**	**had**	**to**	**advance**
这	灌木丛	是	,	然而	,	不是	完全	干燥	,	和	他们	有	到	进步

['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

cautiously	**among**	**them**	**.**
谨慎地	之中	他们	.

然而，灌木丛并没有完全干枯，他们不得不小心翼翼地穿过它们。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp]

In	**fact**	**,**	**they**	**found**	**it**	**better**	**to**	**keep**
在	事实	,	他们	成立	它	更好的	到	保持

事实上，他们发现保留反而更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

along	**the**	**wood**	**road**	**,**	**gathering**	**the**	**berries**	**as**	**they**	**advanced**	**.**
沿着	这	木头	路	,	采集	这	浆果	作为	他们	先进的	.

他们沿着林间小路前进，边走边采摘浆果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][roʊd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ʌv; əv] [wiːlz]

It	**was**	**not**	**a**	**road**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**for**	**there**	**were**	**no**	**marks**	**of**	**wheels**
它	曾是	不是	一个	路	,	严格	请讲	,	为了	那里	是	不	标记	的	车轮

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

严格来说，那不算是一条路，因为上面没有车轮的痕迹。

[ɔːr] [træks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [meɪd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] .

or	**tracks**	**of**	**any**	**sort**	**,**	**made**	**by**	**travelling**	**.**
或者	轨道	的	任何	种类	,	制成	经过	旅行	.

或者旅行过程中留下的任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] , [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

It	**was**	**only**	**a**	**space**	**for**	**a**	**road**	**,**	**made**	**by**	**cutting**	**away**	**the**	**trees**	**and**
它	曾是	仅有的	一个	空间	为了	一个	路	,	制成	经过	切割	离开	这	树木	和

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

那里原本只是一条道路，是通过砍伐树木和灌木丛开辟出来的。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ['sloʊli] [əd'vænst] ,

Along	**this**	**opening**	**,**	**Forester**	**and**	**Marco**	**slowly**	**advanced**	**,**
沿着	这	开幕	,	林务员	和	马可	缓慢地	先进的	,

沿着这条通道，福雷斯特和马可缓缓前进。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

eating	**the**	**raspberries**	**which**	**grew**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**way**	**.**
吃	这	覆盆子	哪个	生长	经过	这	边	的	这	方式	.

吃着路边长出来的覆盆子。

['æftər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['mɑːrkoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

After	**going**	**on**	**for**	**a**	**few**	**rods**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**Marco**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**
后	去	在	为了	一个	很少	杆	在	这	方式	,	马可	突然	惊呼	,

就这样钓了几竿之后，马可突然惊呼道：

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [kæmp] !
" **Why , here is another camp !**
" 为什么 , 这里 是 其他 营 !

“哎呀，这里还有另一个营地！”

" ['fɔːrɪstər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" **Forester looked up and saw , just before them , the remains of a sort of**
" 林务员 看起来 向上 和 锯 , 只是 前 他们 , 这 遗迹 的 一个 种类 的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“福雷斯特抬头一看，发现他们面前有一座类似小屋的遗迹，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
somewhat similar to those which they had seen the evening before .
有些 相似的 到 那些 哪个 他们 有 已见 这 晚上 前 .

与他们前一天晚上看到的有些相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a large heap of chips and shavings about it .
那里 曾是 一个 大的 堆 的 芯片 和 刨花 关于 它 .

周围堆着一大堆木屑和刨花。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" **What can this be ? " asked Marco .**
" 什么 能 这 是 ? " 问 马可 .

“这是什么？”马可问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['ʃɪŋgl] ['wiːvɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
" **I presume , " said Forester , " that it is an old shingle weaver's establishment . "**
" 我 怙 , " 说 林务员 , " 那 它 是 一个 老的 卵石 织工的 建立 . "

“我猜想，”福雷斯特说，“那是一家老木瓦编织作坊。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['wiːvər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" **What is a shingle weaver ? " asked Marco .**
" 什么 是 一个 卵石 织工 ? " 问 马可 .

“什么是木瓦编织工？”马可问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['ʃɪŋglz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ]
" **A man who makes shingles , " replied Forester , " such as they use for covering**
" 一个 男人 WHO 制作 带状疱疹 , " 回复 林务员 , " 这样的 作为 他们 使用 为了 覆盖
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

“一个制作木瓦的人，”福雷斯特回答说，“就是那种用来覆盖房屋的木瓦。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [klɪr] [streɪt] - [greɪnd] [paɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [splɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [truː] .
They make them of clear straight - grained pine , which will split easily and true .
他们 制作 他们 的 清除 直的 - 颗粒状 松树 , 哪个 将要 分裂 容易地 和 真的 .

他们用纹理笔直的松木制作，这种松木容易劈开，而且劈裂形状规则。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɔːrɪstər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz]
" **So saying , Forester advanced towards the hut , and took up one of the pieces**
" 所以 说 , 林务员 先进的 向 这 小屋 , 和 采取 向上 一 的 这 件
[ʌv; əv][paɪn] ,
of pine ,
的 松树 ,

说完，林务员朝小屋走去，拿起一根松木条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .
which had been split out for a shingle .
哪个 有 到过 分裂 出去 为了 一个 卵石 .

那是用来铺瓦的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

There	were	several	of	such	pieces	lying	about	among	the	chips	and	shavings	.
那里	是	一些	的	这样的	件	说谎	关于	之中	这	芯片	和	刨花	.

在木屑和刨花中散落着好几块这样的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	somewhat	browned	by	exposure	to	the	weather	,	but	it	had	a
它	曾是	有些	棕色	经过	接触	到	这	天气	,	但	它	有	一个

['veri] [smuːð] [ænd; ənd]

very	smooth	and
非常	光滑的	和

它因风吹日晒而略微泛黄，但表面非常光滑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['glɑːsi] [ə'pɪrəns] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪlkən] ['lʌstər] .

glossy	appearance	,	shining	with	a	sort	of	silken	lustre	.
光滑	外貌	,	灼灼	和	一个	种类	的	丝	光泽	.

外观光滑，闪耀着丝绸般的光泽。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][paɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	This	is	a	beautiful	piece	of	pine	,	"	said	Forester	.
"	这	是	一个	美丽的	片	的	松树	,	"	说	林务员	.

“这是一块漂亮的松木，”林务员说。

" [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɑːrkoʊ] .

"	Let	us	carry	some	of	it	home	,	"	rejoined	Marco	.
"	让	我们	携带	一些	的	它	家	,	"	重新加入	马可	.

“我们把其中一部分带回家吧，”马可重新说道。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .

"	What	good	would	it	do	us	?	"	asked	Forester	.
"	什么	好的	会	它	做	我们	?	"	问	林务员	.

“这对我们有什么好处呢？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Why	,	we	might	make	something	of	it	,	"	said	Marco	.
"	为什么	,	我们	可能	制作	某物	的	它	,	"	说	马可	.

“或许我们可以利用它做点什么，”马可说道。

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] . "

"	Perhaps	I	could	make	a	little	box	.	"
"	也许	我	可以	制作	一个	小的	盒子	.	"

“或许我可以做个小盒子。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	And	that	would	serve	as	a	souvenir	of	this	expedition	,	"	added	Forester	.
"	和	那	会	服务	作为	一个	纪念品	的	这	远征	,	"	额外	林务员	.

“那将作为这次探险的纪念品，”福雷斯特补充道。

" [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] , — " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	A	souvenir	?	"	said	Marco	,	—	"	what	is	that	?	"
"	一个	纪念品	?	"	说	马可	,	—	"	什么	是	那	?	"

“纪念品？”马可说，“那是什么？”

" [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	Why	,	something	to	remember	it	by	,	"	replied	Forester	.
"	为什么	,	某物	到	记住	它	经过	,	"	回复	林务员	.

“为什么？留个纪念意义吧。”福雷斯特回答道。

" [ˌhɪr'æftər] , [wen'evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [bɑːks] ,
" **Hereafter , whenever you should see the box ,**
" 此后 , 每当 你 应该 看 这 盒子 ,

“此后，每当您看到这个盒子时，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] . "
you would be reminded of our wanderings and perils in this wilderness . "
你 会 是 提醒 的 我们的 漫游 和 危险 在 这 荒野 . "

你会想起我们在这片荒野中跋涉和经历的种种危险。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said Marco , " let us take it .
" 出色地 , " 说 马可 , " 让 我们 拿 它 .

“好吧，”马可说，“让我们拿去吧。”

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
" The farther conversation of our adventurers was interrupted by a sound ,
" 这 更远 对话 的 我们的 冒险者 曾是 中断 经过 一个 声音 ,
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wægən] [wiːlz] ,
like that of wagon wheels ,
喜欢 那 的 车皮 车轮 ,

“冒险者们的谈话被一阵类似马车轮子的声音打断了，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
coming along the main road , which they had just left .
未来 沿着 这 主要的 路 , 哪个 他们 有 只是 左边 .

沿着他们刚刚离开的主路走来。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm] ['trævələr] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɔːrɪstər] .
" There comes some traveller , " exclaimed Forester .
" 那里 来 一些 游客 , " 惊呼 林务员 .

“来了一位旅客，”福雷斯特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第6/6页

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

"	Let	us	go	and	enquire	about	our	way	.	"
"	让	我们	去	和	查询	关于	我们的	方式	.	"

“我们去打听一下路吧。”

" [hɑːrk] ! " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Hark	!	"	said	Marco	.
"	听着	!	"	说	马可	.

“听！”马可说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

At	this	instant	,	the	sound	of	the	wheels	suddenly	stopped	,
在	这	立即的	,	这	声音	的	这	车轮	突然	停止	,

就在这时，车轮的声音突然停止了。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]

and	Marco	and	Forester	heard	the	voice	of	a	man	calling	out	earnestly	to
和	马可	和	林务员	听到	这	嗓音	的	一个	男人	呼叫	出去	切实	到

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

马可和福雷斯特听到一个男人在恳切地呼唤他的马。

" [woʊ] ! [woʊ] !

"	Whoa	!	whoa	!
"	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

" [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	as	if	something	had	happened	.
"	作为	如果	某物	有	发生	.

仿佛发生了什么事一样。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs]

Marco	and	Forester	hastened	to	the	spot	,	where	they	found	that	the	horse
马可	和	林务员	加快	到	这	点	,	在哪里	他们	成立	那	这	马

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

had	fallen	down	,
有	倒下	向下	,

马可和福雷斯特赶紧跑到现场，发现马已经倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	the	man	was	trying	in	vain	to	get	him	up	.
和	这	男人	曾是	尝试	在	徒劳	到	得到	他	向上	.

那人徒劳地试图把他扶起来。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs]

The	harness
这	马具

安全带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] [taɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [lɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

was	drawn	so	tight	about	the	horse's	limbs	,	by	the	constrained	position	in	which
曾是	绘制	所以	紧的	关于	这	马匹	四肢	,	经过	这	受限	位置	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,

he	was	lying	,
他	曾是	说谎	,

由于马匹躺卧的姿势受限，马匹的四肢被紧紧地束缚住了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

that	he	could	not	get	up	,	and	the	man	could	not	extricate	him	.
那	他	可以	不是	得到	向上	,	和	这	男人	可以	不是	解脱	他	.

他起不来了，那人也无法把他救出来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˈwægən] [bæk] ,

The	man	had	gone	behind	,	and	had	drawn	the	wagon	back	,
这	男人	有	已消失	在后面	,	和	有	绘制	这	车皮	后退	,

那人走到后面，把马车拉了回来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ,

so	as	to	loosen	the	pressure	of	the	harness	upon	the	horse	,	but	,
所以	作为	到	松开	这	压力	的	这	马具	之上	这	马	,	但	,

以便减轻马具对马匹的压力，但是，

[ʌnˈtɪl] [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [keɪm] ,

until	Forester	and	Marco	came	,
直到	林务员	和	马可	来了	,

直到福雷斯特和马可到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði][stræps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈluːsnd] ;

there	was	no	one	to	unbuckle	the	straps	when	they	were	thus	loosened	;
那里	曾是	不	一	到	解开安全带	这	肩带	什么时候	他们	是	因此	松动	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当皮带松开后，却没有人来解开它们；而且，

[ɪf] [ðə; ði][mæn][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] ,

if	the	man	let	go	of	the	wagon	,	to	go	and	unbuckle	the	harness	,
如果	这	男人	让	去	的	这	车皮	,	到	去	和	解开安全带	这	马具	,

如果那人松开马车，去解开挽具，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] ,

it	was	drawn	back	again	at	once	by	the	tension	of	the	straps	,
它	曾是	绘制	后退	再次	在	一次	经过	这	紧张	的	这	肩带	,

它立刻被皮带的拉力拉了回去。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	made	as	tight	as	before	.
和	制成	作为	紧的	作为	前	.

并像以前一样拧紧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [ˈkʌmɪŋ] .

He	was	,	therefore	,	very	glad	to	see	Forester	and	Marco	coming	.
他	曾是	,	所以	,	非常	高兴的	到	看	林务员	和	马可	未来	.

因此，他非常高兴看到福雷斯特和马可到来。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

He	asked	them	to	come	and	help	him	.
他	问	他们	到	来	和	帮助	他	.

他请求他们来帮忙。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði]

Forester	**and**	**Marco**	**were**	**immediately**	**going**	**to**	**attempt**	**to**	**unbuckle**	**the**
林务员	和	马可	是	立即地	去	到	试图	到	解开安全带	这

['hɑːrnɪs] ,

harness	**,**
马具	,

福雷斯特和马可立刻准备解开安全带。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [kɪkt] [baɪ]

but	**the**	**man**	**told**	**them**	**that**	**there**	**was**	**danger**	**of**	**their**	**getting**	**kicked**	**by**
但	这	男人	讲述	他们	那	那里	曾是	危险	的	他们的	获得	踢	经过

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	**horse**	**,**
这	马	,

但那人告诉他们，他们有被马踢的危险。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

in	**case**	**he**	**should**	**suddenly**	**begin**	**to**	**struggle**	**.**
在	案件	他	应该	突然	开始	到	斗争	.

以防他突然开始挣扎。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['wægən] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['luːs(ə)n]

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**"**	**and**	**hold**	**the**	**wagon**	**back**	**and**	**I**	**will**	**loosen**
"	来	这里	,	"	说	这	男人	,	"	和	抓住	这	车皮	后退	和	我	将要	松开

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

the	**harness**	**.**
这	马具	.

“过来，”那人说，“把马车拉住，我来解开缰绳。”

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

"	**By**	**means**	**of**	**this**	**plan**	**of**	**operations**	**,**	**the**	**horse**	**was**	**soon**	**liberated**	**from**
"	经过	方法	的	这	计划	的	运营	,	这	马	曾是	很快	解放	从

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

his	**confinement**	**,**
他的	监禁	,

通过这一行动计划，这匹马很快就从囚禁中解救出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	**he**	**got**	**up**	**.**
和	他	得到	向上	.

他起身了。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

The	**man**	**seemed**	**very**	**thankful**	**to**	**Forester**	**and**	**Marco**	**,**	**and**	**he**	**asked**
这	男人	似乎	非常	感恩	到	林务员	和	马可	,	和	他	问

[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

them	**where**	**they**	**were**	**going**	**.**
他们	在哪里	他们	是	去	.

那人似乎对福雷斯特和马可非常感激，他问他们要去哪里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][noʊ] . [θriː] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**No**	**.**	**3**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	我们	是	去	到	不	.	3	,	"	说	林务员	.

“我们要去第三名了，”福雷斯特说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**right**	**way**	**?**
"	是	这	这	正确的	方式	?

“这样做对吗？”

" [ðə; ði] ['taunʃips] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [æt; ət][fɜ:rst] , [nɑ:t] [neɪmd] .

"	The	townships	in	a	new	country	are	numbered	at	first	,	not	named	.
"	这	乡镇	在	一个	新的	国家	是	编号	在	第一的	,	不是	命名	.

“一个新国家的城镇最初都是编号的，而不是命名的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɑ:rkoʊ]

The	place	to	which	Marco
这	地方	到	哪个	马可

马可去的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd] ['fɔ:rɪstər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][hæd; həd] [jet] ['veri] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ]

and	Forester	were	going	had	yet	very	few	inhabitants	,	and	it	had	no
和	林务员	是	去	有	然而	非常	很少	居民	,	和	它	有	不

[neɪm] [bʌt; bət][noʊ] . [θri:] .

name	but	No	.	3	.
姓名	但	不	.	3	.

福雷斯特当时还很少有居民，而且它除了 3 号之外还没有名字。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	this	is	the	right	road	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	这	是	这	正确的	路	.

“是的，”那人回答说，“这条路是对的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ]['wægən] .

I	wish	I	was	going	that	way	,	I	would	take	you	along	in	my	wagon	.
我	希望	我	曾是	去	那	方式	,	我	会	拿	你	沿着	在	我的	车皮	.

我真希望我能去那边，我会带你一起坐我的马车。

" [ðɪs] ['ænsər] ['pʌz(ə)ld] ['mɑ:rkoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑ:n] [tu:] [ə'kaʊnts] .

"	This	answer	puzzled	Marco	a	little	,	on	two	accounts	.
"	这	回答	困惑	马可	一个	小的	,	在	二	账户	.

“这个答案让马可有些困惑，原因有二。”

[fɜ:rst] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɑ:rkoʊ]

First	,	the	man	was	going	the	same	way	with	them	,	but	then	Marco
第一的	,	这	男人	曾是	去	这	相同的	方式	和	他们	,	但	然后	马可

[θɔ:t] [ðæt] ,

thought	that	,
想法	那	,

起初，那人也和他们一起往同一个方向走，但后来马可心想，

[pər'hæps] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] , ['prɪti] [su:n] , ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd] .

perhaps	,	he	was	going	to	turn	off	,	pretty	soon	,	into	some	other	road	.
也许	,	他	曾是	去	到	转动	离开	,	漂亮的	很快	,	进入	一些	其他	路	.

或许，他很快就会拐到另一条路上去。

[ðen] , ['sekəndli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	,	secondly	,	he	did	not	see	how	the	man	could	possibly	carry	him	and
然后	,	第二	,	他	做过	不是	看	如何	这	男人	可以	可能	携带	他	和

['fɔ:rɪstər] ,

Forester	,
林务员	,

其次，他看不出那个人怎么可能带着他和福雷斯特一起走。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [si:md] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bægz] , [ænd; ənd] [kegz] ,

in	any	event	,	as	the	wagon	seemed	completely	filled	with	bags	,	and	kegs	,
在	任何	事件	,	作为	这	车皮	似乎	完全地	已填	和	包	,	和	酒桶	,

[ænd; ənd] ['fɜ:rkɪn] ,

and	firkins	,
和	小桶	,

总之，由于马车似乎完全装满了袋子、桶和木桶，

['li:vɪŋ] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [tu:; tə][sɪt] .

leaving	scarcely	room	for	the	man	himself	to	sit	.
离开	几乎	房间	为了	这	男人	他自己	到	坐	.

几乎没有留下任何空间让这个人自己坐下。

['fɔ:rɪstər] [toʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

Forester	told	the	man	that	they	could	walk	very	well	;	but	he	said	that	they
林务员	讲述	这	男人	那	他们	可以	走	非常	出色地	;	但	他	说	那	他们

[wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] ,

were	hungry	,
是	饥饿的	,

福雷斯特告诉那人，他们走得很好；但他又说他们饿了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

and	if	the	man	had	anything	to	eat	,	in	his	wagon	,
和	如果	这	男人	有	任何事物	到	吃	,	在	他的	车皮	,

如果这个人马车里有吃的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	should	be	glad	to	buy	something	of	him	.
他们	应该	是	高兴的	到	买	某物	的	他	.

他们应该很高兴能买到他的东西。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪv] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper] ,

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	I've	a	loaf	of	bread	that	I	can	spare	,
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	我已经	一个	面包	的	面包	那	我	能	空闲的	,

“是的，”那人回答说，“我正好有一整条面包可以给你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] . "

and	a	jug	of	milk	.	"
和	一个	水壶	的	牛奶	.	"

还有一壶牛奶。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rkoʊ] .

"	That	will	be	just	the	thing	,	"	said	Marco	.
"	那	将要	是	只是	这	事物	,	"	说	马可	.

“那正是我们需要的，”马可说道。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

At	first	,	the	man	was	not	willing	to	receive	anything	for	the	bread	and
在	第一的	,	这	男人	曾是	不是	愿意的	到	收到	任何事物	为了	这	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

起初，这个人不愿意接受任何报酬来换取面包和牛奶。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɔ:rɪstər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪ] .

but	as	Forester	insisted	upon	it	,	he	consented	to	take	a	little	pay	.
但	作为	林务员	坚持	之上	它	,	他	同意	到	拿	一个	小的	支付	.

但由于福雷斯特坚持，他同意接受少量报酬。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

He	then	told	Forester	that	he	had	some	honey	in	his	wagon	,	and	a	few
他	然后	讲述	林务员	那	他	有	一些	蜂蜜	在	他的	车皮	,	和	一个	很少

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

然后他告诉福雷斯特，他的马车里有一些蜂蜜和几个苹果。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [bɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	Forester	bought	a	supply	of	these	.
和	林务员	买	一个	供应	的	这些	.

福雷斯特购买了一批这类产品。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] ,

At	first	,	they	thought	they	should	not	have	anything	to	put	the	honey	in	,
在	第一的	,	他们	想法	他们	应该	不是	有	任何事物	到	放	这	蜂蜜	在	,

起初，他们认为不应该有任何东西来装蜂蜜。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['wiːvɝz] [hʌt] ,

but	Marco	ran	to	the	shingle	weaver's	hut	,
但	马可	跑	到	这	卵石	织工的	小屋	,

但马可跑向了木瓦编织工的小屋，

[ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʃɪŋglz] ,

and	got	one	of	the	thin	pieces	which	had	been	split	out	for	shingles	,
和	得到	一	的	这	薄的	件	哪个	有	到过	分裂	出去	为了	带状疱疹	,

然后我拿到了一块用来做瓦片的薄木板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪt] .

and	it	made	a	very	good	plate	.
和	它	制成	一个	非常	好的	盘子	.

它做成了一道非常美味的菜肴。

['fɔːrɪstər]

Forester
林务员

林务员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[bɔːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æplz] .

bought	a	pound	of	the	honey	,	and	half	a	dozen	apples	.
买	一个	磅	的	这	蜂蜜	,	和	一半	一个	打	苹果	.

买了一磅蜂蜜和半打苹果。

[ðeɪ] [ðen] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

They	then	bade	the	man	good	-	by	,	and	he	resumed	his	journey	.
他们	然后	巴德	这	男人	好的	-	经过	,	和	他	恢复	他的	旅行	.

他们向那人道别，他继续上路。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

Forester	and	Marco	went	back	to	the	hut	,	where	they	had	a	most	excellent
林务员	和	马可	去	后退	到	这	小屋	,	在哪里	他们	有	一个	最多	出色的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

福雷斯特和马可回到了小屋，在那里他们享用了一顿非常美味的晚餐。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ðə; ði] [bred] .

They	built	a	fire	,	and	roasted	the	apples	and	toasted	the	bread	.
他们	建造	一个	火	,	和	烤	这	苹果	和	烤过的	这	面包	.

他们生起火，烤了苹果，烤了面包。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ]['mɑːrˌkoʊz] [naɪf] .

They	cut	it	into	slices	with	Marco's	knife	.
他们	切	它	进入	切片	和	马可的	刀	.

他们用马可的刀把它切成片。

[ðeɪ] [meɪd] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn] , [wɪtʃ] ['ænsər]

They	made	wooden	spoons	for	the	honey	out	of	pieces	of	pine	,	which	answered
他们	制成	木制的	勺子	为了	这	蜂蜜	出去	的	件	的	松树	,	哪个	回答

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

他们用松木片做成木勺来舀蜂蜜，效果非常好。

['mɑːrkoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnər] [hiː; hi]['evər] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Marco	said	it	was	the	very	best	dinner	he	ever	ate	in	his	life	.
马可	说	它	曾是	这	非常	最好的	晚餐	他	曾经	吃	在	他的	生活	.

马可说这是他一生中吃过的最棒的一顿晚餐。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

After	dinner	,	they	returned	to	the	main	road	,	and	resumed	their	walk	.
后	晚餐	,	他们	返回	到	这	主要的	路	,	和	恢复	他们的	走	.

晚饭后，他们回到大路上，继续散步。

['fɔːrɪstər] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] .

Forester	said	he	wished	he	had	asked	the	man	how	far	it	was	to	No	.
林务员	说	他	希望	他	有	问	这	男人	如何	远的	它	曾是	到	不	.

[θriː] ,

3	,
3	,

福雷斯特说他真希望当时问问那个人到3号有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ]

but	he	thought	it	could	not	be	very	far	,	as	they	had	been	travelling
但	他	想法	它	可以	不是	是	非常	远的	,	作为	他们	有	到过	旅行

['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] ,

nearly	three	hours	,
几乎	三	小时	,

但他认为应该不会太远，因为他们已经走了将近三个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	was	only	about	ten	miles	in	the	morning	.
和	它	曾是	仅有的	关于	十	英里	在	这	早晨	.

早上才走了大约十英里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

As	he	was	saying	this	,	they	were	just	ascending	a	hill	,
作为	他	曾是	说	这	,	他们	是	只是	上升	一个	爬坡道	,

他说这话的时候，他们正在爬山。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	reached	the	top	of	it	,
和	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	它	,

当他们到达顶端时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

they	had	a	prospect	of	the	road	for	a	considerable	distance	before	them	.
他们	有	一个	前景	的	这	路	为了	一个	大量	距离	前	他们	.

他们眼前可以看到相当远一段路。

['mɑːrkoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['fɔːrɪstər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Marco	**thought**	**he**	**saw**	**something**	**coming**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**Forester**	**what**	**it**
马可	想法	他	锯	某物	未来	,	和	他	问	林务员	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

马可觉得有什么事要发生了，于是问福雷斯特是什么事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**only**	**a**	**stump**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	我	思考	它	是	仅有的	一个	树桩	,	或者	某物	喜欢	那	,	"	说	林务员	.

“我想那只是个树桩之类的东西，”福雷斯特说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	**No**	**,**	**it**	**moves**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	不	,	它	移动	,	"	说	马可	.

“不，它会动，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['wægən] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] .

"	**It**	**is**	**another**	**wagon**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**I**	**really**	**believe**	**.**
"	它	是	其他	车皮	,	"	说	林务员	,	"	我	真的	相信	.

“这是另一辆马车，”福雷斯特说，“我真的相信。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][noʊ] . [θriː] .

Now	**we**	**can**	**find**	**out**	**how**	**far**	**it**	**is**	**to**	**No**	**.**	**3**	**.**
现在	我们	能	寻找	出去	如何	远的	它	是	到	不	.	3	.

现在我们可以查一下距离第三名有多远了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] ,

"	**It**	**was**	**very**	**soon**	**quite**	**evident**	**that**	**it**	**was**	**a**	**wagon**	**,**
"	它	曾是	非常	很快	相当	明显	那	它	曾是	一个	车皮	,

很快就很明显地看出那是一辆马车，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .

and	**that**	**it**	**was**	**coming**	**on**	**apace**	**.**
和	那	它	曾是	未来	在	迅速	.

而且它正迅速发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

As	**it**	**drew**	**nearer**	**,**	**it**	**appeared**	**that**	**there**	**was**	**a**	**boy**	**in**	**it**	**.**
作为	它	画	更近	,	它	出现	那	那里	曾是	一个	男生	在	它	.

随着它越来越近，似乎里面有个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	**He**	**is**	**just**	**about**	**as**	**big**	**as**	**Isaiah**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	他	是	只是	关于	作为	大的	作为	以赛亚	,	"	说	马可	.

“他跟以赛亚差不多高大，”马尔科说。

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][hæd; həd] . "

"	**And**	**the**	**horse**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**the**	**horse**	**Isaiah**	**had**	**.**	**"**
"	和	这	马	看起来	非常	很多	喜欢	这	马	以赛亚	有	.	"

“这匹马看起来很像以赛亚的马。”

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	verily	believe	it	is	Isaiah	,	"	said	Marco	.
"	我	确实	相信	它	是	以赛亚	,	"	说	马可	.

“我确信那就是以赛亚，”马可说道。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [druː] [nɪr] .

This	supposition	was	confirmed	as	the	wagon	drew	near	.
这	假设	曾是	确认的	作为	这	车皮	画	靠近	.

马车靠近后，这一猜测得到了证实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

The	boy	was	Isaiah	,
这	男生	曾是	以赛亚	,

这个男孩名叫以赛亚，

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd]

but	he	stared	at	Marco	and	Forester	with	a	look	of	perplexity	and
但	他	凝视	在	马可	和	林务员	和	一个	看	的	困惑	和

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

但他却带着困惑和惊奇的神情盯着马可和福雷斯特。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

as	if	he	was	very	much	surprised	to	see	them	.
作为	如果	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	他们	.

仿佛看到他们时他非常惊讶。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ! " [sed] ['mɑːrkoʊ] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ,

"	Isaiah	!	"	said	Marco	,	accosting	him	,
"	以赛亚	!	"	说	马可	,	骚扰	他	,

“以赛亚！”马可上前叫道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

as	soon	as	Isaiah	drew	up	the	reins	and	stopped	the	horse	opposite	to
作为	很快	作为	以赛亚	画	向上	这	缰绳	和	停止	这	马	对面的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以赛亚刚一拉紧缰绳，就勒住了对面的马。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	What	are	you	coming	back	for	?	"	asked	Isaiah	.
"	什么	是	你	未来	后退	为了	?	"	问	以赛亚	.

以赛亚问道：“你回来做什么？”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['fɔːrɪstər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ment] .

"	Coming	back	!	"	repeated	Forester	,	not	knowing	exactly	what	Isaiah	meant	.
"	未来	后退	!	"	重复	林务员	,	不是	会心	确切地	什么	以赛亚	意思是	.

“回来了！”福雷斯特重复道，他并不完全明白以赛亚的意思。

" [jes] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	Yes	,	"	said	Isaiah	.
"	是的	,	"	说	以赛亚	.

“是的，”以赛亚说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][noʊ] . [θriː] ,

"	I	thought	you	were	going	to	stay	at	No	.	3	,
"	我	想法	你	是	去	到	停留	在	不	.	3	,

“我以为你会一直待在3号，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ðer; ðər] .

and	I	was	going	to	carry	your	trunk	there	.
和	我	曾是	去	到	携带	你的	树干	那里	.

我本来打算把你的行李箱搬到那里去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['fɔːrɪstərz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn]

"	It	immediately	flashed	upon	Forester's	mind	that	they	had	got	turned	about	in
"	它	立即地	闪光灯	之上	林业员的	头脑	那	他们	有	得到	转向	关于	在

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

their	wanderings	,
他们的	漫游	,

“福雷斯特立刻意识到，他们在游荡的过程中迷路了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɔːrdz] [noʊ] . [θriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ]

and	,	instead	of	going	on	towards	No	.	3	,	as	they	supposed	,	they
和	,	反而	的	去	在	向	不	.	3	,	作为	他们	据称	,	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] ,

were	in	reality	,
是	在	现实	,

然而，他们并没有像预想的那样继续前往3号，而是实际上.....

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	in	the	right	road	,	going	the	wrong	way	in	it	.
尽管	在	这	正确的	路	,	去	这	错误的	方式	在	它	.

虽然走对了路，但却走错了方向。

['fɔːrɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ][dʒɔɪnd] ,

Forester	had	a	hearty	laugh	at	this	discovery	,	in	which	Marco	joined	,
林务员	有	一个	爽朗	笑	在	这	发现	,	在	哪个	马可	加入	,

福雷斯特发现这一情况后哈哈大笑，马可也跟着笑了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .

as	soon	as	he	fairly	understood	the	case	.
作为	很快	作为	他	相当	理解	这	案件	.

他一旦大致了解了案情。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

At	first	,	he	was	very	much	perplexed	.
在	第一的	,	他	曾是	非常	很多	困惑	.

起初，他感到非常困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ]

He	could	not	believe	that	they	could	have	got	their	ideas	of	direction	so
他	可以	不是	相信	那	他们	可以	有	得到	他们的	想法	的	方向	所以

[kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrst] .

completely	reversed	.
完全地	反转	.

他简直不敢相信他们对方向的看法竟然会完全颠倒过来。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [mæn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	Besides	,	"	said	he	,	"	that	man	told	us	that	we	were	in	the	right	way	.
"	除了	,	"	说	他	,	"	那	男人	讲述	我们	那	我们	是	在	这	正确的	方式	.

“此外，”他说，“那个人告诉我们，我们走对了路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

" [jes] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn]

"	Yes	,	"	said	Forester	,	"	but	he	did	not	tell	us	that	we	were	going	right	in
"	是的	,	"	说	林务员	,	"	但	他	做过	不是	告诉	我们	那	我们	是	去	正确的	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“是的，”福雷斯特说，“但他没有告诉我们，我们要直接进入那个区域。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	suppose	he	did	not	know	which	way	we	were	going	,	"	said	Marco	.
"	我	认为	他	做过	不是	知道	哪个	方式	我们	是	去	,	"	说	马可	.

“我想他不知道我们要去哪个方向，”马可说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ə'roʊz] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	question	then	arose	,	what	was	to	be	done	.
这	问题	然后	出现	,	什么	曾是	到	是	完毕	.

于是问题来了，该怎么办呢?

['fɔːrɪstər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [let] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [draɪv]

Forester	proposed	that	they	should	get	into	the	wagon	and	let	Isaiah	drive
林务员	建议的	那	他们	应该	得到	进入	这	车皮	和	让	以赛亚	驾驶

[ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ] . [θriː] ,

them	to	No	.	3	,
他们	到	不	.	3	,

福雷斯特提议他们应该上马车，让以赛亚开车送他们到3号。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] ,

but	Marco	said	that	he	was	commander	,
但	马可	说	那	他	曾是	指挥官	,

但马尔科说他是指挥官，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][noʊ] . [θriː]['eni] [mɔːr] .

and	he	was	not	going	to	try	to	get	to	No	.	3	any	more	.
和	他	曾是	不是	去	到	尝试	到	得到	到	不	.	3	任何	更多的	.

他不再打算努力争取第三名了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðoʊz] [wʊdz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	had	been	travelling	back	and	forth	through	those	woods	long	enough	,
他	有	到过	旅行	后退	和	前进	通过	那些	树林	长的	足够的	,

他已经在那片树林里来回走了很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [voʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	he	declared	that	he	would	not	vote	to	go	through	them	again	,
和	他	声明	那	他	会	不是	投票	到	去	通过	他们	再次	,

他宣称他不会投票支持再次审议这些法案。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	he	had	to	go	round	the	world	to	get	to	the	other	side	of	them	.
如果	他	有	到	去	圆形的	这	世界	到	得到	到	这	其他	边	的	他们	.

即使他必须环游世界才能到达它们的另一边。

['fɔːrɪstər] [læft] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ'zaɪəz] ['fɑːðɚz] .

Forester	laughed	and	submitted	to	the	decision	;	so	they	all	returned	to	Isaiah's	father's	.
林务员	笑了	和	提交	到	这	决定	;	所以	他们	全部	返回	到	以赛亚的	父亲的	.

福雷斯特笑着接受了这个决定；于是他们都回到了以赛亚父亲的家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][fɔːr; fər] [pər'suʊ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

The	next	morning	they	formed	a	different	plan	for	pursuing	their	journey	.
这	下一个	早晨	他们	形成	一个	不同的	计划	为了	追求	他们的	旅行	.

第二天早上，他们制定了另一个行程计划。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'bek] [roʊd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

They	wanted	to	get	to	the	Quebec	road	now	,	as	soon	as	possible	,	and
他们	通缉	到	得到	到	这	魁北克	路	现在	,	作为	很快	作为	可能的	,	和

[ðeɪ] [faʊnd] ,

they	found	,
他们	成立	,

他们想尽快到达魁北克公路，他们发现：

[baɪ] ['ɪnkwəri] , [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] [ɔːr] [leɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt]

by	enquiry	,	that	,	by	taking	a	boat	upon	a	large	pond	or	lake	,	a	few	miles	distant
经过	询问	,	那	,	经过	采取	一个	船	之上	一个	大的	池塘	或者	湖	,	一个	很少	英里	遥远

,

,

,

通过询问得知，乘船前往几英里外的一个大池塘或湖泊，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] ['wɔːtər] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɑːndz] ,

they	could	go	about	twenty	miles	by	water	,	through	a	chain	of	ponds	,
他们	可以	去	关于	二十	英里	经过	水	,	通过	一个	链	的	池塘	,

他们可以乘船沿途经过一系列池塘，大约走二十英里。

[wɪtʃ] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] .

which	led	in	the	direction	in	which	they	wished	to	go	.
哪个	引领	在	这	方向	在	哪个	他们	希望	到	去	.

这让他们朝着自己想要的方向前进。

[soʊ] ['fɔːrɪstər] [haɪrd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] .

So	Forester	hired	a	man	to	go	with	them	and	bring	back	the	boat	.
所以	林务员	雇用	一个	男人	到	去	和	他们	和	带来	后退	这	船	.

于是福雷斯特雇了一个人跟他们一起去把船拖回来。

[ðeɪ] [went] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] .

They	went	,	in	a	wagon	,	to	a	place	very	near	the	landing	,	at	the	pond	.
他们	去	,	在	一个	车皮	,	到	一个	地方	非常	靠近	这	降落	,	在	这	池塘	.

他们乘着马车，来到离码头很近的池塘边。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔrists] .

The	landing	was	in	a	small	cove	,	surrounded	by	forests	.
这	降落	曾是	在	一个	小的	海湾	,	包围	经过	森林	.

登陆点位于一个被森林环绕的小海湾。

[ðə; ði] [koʊv] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [baɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lænd] , ['rɑːki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	cove	opened	out	into	the	pond	by	two	points	of	land	,	rocky	and	precipitous	,
这	海湾	打开	出去	进入	这	池塘	经过	二	积分	的	土地	,	岩石	和	陡峭	,

小海湾通过两处岩石嶙峋、陡峭的陆地与池塘相连。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] [triːz] .

and	crowned	with	evergreen	trees	.
和	加冕	和	常绿	树木	.

周围环绕着常绿树木。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	water	was	smooth	,	and	the
这	水	曾是	光滑的	,	和	这

水面平静，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[hoʊl] [siːn] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .
whole **scene** **highly** **picturesque** **.**
所有的 场景 高度 如画 .

整个场景非常优美。

[wen] ['mɑːrkoʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When **Marco** **came** **in** **sight** **of** **it** **,**
什么时候 马可 来了 在 视线 的 它 ,

当马可看到它的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
he **was** **much** **pleased** **with** **the** **prospect** **of** **a** **voyage** **on** **such** **a** **sheet** **of**
他 曾是 很多 高兴 和 这 前景 的 一个 航程 在 这样的 一个 床单 的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

他非常高兴能在这片广阔的水面上航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
There **was** **considerable** **water** **in** **the** **boat** **when** **the** **party** **arrived** **on** **the** **beach** **,**
那里 曾是 大量 水 在 这 船 什么时候 这 派对 到达的 在 这 海滩 ,

当一行人到达海滩时，船上已经积满了水。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][beɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **Forester** **undertook** **to** **bail** **it** **out** **.**
和 林务员 承担 到 保释 它 出去 .

福雷斯特承诺会出手相救。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
The **man** **who** **was** **going** **with** **them** **went** **and** **cut** **a** **bush** **,** **with** **a** **thick**
这 男人 WHO 曾是 去 和 他们 去 和 切 一个 衬套 , 和 一个 厚的
[tɑːp] ,
top **,**
顶部 ,

和他们一起去的那个人去砍了一丛枝繁叶茂的灌木。

[tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .
to **use** **as** **a** **sail** **,** **in** **case** **there** **should** **be** **a** **fair** **wind** **.**
到 使用 作为 一个 帆 , 在 案件 那里 应该 是 一个 公平的 风 .

如果遇到顺风，可以把它当作帆使用。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ,
While **he** **was** **bringing** **the** **bush** **,** **and** **Forester** **was** **bailing** **out** **the** **boat** **,**
尽管 他 曾是 带来 这 衬套 , 和 林务员 曾是 弃保 出去 这 船 ,

当他扛着灌木丛走来时，福雷斯特正在往船上舀水。

['mɑːrkoʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlz] .
Marco **stood** **upon** **the** **beach** **,** **looking** **at** **the** **paddles** **.**
马可 站立 之上 这 海滩 , 寻找 在 这 桨 .

马可站在沙滩上，看着那些桨。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːk] , ['kʌz(ə)n] ['fɔːrɪstər] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" **Does** **she** **leak** **,** **cousin** **Forester** **?** **"** **asked** **Marco** **.**
" 做 她 泄露 , 表哥 林务员 ? " 问 马可 .

“她会漏尿吗，福雷斯特表哥？”马可问道。

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] .
" **No** **,** **"** **said** **Forester** **,** **"** **I** **presume** **not** **.**
" 不 , " 说 林务员 , " 我 怙 不是 .

“不，”福雷斯特说，“我想应该不是吧。”

[ðɪs] ['wɔːtər] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] . "
This water all comes from the rain . "
这 水 全部 来 从 这 雨 . "

这些水都来自雨水。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ,
" I'm glad to hear that , " said Marco ,
" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 说 马可 ,

“听到这个消息我很高兴，”马可说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] .
" for I don't want to go to sea in a leaky ship .
" 为了 我 不 想 到 去 到 海 在 一个 漏水 船 .

因为我不想乘坐漏水的船出海。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [ðə; ði]
" There was a great basket of provisions on the
" 那里 曾是 一个 伟大的 篮子 的 条款 在 这

“上面放着一大篮食物，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[biːtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɑːrkoʊ] , [waɪl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ,
beach , by the side of Marco , while these preparations were making ,
海滩 , 经过 这 边 的 马可 , 尽管 这些 准备工作 是 制作 ,

在马尔科身旁的沙滩上，当这些准备工作正在进行时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði]
for they were resolved not to expose themselves , a second time , to the
为了 他们 是 已解决 不是 到 暴露 他们自己 , 一个 第二 时间 , 到 这
['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
danger of famine .
危险 的 饥荒 .

因为他们决心不再让自己陷入饥荒的危险之中。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn]
When all was ready , the bush , the basket and the paddles were put on
什么时候 全部 曾是 准备好 , 这 衬套 , 这 篮子 和 这 桨 是 放 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

一切准备就绪后，灌木丛、篮子和船桨被装上了船。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] , ['æftər] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet]
and our adventurers , after gliding smoothly through the water to the outlet
和 我们的 冒险者 , 后 滑翔 顺利 通过 这 水 到 这 出路
[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,
of the cove ,
的 这 海湾 ,

我们的探险者们在水中平稳滑行至海湾出口后，

['dʌbld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lænd] ,
doubled one of the rocky points of land ,
双倍 一 的 这 岩石 积分 的 土地 ,

一处岩石岬角被加倍，

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['boʊldli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .
and pushed boldly out upon the waters of the pond .
和 推动 大胆地 出去 之上 这 水 的 这 池塘 .

然后大胆地驶入池塘水面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːnd] .
A VOYAGE ON THE POND .
一个 航程 在 这 池塘 .

池塘之旅。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [ɑːn] , [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] ['pædlz] ,
As the boat moved on , propelled by the paddles ,
作为 这 船 已搬 在 , 推进 经过 这 桨 ,

随着船桨推动，小船继续前行。

[wɪtʃ] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] , ['mɑːrkoʊ][sæt]
which Forester and the man who accompanied them were plying , Marco sat
哪个 林务员 和 这 男人 WHO 伴随 他们 是 合奏 , 马可 卫星
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] ,
upon a thwart ,
之上 一个 阻挠 ,

福雷斯特和陪同他们的人当时正在航行，马尔科坐在横梁上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and gazed upon the picturesque and romantic scene around him .
和 凝视 之上 这 如画 和 浪漫的 场景 大约 他 .

他凝视着周围如诗如画、浪漫迷人的景色。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr][pɑːnd] , [fɔːrmd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz]
The shores of the lake , or pond , formed many beautiful points and promontories
这 海岸 的 这 湖 , 或者 池塘 , 形成 许多 美丽的 积分 和 海岬
,
,
,

湖泊或池塘的岸边形成了许多美丽的岬角和海岬。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [beɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
with deep bays between them .
和 深的 海湾 之间 他们 .

它们之间是深邃的海湾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪləndz] [tuː] , ['skætərd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
There were a great many islands too , scattered over its surface .
那里 是 一个 伟大的 许多 岛屿 也 , 疏散 超过 它是 表面 .

此外，其表面还散布着许多岛屿。

['mɑːrkoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Marco wanted to land upon some of these ,
马可 通缉 到 土地 之上 一些 的 这些 ,

马可想降落在其中一些地方。

[bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz]
but Forester thought that they had better make the best of their way towards
但 林务员 想法 那 他们 有 更好的 制作 这 最好的 的 他们的 方式 向
[ðer; ðər] ['destɪnd] [pɔːrt] .
their destined port .
他们的 注定 港口 .

但福雷斯特认为，他们最好还是尽快抵达目的地港口。

['mɑːrkoʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] , [æz; əz] [ðeɪ]

Marco	contented	himself	,	therefore	,	with	gazing	on	the	changing	scenery	,	as	they
马可	满足	他自己	,	所以	,	和	凝视	在	这	变化	风景	,	作为	他们

[pæst] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

passed	,	in	succession	,
通过了	,	在	演替	,

因此，马可便满足于欣赏沿途不断变化的风景，他们依次经过。

[wʌn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['prɑːməntɔːri] ['æftər] [ə'nʌðər] .

one	island	and	promontory	after	another	.
一	岛	和	海角	后	其他	.

一座接一座的岛屿和海岬。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	whole	country	was	covered	with	forests	,	except	that	here	and	there	was
这	所有的	国家	曾是	涵盖	和	森林	,	除了	那	这里	和	那里	曾是

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

an	opening	,
一个	开幕	,

整个国家都被森林覆盖，只有零星的空地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setlər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	house	and	barn	of	a	settler	in	the	middle	of	it	.
和	这	房子	和	谷仓	的	一个	定居者	在	这	中间	的	它	.

中间是定居者的房屋和谷仓。

['smoʊks] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [tuː] , [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [wer] [nuː] ['klɪrɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres]

Smokes	were	rising	,	too	,	in	various	directions	,	where	new	clearings	were	in	progress
烟雾	是	上升	,	也	,	在	各种各样的	方向	,	在哪里	新的	空地	是	在	进步

.

:

.

各个方向也升起了烟雾，那是新开垦的空地正在形成的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

There	was	one	in	particular	,	on	the	side	of	a	distant	hill	,
那里	曾是	一	在	特别的	,	在	这	边	的	一个	遥远	爬坡道	,

其中有一座特别的，位于远处山坡上。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] [waɪt] ['vɑːljəmz] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mɑːrˌkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	rose	in	such	dense	white	volumes	as	especially	to	attract	Marco's	attention	.
哪个	玫瑰	在	这样的	稠密	白色的	卷	作为	尤其	到	吸引	马可的	注意力	.

它们以如此浓密的白色体积升起，尤其吸引了马可的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[wen] ['mɑːrkoʊ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	Marco	had	admired	these	objects	long	enough	,
什么时候	马可	有	钦佩	这些	对象	长的	足够的	,

当马可欣赏这些物品足够长的时间后，

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

he	leaned	a	little	over	the	side	of	the	boat	,
他	倾斜	一个	小的	超过	这	边	的	这	船	,

他微微探身到船边，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	began	to	look	down	into	the	water	.
和	开始	到	看	向下	进入	这	水	.

然后开始向下看向水面。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['sændi] .

The	water	was	not	deep	,	and	the	bottom	was	smooth	and	sandy	.
这	水	曾是	不是	深的	,	和	这	底部	曾是	光滑的	和	沙	.

水不深，水底光滑，铺满了沙子。

[ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [sændz] .

They	glided	rapidly	along	over	these	sands	.
他们	滑翔	快速	沿着	超过	这些	沙子	.

它们快速滑过这些沙地。

['mɑːrˌkoʊz] ['liːnɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [bʌt; bət] ['fɔːrɪstər] ,

Marco's	leaning	caused	the	boat	to	incline	a	little	to	one	side	;	but	Forester	,
马可的	倾斜	导致	这	船	到	倾斜	一个	小的	到	一	边	;	但	林务员	,

马可的倾斜导致船身略微向一侧倾斜；但福雷斯特，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][soʊ] ,

instead	of	asking	him	not	to	lean	over	so	,
反而	的	问	他	不是	到	倾斜	超过	所以	,

而不是要求他不要那样俯身，

[dʒʌst] [muːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]

just	moved	himself	a	little	in	the	contrary	direction	,	and	thus	restored	the
只是	已搬	他自己	一个	小的	在	这	相反	方向	,	和	因此	恢复	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

他只是朝相反的方向稍微移动了一下，从而恢复了平衡。

" [ðer; ðər] , ['fɔːrɪstər] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , " [aɪ][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] . "

"	There	,	Forester	,	"	said	Marco	,	suddenly	raising	himself	,	"	I	forgot	one	thing	.	"
"	那里	,	林务员	,	"	说	马可	,	突然	提高	他自己	,	"	我	忘了	一	事物	.	"

“好了，福雷斯特，”马可突然站起身来说，“我忘了一件事。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	What	is	that	?	"	said	Forester	.
"	什么	是	那	?	"	说	林务员	.

“那是什么？”福雷斯特问道。

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] . "

"	I	forgot	my	piece	of	wood	to	make	a	box	of	.	"
"	我	忘了	我的	片	的	木头	到	制作	一个	盒子	的	.	"

我忘了带做盒子用的那块木头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Forester	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	林务员	.

“我深感抱歉，”福雷斯特说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [piːs] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end]

"	But	then	you	can	get	another	piece	,	perhaps	,	before	we	get	to	the	end
"	但	然后	你	能	得到	其他	片	,	也许	,	前	我们	得到	到	这	结尾

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

of	our	journey	.	"
的	我们的	旅行	.	"

“但或许在我们旅程结束之前，你还能再得到一块。”

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðæt] ['veri] [hʌt] ,

"	But	I	wanted	a	piece	from	that	very	hut	,
"	但	我	通缉	一个	片	从	那	非常	小屋	,

但我想要一块来自那间小屋的碎片，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

so	as	to	make	the	box	a	souvenir	of	our	having	got	lost	in	the	woods	,
所以	作为	到	制作	这	盒子	一个	纪念品	的	我们的	拥有	得到	丢失的	在	这	树林	,

这样就能把这个盒子做成我们迷失在森林里的纪念品了。

" [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	said	Marco	.
"	说	马可	.

“马可说道。”

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɔːrɪstər] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] , — [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

"	Yes	,	"	rejoined	Forester	,	"	that	would	have	been	very	pleasant	,	—	but	,	perhaps	,
"	是的	,	"	重新加入	林务员	,	"	那	会	有	到过	非常	令人愉快的	,	—	但	,	也许	,

“是的，”福雷斯特重新说道，“那会非常愉快，——但是，也许……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːd] [əd'ventʃər] ,

we	shall	meet	with	some	other	odd	adventure	,
我们	将	见面	和	一些	其他	奇怪的	冒险	,

我们将遭遇另一场奇遇。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

which	will	be	as	good	as	being	lost	in	the	woods	.	"
哪个	将要	是	作为	好的	作为	存在	丢失的	在	这	树林	.	"

这跟在森林里迷路没什么区别。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	I	don't	think	being	lost	in	the	woods	is	anything	very	good	,	"	said	Marco	.
"	我	不	思考	存在	丢失的	在	这	树林	是	任何事物	非常	好的	,	"	说	马可	.

“我觉得在森林里迷路不是什么好事，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	It	is	not	a	very	good	thing	at	the	time	,
"	它	是	不是	一个	非常	好的	事物	在	这	时间	,

“当时这并不是一件好事，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['æftərwərdz]

but	the	recollection	of	such	adventures	and	dangers	is	always	pleasant	afterwards
但	这	回忆	的	这样的	冒险	和	危险	是	总是	令人愉快的	然后

.

:
.

但事后回想起这些冒险和危险经历，总是令人愉快的。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	you	specially	want	a	souvenir	of	it	.
你	看	你	特别	想	一个	纪念品	的	它	.

你看，你特别想要一件纪念品。

" [bʌt; bət] , ['mɑːrkoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrɪstər] , " [aɪ][hæv; həv]

"	But	,	Marco	,	"	continued	Forester	,	"	I	have
"	但	,	马可	,	"	持续	林务员	,	"	我	有

“但是，马可，”福雷斯特继续说道，“我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks] .

thought	of	something	which	will	be	,	perhaps	,	better	than	a	box	.
想法	的	某物	哪个	将要	是	,	也许	,	更好的	比	一个	盒子	.

我想到了一种可能比盒子更好的东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] . "

At	any	rate	,	it	will	be	more	convenient	to	make	.	"
在	任何	速度	,	它	将要	是	更多的	方便的	到	制作	.	"

总之，这样做会更方便。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	What	is	it	?	"	said	Marco	.
"	什么	是	它	?	"	说	马可	.

“那是什么？”马可问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pres] [fɔːr; fər] ['presɪŋ] ['flaʊərz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	A	little	press	for	pressing	flowers	,	"	replied	Forester	.
"	一个	小的	按	为了	紧迫	花朵	,	"	回复	林务员	.

“一个用来压花的小型压花机，”福雷斯特回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	could	I	make	it	?	"	asked	Marco	.
"	如何	可以	我	制作	它	?	"	问	马可	.

“我该怎么做才能做到呢？”马可问道。

" [hæv; həv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn] [wʊd] , [pleɪnd] [aʊt] [θɪn] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	Have	two	pieces	of	pine	wood	,	planed	out	thin	,	"	said	Forester	.
"	有	二	件	的	松树	木头	,	计划	出去	薄的	,	"	说	林务员	.

“准备两块刨得很薄的松木，”福雷斯特说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['vaːniʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]

"	They	might	be	varnished	,	and	that	would	make	them	look	very	neat	and
"	他们	可能	是	涂漆	,	和	那	会	制作	他们	看	非常	整洁的	和

['prɪti] . "

pretty	.	"
漂亮的	.	"

“它们可能会被涂上清漆，那样它们看起来就会非常整洁漂亮。”

" [haʊ] [lɑːrdʒ][mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .

"	How	large	must	they	be	?	"	asked	Marco	.
"	如何	大的	必须	他们	是	?	"	问	马可	.

“它们得有多大？”马可问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

"	Oh	,	about	as	large	,	"	replied	Forester	,	"	as	the	covers	of	a	small	book	.
"	哦	,	关于	作为	大的	,	"	回复	林务员	,	"	作为	这	封面	的	一个	小的	书	.

“哦，大概和一本小书的封面一样大，”福雷斯特回答说。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] .

Just	large	enough	to	make	it	convenient	to	carry	in	the	pocket	.
只是	大的	足够的	到	制作	它	方便的	到	携带	在	这	口袋	.

大小刚好可以放进口袋里随身携带。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɔːft]['peɪpər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]

Then	you	must	have	some	pieces	of	soft	paper	,	of	the	same	size	and
然后	你	必须	有	一些	件	的	柔软的	纸	,	的	这	相同的	尺寸	和

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

那么你需要一些大小和形状相同的软纸片，

[tuː; tə] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	put	between	them	.
到	放	之间	他们	.

放在它们中间。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][ɔːr] [breɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

You	must	also	have	a	piece	of	cord	or	braid	,	or	something	of	that	kind	,
你	必须	还	有	一个	片	的	绳索	或者	编织	,	或者	某物	的	那	种类	,

你还需要一段绳子或编织物，或者类似的东西。

[tuː; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

to	tie	around	them	,	to	keep	them	together	.
到	领带	大约	他们	,	到	保持	他们	一起	.

把它们绑在一起，使它们连在一起。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['prɪti] ['flaʊər] ,

Then	,	when	you	are	travelling	,	if	you	find	any	pretty	flower	,
然后	,	什么时候	你	是	旅行	,	如果	你	寻找	任何	漂亮的	花	,

然后，当你旅行时，如果你发现任何漂亮的花，

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [pres] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pres] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

you	can	put	it	into	this	press	,	and	put	the	press	in	your	pocket	.
你	能	放	它	进入	这	按	,	和	放	这	按	在	你的	口袋	.

你可以把它放进这个压机里，然后把压机放进口袋里。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pres] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪt'self] ,

Thus	,	the	press	will	not	only	be	a	souvenir	itself	,
因此	,	这	按	将要	不是	仅有的	是	一个	纪念品	本身	,

因此，报刊本身不仅会成为一件纪念品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sʊvəˌnɪrz] . "

but	it	will	procure	for	you	a	great	many	other	souvenirs	.	"
但	它	将要	采购	为了	你	一个	伟大的	许多	其他	纪念品	.	"

但它会为你带来许多其他纪念品。

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	That's	an	excellent	plan	,	"	said	Marco	.
"	那就是	一个	出色的	计划	,	"	说	马可	.

“那真是个绝妙的计划，”马可说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	it	very	much	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks] . "

That	will	be	better	than	a	box	.	"
那	将要	是	更好的	比	一个	盒子	.	"

那总比用盒子装好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrɪstər] .

"	It	will	be	easier	to	make	,	at	any	rate	,	"	replied	Forester	.
"	它	将要	是	更轻松	到	制作	,	在	任何	速度	,	"	回复	林务员	.

“无论如何，制作起来会更容易一些，”福雷斯特回答道。

" ['eni] ['dʒɔɪnər][kæn; kən] [pleɪn] [aʊt][ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Any	joiner	can	plane	out	and	square	the	boards	for	you	.	"
"	任何	木工	能	飞机	出去	和	正方形	这	板	为了	你	.	"

“任何木工都能帮你把木板刨平并修方。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	"	说	马可	.

“是的，”马可说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ,

"	I	mean	to	get	a	piece	of	pine	to	make	them	of	,
"	我	意思是	到	得到	一个	片	的	松树	到	制作	他们	的	,

“我的意思是找一块松木来做它们，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][faɪnd]['eni] .

the	first	time	I	find	any	.
这	第一的	时间	我	寻找	任何	.

我第一次发现它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

[第133页]

['mɑːrkoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪn]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]

Marco	had	an	opportunity	to	get	a	piece	of	pine	suitable	for	this
马可	有	一个	机会	到	得到	一个	片	的	松树	合适的	为了	这

['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ,

purpose	,	and	,
目的	,	和	,

马可有机会找到一块适合此用途的松木，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪt'self][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

at	the	same	time	,	a	souvenir	itself	of	an	adventure	,	sooner	than	he
在	这	相同的	时间	,	一个	纪念品	本身	的	一个	冒险	,	很快	比	他

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [fɔːr; fər] ,

anticipated	;	for	,
预期	;	为了	,

与此同时，一段冒险经历本身也成为了他的一份纪念品，比他预想的来得更快；因为，

['æftər] ['hævɪŋ] ['pædld] ['meni] [maɪlz] , [tɔːrdz] [nuːn] [ə; eɪ] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

after	having	paddled	many	miles	,	towards	noon	a	breeze	sprung	up	,	which	,	though
后	拥有	划桨	许多	英里	,	向	中午	一个	微风	弹簧	向上	,	哪个	,	尽管

['riːəli] [nɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

really	not	against	them	,
真的	不是	反对	他们	,

划行了许多英里后，临近中午时分，一阵微风吹来，虽然这风并非真的与他们对抗，

[rɪ'tɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs]

retarded	them	somewhat	,	as	it	tended	to	drive	them	out	of	their	course
弱智	他们	有些	,	作为	它	倾向于	到	驾驶	他们	出去	的	他们的	课程

.

:
.

这在一定程度上阻碍了他们的行动，因为它往往会使他们偏离既定路线。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'baʊt] [nuːn] , [tuː; tə]

Their	intention	had	been	to	have	stopped	upon	the	water	,	about	noon	,	to
他们的	意图	有	到过	到	有	停止	之上	这	水	,	关于	中午	,	到

[iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ;

eat	their	dinner	;
吃	他们的	晚餐	;

他们的计划是在中午左右停在水面上吃晚饭；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [briːz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [rest] ,

but	,	as	this	breeze	would	prevent	the	boat	from	remaining	at	rest	,
但	,	作为	这	微风	会	防止	这	船	从	其余的	在	休息	,

但是，由于这股微风会阻止船只保持静止状态，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

they	concluded	to	land	upon	an	island	,	which	was	near	where	they	were	at
他们	结束	到	土地	之上	一个	岛	,	哪个	曾是	靠近	在哪里	他们	是	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们决定在一座离他们当时所在位置不远的岛屿上登陆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðer; ðər] .

and	take	their	dinner	there	.
和	拿	他们的	晚餐	那里	.

然后他们就在那里吃晚饭。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Marco	was	particularly	pleased	with	this	plan	,	as	it	would	enable	him	to
马可	曾是	特别	高兴	和	这	计划	,	作为	它	会	使能够	他	到

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

build	a	fire	,
建造	一个	火	,

马可对这个计划特别满意，因为这能让他生火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

and	he	always	wanted	to	build	a	fire	on	such	occasions	,
和	他	总是	通缉	到	建造	一个	火	在	这样的	场合	,

他总是想在这种场合生火。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	there	was	anything	to	be	cooked	by	it	or	not	.
无论	那里	曾是	任何事物	到	是	煮熟	经过	它	或者	不是	.

无论它是否需要烹饪任何东西。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['rɑːki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

The	island	was	rocky	,	and	it	was	covered	with	trees	.
这	岛	曾是	岩石	,	和	它	曾是	涵盖	和	树木	.

岛上遍布岩石，并且长满了树木。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði]['pɑːrti]['lændɪd] .

On	the	sheltered	side	of	it	there	was	a	beach	,	where	the	party	landed	.
在	这	避难所	边	的	它	那里	曾是	一个	海滩	,	在哪里	这	派对	登陆	.

在它背风的一侧有一片沙滩，一行人就在那里登陆。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

Although	this	beach	was	somewhat	protected	from	the	wind	,
虽然	这	海滩	曾是	有些	受保护	从	这	风	,

虽然这片海滩在一定程度上免受风的影响，

[stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

still	the	waves	which	rolled	in	kept	the	water	in	a	state	of	agitation	.
仍然	这	波浪	哪个	滚动	在	保留	这	水	在	一个	状态	的	搅动	.

然而，翻滚的波浪依然使海水保持着翻腾的状态。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['lændɪd] [hɪr] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

They	,	however	,	landed	here	,	running	the	head	of	the	boat	upon	the	sand	.
他们	,	然而	,	登陆	这里	,	跑步	这	头	的	这	船	之上	这	沙	.

然而，他们却在这里登陆了，船头搁浅在沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	large	tree	lying	here	,	with	its	top	in	the	water	,
那里	曾是	一个	大的	树	说谎	这里	,	和	它是	顶部	在	这	水	,

这里有棵大树横卧在水中，树顶浸在水里。

[ænd; ənd] [bʌt] - [end][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	butt	-	end	upon	the	beach	.
和	屁股	-	结尾	之上	这	海滩	.

车尾撞到沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['setlər] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]

It	was	a	tree	which	some	settler	had	cut	down	at	some	place	near	the
它	曾是	一个	树	哪个	一些	定居者	有	切	向下	在	一些	地方	靠近	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

shore	of	the	pond	,
支撑	的	这	池塘	,

那是一棵树，是某个定居者在池塘岸边附近砍伐的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

and	when	the	water	was	high	it	had	been	washed	off	,	and	,
和	什么时候	这	水	曾是	高的	它	有	到过	洗过	离开	,	和	,

当洪水上涨时，它就被冲走了，

['æftər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

after	drifting	about	the	pond	for	some	time	,	it	had	got	lodged	upon	this
后	漂流	关于	这	池塘	为了	一些	时间	,	它	有	得到	已提交	之上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

它在池塘里漂了一段时间后，搁浅在这个沙滩上了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

where	it	remained	in	the
在哪里	它	剩余	在	这

它一直留在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

position	in	which	our	adventurers	found	it	.
位置	在	哪个	我们的	冒险者	成立	它	.

我们的探险者发现它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

It	had	been	lying	there	for	more	than	a	year	,
它	有	到过	说谎	那里	为了	更多的	比	一个	年	,

它已经在那里躺了一年多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

and	the	branches	which	were	out	of	the	water	were	dead	and	dry	.
和	这	分支	哪个	是	出去	的	这	水	是	死的	和	干燥	.

露出水面的树枝都枯死了。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

The	foliage	had	long	since	disappeared	.
这	叶子	有	长的	自从	消失	.

树叶早已消失殆尽。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

The	boatman	brought	the	boat	up	alongside	of	this	tree	,
这	船工	带来	这	船	向上	旁边	的	这	树	,

船夫把船划到这棵树旁，

[soʊ] [ðæt] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	Forester	and	Marco	stepped	out	upon	the	trunk	,	and	walked	to	the
所以	那	林务员	和	马可	步	出去	之上	这	树干	,	和	步行	到	这

[lænd] .

land	.
土地	.

于是福雷斯特和马可踏上树干，走向了那片土地。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	boatman	then	tied	the	boat	to	one	of	the	dead	branches	of	the	tree	,
这	船工	然后	系	这	船	到	一	的	这	死的	分支	的	这	树	,

船夫随后将船系在树上的一根枯枝上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	,	taking	the	basket	of	provisions	and	the	hatchet	,	they	all	walked	along	,
和	,	采取	这	篮子	的	条款	和	这	斧头	,	他们	全部	步行	沿着	,

于是，他们提着装满食物的篮子和斧头，一起走了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

in	search	of	a	place	for	their	dinner	.
在	搜索	的	一个	地方	为了	他们的	晚餐	.

他们正在寻找用餐地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['ʌndər] [ðə; ði]

They	found	a	sheltered	and	pleasant	place	,	at	a	little	distance	,	under	the
他们	成立	一个	避难所	和	令人愉快的	地方	,	在	一个	小的	距离	,	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们在不远处树荫下找到了一处阴凉舒适的地方。

['mɑːrkoʊ] [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] .

Marco	soon	struck	a	light	,	and	began	to	build	a	fire	.
马可	很快	击	一个	光	,	和	开始	到	建造	一个	火	.

马可很快找到了一根灯芯，开始生火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [draɪ] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	found	it	somewhat	difficult	,	however	,	to	procure	dry	wood	enough	for	the
他	成立	它	有些	难的	,	然而	,	到	采购	干燥	木头	足够的	为了	这

['faɪər] , [ʌn'tɪl] ,

fire	,	until	,
火	,	直到	,

然而，他发现要弄到足够的干柴生火有些困难，直到.....

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

at	last	,	he	thought	of	the	branches	of	the	tree	to	which	the	boat	was
在	最后的	,	他	想法	的	这	分支	的	这	树	到	哪个	这	船	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

最后，他想到了小船所系着的那棵树的树枝。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	accordingly	went	to	the	place	and	began	to	cut	them	off	.
他	因此	去	到	这	地方	和	开始	到	切	他们	离开	.

于是他前往那里，开始砍杀他们。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

The	boat	was	somewhat	in	the	way	while	he	was	doing	this	,
这	船	曾是	有些	在	这	方式	尽管	他	曾是	正在做	这	,

他做这件事的时候，船有点挡路了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	he	would	move	it	.
和	他	想法	他	会	移动	它	.

他想把它搬走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	could	fasten	it	just	as	well	,	he	thought	,	by	a	stake	driven	into	the
他	可以	系	它	只是	作为	出色地	,	他	想法	,	经过	一个	赌注	驱动	进入	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他心想，用一根木桩钉进沙子里也能把它固定住。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər]['skwɛərɪŋ][wʌn] [end][ænd; ənd]

He	therefore	cut	off	one	of	the	branches	,	and	,	after	squaring	one	end	and
他	所以	切	离开	一	的	这	分支	,	和	,	后	平方	一	结尾	和

['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

sharpening	the	other	,
磨利	这	其他	,

于是他砍下一根树枝，将一端削平，另一端削尖，

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

he	drove	it	down	as	well	as	he	could	into	the	sand	.
他	驾驶	它	向下	作为	出色地	作为	他	可以	进入	这	沙	.

他尽其所能地把车开进了沙地。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [ðɪs] [steɪk] , [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

He	then	fastened	the	boat	to	this	stake	,	thus	removing	it	from	the	tree	,
他	然后	系紧	这	船	到	这	赌注	,	因此	移除	它	从	这	树	,

然后他把船系在这根木桩上，从而把船从树上取了下来。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	clearing	the	way	so	that	he	could	conveniently	cut	off	the	branches	.
和	清理	这	方式	所以	那	他	可以	方便	切	离开	这	分支	.

并清理出一条路，以便方便地砍掉树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	,	however	,	a	very	wise	operation	,
这	曾是	不是	,	然而	,	一个	非常	明智的	手术	,

然而，这并非一个明智的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː][sænd] .

for	it	is	very	difficult	to	drive	a	stake	securely	into	sand	.
为了	它	是	非常	难的	到	驾驶	一个	赌注	安全地	进入	沙	.

因为很难将木桩牢固地打入沙子里。

[sænd] , ['iːv(ə)n] [wen] [wet] , [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [tə'næsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔːrs]

Sand	,	even	when	wet	,	has	so	little	tenacity	that	it	yields	to	the	slightest	force
沙	,	甚至	什么时候	湿的	,	有	所以	小的	韧性	那	它	产量	到	这	丝毫	力量

,

,
,

沙子即使是湿的，韧性也很弱，稍有外力就会变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [luːs] , [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	the	stake	soon	began	to	work	loose	,	by	the	motion	of	the	boat	,
和	这	赌注	很快	开始	到	工作	松动的	,	经过	这	运动	的	这	船	,

由于船的摇晃，木桩很快就松动了。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rkoʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]

agitated	by	the	waves	;	and	,	in	fact	,	before	Marco	had	finished	carrying	away
激动	经过	这	波浪	;	和	,	在	事实	,	前	马可	有	完成的	携带	离开

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

被海浪搅动；事实上，在马可还没来得及搬走树枝之前，

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ɪts][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə]

the	stake	was	entirely	loosened	from	its	bed	,	and	was	just	ready	to
这	赌注	曾是	完全	松动	从	它是	床	,	和	曾是	只是	准备好	到

['tɑ:p(ə)l]['oʊvər] .

topple	over	.
倾倒	超过	.

木桩已经完全脱离了底座，随时都会倒塌。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊl] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	the	boat	continued	to	pull	upon	it	,	this	way	and	that	,
作为	这	船	持续	到	拉	之上	它	,	这	方式	和	那	,

随着船只不断地向这边和那边拉扯，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]

as	it	was	agitated	by	the	fluctuation	of	the	water	,	it	soon	drew	it
作为	它	曾是	激动	经过	这	波动	的	这	水	,	它	很快	画	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

由于受到水流波动的影响，它很快就把水流带了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [ɔ:f][frʌm; frəm]

and	the	boat	,	being	now	entirely	at	liberty	,	began	to	move	slowly	off	from
和	这	船	,	存在	现在	完全	在	自由	,	开始	到	移动	缓慢地	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

于是，这艘船完全获得了自由，开始缓缓驶离海岸。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['drɪftɪd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	soon	drifted	out	where	it	was	more	fully	exposed	to	the	action	of	the
它	很快	漂移	出去	在哪里	它	曾是	更多的	完全	裸露	到	这	行动	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

它很快漂流到更易受风力影响的地方。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [mʌtʃ] ['fæstər] .

when	it	began	to	move	much	faster	.
什么时候	它	开始	到	移动	很多	快点	.

当它开始移动得更快的时候。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['si:tɪd] [ɑ:n]

And	thus	,	while	our	party	of	voyagers	were	eating	their	dinner	,	seated	on
和	因此	,	尽管	我们的	派对	的	航海者	是	吃	他们的	晚餐	,	坐着	在

[ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] ,

a	flat	rock	,
一个	平坦的	岩石	,

于是，当我们这群旅行者坐在平坦的岩石上吃晚饭时，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] , [ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['drɪftɪŋ]

by	the	side	of	a	good	fire	,	in	fancied	security	,	their	boat	was	quietly	drifting
经过	这	边	的	一个	好的	火	,	在	幻想	安全	,	他们的	船	曾是	悄悄	漂流

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在温暖的炉火旁，在自以为的安全感中，他们的船正静静地漂向远方。

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][lænd] .

thus	apparently	cutting	them	off	from	all	communication	with	the	main	land	.
因此	显然	切割	他们	离开	从	全部	沟通	和	这	主要的	土地	.

这样一来，他们显然就与大陆失去了所有联系。

['mɑːrkoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [dʒʌst]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]

Marco	made	the	discovery	that	the	boat	was	gone	,	just	after	finishing	his	dinner
马可	制成	这	发现	那	这	船	曾是	已消失	,	只是	后	精加工	他的	晚餐

,

,
,

马可吃完晚饭后才发现船不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

and	he	immediately	gave	the	alarm	.
和	他	立即地	给予	这	警报	.

他立即发出警报。

['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Forester	and	the	boatman	came	at	once	to	the	spot	.
林务员	和	这	船工	来了	在	一次	到	这	点	.

护林员和船夫立即赶到了现场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][boʊt] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , ['ʌndər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑːks] ,

They	could	just	see	the	boat	,	half	a	mile	distant	,	under	a	ledge	of	rocks	,
他们	可以	只是	看	这	船	,	一半	一个	英里	遥远	,	在下面	一个	壁架	的	岩石	,

他们只能看到那艘船，在半英里外的一处岩石缝隙下。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

which	formed	the	shore	in	that	place	.
哪个	形成	这	支撑	在	那	地方	.

它形成了那里的海岸线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

This	was	the	third	time	,	on	this	journey	,
这	曾是	这	第三	时间	,	在	这	旅行	,

这是此行中的第三次，

[ðæt] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

that	Marco	had	found	himself	isolated	in	circumstances	of	difficulty	and	danger
那	马可	有	成立	他自己	孤立	在	情况	的	困难	和	危险

, [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ,

,	and	cut	off	,
,	和	切	离开	,

马可发现自己身处困境和危险之中，孤立无援，与外界隔绝。

['pærəntli] , [frʌm; frəm][ɔːl] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

apparently	,	from	all	convenient	means	of	retreat	;	and	,	at	first	,
显然	,	从	全部	方便的	方法	的	撤退	;	和	,	在	第一的	,

显然，所有方便的退路都已断绝；而且，起初，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

he	thought	that	this	was	the	worst	and	the	most
他	想法	那	这	曾是	这	最差	和	这	最多

他认为这是最糟糕、最.....

[第136页]

['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
dangerous of the three .
危险的 的 这 三 .

三者中最危险的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
In fact , he did not see in what possible way they could escape .
在 事实 , 他 做过 不是 看 在 什么 可能的 方式 他们 可以 逃脱 .

事实上，他根本看不出他们有什么办法可以逃脱。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['fɔːrɪstər] .
" What shall we do ? " asked Forester .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 林务员 .

“我们该怎么办？”福雷斯特问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
" We must make a raft , somehow or other , " said the boatman .
" 我们 必须 制作 一个 筏 , 不知何故 或者 其他 , " 说 这 船工 .

“我们必须想办法造个木筏，”船夫说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːg] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['æftər][ðə; ði][boʊt][ɑːn] [ðæt] . "
" If I had a log , I could go after the boat on that . "
" 如果 我 有 一个 日志 , 我 可以 去 后 这 船 在 那 . "

“如果我有一根木头，我就可以乘着它去追那艘船了。”

" [wəʊnt] [ðɪs] [triː] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːg] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] .
" Won't this tree answer for a log ? " asked Marco .
" 惯于 这 树 回答 为了 一个 日志 ? " 问 马可 .

“这棵树难道不会为一根木头负责吗？”马可问道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
The boatman looked at the tree .
这 船工 看起来 在 这 树 .

船夫看着那棵树。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] ,
He said that , if he had an axe , he thought he could cut off the top ,
他 说 那 , 如果 他 有 一个 斧头 , 他 想法 他 可以 切 离开 这 顶部 ,

他说，如果他有一把斧头，他觉得他可以把树梢砍掉。

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and roll the trunk into the water ; but it would take him a long time ,
和 卷 这 树干 进入 这 水 ; 但 它 会 拿 他 一个 长的 时间 ,

然后把树干滚进水里；但这会花他很长时间。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
he said , to hack it off with the hatchet .
他 说 , 到 黑客 它 离开 和 这 斧头 .

他说，用斧头把它砍掉。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [æt; ət][wɜːrk] ,
There seemed to be , however , no alternative ; so he set himself at work ,
那里 似乎 到 是 , 然而 , 不 选择 ; 所以 他 放 他自己 在 工作 ,

然而，似乎别无他法；于是他开始着手工作。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and in due time he cut off the stem of the tree ,
和 在 到期的 时间 他 切 离开 这 干 的 这 树 ,

过了一段时间，他砍断了树干。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

just	where	it	entered	the	water	.
只是	在哪里	它	进入	这	水	.

就在它入水的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ðen] [tʊk] [ˈlevərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] ,

They	all	three	then	took	levers	,	which	the	boatman	made	with	his	hatchet	,	and	,
他们	全部	三	然后	采取	杠杆	,	哪个	这	船工	制成	和	他的	斧头	,	和	,

然后他们三人都拿起了船夫用斧头做成的杠杆，

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

by	making	great	exertion	,	they	got	the	log	out	of	the	sand	,
经过	制作	伟大的	用力	,	他们	得到	这	日志	出去	的	这	沙	,

他们费了九牛二虎之力，才把木头从沙子里弄出来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] .

and	rolled	it	round	into	the	water	,	where	it	floated	.
和	滚动	它	圆形的	进入	这	水	,	在哪里	它	漂浮	.

然后把它滚入水中，它就漂浮在水面上。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

The	man	then	cut	a	long	pole	,	and	,	mounting	upon	the	log	,
这	男人	然后	切	一个	长的	极	,	和	,	安装	之上	这	日志	,

于是，那人砍下一根长杆，爬上杆子，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

he	pushed	himself	out	over	the	surface	of	the	water	.
他	推动	他自己	出去	超过	这	表面	的	这	水	.

他奋力跃出水面。

[ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

Forester	and	Marco	watched	his	progress	with	great	interest	.
林务员	和	马可	观看	他的	进步	和	伟大的	兴趣	.

福雷斯特和马可饶有兴趣地关注着他的进展。

[ˈmɑːrkoʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg] ,

Marco	thought	that	he	would	certainly	roll	off	the	log	,
马可	想法	那	他	会	当然	卷	离开	这	日志	,

马可心想他肯定会从圆木上滚下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

but	he	seemed	to	stand	and	to	walk	upon	it	,	perfectly	at	his	ease	.
但	他	似乎	到	站立	和	到	走	之上	它	,	完美	在	他的	舒适	.

但他似乎能轻松地站在上面行走。

[hiː; hi] [wʊd] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	would	advance	to	the	forward	end	of	the	log	,	and	then	,
他	会	进步	到	这	向前	结尾	的	这	日志	,	和	然后	,

他会走到圆木的前端，然后，

[ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] ,

planting	the	foot	of	his	pole	in	the	sand	on	the	bottom	,	he	would	push	,
种植	这	脚	的	他的	极	在	这	沙	在	这	底部	,	他	会	推	,

他将鱼竿的底部插入沙底，然后用力推。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [ədˈvænst] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

walking	along	as	the	log	advanced	,	until	he	came	to	the	stern	end	of	the
步行	沿着	作为	这	日志	先进的	,	直到	他	来了	到	这	船尾	结尾	的	这

他沿着原木前进的方向走，直到走到原木的船尾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[lɔːg] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [əˈgen] .

log	,	when	he	would	draw	out	his	pole	,	and	walk	back	again	.
日志	,	什么时候	他	会	画	出去	他的	极	,	和	走	后退	再次	.

当他抽出长杆，然后走回去时，他会沿着原木走。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [prəˈpeld] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [poʊl]

In	this	way	he	propelled	the	log	until	the	water	became	too	deep	for	his	pole
在	这	方式	他	推进	这	日志	直到	这	水	成为	也	深的	为了	他的	极

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

to	reach	the	bottom	,
到	抵达	这	底部	,

他就这样推动着木头，直到水深到他的杆子够不到底为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ðiːz] [ˈefərts] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,

and	then	he	ceased	these	efforts	,	and	,	standing	upright	,
和	然后	他	停止	这些	努力	,	和	,	常设	直立	,

然后他停止了这些努力，站直了身子，

[hiː; hi] [left] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈlɔːŋ] [ˈsloʊli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

he	left	himself	to	be	driven	along	slowly	by	the	wind	.
他	左边	他自己	到	是	驱动	沿着	缓慢地	经过	这	风	.

他任由风缓缓吹拂而去。

[ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkoʊ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Forester	and	Marco	saw	plainly	that	he	would	be	gone	for	some	time	,
林务员	和	马可	锯	显然	那	他	会	是	已消失	为了	一些	时间	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] ,

and	they	amused	themselves	,
和	他们	觉得好笑	他们自己	,

福雷斯特和马可清楚地看出他会离开一段时间，于是他们找了些事情来消磨时间。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

during	his	absence	,	in	wandering	about	the	shores	of	the	island	.
期间	他的	缺席	,	在	漫游	关于	这	海岸	的	这	岛	.

在他不在的这段时间里，它在岛屿的海岸边徘徊。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ˈmɑːrkoʊ] [faʊnd] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

In	one	place	,	Marco	found	,	upon	a	rock	a	little	above	the	water	,
在	一	地方	,	马可	成立	,	之上	一个	岩石	一个	小的	多于	这	水	,

在一处地方，马可发现，在一块略高于水面的岩石上，

[ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bliːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

a	slab	of	pine	wood	,	which	was	bleached	by	the	sun	and	rain	.
一个	板	的	松树	木头	,	哪个	曾是	漂白	经过	这	太阳	和	雨	.

一块被日晒雨淋得褪色的松木板。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [striːm] [ˈemptiɪŋ] [ˈɪntuː]

It	had	drifted	down	,	the	summer	before	,	from	some	stream	emptying	into
它	有	漂移	向下	,	这	夏天	前	,	从	一些	溪流	清空	进入

[ðə; ði] [pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

它于前年夏天从注入池塘的某条小溪中漂流而下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] ,

In	the	winter	it	had	been	frozen	into	the	ice	,	and	,
在	这	冬天	它	有	到过	冷冻	进入	这	冰	,	和	,

冬天的时候，它被冻在了冰里，

[wen] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz]

when	the	ice	broke	up	on	the	following	spring	,	the	cake	to	which	the	slab	was
什么时候	这	冰	打破	向上	在	这	下列的	春天	,	这	蛋糕	到	哪个	这	板	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

第二年春天冰层融化时，那块连着冰块的蛋糕也露出了来。

[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'pɑːn]

had	been	crowded	up	upon
有	到过	挤	向上	之上

被人群挤满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 138]

[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði][slæb][hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [ðə; ði][aɪs] [meltid] .

the	shore	,	where	the	slab	had	been	left	when	the	ice	melted	.
这	支撑	,	在哪里	这	板	有	到过	左边	什么时候	这	冰	融化	.

冰融化后，石板被留在了岸边。

['mɑːrkoʊ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [slæb] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [piːs]

Marco	immediately	thought	that	this	slab	would	furnish	him	with	a	good	piece
马可	立即地	想法	那	这	板	会	提供	他	和	一个	好的	片

[ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [pres] [ʌv; əv] ,

of	wood	to	make	a	flower	press	of	,
的	木头	到	制作	一个	花	按	的	,

马可立刻想到，这块木板正好可以用来制作一个压花器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	accordingly	dragged	it	up	where	he	could	work	upon	it	with	his
和	他	因此	拖拽	它	向上	在哪里	他	可以	工作	之上	它	和	他的

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

于是他把它拖到可以拿斧头砍伐的地方。

[hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] ,

He	soon	cut	off	a	piece	,	of	the	proper	length	,
他	很快	切	离开	一个	片	,	的	这	恰当的	长度	,

他很快切下了一段合适长度的木料，

[ænd; ənd] [hjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['kæri]

and	hewed	it	down	so	as	to	make	it	of	a	convenient	shape	to	carry
和	砍伐	它	向下	所以	作为	到	制作	它	的	一个	方便的	形状	到	携带

.

:
.

并将其削成便于携带的形状。

[wen] ['fɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

When	Forester	came	to	examine	it	,	he	said	he	thought	it	was	a	very
什么时候	林务员	来了	到	检查	它	,	他	说	他	想法	它	曾是	一个	非常

[gʊd] [piːs] ,

good	piece	,
好的	片	,

福雷斯特前来查看后，说他认为这是一件非常好的作品。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪnd] [smuːð] [ænd; ənd] ['vaːnɪʃt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ɪts]

and	when	it	was	planed	smooth	and	varnished	,	he	thought	,	from	its
和	什么时候	它	曾是	计划	光滑的	和	涂漆	,	他	想法	,	从	它是

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

当他把它刨平并涂上清漆后，从它的外观来看，他想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌlər] .

that	it	would	be	of	a	very	pretty	color	.
那	它	会	是	的	一个	非常	漂亮的	颜色	.

它的颜色会非常漂亮。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['fɔːrɪstər] ,

"	You	can	get	it	made	at	the	first	shop	we	come	to	,	"	said	Forester	,
"	你	能	得到	它	制成	在	这	第一的	店铺	我们	来	到	,	"	说	林务员	,

“我们可以随便找一家店就做，”福雷斯特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	then	you	can	collect	and	preserve	a	great	many	flowers	in	it	,
"	和	然后	你	能	收集	和	保存	一个	伟大的	许多	花朵	在	它	,

然后你就可以在里面收集和保存很多很多的花朵了。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['kænədə] .

when	we	get	to	Canada	.
什么时候	我们	得到	到	加拿大	.

当我们到达加拿大时。

[wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ; [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]

When	you	get	home	;	you	can	put	them	in	a	book	,	and	call	them	the
什么时候	你	得到	家	;	你	能	放	他们	在	一个	书	,	和	称呼	他们	这

[kə'neɪdiən] ['flɔːrə] . "

Canadian	Flora	.	"
加拿大	弗洛拉	.	"

回家后，你可以把它们收集到一本书里，然后把它们命名为《加拿大植物志》。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

"	That's	just	what	I'll	do	,	"	said	Marco	,	"	and	then	,	when	I	get	home	,
"	那就是	只是	什么	患病的	做	,	"	说	马可	,	"	和	然后	,	什么时候	我	得到	家	,

“我就这么做，”马可说，“然后，等我回家后，

[aɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] .

I'll	give	some	of	them	to	my	cousins	.
患病的	给	一些	的	他们	到	我的	表兄弟姐妹	.

我会把其中一些送给我的表兄弟姐妹。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['kænədə] .

They	will	like	them	,	because	they	came	from	Canada	.
他们	将要	喜欢	他们	,	因为	他们	来了	从	加拿大	.

他们会喜欢的，因为它们来自加拿大。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] . "

But	I	can't	put	a	great	many	into	such	a	press	.	"
但	我	不能	放	一个	伟大的	许多	进入	这样的	一个	按	.	"

但我不可能把很多东西都放进这样的印刷机里。

" [noʊ] , " [sed] ['fɔːrɪstər] .

"	No	,	"	said	Forester	.
"	不	,	"	说	林务员	.

“不，”福雷斯特说。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
" You only collect them in the press , which you always carry with you in your
" 你 仅有的 收集 他们 在 这 按 , 哪个 你 总是 携带 和 你 在 你的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“你只需用随身携带在口袋里的压榨机收集它们。”

[juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pres] ,
You put them all in a book , or in a larger press ,
你 放 他们 全部 在 一个 书 , 或者 在 一个 更大的 按 ,

你把它们全部收录到一本书里，或者放到更大的印刷厂里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] [pres] ['redi] [fɔːr; fər]
as soon as you get home , and then you have the small press ready for
作为 很快 作为 你 得到 家 , 和 然后 你 有 这 小的 按 准备好 为了
[juːz] [ə'gen] .
use again .
使用 再次 .

你一到家，小型印刷机就可以再次使用了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" While they were talking thus , they watched the
" 尽管 他们 是 说 因此 , 他们 观看 这

他们一边说着话，一边看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['boʊtmən] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][boʊt] .
boatman , who had , by this time , reached the land and recovered the boat .
船工 , WHO 有 , 经过 这 时间 , 达到 这 土地 和 恢复 这 船 .

这时，船夫已经到达岸边，取回了船。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
He came back quite rapidly , propelling the boat with the paddle .
他 来了 后退 相当 快速 , 推进 这 船 和 这 桨 .

他很快就回来了，用桨划着船。

['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
Marco and Forester embarked on board of her , and they finished their
马可 和 林务员 启航 在 木板 的 她 , 和 他们 完成的 他们的
['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .
voyage without any further adventure .
航程 没有 任何 更远 冒险 .

马可和福雷斯特登上了她的船，他们的航程顺利结束，没有再发生任何冒险。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'bek] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
The next day , they reached the Quebec road , and , leaving the region of the
这 下一个 天 , 他们 达到 这 魁北克 路 , 和 , 离开 这 地区 的 这
['kenəˌbek] ,
Kennebec ,
肯纳贝克 ,

第二天，他们到达了魁北克公路，离开了肯纳贝克地区。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] ['kænədə] .
they went on their way towards Canada .
他们 去 在 他们的 方式 向 加拿大 .

他们继续向加拿大进发。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
A Table of Contents has been added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([mɪl] - [mæn] / ['mɪlˌmæn]) [ænd; ənd] ['spelɪŋ] (['bɪvuæk] / ['bɪvuæk])
Inconsistent hyphenation (mill - man / millman) and spelling (bivouac / bivouack)
不一致 连字符 (磨 - 男人 / 磨坊主) 和 拼写 (露营 / 露营)
[hæv; həv] [bɪn] ['regjələraɪzd] .
have been regularized .
有 到过 正则化 .

不一致的连字符（mill-man/millman）和拼写（bivouac/bivouack）已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神